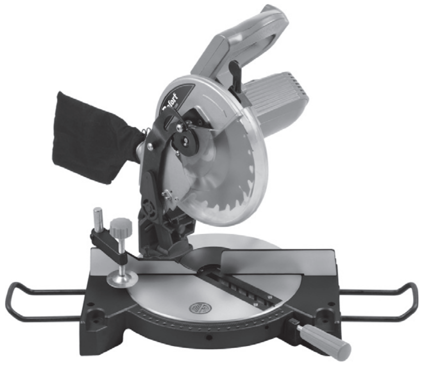
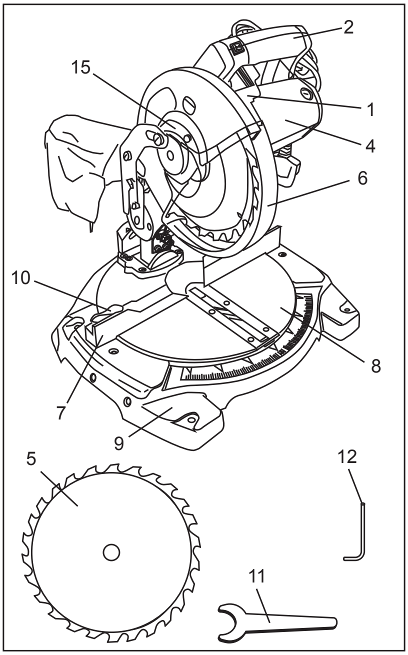
Defort®

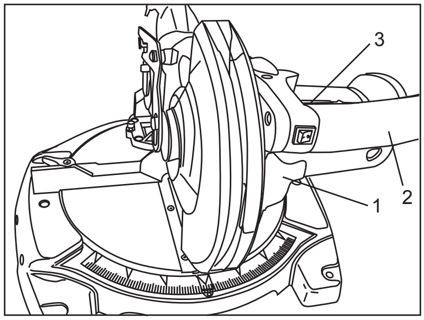


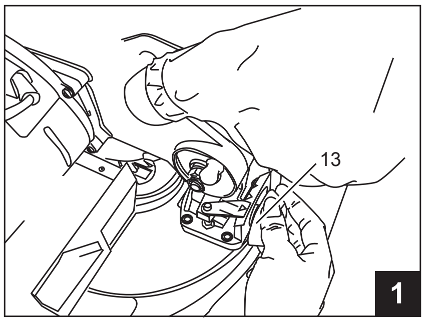
DMS-1200

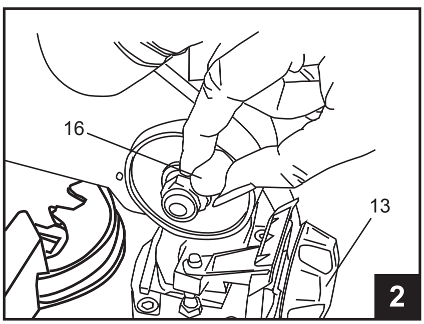
98291278

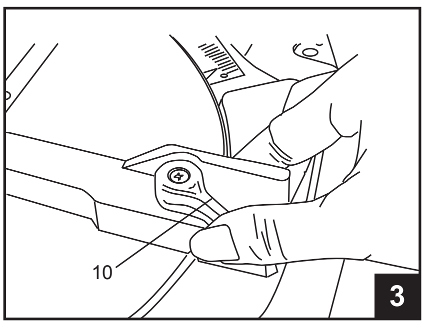
220 V 50 Hz	1200 W	5000 min^{-1}	210x30 x2.8 mm	90°x90° - 50x120 mm 45°x90° - 50x85 mm 90°x45° - 22x120 mm 45°x45° - 22x85 mm	7,5 kg

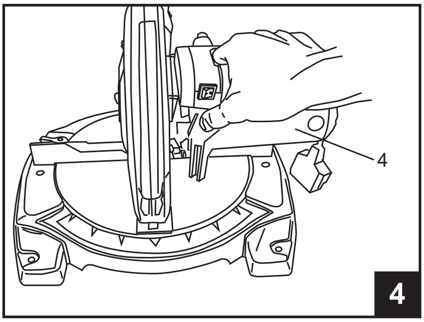


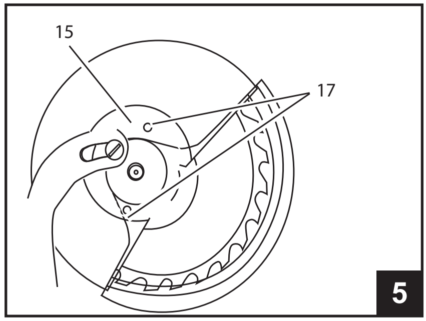


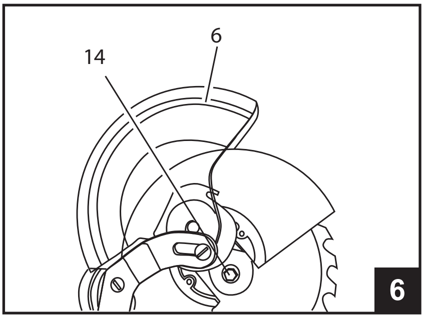


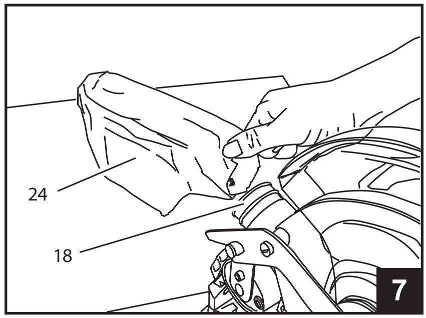


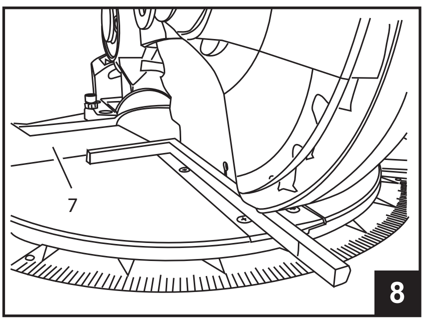


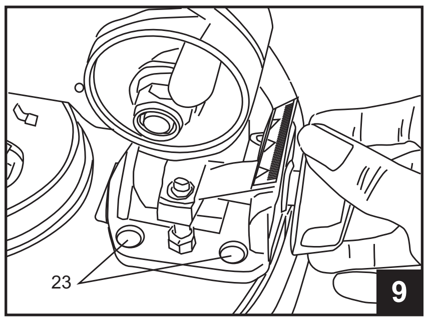

4
4

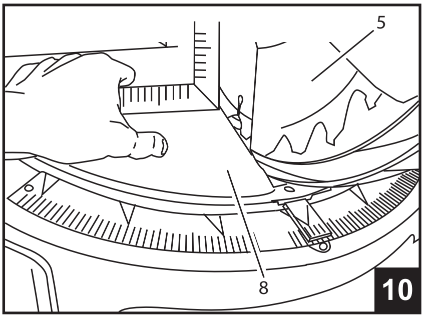

15
17
5

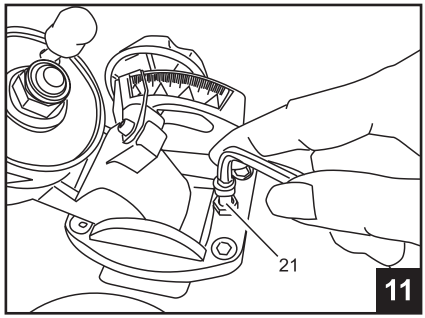

6
14
6

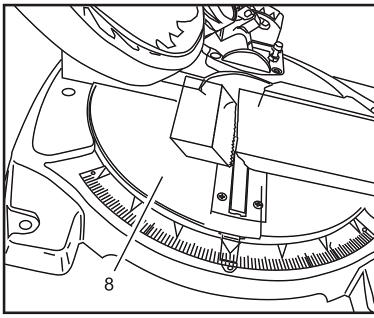

24
18
7


7
8

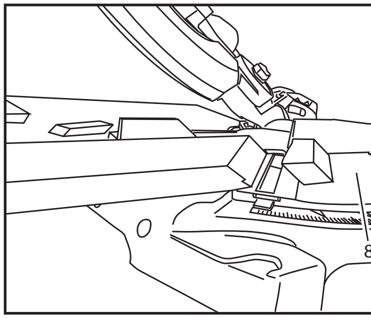

23
9


5
8
10

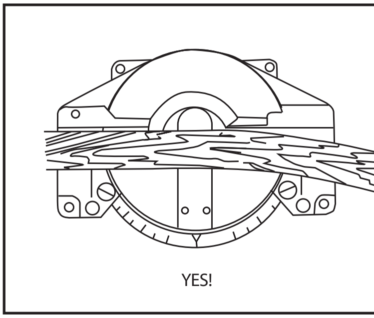

21
11



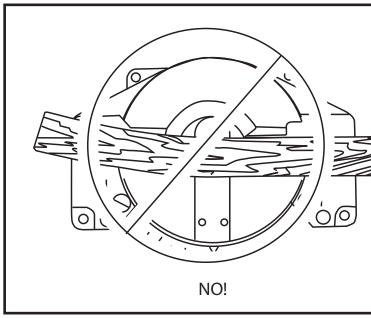
12



13



14



15

DE Deutsch

1. GERÄTEBESCHREIBUNG

1. Entriegelungsknopf
2. Handgriff
3. Ein,-Ausschalter
4. Maschinenkopf
5. Sägeblatt
6. Sägeblattschutz beweglich
7. Anschlagschine
8. Drehtisch
9. Bodenplatte feststehend
10. Feststellschraube
11. Stirnlochschlüssel
12. Sechskantschlüssel
13. Spannschraube
14. Sägeblattbefestigung
15. Sägeblattabdeckung
16. Sicherungsbolzen
17. Schraube
18. Spanabsaugung

2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Kapp- und Gehrungssäge dient zum Kappen von Holz und Kunststoff, entsprechend der Maschinengröße.
Die Säge ist nicht zum Schneiden von Brennholz geeignet.
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.
Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.
Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt.
Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.
Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.
Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.
Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.
Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.
Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedecktem Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstück-:ei en.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

3. WICHTIGE HINWEISE

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Sicherheitshinweise

- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm^2
- Kabeltrommel nur im abgerolltem Zustand verwenden.
- Die Säge nicht am Netzkabel tragen.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benützen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeb a:t erfaß: werden.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenem Gerät fernhalten.
- Überprüfen Sie die Netzanschlußleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlußleitungen.

- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor - und Sägeblatt-Drehrichtung.
- Das Sägeblatt darf in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Es dürfen nur Werkzeuge auf der Maschine verwendet werden, die der prEN 847-1:1996 entsprechen.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Es ist sicherzustellen, daß der Pfeil auf dem Sägeblatt mit, dem angebrachtem Pfeil auf dem Gerät übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, daß das Sägeblatt in keiner Stellung den Drehtisch berührt, indem Sie bei gezogenem Netzstecker das Sägeblatt mit der Hand, in der 45° und in der 90° Stellung drehen.
- Es ist sicherzustellen, daß alle Einrichtungen, die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
- Die bewegliche Schutzhabe darf in geöffnetem Zustand nicht festgeklemmt werden.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
- Vermeiden Sie ungeschickte Handpositionen, bei denen durch ein plötzliches Abrutschen eine oder beide Hände das Sägeblatt berühren könnten.
- Bei langen Werkstücken ist eine zusätzliche Auflage (Tisch, Böcke, etc.) erforderlich, um ein kippen der Maschine zu vermeiden.
- Runde Werkstücke wie Dübelstangen etc. müssen immer mit einer geeigneten Vorrichtung festgespannt werden.
- Es dürfen sich keine Nägel oder sonstige Fremdkörper in dem zu sägenden Teil des Werkstücks befinden.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, daß sie zum Stillstand kommt.
- Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen Arbeitsplatte und Anschlagschiene, um ein wackel bzw. verdrehen des Werkstückes zu verhindern.
- Stellen Sie sicher, daß die Abschnitte sich seitlich von Sägeblatt entfernen können. Andernfalls ist es möglich, daß sie vom Sägeblatt erfaßt und weggeschleudert werden.
- Sägen Sie niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen-
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Meß-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen-
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Elektroinstallationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten <VBG 7j).
- Schließen Sie bei jeder Tätigkeit die Staubab-saug Einrichtung an.
- Der Betrieb in geschlossenen Räumen ist nur mit einer geeigneten Absauganlge zulässig.
- Die Kappsäge muß an einer 230 V Schukosteckdose, mit einer Mindestabsicherung von 10 A, angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherstellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen- Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Beim Senkrechtarbeiten Vorsicht walten lassen.
- Achtung, bei Doppelgehrungsschnitte besondere Vorsicht geboten.
- Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht!
- Tragen Sie eine Schutzbrille
- Gehörschutz tragen
- Verwenden Sie bei stauberzeugendenArbeiten eine Atemmaske.
- Kontrollieren Sie das Werkzeugkabel/ Verlängerungskabel auf Beschädigung.

5. TECHNISCHE DATEN

Wechselstrommotor	230V 50Hz
Leistung	1200 Watt
Leerlaufdrehzahl n_0	5000 min^{-1}
Hartmetallsägeblatt	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Sägebreite bei 90°x 90°	120 x 50 mm
Sägebreite bei 45°x 90°	85 x 50 mm
Sägebreite bei 90°x 45°	120 x 22 mm
Sägebreite bei 45°x 45° (Doppelgehrungsschnitt)	85 x 22 mm
Gewicht	7,5 kg

6. VOR INBETRIEBNAHME

- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, einem Universal-Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

7. AUFBAU UND BEDIENUNG

A.) Säge einstellen. 2 4

- Durch leichtes Drücken des Maschinenkopfes (4) nach unten und gleichzeitiges Herausziehen des Sicherungsbolzens (16) aus der Motorhalterung, wird die Säge in der unteren Stellung entriegeln.
- Maschinenkopf (4) nach oben schwenken, bis der Sicherungshaken einrastet.
- Der Maschinenkopf (4) kann durch Lösen der Spannschraube (13), nach links auf max. 45° geneigt werden.
- Netzspannung mit Spannungsangabe auf dem Datenschild auf Übereinstimmung prüfen und Gerät anstecken.

Feinjustierung des Anschlags für Kappschnitt 90° 2 4 8 9

- Den Maschinenkopf (4) nach unten senken und mit dem Sicherungsbolzen (16) fixieren.
- Spannschraube (13) lockern.
- Anschlagwinkel zwischen Sägeblatt (5) und Anschlagschiene (7) anlegen.
- Justierschraube (23) soweit verstellen, bis der Winkel zwischen Sägeblatt (5) und Anschlagschiene (7) 90°beträgt.

Feinjustierung des Anschlags für Gehrungsschnitt 45° 2 4 10 11

- Den Maschinenkopf (4) nach unten senken und mit dem Sicherungsbolzen (16) fixieren.
- Den Drehtisch (8) auf 90° Stellung fixieren.
- Die Spannschraube (13) lösen und mit dem Handgriff (2) den Maschinenkopf (4) nach links, auf 45° neigen.
- 45°-Anschlagwinkel zwischen Sägeblatt (5) und Drehtisch (8) anlegen.
- Justierschraube (21) soweit verstellen, bis der Winkel zwischen Sägeblatt (5) und Drehtisch (8) genau 45° beträgt.
- Gegenmutter wieder festziehen um diese Einstellung zu fixieren.

B.) Kappschnitt 90° und Drehtisch 90° 1

- Die Säge wird durch Drücken des Hauptschalters (3) eingeschaltet.
- Achtung! Das zu sägende Material fest auf die Maschinenfläche auflegen, damit das Material sich während des Schneidens nicht verschiebt.
- Nach dem Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt (5) seine maximale Drehzahl erreicht hat.
- Entriegelungsknopf (1) drücken und Maschinenkopf mit dem Griff (2) gleichmäßig und mit leichtem Druck nach unten durch das Werkstück bewegen.
- Nach Beendigung des Sägevorgangs Maschinenkopf wieder in die obere Ruhestellung bringen und Ein,- Ausschalter (3) loslassen.

Achtung! Durch die Rückholfeder schlägt die Maschine automatisch nach oben, d.h. Griff (2) nach Schnittende nicht loslassen, sondern Maschinenkopf langsam und unter leichtem Gegendruck nach oben bewegen.

C.) Kappschnitt 90° und Drehtisch 90° - 45° 3

Mit der Kapp- und Gehrungssäge können Schrägschnitte nach links und rechts von 90°-45° zur Anschlagschiene ausgeführt werden.

- Den Drehtisch (8) durch Lockern der beiden Feststellschrauben (10), auf der Anschlagleiste, lösen.
- Mit dem Handgriff (2) den Drehtisch (8) auf den gewünschten Winkel einstellen, d.h. die Markierung auf dem Drehtisch muß mit dem gewünschtem Winkelmaß auf der feststehenden Bodenplatte (9) übereinstimmen.
- Die beiden Feststellschrauben (10) wieder festziehen um Drehtisch (8) zu fixieren.
- Schnitt wie unter Punkt B.) beschrieben ausführen.

D.) Gehrungsschnitt 90° - 45° und Drehtisch 90° 2 12

Mit der Kapp- und Gehrungssäge können Gehrungsschnitte nach links von 90°- 45° zur Arbeitsfläche ausgeführt werden.

- Maschinenkopf (4) in die obere Stellung bringen.
- Den Drehtisch (8) auf 90° Stellung fixieren.
- Die Spannschraube (13) lösen und mit dem Handgriff (2) den Maschinenkopf (4) nach links neigen, bis die Markierung am Maschinenkopf (4) auf das gewünschte Winkelmaß zeigt.
- Spannschraube (13) wieder festziehen und Schnitt wie unter Punkt B.) beschrieben durchführen.

E.) Gehrungsschnitt 90° - 45° und Drehtisch 90° - 45° 2 3 13

Mit der Kapp- und Gehrungssäge können Gehrungsschnitte nach links von 90°- 45° zur Arbeitsfläche und gleichzeitig 90°- 45° zur Anschlagschiene ausgeführt werden (Doppelgehrungsschnitt).

- Maschinenkopf (4) in die obere Stellung bringen.
- Den Drehtisch (8) durch Lockern der beiden Feststellschrauben (10), auf der Anschlagleiste, lösen.
- Mit dem Handgriff (2) den Drehtisch (8) auf den gewünschten Winkel einstellen (siehe hierzu auch Punkt C).
- Die beiden Feststellschrauben (10) wieder festziehen um Drehtisch zu fixieren.
- Die Spannschraube (13) lösen und mit dem Handgriff (2) den Maschinenkopf (4) nach links, auf das gewünschte Winkelmaß neigen (siehe hierzu auch Punkt D).
- Spannschraube (13) wieder festziehen.
- Schnitt wie unter Punkt B. beschrieben ausführen.

F.) Spannabsaugung 7

Die Säge ist mit einem Absaugstutzen (18) für Späne ausgestattet.

G) Austausch des Sägeblatts 5 6

- Netzstecker ziehen
- Den Maschinenkopf (4) nach oben schwenken
- Die Schrauben (17) herausdrehen, und die linke Sägeblattabdeckung (15) abnehmen.
- Den Außenflansch mit dem beiliegenden Stirnlochschlüssel sperren und die Sechskanntschraube mit dem Steckschlüssel im Uhrzeigersinn (Achtung! Linksgewinde!) herausschrauben.
- Das Sägeblatt (5) vom Innenflansch abnehmen nach oben herausziehen.
- Das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder einzusetzen und festziehen.

Achtung! Die Schnittschräge der Zähne d.h. die Drehrichtung des Sägeblattes, muß mit der Richtung des Pfeils auf dem Gehäuse übereinstimmen.

- Vor der Sägeblattmontage, müssen die Sägeblattflansche sorgfältig gereinigt werden.
- Bevor Sie mit der Säge weiter arbeiten, ist die Funktionsfähigkeit der Schutzeinrichtungen zuprüfen.

8. WARTUNG

- Halten Sie die Lüftungsschlitze der Maschine stets frei und sauber.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit Druckluft oder einem Lappen durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

GB English

MITER SAW
User's Manual

Intended use
This miter saw is designed for cross-cutting of timber and plastic.
Do not use the saw to cut firewood, metal or masonry.

SPECIFICATIONS

Voltage:	230 V
Power input:	1200 W
No load speed:	5000 min^{-1}
Saw blade dimensions:	210x30x2.8 mm
Cutting capacity	miter 90°, bevel 90° - 120 x 50 mm
	miter 45°, bevel 90° - 85 x 50 mm
	miter 90°, bevel 45° - 120 x 22 mm
	miter 45°, bevel 45° - 85 x 22 mm
Weight:	7,5 kg

DESCRIPTION
1. Safety lock
2. Handle
3. On/Off switch
4. Machine head
5. Saw blade
6. Hinged saw blade guard
7. Rear fence
8. Rotary table
9. Base plate
10. Lock screw
11. Wrench
12. Wrench
13. Bevel lock knob
14. Saw blade bolt
15. Saw blade cover
16. Lock pin
17. Screw
18. Chip extractor

SAFETY INSTRUCTIONS
- Do not use the saw to cut firewood, metal or masonry. The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse. The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.
- Read the manual carefully before use or ensure that the operator read it and is adequately trained in the use, adjustment and operation of the machine.
- Even when the tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may rise in connection with tool's construction and design.
  - Contact with the blade.
  - Kickback of workpiece and parts of workpiece.
  - Blade fracture.
  - Catapulting of blade pieces.
  - Damage to hearing if effective ear defenders are not worn.
  - Harmful emissions of sawdust when the machine is used in closed rooms. Beech and oak dusts are especially detrimental to health and therefore may be worked only with dust collector.

  Always use supplementary dust extraction where possible.
  Select saw blades in relation to the material being cut. Dimensions of the blade must correspond with parameters of the tool, do not use any adapters. Do not use blades of High Speed Steel (HSS blades), grinding/cutting discs. Use only blades which conform to EN 847-1.
- Observe the maximum speed marked on the blade.
- Note the direction of rotation of the motor and the blade. Saw blades shall be carried in a holder wherever possible.
- Wear gloves when handling saw blades and rough materials.
- Make certain that the saw blade does not touch the rotary table in any setting. To do so, pull out the power plug and tilt the saw blade by hand into the 45° position and the 90° position.
- Never use a cracked or distorted saw blade. Only use sharp blades.
- Always remove the plug from the mains socket before making any adjustments or maintenance, including changing the blade.
- Do not slow or stop a blade with a piece of wood. Let the blade come to rest naturally
- The use of any extension cord will cause some loss of power. To keep power loss to a minimum and to prevent tool overheating, use an extension cord that is heavy enough to carry the current the tool will draw.
- When using extension cord on the reel, unwind it completely.
- Do not abuse power cord. Check it regularly. Never use a faulty or damaged power cord.
- The machine must be connected to a 230 V socket-outlet with a minimum 10 A fuse. When operating outdoors, use residual current device (30 mA maximum).
- Do not operate in rain or snow, in humid places. Keep your work area tidy. Rags, cloths, cord and string and the like should never be left around.
- Ensure that there is adequate general or localized lighting.
- Never saw near combustible liquids or gases.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Ensure that the machine is always fixed to a bench, whenever possible. Never operate your miter saw on the floor or in a crouched position. Failure to heed this warning can result in serious personal injury.
- Do not let anyone under 18 years old operate this saw. Children should keep away from the operating saw.

- If you are interrupted when operating the saw, complete the process and switch off before looking up.
- Do not use the saw unless the guards are in place.
- Report faults in the machine, including guards and saw blades, as soon as they are discovered.
- Do not lock the movable guard in the open position and always ensure that it is working properly, freely rotating and returning to fully cover the teeth of the blade.
- If the table insert is damaged or worn, have it replaced by an authorized service centre.
- Periodically check that all nuts, bolts and other fixings are properly tightened.
- Always clamp round workpieces such as dowel rods, etc. with suitable devices.
- Always use stands to provide support for long workpieces that overhang the turntable.
- The machine has to be set up where it can stand firmly, e.g. bolt it to a work bench, a universal base or similar.
- Do not cut:
  - workpieces which are too small to be held securely in your hand
  - several workpieces simultaneously.
- Avoid cutting nails. Inspect the workpiece and remove all nails and other foreign objects before beginning sawing.
- Keep your hands away from the moving saw blade!
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Make sure that off-cuts can be removed from the side of the saw blade. If not, they may catch on the saw blade crown and be catapulted into the surrounding area. Never use your hands to remove sawdust, chips or waste close by the blade.
- Refrain from removing any cut-offs or other parts of the work piece from the cutting area whilst the machine is running and the saw head is not in the rest position.
- Before you switch on the machine, check that all wrenches and adjustment tools have been removed.
- Do not attempt to free a jammed blade before first switching off the tool.
  Always hold the saw on parts that are insulated. If you accidentally cut into hidden wiring or the saw's own cable, the metal parts of the saw will become "live". Switch off at the mains and remove the plug immediately.
- Always stand to one side from the saw blade when operating the saw. Adopt a firm standing position and keep your balance at all times.
- When operating the saw, use safety equipment including safety goggles or shield, ear protection, dust mask and protective clothing including safety gloves.
- Do not look into the laser beam.
- Do not point the laser beam at people or animals.
- Do not use the laser beam on highly reflective materials. Reflected light is dangerous.
- Do not touch the laser lens with hard objects. Clean the laser lens with a soft, dry brush.
- Caution! Special care is required when making double miter cuts.
- Disconnect the machine from power source after finishing the work.

Adjusting the saw 2 4

- Ensure that the machine is always fixed to a bench, whenever possible. Never operate your miter saw on the floor or in a crouched position. Failure to heed this warning can result in serious personal injury.
- Install safety guards.
- It must be possible for the saw blade and all moving parts to run freely.
- While pressing down lightly on the machine head (4), pull the lock pin (16) out of the motor holder to disengage the saw from its bottom working position.
- Lift the machine head (4) to its top position.

Replacing the saw blade 5 6

- Pull out the power plug.
- Swing up the machine head (4).
- Unscrew the screws (17) and take off the saw blade cover (15).
- Raise the lower blade guard (6) to its highest position (Note: Be careful, the lower guard is spring loaded).
- Use the supplied face wrench to lock the outer flange in place and use the socket wrench to unscrew the saw blade bolt (Important: lefthand thread. Unscrew clockwise!).
- Take the saw blade (5) off the inner flange and lift up and out.
- Clean the saw blade flanges and spindle thoroughly before mounting the saw blade.
- Mount the new saw blade in reverse order and fasten.
- Note the direction of rotation of the motor and the blade. The cutting bevel of the teeth, i.e. the direction of rotation of the saw blade, has to conform with direction of the arrow marked on the housing.
- Before using the saw again, check that the safety devices are in good working order.

Squaring the blade 2-4 8-11

Pull the handle all the way down and engage the lock down pin (16) to hold the handle in the transport position.
Slacken lock screws (10) to release the rotary table. Rotate the miter table until the pointer is positioned at 0°. Return lock screws (10) to their lock position.
Place a set square on the miter table against the rear fence (7) and blade (Fig. 8). Adjustment is needed if they are not perpendicular.
If adjustment is needed, loosen screws (23, Fig. 9) at the rear of the table. Using the set square correctly align the fence and the blade, and then retighten all screws.
Now unlock the bevel lock knob (13, Fig. 2) and move the handle to the 90° position according to the bevel scale (Fig. 11). Lock the bevel lock knob. Place a set square against the table and blade (see Fig. 10). Adjustment is needed if they are not perpendicular. To square the blade, unscrew the 90° bevel positioning screw (21, Fig. 11) at the rear of the table. Correctly align the blade and table using the set square and lock the bevel lock lever. Reset the 90° bevel positioning screw so when the handle is moved to the 90° bevel position the screw bottoms out, now adjust the pointer to the 90° position at the scale.

90° cross-cuts and 90° rotary table 1 14 15

- Unlock the rotary table by slackening two lock screws (10). Set the rotary table into 90° position. Re-tighten two lock screws (10) to fix the rotary table (8) in this position. If the rotary table is not fixed properly, this can result in serious personal injuries during operation.
- Place the workpiece flat on the rotary table with one edge securely against the fence (7). If the board is warped, place the convex side against the fence and clamp. If the concave edge of a board is placed against the fence, the board could collapse on the blade at the end of the cut, jamming the blade (Fig. 14-15).
- Press On/Off switch (3) and wait for the blade (5) to reach its maximum speed.
- Press the release button (1) and lower the machine head by its handle (2) smoothly and with slight pressure down through the workpiece to make the cut.
- When the cut is completed, return the machine to its top parking position and let go of the On/Off switch. Caution! A return spring causes the machine head to rise automatically at the end of the cut. Do not let go of the handle (2) as soon as the cut is completed but steady the machine head and allow it to rise slowly.

90° cross-cuts and 90-45° rotary table 3

- Unlock the rotary table by slackening two lock screws (10). Turn the rotary table to required angle. Re-tighten two lock screws (10) to fix the rotary table (8) in this position. If the rotary table is not fixed properly, this can result in serious personal injuries during operation.
- Then follow instructions from the previous section.

90-45° bevel cuts and 90° rotary table 2 12

- Unlock the rotary table by slackening two lock screws (10). Set the rotary table into 90° position. Re-tighten two lock screws (10) to fix the rotary table (8) in this position. If the rotary table is not fixed properly, this can result in serious personal injuries during operation.
- Slacken saw blade bevel lock knob (13) and move the saw head to the left to desired bevel angle. Tighten the bevel lock knob (13).
- Then follow instructions on cutting from the section “90° cross-cuts and 90° rotary table”.
- It is recommended to make a test cut in the scrap wood first.

90-45° bevel cuts and 90-45° rotary table 13

- Unlock the rotary table by slackening two lock screws (10). Turn the rotary table to required angle. Re-tighten two lock screws (10) to fix the rotary table (8) in this position. If the rotary table is not fixed properly, this can result in serious personal injuries during operation.
- Slacken saw blade bevel lock knob (13) and move the saw head to the left to desired bevel angle. Tighten the bevel lock knob (13).
- Then follow instructions on cutting from the section “90° cross-cuts and 90° rotary table”.
- It is recommended to make a test cut in the scrap wood first. Adjustments of miter and bevel settings are interdependent with one another. Each time you adjust the miter setting you change the effect of the bevel setting. Also, each time you adjust the bevel setting you change the effect of the miter setting. It may take several settings to obtain the desired cut. The first angle setting should be checked after setting the second angle, since adjusting the second angle affects the first one.

Dust extraction system 7

When the machine is used in closed rooms, the emissions of sawdust can be harmful. Beech and oak dusts are especially detrimental to health and therefore may be worked only with dust collector.
Always use supplementary dust extraction where possible.

MAINTENANCE

⚠ Always remove the plug from the mains socket before making any adjustments or maintenance, including changing the blade.

- Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.
- The machine requires no additional lubrication.
- Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user. Take your machine to the SBM Group service center.

FR Français

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1. Bouton de déverrouillage
2. Poignée
3. Interrupteur MARCHE/ARRET
4. Tête de machine
5. Lame de scie
6. Capot de protection basculant
7. Rail de butée
8. Table tournante
9. Plaque de base, fixe
10. Vis de fixation
11. Clé à ergots
12. Clé à six pans
13. Vistendeuse
14. Dispositif de fixation de la lame de scie
15. Capot de recouvrement de la lame de scie
16. Boulon d'arrêt
17. Vis
18. Dispositif d'aspiration des copeaux

2. UTILISATION CONFORME À L'AFFECTATION PRÉVUE

La scie tronçonneuse et à onglet sert à tronçonner le bois et les matières plastiques en fonction de la taille de la machine. La scie n'est pas appropriée à découper le bois de chauffage. La machine ne doit être employée que pour le but pour lequel elle a été conçue. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'affectation prévue.

L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts ou des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des lames de scie appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de meules de tronçonnage.

Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme à l'affectation prévue.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et être instruits des risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de la médecine du travail et de la sécurité. Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écarter complètement certains facteurs de nsques restants. Dues à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie non recouverte.
- Mettre la main dans la lame de scie fonctionnante (blessures par coupures).
- Rebond de pièces à travailler et d'éléments de pièces à travailler
- Ruptures de lames de scie.
- Ejection d'éléments à métal dur défectueux de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe lorsque le protège-oreilles n'est pas utilisé.
- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.

3. NOTES IMPORTANTES

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et en respecter les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, la bonne utilisation et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

⚠ **Consignes de sécurité**

- Avant d'entreprendre des travaux de réglage et d'entretien, retirez la fiche de la prise de courant.
- Passez les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine.
- N'employez pas la scie pour scier du bois de chauffage.
- Attention! La lame de scie en rotation représente un risque de blessure pour les mains et les doigts.
- Avant la mise en service, assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique coïncide avec la tension du réseau sur place.
- Au cas où un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale soit suffisante pour absorber le courant de la scie. Section transversale minimale: 1,5 mm^2.
- Si vous utilisez un enrouleur de câble, déroulez complètement le câble.
- Ne portez pas la scie par le câble électrique.
- N'exposez la scie à la pluie ni ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou détrempée.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de liquides inflammables ou de gaz.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Les vêtements larges ou les bijoux peuvent être happés par la lame de scie en rotation.
- L'opérateur doit être âgé d'au moins 18 ans. les apprentis d'au moins 16 ans, mais uniquement sous surveillance.
- Tenez les enfants éloignés de la machine branchée.
- Contrôlez le câble d'alimentation. N'utilisez pas de câbles de raccordement défectueux ou endommagés.
- Maintenez la place de travail libre de morceaux de bois résidu et de pièces traînantes.
- Les personnes maniant la machine, ne doivent pas être dérangées dans leur travail.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie.
- Après l'arrêt de l'entraînement, ne freinez en aucun cas la lame de scie en pressant sur le côté.
- Ne montez que des lames de scie bien affûtées, sans fissures et non déformées.
- N'employez que des outils sur la machine qui sont conforme à la norme prEN 847-1:1996.
- Echangez immédiatement les lames de scie défectueuses.
- N'utlisez pas de lames de scie qui ne correspondent pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Assurez-vous que le sens de la flèche sur la lame de scie corresponde bien à celui sur la machine.

- Vérifiez que la lame de scie ne touche en aucune position la table tournante: après avoir débranché la machine, tournez la lame de scie manuellement dans la position de 45° et de 90°.
- Contrôlez que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Le capot de protection basculant ne doit pas être coincé quand il est ouvert.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni mis hors fonction.
- Echangez immédiatement les dispositifs de sécurité défectueux ou endommagés.
- Ne sciez pas de pièces à travailler qui sont trop petites pour être tenues à la main en toute sécurité.
- Evitez des positions maladroites des mains, sinon vous risquez de glisser et de toucher la lame de scie.
- Pour les pièces longues, utilisez une surface supplémentaire (tables, chevalets etc.) pour empêcher un basculement de la machine.
- Les pièces rondes telles que barres de chevilles doivent toujours être serrées à l'aide d'un dispositif approprié.
- La pièce à scier doit être libre de clous ou autres corps étrangers.
- Travaillez toujours à côté de la lame de scie.
- Ne chargez pas tant la machine qu'elle s'arrête.
- Pressez la pièce à travailler toujours fermement contre la surface de travail et contre le rail de butée pour empêcher que la pièce à travailler ne tremble ou ne se torde.
- Assurez-vous que les morceaux coupés tombent latéralement de la lame de scie, sinon il est possible qu'ils soient happés par la lame de scie et éjectés.
- Ne sciez jamais plusieurs pièces en même temps.
- N'enlevez jamais d'éclats, de copeaux détachés ou de pièces de bois coincées pendant le fonctionnement de la lame de scie.
- Arrêtez la machine et retirez la fiche de la prise de courant pour remédier à un mauvais fonctionnement ou pour enlever des pièces de bois coincées.
- Arrêtez le moteur et débranchez la machine avant d'exécuter des changements d'équipement ou d'effectuer des travaux de réglage, de mesure et de nettoyage.
- Avant de mettre la machine en marche, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient bien enlevés.
- Si vous vous éloignez de votre place de travail, arrêtez le moteur et débranchez la machine.
- Les installations électriques, les réparations et les travaux d'entretien doivent toujours être exécutés par des spécialistes.
- Après avoir terminé une réparation ou l'entretien, remontez aussitôt tous les dispositifs de protection et de sécurité.
- Respectez impérativement les consignes de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut observer les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur et suivre les autres règles à l'égard de la sécurité généralement reconnus.
- Respectez les fiches techniques publiées par la caisse de prévoyance contre les accidents (VBG 7).
- Pour tout travail, raccordez le dispositif d'aspiration de poussière.
- Le fonctionnement de la machine dans des locaux fermés n'est autorisé qu'avec un équipement d'aspiration adéquat.
- La scie tronçonneuse doit être branchée sur une prise de courant de sécurité de 230 V avec une protection par fusible de 10 A.
- N'utilisez pas de machines à faible puissance pour des travaux trop lourds.
- N'employez pas le câble à des fins inappropriées!
- Veillez à une position stable et maintenez toujours l'équilibre.
- Contrôlez si l'outil n'a pas été endommagé!
- Avant tout emploi, vérifiez soigneusement les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées quant à leur fonctionnement irréprochable et conforme à l'affectation prévue.
- Assurez-vous que les pièces mobiles fonctionnent impeccablement et qu'elles ne coincent pas. Contrôlez si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions nécessaires à un fonctionnement parfait de l'outil.
- Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être dûment réparés ou échangés par un ate ier spécialisé autorise, sauf autre indication dans le mode d'emploi.
- Faites échanger les interrupteurs endommagés par un atelier de service après-vente.
- Cet outil correspond aux règlements de sécurité en vigueur. Les réparations doivent uniquement être exécutées par un spécialiste électricien qui utilise des pièces de rechange originales; l'utilisateur s'expose sinon à un risque d'accidents.
- Procédez avec la plus grande précaution si vous coupez verticalement.
- Attention! Soyez particulièrement prudent en réalisant des coupes d'onglet doubles.
- Ne surchargez pas votre outil!
- Portez des lunettes de sécurité.
- Porter un protège-oreilles
- Portez un masque de protection respiratoire pour les travaux produisant de la poussière.
- Vérifiez que le câble de l'outil et/ou le câble de rallonge ne présente/nt pas de détériorations.

FR

5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Moteur à courant alternatif	230 V - 50 Hz
Puissance	1200 Watt
Vitesse de rotation à vide n0	5000 min^{-1}
Lame de scie en métal dur	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Largeur de sciage à 90°x 90°	120 x 50 mm
Largeur de sciage à 45°x 90°	85 x 50 mm
Largeur de sciage à 90°x 45°	120 x 22 mm
Largeur de sciage à 45° x 45° (Coupe d'onglet double)	85 x 22 mm
Poids	7,5 kg

6. AVANT LA MISE EN SERVICE

- Placez la machine sur une surface stable, c'est-à-dire vissez-la sur un établi, un bâti universel etc.
- Avant la mise en service, montez selon les règles tous les capots et les dispositifs de sécurité.
- La lame de scie doit fonctionner sans gêne.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ ARRET, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les éléments mobiles soient souples.
- Avant de raccorder la machine, soyez sûr que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

7. MONTAGE ET MANIEMENT

A.) Réglage de la scie 2 4

- Déverrouillez la scie dans la position de travail inférieure en excerçant une légère pression sur la tête de machine (4) vers le bas et en retirant simultanément le boulon de sécurité (16) du porte-moteur.
- Pivotez la tête de machine (4) vers le haut jusqu'à ce que le crochet de sécurité s'enclenche.
- La tête de machine (4) peut être inclinée à gauche à 45° max. en desserrant la vis tendeuse (13).
- Vérifiez que la tension du réseau corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique; ensuite branchez la machine.

Ajustement de précision pour tronçonnage à 90° 2 4 8 9

- Baissez la tête de la machine (4) vers le bas et fixez avec le boulon de sécurité (16).
- Détendez la vis de serrage (13).
- Amenez une équerre à chapeau entre la lame (5) et le rail de butée (7).
- Déplacez la vis d'ajustage (23) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (5) et le rail de butée (7) soit de 90°.

Ajustage de précision de la butée pour coupe biaise 45° (fig. 2, 4, 10, 11)

- Baissez la tête de la machine (4) vers le bas et fixez-la avec le boulon de sécurité (16).
- Fixez la table tournante (8) en position 90°.
- Desserrez la vis de serrage (13) et avec la poignée (2), amenez la tête de la machine (4) vers la gauche, sur 45°.
- Amenez l'équerre à chapeau 45° entre la lame (5) et la table tournante (8).
- Déplacez la vis d'ajustage (21) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (5) et la table tournante (8) soit de 45°.
- Serrez à nouveau le contre-écrou pour fixer ce réglage.

B.) Coupe de tronçonnage de 90° et table tournante de 90° 1

- En appuyant sur l'interrupteur principal (3), la scie est mise en circuit.
- Attention! Faites tenir fixement la matière à scier sur la surface de la machine pour éviter que la matière ne glisse pendant la coupe.
- Après avoir mis la scie en circuit, attendez jusqu'à ce que la lame de scie (5) ait atteint sa vitesse de rotation maximale.
- Pour exécuter la coupe, pressez le bouton de déverrouillage (1) et guidez la tête de machine -à l'aide de la poignée (2) - régulièrement vers le bas dans la pièce à travailler en excerçant une légère pression.
- Après avoir terminé la procédure de sciage, ramenez la tête de machine dans la position de repos supérieure et lâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET (3).
  Attention! Le ressort de rappel fait rebondir la machine automatiquement vers le le haut, c'est-à-dire que vous ne devez pas lâcher la poignée (2) après avoir terminé la coupe mais guider la tête de machine lentement vers le haut en excerçant une légère contre-pression.

C.) Coupe de tronçonnage de 90° et table tournante de 90°-45° 3

Avec la Scie à onglet vous êtes en mesure de réaliser des coupes en biais à gauche et à droite de 90°- 45° par rapport au rail de butée.

- Desserrez la table tournante (8) en relâchant les deux vis de fixation (10) sur le rail de butée.
- Réglez la table tournante (8) sur l'angle désiré à l'aide de la poignée (2), cela veut dire que la marque sur la table tournante (8) doit correspondre à la mesure de l'angle désirée sur la plaque de base fixe (9).
- Resserrez les deux vis de fixation (10) pour bloquer la table tournante (8).
- Exécutez la coupe comme décrit dans le paragraphe B.).

FR

D.) Coupe d'onglet de 90° à 45° et table rotative de 0° 2 12

Avec la Scie à onglet vous pouvez réaliser des coupes d'onglet à gauche de 90° à 45° par rapport à la surface de travail.

- Mettez la tête de machine (4) dans la position supérieure.
- Fixez la table rotative (8) sur la position 90°.
- Desserrez lavis tendeuse (13) et inclinez la tête de machine (4) à gauche à l'aide de la poignée (2) jusqu'à ce que la marque sur la tête de machine (4) indique la mesure de l'angle désirée.
- Resserrez la vis tendeuse (13) et exécutez la coupe comme décrit dans le paragraphe B.).

E.) Coupe d'onglet de 90° - 45° et table tournante de 90°- 45° 2 3 13

Avec la Scie à onglet vous pouvez réaliser des coupes d'onglet à gauche de 90° - 45° par rapport à la surface de travail et en même temps de 90° - 45° par rapport au rail de butée (coupe d'onglet double).

- Mettez la tête de machine (4) dans la position supérieure.
- Desserrez la table tournante (8) en relâchant les deux vis de fixation (10) sur le rail de butée.
- Réglez la table tournante (8) sur l'angle désiré au moyen de la poignée (2) (voir à ce propos paragraphe C).
- Resserrez les deux vis de fixation (10) pour fixer la table tournante.
- Desserrez lavis tendeuse (13) et inclinez la tête de machine (4) à gauche sur la mesure de l'angle désirée à l'aide de la poignée (2) (voir à ce propos paragraphe D).
- Resserrez la vis tendeuse (13).
- Exécutez la coupe comme décrit dans le paragraphe B.

F.) Aspiration de copeaux 7

La scie est munie d'une tubulure d'aspiration (18) de copeaux.

G.) Changement de la lame de scie 5 6

- Débranchez la machine.
- Pivotez la tête de machine (4) vers le haut.
- Dévissez les vis (17) et enlevez le capot de recouvrement gauche de la lame de scie (15).
- Bloquez la bride extérieure à l'aide de la clé à ergots fournie et dévissez la vis à six pans dans le sens des aiguilles d'une montre au moyen de la clé à douille (Attention! Filetage à gauche!).
- Retirez la lame de scie (5) de la bride intérieure et retirez-la vers le haut.
- Remettez la nouvelle lame de scie dans l'ordre inverse et resserrez-la.
  Attention! L'obliquité de coupe des dents, c'est-à-dire le sens de rotation de la lame de scie, doit correspondre au sens de la flèche sur le boîtier.
- Avant le montage de la lame de scie, nettoyez soigneusement les brides de la lame de scie.
- Contrôlez le fonctionnement des dispositifs de sécurité avant de continuer à travailler avec la scie.

8. ENTRETIEN

- Maintenez les fentes d'aération de la machine toujours en bon état de propreté.
- Enlevez régulièrement la poussière et les salissures de la machine. Le nettoyage se fait de préférence à l'aide d'air comprimé ou d'un chiffon.
- Graissez tous les éléments mobiles à intervalles réguliers.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.

ES **Español**

1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

1. Botón de desbloqueo
2. Empuñadura
3. Interruptor de conexión/desconexión
4. Cabezal de la máquina
5. Disco de la sierra
6. Protección móvil del disco
7. Guía de corte
8. Mesa giratoria
9. Placa de base fija
10. Tornillo de sujeción
11. Llave de espigas
12. Llave hexagonal
13. Tornillo tensor
14. Sujeción del disco de la sierra
15. Cubierta del disco
16. Bulón de seguridad
17. Tornillo
18. Aspiración de virutas

2. USO APROPIADO

La sierra de mesa sirve para cortar piezas de madera y de plástico del tamaño que permita la máquina.
La sierra no deberá usarse para cortar madera para quemar.
La sierra no puede utilizarse para otros trabajos que los definidos como de uso apropiado.
Cualquier otro uso que no sea el definido será considerado como inadecuado. La responsabilidad sobre cualquier daño o accidente ocurrido a raíz de un uso inadecuado recae siempre sobre el usuario/operario y no sobre el fabricante.
Sólo pueden utilizarse discos adecuados para esta sierra. Está prohibido utilizar en ella cualquier tipo de discos para amoladoras.
Las instrucciones de seguridad, así como de montaje y servicio indicadas en este manual se consideran como parte integrante del uso apropiado.
Cualquier persona que desee trabajar con el aparato y efectuar trabajos de mantenimiento, deberá estar familiarizado con él y conocer los posibles peligros existentes.
Además se tendrán en cuenta la instrucciones de prevención de accidentes laborales vigentes.
Adicionalmente se observarán las reglas generales de medicina laboral y seguridad en el ámbito de trabajo.
Cualquier cambio efectuado en el aparato y los daños ocasionados por tal cambio exoneran al fabricante de toda responsabilidad.
A pesar de hacer un uso apropiado del aparato no se pueden eliminar integramente todos los factores de riesgo. El diseño y la construcción de la máquina exige que se tengan en cuenta los puntos siguientes:

- No tocar con la mano aquellas zonas del disco que no estén cubiertas.
- No tocar con la mano el disco en funcionamiento (peligro de sufrir cortaduras).
- Rebote de piezas y trozos de piezas sueltas
- Peligro de roturas de disco.
- Peligro de que salgan disparados trozos del recubrimiento de metal duro del disco.
- De no usar protectores para los oidos es posible sufrir daños en el aparato auditivo.
- Peligro de emisiones de polvo nocivas al cortar madera en espacios cerrados.

3. ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Rogamos se sirvan a leer las instrucciones de uso detalladamente y observen todas sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso apropiado, así como las instrucciones de seguridad.

⚠ Instrucciones de seguridad

- Desenchufe el aparato antes de hacer cualquier trabajo de reajuste o de mantenimiento.
- Indique todas las instrucciones de seguridad a las personas que deseen trabajar con el aparato.
- No utilice la sierra para cortar madera de quemar.
- ¡Atención! El disco de la sierra en movimiento es siempre un peligro para las manos y los dedos.
- Antes de la puesta en servicio compruebe que la tensión de la red coincida con la indicada en la placa de características del aparato.
- Si desea usar un cable de prolongación, compruebe que la sección de cable sea suficiente para el consumo de la sierra. Sección mínima: 1,5 mm^2.
- Use el tambor del cable sólo estando completamente desenrollado.
- No transporte la sierra colgando del cable
- No exponga la sierra a la lluvia, ni la utilice en ambientes húmedos o mojados.
- Compruebe siempre que trabaja con un alumbrado suficiente.
- No utilice la sierra cerca de líquidos o gases inflamables.
- Lleve ropa de trabajo adecuada. Ropa demasiado holgada o joyas pueden ser cogidas por el disco de la sierra.
- La persona que utilice esta sierra deberá haber cumplido los 18 años. Aprendices pueden trabajar con ella a los 16 años, pero únicamente con la debida supervisión.
- Mantenga el aparato enchufado fuera del alcance de los niños.
- Compruebe el cable de conexión a la red. No utilice cables defectuosos o dañados.
- Mantenga el lugar de trabajo libre de restos de madera y de piezas sueltas.
- No distraga a quién esté utilizando el aparato.
- Tenga en cuenta el sentido de rotación del disco y del motor.
- Después de desconectado el motor, no intente bajo ningun concepto frenar el disco apretándolo lateralmente.
- Utilice únicamente discos afilados, sin hendiduras ni deformaciones.
- Utilice únicamente herramientas para la máquina que cumplan con la normativa prEN 847-1:1996.
- Discos defectuosos deberán ser sustituidos de inmediato.
- No utilice discos cuyas características no correspondan a las indicadas en estas especificaciones.
- Compruebe siempre que la flecha del disco coincida con la flecha que se halla en la sierra.
- Compruebe que el disco no toca la mesa giratoria en ninguna de sus posiciones, para ello desenchufe primero la sierra y ponga el disco en posición de 45° y de 90° manualmente.
- Compruebe que todos los dispositivos de protección del disco funcionan correctamente.
- La protección desplazable no deberá bloquear al hallarse abierta.
- No deberá desmontarse o inutilizarse el equipo de seguridad de la máquina.

ES

- Dispositivos de protección defectuosos o dañados deberán ser sustituidos de inmediato.
- No corte piezas que, por su tamaño demasiado pequeño, no puedan ser sostenidas con la mano con seguridad.
- Evite colocar las manos de forma que puedan resbalar involuntariamente y llegar a tocar el disco de la sierra en funcionamiento.
- Si quiere trabajar con piezas muy largas necesitará un apoyo adicional para ellas (mesa, caballete, etc.) para así evitar que se desequilibre la máquina.
- Piezas redondas, por ejemplo barras, etc. deberán ir sujetas siempre por un dispositivo adecuado.
- No deberán hallarse clavos y otros cuerpos extraños en las piezas que se desea cortar.
- La posición de trabajo correcta es siempre lateral al disco.
- No sobrecargue la máquina de manera que llegue a pararse.
- Al trabajar, apriete debidamente la pieza contra la mesa y la guía, para evitar que oscile o gire inesperadamente.
- Compruebe que las piezas cortadas puedan caer a un lado del disco, de lo contrario podrían quedarse enganchadas en el disco y ser expulsadas en su dirección.
- No corte nunca varias piezas a la vez.
- No intente jamás sacar astillas, virutas o piezas sueltas con la mano, estando el disco en funcionamiento.
- Desconecte y desenchufe la máquina antes de eliminar cualquier avería o sacar piezas que hayan quedado sujetas al disco.
- Desconecte también el motor y desenchufe el aparato antes de trabajos de limpieza.
- Antes de poner en marcha la sierra compruebe que haya sacado cualquier llave u otra herramienta de la máquina.
- Antes de abandonar el lugar de trabajo desconecte el motor y desenchufe el aparato.
- Trabajos en el sistema eléctrico, reparaciones y mantenimiento serán efectuados únicamente por especialistas.
- Una vez terminados los trabajos de reparación o mantenimiento se volverán a montar inmediatamente los dispositivos de seguridad.
- Es imprescindible observar las instrucciones de seguridad, de trabajo y de mantenimiento del fabricante, así como las medidas indicadas en las características técnicas.
- Deberán observarse asimmismo las directrices de prevención de accidentes laborales y cualquier otras regulaciones vigentes relativas a la seguridad.
- Tenga en cuenta los cuadernos de seguridad de la mutua de prevención de accidentes.
- Conecte el equipo de aspiración de polvo antes de empezar el trabajo.
- Sólo se utilizará la sierra en espacios cerrados si va provista del correspondiente sistema de aspiración.
- La sierra oscilante deberá conectarse a un enchufe tipo Schuko de 230 V con un fusible de un mínimo de 10 A.
- No utilice máquinas de potencia insuficiente para hacer trabajos pesados.
- No haga uso indebido del cable.
- Afiáncese siempre correctamente y mantenga su equilibrio.
- Compruebe que las herramientas no estén dañadas.
- Antes de utilizar la máquina deberá comprobarse cuidadosamente que las herramientas funcionen correctamente, incluso si presentan ligeros daños. El equipo protector debe estaar debidamente colocado y cumplir con su tarea.
- Compruebe que las piezas móviles funcionen sin problemas y no queden enclavadas o si hay piezas que presenten daños. Todas las piezas deberán estar correctamente montadas y cumplir todos los requisitos exigidos para garantizar un funcionamiento correcto de la herramienta.
- Todo equipo protector que presente daños deberá ser reparado o sustituido, a menos que se indique lo contrario el en manual de instrucciones.
- Póngase protectores del oido
- Cualquier interruptor dañado deberá ser sustituido en un taller especializado de servicio al cliente.
- Esta máquina cumple con las disposiciones de seguridad correspondientes. Reparaciones sólo deberán ser llevadas a cabo por un taller eléctrico especializado y que utilice piezas de recambio originales, de lo contrario existe el peligro de que el usuario sufra accidentes.

5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Motor de corriente alterna	230 V 50 Hz
Potencia	1200 watios
Revoluciones en vacío n_0	5000 min^{-1}
Disco de metal duro	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Anchura de corte a 90°x0°	120 x 50 mm
Anchura de corte a 45°x0°	85 x 50 mm
Anchura de corte a 90°x45°	120 x 22 mm
Anchura de corte 45°x45° (Corte doble al inglete)	85 x 22 mm
Peso	7,5 kg

6. ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

- La máquina deberá instalarse bien sujeta, por ej. sobre un banco de taller, un bastidor universal, etc.
- Antes de la puesta en servicio deberán instalarse de nuevo correctamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- El disco debe funcionar libremente.
- Antes de trabajar con madera ya usada compruebe que no lleve clavos, tornillos u otros cuerpos extraños.
- Antes de poner en marcha la sierra compruebe que el disco esté bien montado y que todas las piezas móviles funcionen con ligereza.
- Antes de conectar la máquina compruebe que los datos de la placa de características coincidan con los datos de la red.

7. INSTALACIÓN Y MANEJO

A.) Ajuste de la sierra 2 4

- La posición inferior de trabajo se alcanza presionando ligeramente hacia abajo el cabezal de la sierra (4) y extrayendo al mismo tiempo el bulón de seguridad (16) del bastidor del motor.
- Desplace el cabezal de la sierra (4) hacia arriba hasta que el gancho de seguridad haya quedado enclavado.
- El cabezal de la sierra (4) puede inclinarse hacia la izquierda un máximo de 45°, para flojar el tornillo tensor (13).
- Compruebe que la tensión de la red coincida con la indicada en la placa de la sierra, a continuación podrá enchufarla.

Ajuste de precisión del tope para un corte de 90° 2 4 8 9

- Bajar el cabezal de la máquina (4) y fijar con el perno de seguridad (16).
- Soltar el tornillo de apriete (13).
- Situar la escuadra de precisión entre la hoja de la sierra (5) y la guía de corte (7).
- Reajustar el tornillo de reglaje (23) hasta que el ángulo entre la hoja de la sierra (5) y la guía de corte (7) alcance los 90°.

Ajuste de precisión del tope para un corte de ingletes de 45° 2 4 10 11

- Bajar el cabezal de la máquina (4) y fijarlo con el perno de seguridad (16).
- Fijar la mesa giratoria (8) a 90°.
- Soltar el tornillo de apriete (13) e inclinar el cabezal de la máquina (4) hacia la izquierda con ayuda de la empuñadura (2) hasta que alcance los 45°.
- Situar el ángulo tope a unos 45° entre la hoja de la sierra (5) y la mesa giratoria (8).
- Reajustar el tornillo de reglaje (21) hasta que el ángulo entre la hoja de la sierra (5) y la mesa giratoria (8) sea exactamente de 45°.
- Volver a apretar la contratuerca para fijar dicho ajuste.

B.) Corte de 90° y mesa giratoria 90° 1

- La sierra se pone en marcha con el interruptor principal (3).
- ¡Atención! El material que se desea cortar deberá apretarse sobre la superficie de trabajo para evitar que se desplace durante el proceso de corte.
- Después de conectada la sierra espere hasta que el disco (5) haya alcanzado su velocidad máxima.
- Para cortar, presione el botón de desbloqueo (1) y desplace el cabezal de la máquina por la pieza a trabajar, sosteniéndolo por la empuñadura (2), trabajando regularmente y ejerciendo una ligera presión hacia abajo.
- Una ver terminado el corte devuelva el cabezal a su posición superior de descanso y suelte el interruptor de conexión/desconexión (3).
  ¡Atención! El muelle tensor hace que el cabezal de la máquina vaya automáticamente hacia arriba, por lo tanto se recomienda no soltar la empuñadura (2) al finalizar el corte sino desplazar el cabezal hacia arriba suavemente ejerciendo una ligera contrapresión.

C.) Corte de 90° y mesa giratoria entre 90° y 45°. 3

Con la sierra ingletadora puede efectuar cortes inclinados hacia la izquierda y la derecha de 0 a 45° de la guía.

- Suelte la mesa giratoria (8) aflojando los dos tornillos de sujeción (10) en la guía.
- Ponga la mesa giratoria (8) en la posición deseada, usando para ello la empuñadura (2), es decir, la marca sobre la mesa (8) deberá coincidir con el ángulo elegido marcado sobre la placa de base (9).
- Apriete de nuevo los dos tornillos de ajuste (10) para así fijar la mesa (8) en dicha posición.
- Proceda a cortar como se describe en el punto B).

D.) Corte al inglete de 90° a 45° y mesa giratoria a 90° 2 12

Con la sierra ingletadora podrá hacer cortes al inglete hacia la izquierda de 90° a 45° respecto a la superficie de trabajo.

- Colocar el cabezal de la sierra (4) en su posición superior.
- Fijar la mesa giratoria (8) en su posición 90°.
- Aflojar el tornillo tensor (13) utilizando la llave hexagonal (12)e inclinar el cabezal de la sierra (4) hacia la izquierda, usando la empuñadura, hasta que la marca en el cabezal (4) descanse sobre el ángulo deseado.
- Apretar de nuevo el tornillo (13) y efectuar el corte según se indica en el punto B.).

ES

E.) Corte al inglete de 90° a 45° y mesa giratoria de 90° a 45° 2 3 13

Con la sierra ingletadora podrá hacer cortes al inglete hacia la izquierda de 90° a 45° respecto a la superficie de trabajo y al mismo tiempo de 90° a 45° respecto a la guía (corte doble al inglete).

- Ponga el cabezal de la sierra (4) en su posición superior.
- Suelte la mesa giratoria (8) aflojando los dos tornillos de sujeción (10) en la guía.
- Ponga la mesa giratoria (8) en la posición deseada, usando para ello la empuñadura (2) (véase punto C)
- Afloje el tornillo tensor (13) e incline hacia la izquierda el cabezal (4), usando para ello la empuñadura (2) (véase punto D).
- Apriete de nuevo el tornillo tensor (13)
- Efectue el corte como se indica bajo el punto B.).

F.) Aspiración de virutas 7

La sierra ha sido dotada de un conexión de aspiración (18) para las virutas.
De esta forma puede ser conectada fácilmente a todo sistema de aspiración de virutas.

G.) Sustituir el disco (Ilus. 5 6

- Desenchufe de la red.
- Desplace hacia arriba el cabezal de la sierra (4).
- Afloje los cruz (17) y retire la cubierta izquierda (15) del disco.
- Bloquee la brida exterior con la llave de espigas y afloje el tornillo hexagonal usando la llave de vaso y girando para ello en sentido de las manecillas del reloj (¡Atención, rosca hacia la izquierda!).
- Saque el disco (5) hacia arriba soltándolo de la brida interior.
- Coloque el disco nuevo, trabajando en orden inverso y sujételo debidamente. ¡Atención! La superficie inclinada de corte de los dientes, es decir, el sentido de giro del disco, debe coincidir con la flecha en la caja del aparato.
- Antes de efectuar el montaje del nuevo disco limpie cuidadosamente las bridas de apoyo.
- Antes de seguir trabajando con la sierra compruebe que todos los dispositivos de seguridad trabajan correctamente.

8. MANTENIMIENTO

- Mantenga siempre limpias las ranuras de ventilación de la sierra.
- Limpie regularmente la sierra eliminando polvo y suciedad. Use preferentemente aire comprimido o un trapo limpio.
- Todas las piezas desplazables deberán ser lubricadas regularmente.
- No utilice detergentes agresivos para limpiar las superficies de plástico.

PT Português

1. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

1. Botão de destravamento
2. Punho
3. Interruptor
4. Cabeça da máquina
5. Disco de serra
6. Cobertura móvel do disco de serra
7. Barra de encosto
8. Mesa giratória
9. Placa de base fixa
10. Parafuso de fixação
11. Chave de porcas facial
12. Chave Allen
13. Parafuso tensor
14. Fixação da lâmina de serra
15. Cobertura da lâmina de serra
16. Cavilhas de retenção
17. Parafuso
18. Aspiração de aparas

2. USO CONFORME ÀS INSTRUÇÕES

A serra oscilante e para cortes enviesados serve para cortar madeira e plásticos, de acordo com o tamanho da máquina.
Ela não é adequada para cortar lenha.
Só é permitido usar a máquina para a finalidade prevista.
Qualquer outro uso não corresponde às instruções.
A responsabilidade por quaisquer danos ou ferimentos resultantes disso cabe ao operador/usuário, mas não ao fabricante. Só é permitido usar discos de serra adequados para a máquina. O uso de discos separadores de qualquer
tipo é proibido.
A observação das instruções de segurança, montagem e serviço, constantes do manual de operação, também forma parte do uso conforme às instruções.
As pessoas que usam a máquina e efectuam a sua manutenção devem estar familiarizadas com a mesma e estar informadas sobre os perigos possíveis.
Além disso, é necessário observar exactamente as instruções de prevenção de acidentes válidas.
Também deverão observar-se as regras gerais da medicina do trabalho e da segurança.
Quaisquer alterações da máquina excluem completamente uma responsabilidade do fabricante e por todos os danos que resultarem das mesmas. Apesar do uso conforme às instruções, não é possível eliminar completamente certos factores restantes de riscos. Em virtude do projecto e da construção da máquina, pode ocorrer o seguinte:

- Contacto com o disco de serra na sua parte não coberta.
- Contacto com o disco de serra em movimento (ferimento de corte).
- Rebate de peças a cortar ou partes dessas peças.
- Fracturas do disco de serra.
- Lançamento de peças de metal duro defeituosas do disco de serra.
- Perturbações da audição quando não se usar o protector dos ouvidos necessário.
- Emissões de pó de madeira, nocivas à saúde, ao usar-se a máquina em recintos fechados.

4. INSTRUÇÕES IMPORTANTES

Leia cuidadosamente o manual de operação e observe as instruções constantes do mesmo. Utilize o manual de operação para familiarizar-se com a máquina, o seu uso correcto e as instruções de segurança.

Instruções de segurança

- Antes de fazer quaisquer trabalhos de ajuste ou manutenção na máquina, tire a ficha da tomada.
- Entregue as instruções de segurança a todas as pessoas que trabalham com a máquina.
- Não use a serra para cortar lenha.
- Cuidado! Devido ao disco de serra em rotação, há perigo de ferir-se as mãos e os dedos.
- Antes de colocar a máquina em funcionamento, verifique se a tensão indicada na placa de características da máquina corresponde à tensão da rede.
- Se for necessário um cabo eléctrico de extensão, verifique se a secção transversal do mesmo é suficiente para o consumo de corrente da serra. A secção transversal mínima de cada condutor deve ser de 1,5 mm^2.
- Ao usar um tambor para cabos, desenrole completamente o cabo eléctrico.
- Não transporte a máquina, suspendendo-a no cabo de ligação à rede.
- Não exponha a serra à chuva e não use a máquina num ambiente húmido.
- Observe que a iluminação deve ser boa.
- Não trabalhe com a serra perto de líquidos ou gases inflamáveis.
- Use roupa de trabalho adequada. Roupa larga ou jóias podem ser colhidas pelo disco de serra em movimento.
- O usuário deve ter no mínimo 18 anos de idade; aprendizes no mínimo 16 anos, mas o uso por aprendizes só é permitido sob vigilância.
- Mantenha afastadas as crianças da máquina ligada à rede.
- Controle o cabo de ligação à rede. Não use cabos de ligação defeituosos ou danificados.

- Mantenha o posto de trabalho livre de restos de madeira e peças não arrumadas.
- Não é permitido distrair as pessoas que trabalham na máquina.
- Observe o sentido de rotação do motor e do disco de serra.
- Depois de desligar a máquina, é absolutamente proibido parar o disco de serra, apertando-o lateralmente.
- Monte somente discos de serra bem afiados, sem gretas e não deformados.
- Só é permitido usar na máquina ferramentas que correspondem à norma prEN 847-1:1996.
- Substitua imediatamente discos de serra defeituosos.
- Não use discos de serra que não correspondem às características constantes deste manual de operação.
- Deve estar assegurado que a direcção da flecha impressa no disco de serra deve ser igual à da flecha que se encontra na máquina.
- Certifique-se de que o disco de serra não toca a mesa giratória em nenhuma posição. Para isso, tire a ficha da tomada e gire o disco de serra à mão na posição de 45° e 90°.
- Deve estar assegurado que todos os dispositivos que cobrem o disco de serra funcionam perfeitamente.
- Não é permitido fixar a cobertura móvel, quando ela estiver aberta.
- Não é permitido desmontar ou tornar inutilizáveis os dispositivos de segurança da máquina.
- Os dispositivos de segurança danificados ou defeituosos devem ser substituídos imediatamente.
- Não corte peças que forem pequenas demais para segurá-las na mão de modo seguro.
- Evite posições pouco jeitosas das mãos, devido às quais uma ou ambas mãos, se escorregarem, podem tocar o disco de serra.
- Para serrar peças compridas, é necessário um suporte adicional (mesa, cavaletes, etc.), para evitar que a máquina tombe.
- Eças redondas, como barras para tacos, etc., devem ser sujeitadas sempre com um dispositivo adequado.
- As peças a cortar não devem conter pregos ou outros corpos estranhos.
- A posição de trabalho do usuário deve ser sempre ao lado do disco de serra.
- Não sobrecarregue a máquina, de maneira que esta pare.
- Aperte sempre bem a peça a cortar sobre a mesa e contra a barra de encosto, para evitar que a peça balance ou vire.
- Assegure que os restos das peças cortadas possam cair ao lado do disco de serra. Se não for esse o caso, é possível que o disco de serra colha e arremesse as mesmas.
- Nunca corte várias peças ao mesmo tempo.
- Nunca tire lascas soltas, aparas ou pedaços de madeira entalados quando o disco de serra está a girar.
- Para eliminar anomalias ou remover peças de madeira entaladas, desligue a máquina. - Tire a ficha da tomada. -
- Faça trabalhos de reajuste, ajuste, medição e limpeza somente quando o motor estiver desligado. - Tire a ficha da tomada. -
- Antes de ligar a máquina, verifique se as chaves e as ferramentas de ajuste foram removidas.
- Antes de abandonar o posto de trabalho, desligue o motor e tire a ficha da tomada.
- Instalações eléctricas, reparações e trabalhos de manutenção só devem ser feitos por técnicos especializados.
- Depois de terminada a reparação ou o trabalho de manutenção, é preciso montar imediatamente todos os dispositivos de protecção e segurança.
- Devem-se observar as instruções de segurança, serviço e manutenção do fabricante, assim como as dimensões indicadas nos dados técnicos.
- Devem-se observar as instruções de prevenção de acidentes e demais regras de segurança, reconhecidas em geral.
- Devem-se observar as brochuras da (Cooperativa de Empregadores) (VBG 7j).
- Para cada trabalho, ligue a instalação aspiradora de pó.
- A operação em recintos fechados só é permitida com uma instalação aspiradora adequada.
- A serra de corte transversal tem de ser ligada a uma tomada tipo Schuko de 230 V com uma protecção fusível mínima de 10 A.
- Não utilize máquinas de fraca potência para trabalhos pesados.
- Não utilize o cabo para fins estranhos àqueles a que se destina!
- Verifique se o local é bem firme e mantenha sempre o equilíbrio.
- Verifique se a ferramenta apresenta danos!
- Antes de cada utilização da ferramenta, verifique se os dispositivos de protecção ou as peças ligeiramente danificadas se encontram em boas condições de utilização e de funcionamento.
- Verifique se as peças móveis funcionam bem, se não emperram e se não estão danificadas. Todas as peças têm de estar bem montadas e preencher todas as condições, para garantir que a ferramenta trabalhe sem problemas.
- Os dispositivos de protecção e as peças danificados têm de ser reparados ou substituídos correctamente numa oficina especializada aprovada, desde que as instruções de utilização o não especifiquem de outra forma.
- Use um protector dos ouvidos
- Um interruptor danificado deve ser substituído numa oficina da assistência técnica.
- Esta ferramenta está em conformidade com as respectivas disposições relativas à segurança. As reparações só devem ser feitas por um electrotécnico, utilizando-se peças sobressalentes originais; caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.

PT

5. DADOS TÉCNICOS

Motor trifásico	230 V 50 Hz
Potência	1200 vatios
Número de rotações em vazio n_0	5000 rpm
Disco de serra com dentes de	230 V - 50 Hz
metal duro	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Largura de corte a 90°x0°	120 x 50 mm
Largura de corte a 45°x0°	85 x 50 mm
Largura de corte a 90°x45°	120 x 22 mm
Largura de corte a 45°x45° (corte enviesado duplo)	85 x 22 mm
Peso	7,5 kg

6. ANTES DA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

- Instale a máquina numa posição estável, isto é, aparafuse-a numa bancada de trabalho, numa armação universal firme ou num dispositivo similar.
- Antes de colocar a máquina em serviço, devem estar montados correctamente todos os dispositivos de protecção e as coberturas.
- O disco de serra deve poder girar livremente.
- Se a madeira já foi utilizada, observe que ela não deve conter corpos estranhos, como, p.ex., pregos ou parafusos, etc.
- Antes de apertar o interruptor, certifique-se de que o disco de serra está montado correctamente e as peças móveis se deslocam facilmente.
- Antes de ligar a máquina, verifique se os dados constantes da placa de características correspondem aos dados referentes à rede.

7. MONTAGEM E OPERAÇÃO

A) Ajuste da serra 2 4

- Aperte levemente a cabeça da máquina (4) para baixo e tire ao mesmo tempo o pino de segurança (16) do suporte do motor, para destravar a serra na posição de trabalho inferior.
- Levante a cabeça da máquina (4) até que o gancho de segurança engate.
- A cabeça da máquina (4) pode ser inclinada para a esquerda até 45° desapertando o parafuso tensor (13).
- Verifique se a tensão da rede corresponde à tensão indicada na placa de características e introduza a ficha na tomada.

Ajuste preciso do encosto para o corte transversal a 90° 2 4 8 9

- Desloque a cabeça da máquina (4) para baixo e fixe-a com o pino de retenção (16).
- Solte o parafuso tensor (13).
- Coloque o esquadro de encosto entre o disco de serra (5) e a barra de encosto (7).
- Desloque o parafuso de regulação (23) até que o ângulo entre o disco de serra (5) e a barra de encosto (7) seja de 90°.

Ajuste preciso do encosto para o corte em meia-esquadria a 45° 2 4 10 11

- Desloque a cabeça da máquina (4) para baixo e fixe-a com o pino de retenção (16).
- Fixe a posição da mesa rotativa (8) a 90°.
- Solte o parafuso tensor (13) e com o punho (2) incline a cabeça da máquina (4) para a esquerda, para 45°.
- Coloque o esquadro de encosto de 45° entre o disco de serra (5) e a mesa rotativa (8).
- Desloque o parafuso de regulação (21) até que haja um ângulo de 45° entre o disco de serra (5) e a mesa rotativa (8).
- Volte a apertar a contraporca para fixar este ajuste.

B) Corte a 90° e mesa giratória 90° 1

- Para ligar a máquina, aperte o interruptor principal (3).
- Atenção! Apoie o material a serrar com toda firmeza sobre a superfície da máquina, para que o material não se desloque durante o corte.
- Depois de ligar a serra, espere até que o disco de serra (5) alcance a sua velocidade de rotação máxima.
- Aperte o botão de destravamento (1) e mova a cabeça da máquina com o punho (2) de modo uniforme e com leve pressão para baixo, através da peça a serrar, para fazer o corte.
- Depois de serrar, desloque a cabeça da máquina até a posição de repouso superior e solte o interruptor (3).
  Atenção! Devido à mola restabelecedora, a máquina bate automáticamente para cima. Por isso, depois de serrar, não solte o punho (2), mas desloque a cabeça da máquina devagar para cima, fazendo uma leve contrapressão.

C) Corte a 90° e mesa giratória 90°- 45° 3

A serra de esquadria permite fazer cortes enviesados de 90°- 45° para a esquerda ou para a direita, em relação à barra de encosto.

- Solte a mesa giratória (8), afrouxando os dois parafusos de fixação (10) na barra de encosto.
- Por meio do punho (2), ajuste a mesa giratória (8) ao ângulo desejado, isto é, a marcação na mesa giratória (8) deve corresponder ao ângulo desejado na placa de base fixa (9).
- Aperte os dois parafusos de fixação (10) para sujeitar a mesa giratória (8).
- Faça o corte, conforme descrito no item B.

D) Corte enviesado 90° - 45° e mesa giratória 90° 2 12

A serra de esquadria permite fazer cortes enviesados de 90°- 45° para a esquerda, em relação à superfície de trabalho.

- Ponha a cabeça da máquina (4) na posição mais acima.
- Fixe a mesa giratória (8) na posição 90°.
- Desaperte o parafuso tensor (13) com uma chave Allen (12) inclinado a cabeça da máquina (4) para a esquerda com o punho (2), até que a marca na cabeça da máquina (4) aponte para o ângulo pretendido.
- Volte a apertar o parafuso tensor (13) e executar o corte conforme descrito no ponto B.).

E) Corte enviesado 90°- 45° e mesa giratória 90°- 45° 2 3 13

A serra de esquadria permite fazer cortes enviesados de 90°- 45° para a esquerda, em relação à superfície de trabalho, e ao mesmo tempo de 90° - 45°, em relação à barra de encosto (corte enviesado duplo).

- Coloque a cabeça da máquina (4) na posição superior.
- Solte a mesa giratória (8), afrouxando os dois parafusos de fixação (10) na barra de encosto.
- Por meio do punho (2), ajuste a mesa giratória (8) ao ângulo desejado (veja também o item C).
- Aperte os dois parafusos de fixação (10) para sujeitar a mesa giratória.
- Solte o parafuso tensor (13) e incline a cabeça da máquina (4) para a esquerda, com o punho (2), até o ângulo desejado (veja também o item D).
- Aperte o parafuso tensor (13).
- Faça o corte, conforme descrito no item B.

F) Aspiração de aparas 7

A serra tem uma tubuladura (18) para aspiração de aparas.

Assim, ela pode ser ligada facilmente a todas as instalações aspiradoras de aparas.

G) Troca do disco de serra 5 6

- Tire a ficha da tomada.
- Levante a cabeça da máquina (4).
- Tire os cruz (17) e a cobertura esquerda do disco de serra (15).
- Imobilize o flange externo com a chave de espigas anexa e tire o parafuso sextavado, girando a chave de caixa no sentido dos ponteiros do relógio (Atenção! Rosca à esquerda!)
- Tire o disco de serra (5) do flange interno e tire-o para cima.
- Monte o disco de serra novo, procedendo na ordem inversa, e aperte-o.
  Atenção! A obliquidade dos dentes, isto é, o sentido de rotação do disco de serra, deve ser igual à direcção da flecha que está na caixa.
- Antes de montar o disco de serra é preciso limpar cuidadosamente os flanges.
- Antes de continuar a trabalhar com a serra, é necessário controlar o funcionamento dos dispositivos de protecção.

8. MANUTENÇÃO

- Mantenha sempre limpas as fendas de ventilação da máquina.
- Remova o pó e a sujidade da máquina em intervalos regulares. Convém fazer a limpeza com ar comprimido ou um pano.
- Lubrifique todas as peças móveis em intervalos periódicos.
- Não use produtos cáusticos para limpar a matéria plástica.

IT Italiano

1. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

1. Pulsante di sbloccaggio
2. Impugnatura
3. Interruttore accensione/spegnimento
4. Testata della macchina
5. Disco della sega
6. Protezione mobile disco della sega
7. Dispositivo guidataglio
8. Banco girevole
9. Basamento fisso
10. Vite di fermo
11. Chiave a foro frontale
12. Chiave fissa per teste/dadi esagonali
13. Vite di serraggio
14. Fissaggio della lama
15. Copertura della lama
16. Perno di sicurezza
17. Vite
18. Aspirazione dei trucioli
20. Impugnatura di serraggio

2. IMPIEGO REGOLAMENTARE DELLA MACCHINA

La Segatrice per augnature e spuntature serve a recidere pezzi di legno e di plastica, in funzione delle dimensioni della sega.
La segatrice non è adatta a tagliare legna da ardere. La sega la si deve usare soltanto per i lavori a cui è destinata.
Ogni altro uso senza specifico rapporto non è regolamentare. Per tutti i qualsivoglia danni o ferite, da esso risultanti, è responsabile chi lo usa/lo manovra e non il costruttore.
Ci si deve servire soltanto di dischi di taglio appositamente realizzati per la sega. È vietato l'uso di qualsiasi tipo di disco troncatore. L'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento riportate nelle istruzioni d'uso, fanno integralmente parte dell'impiego regolamentare previsto.
Le persone, che usano o manutenzionano la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenti. Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni. Si devono osservare le ulteriori regole generali sugli ambiti medico-operativi e sulla sicurezza in campo tecnico.
I cambiamenti effettuati alla sega esonerano il produttore da qualsiasi responsabilità ed escludono totalmente i danni rispettivamente risultanti.
Sebbene la sega venga regolamentarmente usata, non si possono interamente rendere nulli determinati, ulteriori fattori sulla eventualità di subire dei danni.
Per via della costruzione e del complesso funzionale della sega si deve tenere conto delle seguenti avvertenze:

- non mettere le mani sul disco della sega nella zona non coperta del disco stesso;
- non toccare con le mani il disco rotante della sega (pericolo di lesione);
- eseguito può provocare un contraccolpo dei pezzi in lavorazione o parti di essi;
- il disco della sega si può rompere;
- i pezzi danneggiati del disco della sega in metallo duro possono venire scaraventati fuori;
- non servendosi del necessario dispositivo proteggiudito si può danneggiare l'organo dell'udito;
- le emissioni di polvere di legno, usando l'attrezzo in ambiente chiuso, possono recare danni alla salute.

3. AVVERTENZE IMPORTANTI

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'uso e di osservare le avvertenze contenutevi. Fate un po' di pratica con l'attrezzo e con le avvertenze sulla sicurezza, consultando le presenti istruzioni d'uso, per poi usarlo correttamente.

Avvertenze sulla sicurezza

- Prima di ogni lavoro di aggiustaggio e manutenzione staccare la spina dalla presa della corrente.
- Consegnate le avvertenze sulla sicurezza a tutte le persone che vogliono usare la sega.
- Non usare la sega per tagliare legna da ardere.
- Attenzione! Il disco rotante della sega rappresenta un pericolo di ferimento per mani e dita.
- Prima della messa in funzione, accertarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta del modello.
- Se fosse necessario un cavo di prolunga, allora assicurarsi che la sua sezione sia idonea al flusso di corrente necessario alla segatrice. Sezione cavo minima 1,5 mm^2.
- Servirsi del tamburo avvolgicavo solo con cavo srotolato.
- Non portare la segatrice tenendola per il cavo.
- Non esporre la segatrice alla pioggia e non usarla in ambiente umido o bagnato.
- Fate si che l'illuminazione sia buona.
- Non segate vicino a sostanze o gas infiammabili.
- Portate indumenti di lavoro adatti! Indumenti larghi o gioielli possono venire afferrati dal disco rotante della sega.
- La persona che l'usa deve avere almeno 18 anni di età. Apprendisti almeno 16 anni, però sotto sorveglianza.
- Tenere lontani i bambini dall'attrezzo allacciato alla rete elettrica.
- Controllare lo stato del conduttore di collegamento alla rete elettrica. Non servirsi di conduttori di collegamento difettosi o danneggiati.
- Tenere libero il posto di lavoro da ritagli di legno e da altri pezzi sparsi intorno.
- Non si devono distrarre le persone che stanno usando l'attrezzo.
- Tenete conto della direzione rotatoria del motore e del disco della sega.
- Non si deve per nessun motivo frenare il disco della sega facendovi contro lateralmente, dopo aver spento il motore.
- Installarvi solo dischi per sega ben affilati, senza screpolature e deformazioni.
- Sull'attrezzo si devono impiegare soltanto utensili rispondenti alla prEN 847-1:1996.
- I dischi della sega difettosi li si deve immediatamente ricambiare.
- Non usare dischi per sega i di cui dati non corrispondono a quelli specificati nelle presenti modalità d'impiego.

- Ci si deve assicurare che la freccia sul disco della sega corrisponda a quella riportata sull'attrezzo.
- Staccare la spina dalla presa di corrente e verificare, portando con la mano il disco stesso nelle posizioni a 45° e a 90°, che il disco della sega non tocchi il banco girevole in nessuna posizione di lavoro.
- Ci si deve assicurare che tutti i dispositivi, che coprono il disco della sega, funzionino perfettamente.
- Il tettuccio di protezione mobile non lo si deve bloccare dopo averlo aperto.
- I dispositivi di sicurezza dell'attrezzo non li si deve né smontare e né renderli inservibili.
- I dispositivi di protezione danneggiati o difettosi li si deve immediatamente ricambiare.
- Non tagliare pezzi da sottoporre a lavorazione troppo corti ed accertarsi che si possano tenere bene in mano.
- Evitate di porre le mani in luoghi instabili, dove ci si può ferire, scivolando con una o entrambi le mani, toccando il disco della sega rotante.
- Se i pezzi in lavorazione fossero lunghi, allora sarà necessario un piano d'appoggio addizionale (tavolo, cavalletti ecc.), per evitare che la segatrice si capovolga.
- I pezzi in lavorazione rotondi, quali p.es. stanghe di tasselli ecc., devono venire bloccati con organo adatto.
- Nelle parti da recidere dei pezzi in lavorazione non si devono trovare chiodi o ulteriori corpi estranei.
- Operare trovandosi sempre a lato del disco della sega.
- Non sovraccaricare la sega fino a farla fermare completamente.
- Premere sempre il pezzo in lavorazione debitamente contro il piano di lavoro e contro il dispositivo guidataglio, per evitare che il pezzo in lavorazione vacilli o si giri.
- Verificate che i ritagli si stacchino sul lato del disco della sega. In caso contrario questi potrebbero venire afferrati dal disco della sega e scaraventati via.
- Non segate mai contemporaneamente due o più pezzi da lavorare.
- Non allontanate mai schegge, segatura o pezzi di legno eventualmente incastratisi nel disco della sega rotante.
- Per eliminare inconvenienti tecnici o per allontanare pezzi di legno incastratisi, spegnere la segatrice e staccare la spina.
- Adattare la segatrice ad altri lavori ed effettuare lavori di regolazione, rilevamento e pulizia solo dopo aver spento il motore ed aver staccato la spina.
- Prima dell'avviamento verificare che siano stati allontanati chiavi e utensili d'aggiustaggio.
- Allontanandosi dal posto di lavoro, spegnere il motore e staccare la spina.
- Installazioni elettriche, riparazioni e lavori di manutenzione devono essere eseguiti soltanto da specialisti.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere rimontati, subito dopo avere terminato gl'interventi di riparazione e manutenzione.
- Si devono osservare le avvertenze del costruttore sulla sicurezza, sull'uso e sulla manutenzione, nonché le dimensioni specificate nei „Dati tecnici".
- Si devono osservare le pertinenti norme sulla prevenzione degli infortuni, nonché le ulteriori regole sulla sicurezza in campo tecnico generalmente riconosciute.
- Si devono osservare le istruzioni riportate negli opuscoli informativi delle associazioni professionali di categoria (VGB 7).
- Volendo effettuare un qualsivoglia lavoro di taglio, collegare la segatrice ad un dispositivo d'aspirazione.
- L'uso in ambienti chiusi è ammesso solo con doneo impianto d'aspirazione.
- La troncatrice deve venire collegata ad una presa da 230 V con contatto di terra e con una protezione minima di 10 A.
- Non usate per lavori impegnativi apparecchi che non abbiano la potenza sufficiente.
- Non usate il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato!
- Accertatevi di essere in posizione stabile e di potere mantenere sempre l'equilibrio.
- Controllate che l'utensile non sia danneggiato!
- Prima di continuare ad usare l'utensile si deve controllare bene che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino in modo perfetto e corretto.
- Controllate che le parti mobili funzionino perfettamente, non siano bloccate e che rispondano a tutte le condizioni per garantire il funzionamento corretto dell'utensile.
- I dispositivi di protezione e gli elementi danneggiati devono venire riparati o sostituiti in modo adeguato da un'officina autorizzata, se non viene indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Fate sostituire gli interruttori danneggiati da un'officina per l'assistenza clienti.
- Questo utensile corrisponde alle disposizioni di sicurezza in materia. Le riparazioni devono venire eseguite solo da un tecnico elettricista usando ricambi originali, perché altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.
- Lavorate con cautela in caso di tagli verticali
- Attenzione, lavorate con particolare cautela in caso di tagli obliqui doppi.
- Non sottoporre l'utensile ad un carico eccessivo.
- Portate occhiali protettivi.
- Portare il dispositivo proteggiudito
- In caso di lavori con notevole produzione di polvere usate una maschera protettiva.
- Controllate che il cavo dell'elettroutensile / di prolunga non sia danneggiato.

5. DATI TECNICI

Motore a corrente alternata	230 V / 50 Hz
Potenza	1200 Watt
Regime di corsa a vuoto n_0	5000 min^{-1}
Disco della sega in metallo duro	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Larghezza sega a 90°x 90°	120 x 50 mm
Larghezza sega a 45°x 90°	85 x 50 mm
Larghezza sega a 90°x 45°	120 x 22 mm
Larghezza sega a 45°x 45° (taglio doppia augnatura)	85 x 22 mm
Peso	7,5 kg

IT

6. PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

- L'attrezzo deve essere collocato in modo che non possa cadere, ossia avvitato ad un banco di lavoro, ad un piedistallo universale ecc.
- Prima della messa in funzione devono essere state regolamentarmente installate tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Il disco della sega deve liberamente girarsi.
- Lavorando del legno prelavorato fare attenzione ai copri estranei, p.es. chiodi o viti ecc.
- Avanti di azionare l'interruttore di accensione/spegnimento, assicurarsi che il disco della sega sia correttamente installato e che le parti mobili si muovino facilmente.
- Prima di collegare la segatrice, accertarsi che i dati sulla targhetta del modello corrispondano ai dati della rete elettrica disponibile.

7. INSTALLAZIONE E OPERAZIONE

A) Regolazione della sega 2 4

- Premendo leggermente verso il basso la testa dell'utensile (4) e allo stesso tempo estraendo il perno di sicurezza (16) dal supporto del motore viene sbloccata la sega in posizione inferiore.
- Ruotate verso l'alto la testa dell'utensile (4) fino a quando il gancio di sicurezza scatti in posizione.
- Allentando la vite di fissaggio (13) la testa dell'utensile (4) può venire inclinata verso sinistra fino ad un max. di 45°.
- Controllate che la tensione indicata sulla targhetta di identificazione dell'utensile corrisponda a quella di rete e inserite la spina nella presa di corrente.

Regolazione di precisione della battuta per troncatura a 90° 2 4 8 9

- Abbassate la testa della macchina (4) e fissatela con il perno di sicurezza (16).
- Allentate la vite di serraggio (13).
- Posizionate la squadra a cappello tra la lama (5) e il battuta (7).
- Ruotate la vite di regolazione (23) finché l'angolo tra la lama (5) e il battuta (7) sia di 90°.

Regolazione di precisione della battuta per taglio obliquo a 45° 2 4 10 11

- Abbassate la testa della macchina (4) e fissatela con il perno di sicurezza (16).
- Fissate il piano girevole (8) nella posizione di 90°.
- Allentate la vite di serraggio (13) e con l'impugnatura (2) inclinate la testa della macchina (4) su 45° verso sinistra.
- Mettete a 45° la squadra a cappello tra la lama (5) e il piano girevole (8).
- Ruotate la vite di regolazione (21) finché l'angolo tra la lama (5) e il piano girevole (8) sia esattamente di 45°.
- Per fissare questa regolazione, serrate di nuovo il controdado.

B.) Spuntatura a 90° e banco girevole a 90° 1

- Avviare la segatrice premendo l'interruttore principale (3).
- Attenzione! Appoggiare il materiale da segare sulla superficie della sega, e fissarlo di modo che tagliandolo non si possa spostare.
- Dopo aver acceso la segatrice, attendere fino a che il disco di taglio (5) abbia raggiunto il numero massimo di giri.
- Premere il pulsante di sbloccaggio (1) e agendo sull'impugnatura (2) muovere la testata della sega, uniformemente e con leggera pressione verso il basso e attraverso il pezzo in lavoro, per effettuare il taglio.
- Dopo aver terminato il taglio, portare la testata della sega nella posizione di riposo superiore e lasciare l'interruttore di accensione/ spegnimento (3). Attenzione! Per via della molla di ritorno, la segatrice ritorna all'insù duramente. Per cui non mollare l'impugnatura (2) dopo il taglio, ma portare lentamente la testata nella posizione superiore facendovi lievemente contro.

C.) Taglio di spuntatura a 90° e tavolo girevole a 90°- 45° 3

Con la Troncatrice potete effettuare tagli obliqui a sinistra e a destra di 90°-45° rispetto al dispositivo guidataglio.

- Sbloccare il banco girevole (8) allentando entrambi le viti di fermo (10), sul dispositivo guidataglio.
- Con l'ausilio della manopola (2) regolare il banco girevole (8) sull'angolo voluto, ovvero la marcatura sul banco girevole (8) deve trovare riscontro con l'angolo indicato sul basamento fisso (9).
- Serrare nuovamente entrambi le viti di fermo (10) bloccando cosi il banco girevole (8).
- Eseguire il taglio come specificato nel punto B.).

D) Taglio obliquo 90° - 45° e piano orientabile 90° 2 12

Con la Troncatrice potete eseguire tagli obliqui verso sinistra da 90° a 45° rispetto al piano di lavoro.

- Portate la testa della macchina (4) in posizione superiore.
- Fissate la tavola orientabile (8) in posizione 90°.
- Allentate la vite di serraggio (13) e con la manopola (2) inclinate verso sinistra la testa della macchina (4) fino a quando la tacca sulla testa della macchina (4) corrisponda all'inclinazione desiderata.
- Serrate di nuovo la vite di serraggio (13) ed eseguite il taglio come indicato al punto B).

E.) Augnatura a 90°-45° e banco girevole a 90°-45° 2 3 13

Troncatrice potete effettuare augnature a sinistra da 90°-45° rispetto al piano di lavoro, e contemporaneamente da 90° - 45° rispetto al dispositivo guidaugnature (taglio a doppia augnatura).

- Portare la testata della sega (4) nella posizione superiore.
- Sbloccare il banco girevole (8) allentando entrambi le viti di fermo (10) sul dispositivo guidataglio.
- Con l'ausilio della manopola (2) regolare il banco girevole (8) sull'angolo voluto (vedi a proposito punto C.)
- Fissare nuovamente le due viti di fermo (10) per cosi bloccare il banco girevole.
- Allentare la vite tenditrice (13) ed inclinare la testata della sega (4) verso sinistra, agendo sull'impugnatura (2), fino a raggiungere l'angolo voluto (vedi a proposito punto D).
- Serrare nuovamente la vite tenditrice (13).
- Eseguire il taglio come descritto nel punto B.

F) Aspirazione dei trucioli 7

La sega è dotata di un bocchettone di aspirazione dei trucioli (18).

G.) Ricambio del disco di taglio 5 6

- Staccare la spina.
- Girare verso l'alto la testata della sega (4).
- Svitare fuori le viti (17) e prelevare il copridisco sinistro della sega (15).
- Bloccare la flangia esterna con la chiave di fermo flangia in dotazione e svitare fuori in senso antiorario la vite a testa esagonale con la chiave a tubo (Attenzione! Filetto sinistrorso!).
- Prelevare il disco della sega (5) dalla flangia interna sfilandolo verso l'alto.
- Collocare il nuovo disco per sega, procedendo analogamente all'inverso, e fissarlo a fondo.
  Attenzione! I lati obliqui taglienti dei denti, indi la direzione di taglio del disco di taglio, deve corrispondere alla direzione della freccia sulla cassa.
- Prima d'installare il disco della sega, bisogna accuratamente pulire le flange del disco della sega.
- Prima di continuare ad operare con la segatrice, si deve verificare il perfetto funzionamento dei dispositivi di protezione.

8. MANUTENZIONE

- Tenete sempre libere e pulite le fessure di ventilazione della sega.
- Allontanare regolarmente polvere e sporcizia dalla sega. La pulizia è migliore se effettuata con aria compressa o con un panno.
- Lubrificare periodicamente tutte le parti mobili della sega.
- Per pulire le parti in materiale sintetico non servirsi di sostanze corrodenti.

(NL) Nederlands

1. BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

1 Ontgrendelingsknop
2 Handgreep
3 In-/uitschakelaar
4 Machineknop
5 Zaagblad
6 Zaagbladbescherming beweegbaar
7 Aanslagrail
8 Draaitafel
9 Onderplaat vast
10 Vastzetschroef
11 Pensleutel
12 Zeskantsleutel
13 Spanschroef
14 Zaagbladbevestiging
15 Zaagbladbedekking
16 Borgbout
17 Schroef
18 Spaanafzuiging

2. DOELMATIG GEBRUIK

De kap- en verstekzaag dient om hout of kunststof te kappen overeenkomstig de grootte van de machine. De zaag is niet geschikt voor het snijden van brandhout. De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor zij bedoeld is.

Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor eventueel daaruit voortvloeiende schade of verwondingen is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Alleen de voor de machine gepaste zaagbladen mogen worden gebruikt. Het gebruik van snijschijven, welke soort het ook is, is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het doelmatig gebruik.

Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van eventuele gevaren.

Bovendien dienen de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt te worden opgevolgd.

Andere algemene regelen qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen.

Wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit.

Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en de opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Raken van het zaagblad in het niet afgedekt zaagbereik.
- Grijpen in het draaiend zaagblad (sneeën)
- Terugslag van werkstukken en werkstukdelen
- Breken van het zaagblad.
- Wegslingeren van beschadigde hard-metaalelementen van het zaagblad.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.
- Bij gebruik in gesloten vertrekken emissie van houtstof. die schadelijk is voor de gezondheid.

3. BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt U zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

Veiligheidsvoorschriften

- Trek vóór afstel- en onderhoudswerkzaamheden telkens de netstekker uit he; stopcontact.
- Geef de veiligheidsvoorschriften door aan alle personen die aan de machine werken.
- Gebruik de zaag niet om brandhout te zagen.
- Wees voorzichtig! Door het draaiende zaagblad bestaat er gevaar voor verwondingen voor handen en vingers.
- Controleer vóór ingebruikneming of de spanning vermeld op het kenplaatje van het toestel overeenkomt met de netspanning.
- Indien U een verlengkabel nodig heeft vergewis U zich ervan dat zijn doorsnede voldoende is voor het opgenomen vermogen van de zaag. Minimumdoorsnede 1,5 mm^2.
- Kabeltrommel slechts in afgerolde toestand gebruiken.
- Draag de zaag niet aan de netkabel.
- Stel de zaag niet bloot aan de regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor een goede verlichting.
- Zaag niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Draag de gepaste werkkledij! Wijde kleren of sieraden kunnen door het draaiende zaagblad worden gegrepen.
- De bedieningspersoon moet minstens 18 jaar zijn, leerlingen minstens 16 jaar, maaralleen onder toezicht.
- Hou kinderen weg van het aan het net aangesloten toestel.
- Controleer de netaansluitkabel. Gebruik geen defecte of beschadigde kabels.
- Hou de werkplaats vrij van houtafval en rondslingerende delen.
- Aan de machine werkende personen mogen niet afgeleid worden.
- Let op de draairichting van de motor en het zaagblad.
- Na het uitschakelen van de motor mag het zaagblad in geen geval worden afgeremd door er zijdelings tegen de duwen.
- Installeer slechts goed scherpgeslepen, niet gedeformeerde, barstvrije zaagbladen.
- Alleen gereedschappen die overeenkomen met prEN 847-1:1996 mogen op de machine worden gebruikt.
- Beschadigde zaagbladen dienen onmiddellijk te worden vervangen.
- Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de karakteristieke gegevens vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
- Vergewis U zich ervan dat de pijl op het zaagblad overeenkomt met de pijl aangebracht op het toestel.
- Vergewis U zich ervan dat het zaagblad in geen stand de draaitafel raakt door het zaagblad bij uitgetrokken netstekker met de hand in de 45° en 90° stand te draaien.

  Zaagkop zo nodig volgens punt C/F opnieuw justeren.
- Zorg ervoor dat alle inrichtingen, die het zaagblad afdekken, perfect functioneren.
- De beweegbare beschermkap mag in geopende toestand niet worden vastgeklemd.
- Veiligheidsinrichtingen aan de machine mogen niet worden gedemonteerd of onklaar gemaakt.
- Beschadigde of defecte bescherminrichtingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.
- Zaag geen werkstukken die te klein zijn om ze veilig met de hand te kunnen vasthouden.
- Vermijd onhandig handposities waarbij een of beide handen het zaagblad kunnen raken door plots weg te glijden.
- Bij lange werkstukken is een bijkomende steun (tafel, schragen) vereist om het kantelen van de machine te voorkomen.
- Ronde werkstukken zoals plugstangen etc. dienen altijd met behulp van een gepaste inrichting te worden vastgespannen.
- Er mogen zich geen nagels of andere vreemde voorwerpen in het te zagen gedeelte van het werkstuk bevinden.
- De bediener dient bij het werken altijd aan de zijkant van het zaagblad te staan.
- De machine niet belasten zodat ze tot stilstand komt.
- Duw het werkstuk altijd hard tegen de werkplaat en aanslagrail om een waggelen of verdraaien van het werkstuk te vermijden.
- Let erop dat afgezaagde stukken aan de zijkant van het zaagblad kunnen worden verwijderd. Anders zouden ze door het zaagblad kunnen worden gegrepen en weggeslingerd.
- Zaag nooit meerdere werkstukken tegelijk.
- Verwijder nooit bij draaiend zaagblad losse splinters, zaagsel of vastgeklemde stukken hout.
- Vóór het verhelpen van storingen of verwijderen van vastgeklemde stukken hout de machine uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Vóór ombouw-, instel-, meet- en schoonmaak-werkzaamheden telkens de motor uitschakelen en de netstekker trekken.
- Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.
- Bij het verlaten van de werkplaats de motor uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Elektrische installaties, herstellingen en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts door deskundige worden uitgevoerd.
- Alle bescherm- en veiligheidsinrichtingen moeten aan het eind van een herstelling of onderhoud onmiddellijk weer worden gemonteerd.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de afmetingen vermeld onder Technische Gegevens" dienen te worden in acht genomen.
- De desbetreffende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de andere algemeen erkende veiligsheidsregelen moeten worden nageleefd.
- Brochures met toelichtingen van de ongevallenverzekering in acht nemen (VBG 7j).
- Sluit telkens bij het werken met de zaag de stofzuiginstallatie aan.
- Het bedrijf in gesloten vertrekken is alleen toegelaten met een gepaste afzuiginstallatie.
- De kapzaag dient te worden aangesloten op een 230 V veiligheidswandcontactdoos die beveiligd is door minstens 10 A zekering.

- Gebruik geen machine met een onvoldoend vermogen voor zwaar werk.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor de kabel niet is bedoeld!
- Zorg voor een veilige stand en bewaar altijd uw evenwicht.
- Controleer het gereedschap op mogelijke beschadigingen!
- Veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen dienen zorgvuldig op perfecte en doelmatige functie te worden gecontroleerd alvorens het gereedschap verder te gebruiken.
- Controleer of de beweegbare onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten resp. of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en alle voorwaarden vervullen om een perfecte werking van het gereedschap te verzekeren.
- Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig te worden hersteld of vervangen door een geautoriseerd vakbedrijf tenzij iets anders vermeld staat in de gebruiksaanwijzing.
- Laat defecte schakelaars vervangen door een klantenservice-werkplaats.
- Dit gereedschap komt overeen met de desbetreffende veiligheidsvoorschriften. Herstellingen mogen alleen door een bekwame elektricien worden doorgevoerd door originele reserveonderdelen te gebruiken; anders kunnen zich ongelukken voor de gebruiker voordoen.
- Voorzichtig zijn als u verticaal werkt.
- Let op ! Bij dubbele versteksneden bijzonder voorzichtig te werk gaan.
- Overbelast uw gereedschap niet!
- Draag een beschermende bril.
- Gehoorbeschermer dragen
- Gebruik bij stof verwekkende werkzaamheden een stofmasker.
- Controleer de kabel van het gereedschap / verlengkabel op beschadiging.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Wisselstroommotor	230 V, 50 Hz
Vermogen	1200 Watt
Stationair toerental n_0	5000 t/min
Hardmetaalzaagblad	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Zaagbreedte bij 90°x 90°	120 mm x 50 mm
Zaagbreedte bij 45°x 90°	85 mm x 50 mm
Zaagbreedte bij 90°x 45°	120 mm x 22 mm
Zaagbreedte bij 45° x 45° (dubbele versteksneden)	85 mm x 22 mm
Gewicht	7,5 kg

6. VÓÓR INGEBRUIKNEMING

- De machine moet worden opgesteld zodat ze stevig staat, dwz. ze moet op een werkbank, op een universeel onderste of dgl. worden vastgeschroefd.
- Vóór ingebruikneming moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- Het zaagblad moet vrij kunnen draaien.
- Bij reeds bewerkt hout op vreemde voorwerpen letten zoals b.v. nagels of schroeven etc.
- Voordat U de in-/uitschakelaar indrukt dient U zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd en beweegbare onderdelen gemakkelijk draaien.
- Controleer vóór het aansluiten van de machine of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

7. OPBOUW EN BEDIENING

A) Zaag afstellen 2 4

- De zaag wordt in zijn onderste stand vergrendeld door de machinekop (4) lichtjes omlaag te drukken en meteen de borgbout (16) uit de motorhouder te trekken.
- Machinekop (4) omhoog zwenken tot de borghaak vastklikt.
- De machinekop (4) kan naar links op max. 45° schuin worden gesteld door de spanschroef (13) los te draaien.
- Controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje en toestel aansluiten op het stroomnet.

Nauwkeurig instellen van de aanslag voor afkortsnede 90° 2 4 8 9

- De kop (4) van de machine verlagen en vastzetten m.b.v. de borgbout (16).
- Spanschroef (13) losdraaien.
- Aanslagwinkelhaak tussen zaagblad (5) en aanslagrail (7) plaatsen.
- Justeerschroef (23) draaien tot de hoek tussen zaagblad (5) en aanslagrail (7) 90° bedraagt.

Nauwkeurig instellen van de aanslag voor verstekne-de 45° 2 4 10 11

- De kop (4) van de machine verlagen en vastzetten m.b.v. de borgbout (16).
- De draaitafel (8) in 90° stand fixeren.
- De spanschroef (13) losdraaien en de kop (4) van de machine met de handgreep (2) naar links op 45° schuin zetten.
- 45°-aanslagwinkelhaak tussen zaagtafel (5) en zaagblad (8) plaatsen.
- Justeerschroef (21) draaien tot de hoek tussen zaagblad (5) en draaitafel (8) exact 45° bedraagt.
- Om deze afstelling te fixeren contramoer terug aanhalen.

B) Kapsnede 90° en draaitafel 90° 1

- De zaag wordt ingeschakeld door de hoofdschakelaar (3) in te drukken.
- Let op! Het te zagen materiaal vast op het draagvlak van de machine leggen om te voorkomen dat het material tijdens het snijden verschuift.
- Na het inschakelen van de zaag wachten totdat het zaagblad (5) zijn maximumtoerental heeft bereikt.
- Ontgrendelingsknop (1) indrukken en de machinekop met de handgreep (2) gelijkmating en met lichte druk naar beneden door het werkstuk bewegen om de snede uit te voeren.
- Aan het einde van de zaagbeurt de machinkop weer naar de bovenste ruststand brengen en de in-/uitschakelaar (3) loslaten.

NL

Let op! Door de terughaalveer slaat de machine automatisch omhoog, daarom handgreep (2) aan het einde van de zaagbeurt niet loslaten maar de machinekop langzaam en onder lichte tegendruk omhoog bewegen.

C) Kapsnede 90° en draaitafel 90°- 45° 3

Met de Afkortmachine kunnen schuine sneden naar links en rechts van 90° tot 45° tot de aanslagrail worden uitgevoerd.

- De draaitafel (8) loszetten door beide vastzetschroeven (10) op de aanslaglijst los te draaien.
- Met de handgreep (2) de draaitafel (8) afstellen op de gewenste hoek, dwz. het merkteken op de draaitafel (8) dient overeen te komen met de gewenste hoekmaat op de vaste onderplaat (9).
- Beide vastzetschroeven (10) weer aanhalen om de draaitafel (8) te fixeren.
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder punt B).

D) Versteksnede 90°- 45° en draaitafel 90° 2 12

Met de Afkortmachine kunnen versteksneden naar links van 90°- 45° ten opzichte van het werkvlak worden uitgevoerd.

- Machinekop (4) in zijn onderste stand brengen.
- Draaitafel (8) in 90° stand fixeren.
- Spanschroef (13) losdraaien en machinekop (4) met de handgreep (2) naar links kantelen tot het merk op de machinekop (4) naar de gewenste hoekmaat wijst.
- Spanschroef (13) weer aanhalen en snede uitvoeren zoals beschreven onder punt B).

E) Versteksnede 90° - 45° en draaitafel 90° - 45° 2 3 13

Met de Afkortmachine kunnen versteksneden naar links van 05 tot 455 tot het werkvlak en tevens van 90° tot 45° tot de aanslagrail worden uitgevoerd (dubbele versteksnede).

- De machinekop (4) naar de bovenste stand brengen.
- De draaitafel (8) loszetten door beide vastzetschroeven (10) op de aanslaglijst los te draaien.
- Met de handgreep (2) de draaitafel (8) afstellen op de gewenste hoek (zie punt C).
- Beide vastzetschroeven (10) weer aanhalen om de draaitafel te fixeren.
- De spanschroef (13) losdraaien en met de handgreep (2) de machinekop (4) naar links kantelen op de gewenste hoekmaat (zie punt D).
- Spanschroef (13) weer aanhalen
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder punt B).

F) Zaagselafzuiging 7

De zaag is voorzien van een afzuigstomp (18) voor zaagsel.

G) Wisselen van zaagblad 5 6

- Netstekker uit het stopcontact trekken.
- De machinekop (4) omhoog draaien.
- De schroeven (17) uitschroeven en de linker zaagbladafdekking (15) afnemen.
- De buitenflens met de bijgaande haaksleutel blokkeren en de zeskantschroef met de dopsleutel met de wijzers van de klok mee (let op! Linkse schroefdraad) uitschroeven.
- Het zaagblad (5) van de binnenflens afnemen en omhoog uittrekken.
- Het nieuwe zaagblad in omgekeerde volgorde installeren en aanhalen.
  Let op! De snijschuinte van de tanden, dwz. de draairichting van het zaagblad moet overeenkomen met de richting van de pijl op het huis.
- De flensen van het zaagblad dienen zorgvuldig te worden schoongemaakt alvorens het zaagblad te monteren.
- Controleer of de bescherminrichtingen behoorlijk functioneren voordat U met de zaag verder werkt.

8. ONDERHOUD

- Hou de ventilatiespleten van de machine steeds vrij en schoon.
- Machine regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt U best perslucht of een doek.
- Alle beweegbare onderdelen dienen regelmatig bijgesmeerd te worden.
- Gebruik voor het schoonmaken van het kunststofgedeelte geen bijtende middelen

DK Dansk

1. BESKRIVELSE AF SAVEN

1. Knap til udløsning af låseknappen
2. Håndtag
3. Start- og stopkontakt
4. Maskinens overdel
5. Savblad
6. Bevægelig beskyttelsesplade til savbladet
7. Anslagsskinne
8. Drejebord
9. Fast bundplade
10. Låseskrue
11. Frontnøgle
12. Sekskantnøgle
13. Spændeskrue
14. Savklingefiksering
15. Savklingeskærm
16. Sikringsbolt
17. Skrue
18. Spånudsugning
20. Spændegreb

2. KORREKT ANVENDELSE

Kap- og geringssaven er afhængigt af maskinens størrelse beregnet til kapning af træ og plastmaterialer.
Saven egner sig ikke til savning af brænde. Maskinen må kun benyttes til de formål, den er beregnet til.
Hvis saven anvendes til andre formål, er der tale om misbrug. Brugeren og ikke producenten bærer ansvaret for eventuelle skader og alle former for kvæstelser som følge heraf.
Der må kun anvendes savblade, der egner sig til maskinen. Det er forbudt at benytte nogen som helst former for skæreskiver. Korrekt anvendelse af saven betyder også, at sikkerhedsinstruktionerne samt vejledningen m.h.t. samlingen og anvendelsen af saven i instruktionsbogen overholdes. De personer, der arbejder med saven og vedligeholder den, skal kende den og være instrueret om den mulige risiko ved at benytte den.
Derudover skal de gældende bestemmelser til forebyggelse af ulykker overholdes til punkt og prikke.
Der skal også tages højde for andre eksisterende generelle retningslinjer m.h.t. arbejdsmiljø og sikkerhed.
Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder ethvert ansvar for eventuelle skader som følge heraf fra producentens side.
Også ved korrekt anvendelse af saven kan bestemte restrisikofaktorer ikke udelukkes fuldstændigt. Det drejer sig som følge af maskinens konstruktion og opbygning især om følgende:

- Berøring af savbladet uden for det afskærmede område.
- Snitsår som følge af kontakt med det roterende savblad.
- Tilbageslag fra emner og dele af emner, hvis de bearbejdes forkert.
- Sprængning af savbladet.
- Udslyngning af fejlbehæftede hårdmetaldele fra savbladet.
- Høreskader som følge af manglende anvendelse af høreværn.
- Sundhedsskadelige emissioner af træstøv ved savning i lukkede lokaler.

3. VIGTIGE INSTRUKTIONER

Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem og overhold instruktionerne. Lær saven, den korrekte anvendelse af den og sikkerhedsinstruktionerne rigtigt at kende ved hjælp af instruktionsbogen.

⚠ **Sikkerhedsinstruktioner**

- Træk altid stikket ud af stikkontakten før indstilling og eftersyn af saven.
- Sørg for, at alle personer, der skal arbejde med saven, bliver instrueret i sikkerhedsbestemmelserne.
- Benyt ikke saven til savning af brænde.
- Berør ikke savbladet, mens det roterer, da der er risiko for at kvæste hænder og fingre.
- Inden saven tages i brug, skal det kontrolleres, om spændingen angivet på typeskiltet svarer til el-installationernes spænding.
- Hvis det er nødvendigt at benytte et forlængelseskabel, skal det have en tilstrækkelig stor dimension til at forsyne saven med strøm. Mindste tværsnit: 1,5 mm^2.
- Der må kun anvendes kabeltromle, hvis hele kablet er trukket ud.
- Bær ikke saven i kablet.
- Brug aldrig saven i regnvejr eller i fugtige eller våde omgivelser.
- Sørg for god belysning under arbejdet med saven.
- Sav ikke i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Tag egnet arbejdstøj på! Løst tøj og smykker kan blive fanget af det roterende savblad.
- Saven må ikke bruges af unge under 18 år. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde med saven under opsyn.
- Hold børn borte fra saven, hvis det er sluttet til elnettet.
- Kontrollér, at kablet er uden fejl. Anvend ingen defekte eller beskadige kabler.
- Hold arbejdspladsen fri for træaffald og omkringliggende genstande.
- Afled ikke opmærksomheden hos de personer, der arbejder med maskinen.
- Kontrollér, om savbladet drejer den rigtige vej rundt.
- Sambladet må under ingen omstændigheder bremses ved at presse det til siden efter afbrydelsen af motoren.
- Montér kun godt skærpede savblade uden revner og deformeringer.
- Der må kun anvendes værktøj til maskinen, der opfylder prEN 847-1:1996.
- Defekte savblade skal omgående udskiftes.
- Brug ingen savblade, der ikke opfylder specifikationerne, der fremgår af denne instruktionsbog.
- Sørg for, at pilen på savbladet peger samme vej som pilen på saven.
- Kontrollér, at savbladet ikke berører drejebordet i nogen stilling, ved at dreje savbladet ved håndkraft i 45° og i 90° stillingen (Træk stikket ud af stikkontakten!).
- Justér om nødvendigt savens overdel som beskrevet under punkt C7F.
- Sørg for, at alt udstyr, der afskærmer savbladet, fungerer upåklageligt. Den bevægelige beskyttelsesskærm må ikke klemmes fast, mens den er åben.
- Sikkerhedsudstyret på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.

DK

- Beskadiget eller defekt sikkerhedsudstyr skal omgående udskiftes.
- Sav ikke emner over, der er for små til, at de kan holdes sikkert fast med hånden.
- Undgå uhensigtsmæssige håndstillinger, hvor den ene eller begge hænder kan komme i berøring med savbladet, fordi de pludselig rutscher bort.
- Ved savning af lange stykker materiale er det nødvendigt at lade enden bort fra saven hvile på et bord, en buk eller lignende for at undgå, at saven vælter.
- Runde materialer som dybelstænger m.v. skal altid spændes fast med egnet udstyr.
- Der må ikke være søm eller andre fremmedlegemer i den del af materialet, der skal saves i.
- Brugeren af saven skal altid opholde sig ved siden af savbladet.
- Undgå at belaste saven så meget, at den bremses helt ned.
- Pres altid emnet, der skal saves over, fast mod arbejdspladen og anslagsskinnen for at forhindre, at det vipper eller drejer.
- Sørg altid for, at delene kan fjernes fra siden af savbladet. Ellers er der mulighed for, at de rammes af savbladet og slynges bort.
- Sav aldrig i flere genstande samtidigt.
- Fjern aldrig løse splinter, savsmuld eller fastklemte trædele, mens savbladet roterer.
- Stands maskinen og træk stikket ud af stikkontakten, hvis der skal rettes fejl eller fjernes fastklemte træstykker.
- Stands maskinen og træk stikket ud af stikkontakten, når saven skal omstilles, justeres og rengøres eller emnerne måles.
- Inden maskinen startes, skal det kontrolleres, at alt værktøj er fjernet.
- Stands maskinen og træk stikket ud af stikkontakten, når den ikke benyttes.
- Installering af elektriske dele, reparationer og servicearbejde må kun udføres af fagfolk.
- Alt beskyttelses- og sikkerhedsudstyr skal omgående monteres igen, når reparationer og servicearbejde er afsluttet.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og serviceinstruktioner samt de mål, der er anført i de tekniske specifikationer, skal overholdes.
- Overhold de gængse bestemmelser til forebyggelse af ulykker og andre alment anerkendte sikkerhedstekniske regler.
- Overhold bestemmelserne, der er fastlagt af brancheforeningen (VBG 7j).
- Der må kun arbejdes med saven, når støvudsugningen er tilsluttet.
- Det er kun tilladt at arbejde med saven i lukkede lokaler, når de er udstyret med et egnet udsugningsanlæg.
- Kapsaven skal tilsluttes til en 230 V stikdåse, som er jordet i henhold til forskrifterne, med en sikring på mindst 10 A.
- Maskiner med en ringere ydeevne må ikke anvendes til at udføre tunge arbejder.
- Kablet må ikke anvendes til formål, som det ikke er beregnet til!
- Sørg for, at De står sikkert, og hold altid balancen.
- Check værktøjet for eventuelle beskadigelser!
- Beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele skal undersøges omhyggeligt for, at de fungerer upåklageligt og hensigtsmæssigt, før værktøjet igen må tages i brug.
- Check, at de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast, eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være monteret rigtigt og opfylde alle betingelser for at garantere en upåklagelig drift af værktøjet.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres formålstjenligt af et godkendt værksted eller udskiftes, hvis ikke der står andre oplysninger i betjeningsvejledningen.
- Beskadigede afbrydere skal udskiftes af et serviceværksted.
- Dette værktøj opfylder de pågældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en elektroinstallatør ved at bruge originale reservedele; ellers kan der opstå ulykker for brugere.
- Vær forsigtig ved arbejde i lodret plan.
- OBS: Dobbelte geringssnit kræver ekstra forsigtighed.
- Undlad at overbelaste værktøjet!
- Brug beskyttelsesbriller.
- Benyt høreværn
- Brug åndedrætsværn ved støvende arbejde.
- Kontrollér værktøjskablet / forlængerledningen for beskadigelse.

5. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Vekselstrømsmotor	230V 50 Hz
Effekt	1200 W
Omdrejningshastighed ved tomgang n_0	5000 o/min.$^{-1}$
Hårdmetalsavblad	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Savebredde ved 90°x 90°	120 x 50 mm
Savebredde ved 45°x 90°	85 x 50 mm
Savebredde ved 90°x 45°	120 x 22 mm
Savebredde ved 45°x 45° (dobbeltgeringssavning)	85 x 22 mm
Vægt	7,5 kg

6. INDEN IBRUGTAGNINGEN

- Maskinen skal opstilles stabilt, d.v.s. være skruet fast på en arbejdsbænk, et universalunderstel eller lignende.
- Inden ibrugtagningen skal alle afskærmninger og alt sikkerhedsudstyr være korrekt monteret.
- Savbladet skal kunne rotere frit.
- Pas på fremmedlegemer som søm, skruer m.v. i træ, der allerede har været bearbejdet.
- Inden maskinen startes, skal det kontrolleres, at savbladet er monteret korrekt, og at de bevægelige dele løber let.
- Inden maskinen startes, skal det kontrolleres, om angivelserne på typeskiltet svarer til el-nettets værdier.

7. KONSTRUKTION OG BETJENING

A.) Indstilling af saven 2 4

- Ved at trykke let nedad på maskinknappen (4) og samtidig trække låsebolten (16) ud af motorkonsollen frigøres saven i den nederste position.
- Drej maskinknappen (4) opad, indtil låsehagen går i indgreb.

- Maskinknappen (4) kan ved at løsne spændeskruen (13) stilles i en vinkel på indtil 45° til venstre.
- Kontrollér at netspændingen passer med den angivne spænding på typeskiltet og tilslut apparatet i stikkontakten.

Finjustering af anslag til kapsnit 90° 2 4 8 9
- Sænk maskinhovedet (4) ned, og fastgør det med sikringsbolten (16).
- Skru spændeskruen (13) løs.
- Læg anslagsvinklen op mellem savklinge (5) og anslagsskinne (7).
- Stil på justerskruen (23), indtil vinklen mellem savklinge (5) og anslagsskinne (7) er 90°.

Finjustering af anslag til vinkelsnit 45° 2 4 10 11
- Sænk maskinhovedet (4) ned, og fastgør det med sikringsbolten (16).
- Fikser drejebordet (8) i 90°-position.
- Løsn spændeskruen (13), tag fat i håndtaget (2), og hæld maskinhovedet (4) mod venstre i en vinkel på 45°.
- Læg en 45°-anslagsvinkel op mellem savklinge (5) og drejebord (8).
- Stil på justerskruen (21), indtil vinklen mellem savklinge (5) og drejebord (8) er nøjagtig 45°.
- Indstillingen fikseres ved at spænde kontramøtrikken til igen.

B.) Kapsavning på 90° og drejebord på 90° 1
- Saven startes ved at trykke på hovedkontakten (3).
- OBS! Hold materialet, der skal saves, godt fast mod anlægsfladen, så det ikke forskubber sig under savningen.
- Vent efter at have startet saven med at save, til savbladet (5) har nået sin maksimale omdrejningshastighed.
- Tryk på låseknappen (1) og bevæg maskinens overdel med et ensartet og let tryk på håndtaget (2) ned gennem materialet for at udføre savningen.
- Når saveprocessen er slut, skal maskinens overdel igen drejes op i den øverste hvilestilling og maskinen standses med afbryderen (3).
  OBS! Saven er forsynet med en returfjeder, så den automatisk vipper opad. Slip derfor ikke håndtaget (2) efter savningen, men lad overdelen svinge langsomt op under let modtryk.

C.) 90° kapsavning og drejebordet på 90°- 45° 3

Ved hjælp af Kap- og geringssav kan der udføres skrå savninger til venstre eller højre på 90°- 45° i forhold til anslagsskinnen.
- Løs drejebordet (8) ved at løsne de to arreteringsskruer (10) på anslagslisten.
- Indstil drejebordet (8) i den ønskede vinkel ved hjælp af håndtaget (2). Markeringen på drejebordet skal altså svare til den ønskede vinkel på den faste grundplade (9).
- Skru de to arreteringsskruer (10) fast igen for at fiksere drejebordet (8).
- Udfør savningen som beskrevet under punkt b.

D.) Geringssnit 90°- 45° og drejebord 90° 2 12

Med Kap- og geringssav kan der udføres geringssnit mod venstre i en vinkel på fra 90°- 45° i forhold til arbejdsplanet.
- Bring maskinknappen (4) i øverste position.
- Fastgør drejebordet (8) i 90°-position.
- Løsn spændeskruen (13) og vip maskinknappen (4) mod venstre med håndgrebet (2), indtil markeringen på maskinknappen (4) peger på den ønskede vinkel.
- Spænd spændeskruen (13) igen og foretag snittet, som beskrevet i punkt B.).

E.) 90°- 45° geringssavning med drejebordet på 90°- 45° 2 3 13

Ved hjælp af Kap- og geringssav kan der udføres geringssavninger til venstre på 90°- 45° i forhold til arbejdsfladen og samtidig på 90°- 45° i forhold til anslagsskinnen (dobbeltgeringssavning).
- Drej maskines overdel (4) op i den øverste stilling.
- Løs drejebordet (8) ved at løsne de to arreteringsskruer (19) på anslagslisten.
- Indstil drejebordet (8) i den ønskede vinkel ved hjælp af håndtaget (2) (Se også punkt C).
- Skru de to arreteringsskruer (10) fast igen for at fiksere drejebordet.
- Løs spændeskruen (13) og hæld maskinens overdel (4) til venstre med håndtaget (2) til den ønskede vinkel (se også punkt D).
- Spænd spændeskruen (13) fast igen.
- Udfør savningen som beskrevet under punkt B.

F.) Spånudsugning 7

Saven er udstyret med en udsugningsstuds (18) til spåner.

G.) Udskiftning af savbladet 5 6
- Træk stikket ud af stikkontakten.
- Vip maskinens overdel (4) opad.
- Skru de skruer (17) af og fjern den venstre savbladsskærm (15).
- Spær den ydre flange med den vedlagte frontnøgle og skru unbrakoskruen af ved at dreje topnøglen med uret (OBS! Venstredrejet gevind!).
- Fjern savbladet (5) fra den indre flange og træk det opad og ud.
- Montér det nye savblad i omvendt rækkefølge og spænd det fast.
  OBS! Tændernes savevinkel, altså savbladets rotationsretning, skal svare til pilen på motoren.
- Rengør savbladets flanger omhyggeligt, inden det anbringes på maskinen.
- Kontrollér, at sikkerhedsudstyret fungerer korrekt, inden saven startes igen.

8. VEDLIGEHOLDELSE
- Sørg altid for, at ventilationsrillerne på motoren er rene og fri.
- Fjern støv og snavs fra maskinen med jævne mellemrum. Det gøres bedst med trykluft eller med en klud.
- Alle bevægelige dele skal smøres med jævne mellemrum.
- Brug ingen ætsende midler til rengøring af plasticdelene.

SE Svenska

SE

1. MASKINBESKRIVNING

1. Uppreglingsknapp
2. Handtag
3. In- och urkopplare
4. Maskinöverdel
5. Sågklinga
6. Rörligt skydd för sågklinga
7. Anslagslist
8. Vridbart sågbord
9. Fast bottenplatta
10. Arreteringsskruv
11. Frontnyckel
12. Sexkantnyckel
13. Spännskruv
14. Fäste till sågklinga
15. Kåpa till sågklinga
16. Säkringsbult
17. Skruv
18. Spånutsugning
20. Spärrhandtag

2. ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING

Kap- och geringssågen från är avsedd för kapning av trä och plastmaterial som lämpar sig för maskinens storlek. Sågen är inte lämpad för sågning av ved.

Maskinen får endast användas i enlighet med dess ändamålsenliga användning.

All annan slags användning som överskrider ovanstående uppgifter är ej ändamålsenlig. För all slags skador på egendom resp. personskador som uppstår av sådan användning ansvarar användaren och inte tillverkaren. Endast sågklingor som är avsedda för maskinen får användas. Användning av allt slags delningsklingor är förbjudet. Den ändamålsenliga användningen omfattar även att säkerhets-anvisningarna samt monterings- och driftsanvisningarna i bruksanvisningen beaktas.

Personer som använder och genomför service på maskinen måste känna till maskinen samt vara informerade om eventuella faror.

Dessutom måste de gällande arbetarskyddsföreskrifterna följas exakt. Övriga allmänna regler inom de arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områdena skall beaktas.

Förändringar på maskinen leder till att tillverkarens ansvarighet helt bortfaller för skador som uppstår som följd därav.

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda återstående riskfaktorer inte uteslutas. På grund av maskinens konstruktion och uppbyggnad kan följande punkter komma att bli aktuella:

- Användaren rör vid sågklingan inom oskyddat område.
- Användaren griper in i den roterande sågklingan (skärsår).
- Tillbakaslående arbetsstycken eller delar av arbetsstycken.
- Brott i sågklingan.
- Defekta hårdmetalldelar slungas ut från sågklingan.
- Hörselskador ifall erforderligt hörselskydd inte används.
- Hälsovådliga emissioner av trädamm vid användning inom slutna rum.

3. VIKTIGA ANVISNINGAR

Var vänlig läs igenom bruksanvisningen noggrant samt beakta anvisningarna. Gör dig förtrogen med maskinen samt med säkerhetsanvisningarna med hjälp av denna bruksanvisning.

Säkerhetsanvisningar

- Drag ut nätkontakten vid all slags inställningseller servicearbeten.
- Se till att alla personer som arbetar vid maskinen har fått ta del av säkerhets-anvisningarna.
- Använd inte sågen till att såga ved.
- Varning! På grund av den roterande sågklingan föreligger risk för skador på händer och fingrar.
- Kontrollera före driftstart att spänningen på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen.
- Om en förlängningssladd behövs, skall du försäkra dig om att dess tvärsnitt är tillräckligt för sågens strömförbrukning. Minsta tvärsnitt 1,5 mm^2.
- Använd kabeltrummor endast när de är utrullade.
- Bär inte sågen i nätledningen.
- Utsätt inte sågen för regn samt använd den inte i fuktig eller våt omgivning.
- Se till att belysningen är tillräcklig.
- Såga inte i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Bär lämpliga arbetskläder! Vida kläder eller smycken kan fastna i den roterande sågklingan.
- Användaren måste vara minst 18 år, lärlingar minst 16 år, dock vara under uppsikt.
- Se till att barn inte befinner sig vid maskinen om den är ansluten till nätet.
- Kontrollera nätanslutningsledningen. Använd inga defekta eller skadade anslutnings-ledningar.
- Se till att arbetsplatsen är fri från träavfall och omkringliggande delar.
- Personer som arbetar vid maskinen får inte distraheras.
- Beakta motorns och sågklingans rotationsriktning.
- Efter att driften har kopplats ur, får sågklingan under inga omständigheter bromsas genom att man pressar in dess sidor.
- Montera endast in vassa, sprickfria och ej deformerade sågklingor.
- Endast verktyg som motsvarar prEN 847:1:1996 får användas vid maskinen.
- Defekta sågklingor måste omedelbart bytas ut.
- Använd inga sågklingor som inte motsvarar specifikationerna som anges i denna bruksanvisning.
- Försäkra dig om att pilen på sågklingan stämmer överens med pilen på maskinen.
- Försäkra dig om att sågklingan oavsett läge inte berör det vridbara sågbordet genom att vrida sågklingan per hand i lägena 45° och 90°, förutsatt att nätkontakten har dragits ur.
- Försäkra dig om att alla anordningar som täcker sågklingan fungerar i fullgott tillstånd.
- Den rörliga skyddskåpan får inte klämmas fast vid öppnat tillstånd.
- Säkerhetsanordningar vid maskinen får inte demonteras eller göras funktionsodugliga.
- Skadade eller defekta skyddsanordningar skall omedelbart bytas ut.
- Såga inga arbetsstycken som har så liten storlek att de inte kan hållas med handen på ett säkert sätt.

- Undvik att ha handen eller händerna placerade på ett sådant olämplig sätt att de kan skadas av sågklingan om de plötsligt skulle glida.
- Vid längre arbetsstycken är ett extra support (bord, bockar etc.) erforderligt för att undvika att maskinen tippar.
- Runda arbetsstycken som t.ex. pluggstänger etc., måste alltid vara fastspända med någon lämplig anordning.
- Spik eller andra främmande föremål får inte befinna sig i den del av arbetsstycket som ska sågas.
- Arbeta alltid vid sidan om sågklingan.
- Belasta inte maskinen på ett sådant sätt att den stannar.
- Tryck alltid arbetsstycket mot arbetsplattan och anslagslisten för att förhindra att arbetsstycket vacklar eller vrids.
- Försäkra dig om att de avsågade delarna kan falla bort från sågklingan. I annat fall kan de fastna i sågklingan och slungas iväg.
- Såga aldrig flera arbetsstycken samtidigt.
- Tag aldrig bort löst splitter, spån eller fastklämda träbitar medan sågklingan roterar.
- Innan störningar elimineras eller fastklämda träbitar tas bort, skall maskinen kopplas ur. -Drag ut nätkontakten -
- Ombestyckning samt inställnings-, mät- samt rengöringsarbeten får endast genomföras vid urkopplad motor. - Drag ut nätkontakten -
- Kontrollera före inkoppling att nycklar och inställningsverktyg har tagits bort.
- Koppla ur motorn samt drag ut nätkontakten när du lämnar arbetsplatsen.
- Elinstallations- och servicearbeten samt reparationer får endast genomföras av fackmän.
- Efter avslutad reparation resp. service måste samtliga skydds- och säkerhetsanordningar monteras fast på nytt.
- Tillverkarens säkerhets-, arbets- samt serviceanvisningar samt måtten som anges i förteckningen över tekniska data skall beaktas.
- De hithörande arbetarskyddsföreskrifterna samt övriga, allmänt erkända säkerhets-tekniska regler måste beaktas.
- Beakta anvisningshäftena från yrkesförbundet (VBG 7j)
- Anslut dammutsugningsanordningen vid alla slags arbeten.
- Drift i slutna rum är endast tillåtet vid lämplig utsugningsanläggning.
- Kapsågen måste anslutas till ett 230 V jordat uttag med minst 10 A säkring.
- Använd inga effektsvaga maskiner för krävande arbeten.
- Använd kabeln endast till sådana ändamål som den är avsedd för.
- Se alltid till att du står stadigt och inte kan tappa balansen.
- Kontrollera att verktyget inte är skadat.
- Kontrollera innan verktyget används att skyddsanordningarna eller delar som endast har skadats i mindre mån fungerar på ett fullgott och ändamålsenligt sätt.
- Kontrollera att de rörliga delarna fungerar på ett fullgott sätt och inte kläms fast. Försäkra dig dessutom om att inga delar är skadade. För att säkerställa att verktyget fungerar på ett fullgott sätt, måste samtliga delar vara korrekt monterade och uppfylla alla krav.
- Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas på härför avsett vis av en erkänd specialverkstad, såvida inte bruksanvisningen ger andra upplysningar.
- Skadade brytare ska bytas ut av en kundtjänstverkstad.
- Detta verktyg uppfyller de hithörande säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får utföras endast av behörig elektriker, varvid originalreservdelar används; i annat fall kan användaren utsättas för fara.
- Var försiktig vid arbeten i lodrät riktning.
- Varning! Var särskilt försiktig vid dubbelgeringssnitt!
- Överbelasta inte ditt verktyg.
- Bär skyddsglasögon.
- Bär hörselskydd
- Använd munskydd om mycket damm uppstår.
- Kontrollera att verktygskabeln / förälängningskabeln inte är skadad.

SE

5. TEKNISKA DATA

Växelströmsmotor	220 V ~ 50 Hz
Effekt	1200 Watt
Tomgångsvarvtal n_0	5000 min^{-1}
Hårdmetallsågklinga	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Sågbredd vid 90°x 90°	120 x 50 mm
Sågbredd vid 45°x 90°	85 x 50 mm
Sågbredd vid 90°x 45°	120 x 22 mm
Sågbredd vid 45°x 45° (Dubbelgeringssågning)	85 x 22 mm
Vikt	7,5 kg

6. FÖRE DRIFTSTART

- Maskinen måste vara monterad stabilt, dvs. vara fastskruvad på en arbetsbänk, ett underfundament el.dyl.
- Före driftstart måste alla kåpor och säkerhetsanordningar vara monterade i föreskriven ordning.
- Sågklingan måste kunna rotera fritt.
- Vid trä som redan har bearbetats måste man fästa avseende vid främmande föremål som t.ex. spik eller skruv.
- Innan du kopplar in maskinen med in-/ urkopplaren skall du försäkra dig om att sågklingan är korrekt monterad samt att de rörliga delarna är lättgående.
- Innan du kopplar in maskinen skall du försäkra dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

7. KONSTRUKTION OCH BETJÄNING

A) Ställa in sågen 2 4

- Regla upp sågen i nedre läget genom att trycka maskinens överdel (4) nedåt och samtidigt dra ut säkringssprinten (16) ur motorfästet.
- Sväng maskinens överdel (4) uppåt tills säkringskroken snäpper in.

SE

- Du kan svänga på maskinens överdel (4) åt vänster (max. 45°) genom att lossa på spännskruven (13).
- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten och anslut därefter sågen.

Finjustering av anslag för kapsågning 90° 2 4 8 9

- Sänk maskinens överdel (4) och fixera med säkringsbulten (16).
- Lossa på spännskruven (13).
- Sätt in anslagsvinkeln mellan sågklinga (5) och anslagslist (7).
- Justera justerskruven (23) så långt tills vinkeln mellan sågklingan (5) och anslagslist (7) uppgår till 90°.

Finjustering av anslag för geringssågning 45° 2 4 10 11

- Sänk maskinens överdel (4) och fixera med säkringsbulten (16).
- Fixera sågbordet (8) i läge 90°.
- Lossa på spännskruven (13) och luta maskinens överdel (4) åt vänster, till 45°, med handtaget (2).
- Sätt in 45°-anslagsvinkeln mellan sågklinga (5) och sågbord (8).
- Justera justerskruven (21) så långt tills vinkeln mellan sågklingan (5) och sågbordet (8) uppgår till exakt 45°.
- Dra åt stoppmuttern på nytt för att fixera denna inställning.

B.) Kapsågning 90° och vridbart sågbord 90° 1

- Sågen kopplas in genom att huvudström-brytaren (3) aktiveras.
- Varning! Lägg materialet som ska sågas fast mot maskinytan, så att det inte flyttar sig under sågningen.
- Efter att du har kopplat in sågen skall du vänta tills sågklingan (5) har nått sitt maximala varvtal.
- Tryck in uppreglingsknappen (1) och för maskinens överdel nedåt med jämnt och lågt tryck genom arbetsstycket med hjälp av handtaget (2) för att genomföra sågningen.
- För tillbaka maskinens överdel till det övre viloläget efter avslutad sågning samt släpp in-/ urkopplaren (3). Varning! På grund av returfjädern slår maskinen uppåt automatiskt, vilket betyder att du efter avslutad sågning inte skall släppa handtaget (2) utan låta maskinens överdel stiga långsamt under lätt mottryck.

C.) Kapsågning 90° och sågbord 90° - 45° 3

Med Kap- och geringseg kan du snedsåga åt vänster och höger 90°- 45° mot anslagslisten.

- Lossa på sågbordet (8) genom att lossa på de bägge arreteringsskruvarna (10) på anslagslisten.
- Ställ in sågbordet (8) till önskad vinkel med hjälp av handtaget (2), dvs. markeringen på sågbordet (8) måste stämma överens med önskat vinkelmått på bottenplattan (9).
- Drag åt de bägge arreteringsskruvarna (10) på nytt för att fixera sågbordet (8).
- Genomför sågning enl. punkt B.

D) Geringssnitt 90°- 45° och sågbord 2 12

Med Kap- och geringseg kan du utföra geringssnitt åt vänster med 90° till 45° vinkel gentemot arbetsytan.

- Ställ maskinens överdel (4) i översta läget.
- Fixera sågbordet (8) i 90° läge.
- Lossa på spännskruven (13) och luta maskinens överdel (4) åt vänster med hjälp av handtaget (2) tills markeringen på maskinens överdel (4) står på önskad vinkel.
- Dra åt spännskruven (13) på nytt och utför snittet enligt punkt B).

E.) Geringssågning 90° - 45° och sågbord 90° - 45° 2 3 13

Med Kap- och geringseg kan du geringssåga åt vänster 90° - 45° mot arbetsytan samtidigt som du geringssågar 90° - 45° mot anslagslisten (dubbelgeringssågning)

- För maskinens överdel (4) till dess övre läge.
- Lossa på sågbordet (8) genom att lossa på de bägge arreteringsskruvarna (10) på anslagslisten.
- Ställ in sågbordet (8) till önskad vinkel med hjälp av handtaget (2) (se även punkt C).
- Drag åt de bägge arreteringsskruvarna (10) på nytt för att fixera sågbordet.
- Lossa på spännskruven (13) och tippa maskinens överdel (4) åt vänster till önskat vinkelmått med hjälp av handtaget (2) (se även punkt D).
- Spänn åt spännskruven (13) på nytt.
- Genomför sågning enl. beskrivning under punkt B.

F) Spånutsugning 7

Sågen är utrustad med ett uttag (18) för spånutsugning.

G.) Byte av sågklinga 5 6

- Drag ut nätkontakten.
- Fäll upp maskinens överdel (4).
- Skruva ut de skruvarna (17) samt tag bort sågklingans vänsterkåpa (15).
- Spärra ytterflänsen med den bifogade frontnyckeln samt skruva ut sexkantskruven medsols med sexkantnyckeln (Obs - vänstergänga!).
- Tag av sågklingan (5) från innerflänsen samt drag ut uppåt.
- Sätt i den nya sågklingan i omvänd ordningsföljd samt drag åt.
  Obs! Tändernas sågvinkel, dvs. sågklingans rotationsriktning, måste stämma överens med pilen på kåpan.
- Rengör sågklingans flänsar noggrant innan du monterar fast sågklingan.
- Kontrollera att skyddsanordningarna fungerar innan du fortsätter att arbeta med sågen.

8. SERVICE

- Se till att maskinens ventilationsöppningar alltid är fria och rena.
- Avlägsna alltid damm och smuts från maskinen. Rengör helst med tryckluft eller en tygtrasa.
- Eftersmörj alla rörliga delar inom periodiska intervaller.
- Använd inga frätande medel till rengöring av plastdelarna.

NO Norsk

1. APPARATBESKRIVELSE

1. Knapp til fjerning av forriglingen
2. Håndtak
3. På-, avbryter
4. Maskinoverdel
5. Sagblad
6. Sagbladbeskyttelse, bevegelig
7. Anslagsskinne
8. Svingbord
9. Bunnplate, faststående
10. Låseskrue
11. Frontnøkkel
12. Sekskantnøkkel
13. Spennskrue
14. Sagbladfeste
15. Sagbladdeksel
16. Sikringsbolt
17. Skrue
18. Sponavsug
20. Fastspenningshåndtak

2. ANVENDELSE I HENHOLD TIL FORMÅLENE

Kapp- og gjæringssag brukes til kapping av tre og kunststoff, tilsvarende maskinstørrelsen.
Sagen er ikke egnet til saging av peisved. Maskinen skal kun brukes i henhold til formålet. Enhver bruk utover dette er ikke i henhold til bestemmelsene. For defekter eller skader av enhver art som resulterer av dette er brukeren/betjeneren ansvarlig og ikke produsenten. Det må kun brukes sagblader som er egnet for maskinen. Bruk av deleskiver av enhver art er forbudt.
En annen bestanddel av bruken i henhold til formålene er oppfølgingen både av sikkerhetshenvisninger, monteringsveiledningen og driftshenvisninger i bruksanvisningen.
Personer som betjener og vedlikeholder maskinen, må være fortrolige med denne og må være underrettet angående mulige farer. I tillegg må de gjeldene forskrifter for ulykkelsforhindring nøyaktig overholdes. Ytterligere generelle regler vedr. arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder må observéres.
Forandringer på maskinen og derav resultérende skader utelukker totalt produsentens ansvar. Til tross for bruken i henhold til bestemmelsene, kan bestemte risikofaktorer ikke fullstendig utelukkes. Følgende punkter kan opptre som følge av maskinens konstruksjon og montéring:

- Berøring av sagbladet i et ikke skjermet sagområde.
- Kuttsår som følge av kontakt med det rotérende sagbladet.
- Ilbakeslag for arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker.
- Brudd på sagblader.
- Utkasting av sagbladets ødelagte hardmetalldeler.
- Hørselskader når det nødvendige hørselsvern ikke brukes.
- Helseskadelige emisjoner av trestøv ved bruk i lukkete rom.

3. VIKTIGE HENVISNINGER

Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen og legg merke til oppgitte henvisninger. Bli fortrolig med apparatet, dets riktige bruk og sikkerhetshenvisningene ved hjelp av denne bruksanvisningen.

Sikkerhetshenvisninger

- Trekk ut nettkontakten ved alle typer innstillingsog vedlikeholdsarbeider.
- Utdel sikkerhetshenvisningene til alle personer som arbeider med maskinen.
- Bruk ikke maskinen til saging av peisved.
- Forsiktig! Det består fare for skader på hendene og fingrene som følge av det rotérende sagbladet.
- Kontrollér at spenningen som er oppgitt på apparatets typeskilt stemmer overens med nettspenningen før idriftsetting.
- Dersom en skjøytekabel er nødvendig, sørg for at dennes diameter er tilstrekkelig for sagens strømopptak. Minste diameter er 1,5 mm^2.
- Kabeltrommelen må kun brukes i utrullet tilstand.
- Bruk ikke nettkabelen for å bære sagen.
- Utsett ikke sagen for regn, og bruk ikke maskinen i fuktige og våte omgivelser.
- Sørg for god belysning.
- Det må ikke sages i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
- Bruk egnete arbeidsklær. Det rotérende sagbladet kan ta fatt i vide klær eller smykker.
- Personen som betjener maskinen må være minst 18 år gammel. Personer i utdannelse må minst være 16 år gamle og stå under oppsyn.
- Barn må holdes unna apparatet dersom nettet er tilkoplet.
- Kontrollér nett-tilkoplingsledningen. Bruk ikke defekte eller ødelagte tilkoplingsledninger.
- Hold arbeidsplassen fri for treavfall og omkringliggende deler.
- Forstyrr ikke personer som arbeider med maskinen.
- Legg merke til maskinens og sagbladets rotéringsretning.
- Etter at drevet er slått av, må sagbladene aldri bremses ned ved å trykke mot sidene.
- Sett kun inn sagblader som er skarpe, uten sprekkdannelser og som ikke er deformérte.
- Til maskinen må det kun brukes verktøy som er i overensstemmelse med prEN 847-1:1996.
- Defekte sagblader må øyeblikkelig skiftes ut.
- Bruk ikke sagblader som ikke er i samsvar med spesifikasjoner som er oppgitt i foreligg-ende bruksanvisning.
- Det må garantéres for at pilen på sagbladet stemmer overens med pilen som er anbrakt på apparatet.
- Sørg for at sagbladet ikke i noen som helst stilling berører svingbordet når sagbladet ved uttrekt kontakt dreies for hånd i 45° og 90° stilling.
- Det må garantéres for at alle innnretninger som tildekker sagbladet arbeider perfekt.
- Den bevegelige beskyttelsesskjermen må ikke klemmes mens den er åpen.
- Maskinens sikkerhetsinnretninger må ikke demontéres eller gjøres ubrukelig.
- Ødelagte eller defekte beskyttelsesinnretninger må straks skiftes ut.

- Det må ikke skjæres arbeidsstykker som er for små til å holde dem trygt i hånden.
- Unngå å holde hendene slik at de kan komme borti sagbladet, hvis man plutselig skulle glippe taket.
- Ved lange arbeidsstykker er det nødvendig med et tilleggsbord/en tilleggsbukk etc., for å unngå at maskinen skal tippe.
- Runde arbeidsstykker som pluggstenger etc. må alltid spennes fast med en egnet inn-retning.
- Det må ikke befinne seg spikre eller andre fremmedlegemer i den delen av arbeidsstykket som skal sages.
- Arbeidsstillingen er alltid til side for sagbladet.
- Belast ikke maskinen så hardt at den stanser.
- Trykk alltid arbeidsstykket fast mot arbeidsplaten og anslagsskinnen for å forhindre at arbeidsstykket vakler hhv. snur seg.
- Sørg for at de avkuttete trestykkene kan fjerne seg ved siden av sagbladet. Ellers er det mulig at de gripes av sagbladets tannkrans og derved slenges vekk.
- Sag aldri flere arbeidsstykker samtidig.
- Fjern aldri løstsittende splinter, spon eller fastsittende trestykker ved rotérende sagblad.
- Slå av maskinen ved utbedring av forstyrrelser eller ved fjerning av fastsittende trestykker. - Trekk ut nettkontakten -
- Omstillinger, innstillings-, måle- og rengjøringsarbeider må kun gjennomføres ved avslått motor. - Trekk ut nettkontakten -
- Kontrollér før maskinen slås på at nøkler og innstillingsverktøy er fjernet.
- Slå av motoren og trekk ut nettkontakten når arbeidsplassen forlates.
- Elektriske installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeider må utelukkende gjennomføres av fagfolk.
- Alle beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må straks montéres på nytt etter avsluttete reparasjoner og vedlikeholdsarbeider.
- Produsentens sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdshenvisninger, samt dimensjonene som er oppgitt i de tekniske data, må overholdes.
- De angjeldenede ulykkesforhindringsforskriftene og de øvrige, generelt anerkjente sikkerhetstekniske reglene må følges.
- Legg merke til merkeheftene til yrkebransjeforbundet (VBG 7).
- Støvoppsugingsinnretningen må tilkoples ved ethvert arbeide.
- Det er kun tillatt å arbeide med sagen i lukkete rom, når de er utstyrt med et egnet oppsugingsanlegg.
- Kappsagen må tilkoples en 230 V schukostikkontakt med en sikring på minst 10 A.
- Bruk ikke maskiner med lav kapasitet for tunge arbeider.
- Bruk ikke kabelen til formål den ikke er beregnet på!
- Sørg for å stå støtt og hold alltid balansen.
- Kontroller om verktøyet har eventuelle skader!
- Før ytterligere bruk av verktøyet, skal beskyttelsesanordningene eller deler som har lett for å bli skadet kontrolleres nøye om de fungerer problemfritt og i henhold til det de er bestemt for.
- Kontroller om de bevegelige delene fungerer problemfritt og ikke klemmer, eller om deler er skadet. Alle delene må være riktig montert og oppfylle alle betingelsene for å sikre en problemfri drift av verktøyet.
- Skadete beskyttelsesanordninger og deler skal repareres eller utskiftes fagmessig av et anerkjent fagverksted, så vidt det ikke er oppgitt noe annet i bruksanvisningen.
- La skadete brytere utveksles på et serviceverksted.
- Dette verktøyet tilsvarer de vedkommende sikkerhetsbestemmelsene. Reparasjoner skal kun utføres av en faglært elektriker, ved det at det brukes originalreservedeler; ellers kan det oppstå ulykker for brukeren.
- Vær forsiktig når du sager i loddrett stilling.
- OBS! Vær spesielt forsiktig ved doble gjæringssnitt.
- Overbelast ikke sagen!
- Bruk vernebriller.
- Bruk hørselsvern
- Bruk munnbeskyttelse ved arbeider som framkaller støv.
- Forsikre deg om at verktøykabelen / skjøteledningen ikke er skadet.

NO

5. TEKNISKE DATA

Vekselstrømmotor/Asynkronisk motor	230V 50 Hz
Effekt	1200 Watt
Tomgangsomdreiningstall n0	5000 min-1
Hardmetall sagblad	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Sagbredde ved 90°x 90°	120 x 50 mm
Sagbredde ved 45°x 90°	85 x 50 mm
Sagbredde ved 90°x 45°	120 x 22 mm
Sagbredde ved 45°x 45° (doppel skråskjæring)	85 x 22 mm
Vekt	7,5 kg

6. FØR IDRIFTSETTING

- Maskinen må settes opp på en stabil måte, d.v.s. fastskrudd på en arbeidsbenk, et stativ eller lignende.
- Før idriftsetting må alle beskyttelser og sikkerhetsinnretninger være riktig montért.
- Sagbladet må kunne rotére fritt.
- Ved arbeid med forhåndsbearbeidet treverk, må det legges merke til fremmedlegemer som f.eks. spikre eller skruer osv.
- Før på-/avbryteren betjenes, må man forsikre seg om at sagbladet er riktig montért og at bevegelige deler går lett rundt.
- Før maskinen koples til, må man forsikre seg om at typeskiltets data stemmer overens med nettdata.

7. MONTASJE OG BETJENING

A.) Innstilling av sagen 2 4

- Ved å trykke maskinoverdelen (4) forsiktig ned og samtidig trekke ut sikringsbolten (16) fra motorholderen, løsnes sagen fra den nedre posisjonen.
- Maskinoverdelen (4) svinges opp, helt til sikringskroken fester seg i sporet.
- Maskinoverdelen (4) kan skråstilles mot venstre til maks. 45° ved å løsne spennskruen (13).
- Kontroller at nettspenningen stemmer overens med spenningsangivelsen på dataskiltet og kople til sagen.

Finjustering af anslag til kapsnit 90° 2 4 8 9

- Sænk maskinhovedet (4) ned, og fastgør det med sikringsbolten (16).
- Skru spændeskruen (13) løs.
- Læg anslagsvinklen op mellem savklinge (5) og anslagsskinne (7).
- Stil på justerskruen (23), indtil vinklen mellem savklinge (5) og anslagsskinne (7) er 90°.

Finjustering af anslag til vinkelsnit 45° 2 4 10 11

- Sænk maskinhovedet (4) ned, og fastgør det med sikringsbolten (16).
- Fikser drejebordet (8) i 90°-position.
- Løsn spændeskruen (13), tag fat i håndtaget (2), og hæld maskinhovedet (4) mod venstre i en vinkel på 45°.
- Læg en 45°-anslagsvinkel op mellem savklinge (5) og drejebord (8).
- Stil på justerskruen (21), indtil vinklen mellem savklinge (5) og drejebord (8) er nøjagtig 45°.
- Indstillingen fikseres ved at spænde kontramøtrikken til igen.

B.) Kappsnitt på 90° og svingbord på 90° 1

- Sagen slås på ved å trykke hovedbryteren (3).
- OBS! Det materialet som skal sages legges støtt på maskinbordet, slik at materialet ikke forskyver seg under sagingen.
- Vent til sagbladet (5) har nådd sitt maksimale omdreiningstall etter at sagen har blitt startet, før De begynner med sagingen.
- Trykk på låseknappen (knappen til fjerning av forriglingen) (1) og beveg maskinoverdelen med håndtaket (2) jevnt og med lett trykk ned gjennom arbeidsstykket for å utføre skjæringen.
- Etter avsluttet skjæreprosess, bringes maskinoverdelen opp i hvilestillingen igjen og på, avbryteren (3) slippes.
  OBS! Pga. returfjæren vipper maskinen automatisk opp, dvs. at håndtaket (2) ikke skal slippes etter avsluttet skjæring, men maskinoverdelen skal beveges langsomt opp under lett mottrykk.

C.) Kappskjæring på 90° og svingbord på 90°- 45° 3

Med Kapp- og gjæringssag kan det utføres skråskjæringer til venstre og høyre fra 90°- 45° i forhold til anslagsskinnen.

- Løsne svingbordet (8) ved å skru opp begge festeskruene (10) på anslagsskinnen.
- Innstill svingbordet (8) til ønsket vinkel med håndtaket (2), d.v.s. markéringen på svingbordet (8) må stemme overens med det ønskete vinkelmålet på den faststående bunnplaten (9).
- Begge festeskruene (10) skrues til igjen for å fiksére svingbordet (8).
- Skjæringen utføres som beskrevet under punkt B.).

D.) Gjæringssnitt 90°- 45° og svingbord 90° 2 12

Med Kapp- og gjæringssag kan det utføres gjæringssnitt til venstre fra 90°- 45° i forhold til arbeidsflaten.

- Maskinoverdelen (4) bringes i den øvre posisjonen.
- Svingbordet (8) fikseres på 90°-posisjon.
- Spennskruen (13) løsnes og maskinoverdelen helles mot venstre med håndtaket (2), helt til markeringen på maskinoverdelen (4) peker mot det ønskede vinkelmålet.
- Spennskruen (13) skrues til igjen og snittet utføres som beskrevet under punkt B.).

E.) Skråskjæring på 90°- 45° og svingbord på 90°- 45° 2 3 13

Med Kapp- og gjæringssag kan det utføres skråskjæringer til venstre fra 90°- 45° i forhold til arbeidsflaten og samtidig 90°- 45° i forhold til anslagsskinnen (doppelskråskjæring).

- Bring maskinoverdelen (4) i den øverste stillingen.
- Løsne svingbordet (8) ved å skru opp begge festeskruene (10) på anslagsskinnen.
- Innstill svingbordet (8) til ønsket vinkel med håndtaket (2) (se også punkt C.)
- Begge festeskruene (10) skrues til igjen for å fiksére svingbordet.
- Løsne spennskruen (13) og skråstill maskinoverdelen (4) med håndtaket (2) mot venstre til ønsket vinkelmål (se også punkt D.).
- Spennskruen (13) skrues til igjen.
- Skjæringen utføres som beskrevet under punkt B.

F.) Sponavsug 7

Sagen er utstyrt med en avsugingsstuss (18) for spon.

G.) Utskifting av sagblad 5 6

- Trekk ut nettkontakten.
- Vipp maskinoverdelen (4) oppover.
- Skru ut de skruene (17) og ta av den venstre sagbladbeskyttelsen (15).
- Den utvendige flensen holdes fast med den vedlagte frontnøkkelen og skru ut unbrakoskruen med unbrakonøkkelen i urviserens retning (OBS! venstregjenger).
- Ta av sagbladet (5) fra den indre flensen idet det løftes opp.
- Det nye sagbladet settes inn igjen i motsatt rekkefølge og skru til.
  OBS! Tennenes skjæringsskråning, d.v.s. sagbladets rotasjonsretning må stemme overens med pilen på dekselet.
- Før sagbladmontasjen, må sagbladflensen rengjøres nøye.
- Før De arbeider videre med sagen, skal det kontrolléres om beskyttelsesinnretningen fungérer korrekt.

8. VEDLIKEHOLD

- Sørg for at motorens ventilasjonsriller alltid er rene og fri.
- Støv og forurensninger må regelmessig fjernes fra maskinen. Rengjøringen skal helst gjennomføres med trykkluft eller en klut.
- Alle bevegelige deler skal ettersmøres med jevne mellomrom.
- Bruk ingen etsende midler til rengjøring av kunststoff.

NO

FI **Suomi**

1. LAITTEEN KUVAUS

1. Lukituksen irroitusnuppi
2. Kahva
3. Päälle-pois-kytkin
4. Koneen pää
5. Sahanterä
6. Sahanterän suojus (liikkuva)
7. Vastuskisko
8. Kääntöpöytä
9. Kiinteä pohjalevy
10. Kiinnitysruuvi
11. Reikäkanta-avain
12. Kuusikanta-avain
13. Kiristysruuvi
14. Sahanterän kiinnitys
15. Sahanterän suojus
16. Varmistuspultti
17. Ruuvi
18. Lastuimulaite

FI

2. MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Katkaisu- ja kiirisaha on tehty puun ja muovin katkaisemiseen, koneen koosta riippuen.

Saha ei sovellu polttopuiden sahaamiseen. Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn tarkoitukseen.

Kaikki tämän ylittävä käyttö ei enää ole määräysten mukaista käyttöä. Kaikenlaatuisista tästä aiheutuvista vahingoista ja loukkaantumisista on vastuussa sahan käyttäjä eikä valmistaja. Sahassa saa käyttää vain sille sopivia sahanteriä.

Kaikenlaatuisten leikkauslaippojen käyttö on kielletty.

Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvamääräysten sekä kokoamisohjeiden sekä käyttöohjeen noudattaminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on tutustuttava koneeseen, ja heille on selvitettävä sen käyttöön liittyvät vaaratilanteet.

Lisäksi on noudatettava tarkoin voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä.

On myös huomioitava muut yleiset, työterveyden ja turvallisuusteknisen alueen kattavat säännöt.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, niin valmistajan vastuu mahdollisista käyttövahingoista raukeaa täysin.

Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä jäämäriskejä voida sulkea täysin pois. Koneen suunnittelusta ja rakenteesta voi aiheutua seuraavia vaaratilanteita:

- sahanterän koskettaminen suojaamattomalla alueella
- tarttuminen pyörivään sahanterään (viiltohaava)
- työkappaleiden ja niiden osien poissinkoutuminen
- sahanterän särkyminen
- virheellisen sahanterän kovametalliarmeerauksen palasten sinkoilu
- kuulovauriot, ellei käytetä asianmukaisia kuulosuojuksia
- puunpölyjen terveydelle vaarallisia päästöjä, jos konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

3. TÄRKEITÄ OHJEITA

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvallisuusmääräyksiin.

Turvallisuusmääräykset

- Irroita pistoke ennen kaikkia säätö- ja huoltotoimia.
- Kerro turvallisuusmääräykset kaikille laitteen kera työskenteleville henkilöille.
- Älä käytä sahaa polttopuiden sahaamiseen.
- Huomio! Pyörivä sahanterä aiheuttaa vaaratilanteita käsille ja sormille.
- Tarkista ennen käyttöönottoa, onko verkkojännite laitteen tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen mukainen.
- Jos on käytettävä jatkojohtoa, tarkista, että sen läpimitta on riittävän suuri sahan virranottoa varten. Vähimmäisläpimitta 1,5 mm^2
- Käytä kaapelirullaa vain aukikelattuna.
- Älä kanna sahaa sähköjohdosta.
- Älä jätä sahaa sateeseen tai käytä konetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
- Huolehdi hyvästä valaistuksesta.
- Älä sahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähistöllä.
- Käytä sopivaa suojapukua! Väljät vaatteet tai korut voivat takertua pyörivään sahanterään.
- Käyttäjän on oltava vähintäin 18-vuotias, koulutettavien henkilöiden vähintäin 16-vuotiaita ja he saavat käyttää sahaa vain valvonnassa.
- Älä päästä lapsia verkkoon liitetyn laitteen lähelle.
- Tarkista verkkoliitäntäjohdon kunto. Älä käytä viallisia tai vahingoittuneita liitäntäjohtoja.
- Pidä työalue puhtaana puunjätteistä ja muista lattialla lojuvista kappaleista.
- Koneen käyttäjää enkilöä ei saa häiritä.
- Huomioi koeen ja sahanterän kiertosuunta.
- Sahanterää ei missään tapauksessa saa hidastaa moottorin pysäytyksen jälkeen painamalla sitä sivusuuntaan.
- Asenna sahaan vain hyvin teroitettu, lohkeilematon ja muotonsa pitänyt sahanterä.
- Koneessa saa käyttää vain työkaluja, jotka vastaavat standardia prEN 847-1:1996.
- Vialliset sahanterät on vaihdettava heti.
- Älä käytä sellaisia sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja teknisiä tietoja.
- Varmistu siitä, että sahanterään merkitty nuoli on laitteeseen merkityn nuolen suuntainen.
- Varmista, ettei sahanterä missään asennossaan voi koskea kääntöpöytään kääntämällä jännitteettömän koneen sahanterää asentoihin 45 ja 90.
- Varmistu siitä, että kaikki sahanterää suojaavat laitteet toimivat moitteettomasti.
- Liikkuvaa suojusta ei saa lukita paikalleen sen ollessa auki.
- Koneen turvalaitteita ei saa purkaa tai niiden toimintaa estää.
- Vahingoittuneet tai vialliset turvalaitteet on vaihdettava viipymättä.
- Älä sahaa työkappaleita, jotka ovat liian pieniä tukevasti kädessä pidettäväksi.
- Vältä sellaisia käden kömpelöjä asentoja, joista käsi tai molemmat kädet voivat luiskahtaa sahanterään.
- Käytä pitkiä työkappaleita sahattaessa aina lisätukea (pöytää, pukkeja tms.) joka estää konetta kaatumasta.

- Pyöreät työkappaleet, kuten esim. vaarnatangot, on aina kiinnitettävä tukevasti tähän sopivin välinein.
- Työkappaleen sahattavassa osassa ei saa olla nauloja tai muita vieraita osia.
- Työasento on aina sahanterän sivulla.
- Ei saa kuormittaa konetta niin raskaasti, että se pysähtyy.
- Paina työkappaletta aina lujasti työpintaa tai vastekiskoa vasten, jotta se ei heilahtele tai käänny.
- Huolehdi siitä, että poisleikatut palat poistuvat sahanterän sivulta. Muuten ne voivat joutua sahanterään ja sinkoutua pois.
- Älä koskaan sahaa useampia työkappaleita samanaikaisesti.
- Älä koskaan poista irrallisia paloja, lastuja tai kiinnijääneitä puunpalasia sahanterän pyöriessä.
- Häiriöiden poistoa ja kiinnijääneiden puupalojen poistoa varten on kone sammutettava ja verkkopistoke irroitettava.
- Varustelu-, säätö-, mittaus- ja puhdistustyöt saa suorittaa vain kun moottori on sammutettu ja verkkopistoke irroitettu.
- Tarkista ennen uudelleen käynnistystä, että jakoavaimet ja muut työkalut on poistettu.
- Sammuta moottori ja irroita verkkopistoke, kun poistut työpaikalta.
- Sähköasennus-, huolto- ja korjaustyöt saa tehdä vain alan ammattihenkilö.
- Kaikki turva- ja suojalaitteet on asennettava paikalleen välittömästi korjaus- tai huoltotöiden päätyttyä.
- Valmistajan turvallisuus-, työ- ja huolto määräyksiä sekä teknisissä tiedoissa annettuja välimatkoja on noudatettava.
- Laitetta koskevia tapaturmanehkäisymääräyksiä sekä muita yleisesti tunnet-tuja turvallisuusääntöjä on noudatettava.
- Noudata ammattikunnan ohjekirjoja (VBG 7j).
- Liitä joka käytössä pölynimulaitteisto päälle.
- Käyttö suljetuissa tiloissa on sallittu vain käytettäessä tähän soveltuvaa pölyn imulaitteistoa.
- Katkaisusahan saa liittää vain maadoitettuun 230 V pistorasiaan, jonka varoke on väh. 10 A.
- Älä käytä heikkotehoista konetta raskaisiin töihin.
- Älä käytä johtoa sellaisiin tarkoituksiin, joita varten sitä ei ole tehty!
- Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
- Tarkasta, onko työkalussa mahdollisia vaurioita!
- Ennen työkalun käytön jatkamista on suojavarusteiden tai vähän vahingoittuneiden osien moitteeton, tarkoituksenmukainen toiminta tarkastettava.
- Tarkasta, toimivatko liikkuvat osat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni, sekä onko osissa vaurioita. Kaikkien osien täytyyy olla oikein asennettuja ja täyttää kaikki niille asetetut vaatimukset, jotta työkalun moitteeton toiminta on taattu.
- Vahingoittuneet suojalaitteet ja osat on korjautettava tai vaihdatettava asianmukaisesti valtuutetussa ammattikorjaamossa, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty.
- Käytä korvasuojuksia
- Anna huoltokorjaamon vaihtaa vahingoittuneet katkaisimet.
- Tämä työkalu vastaa sitä koskevia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö käyttäen alkuperäisiä varaosia; muussa tapauksessa tästä voi aiheutua tapaturmia käyttäjälle.

5. TEKNISET TIEDOT

Vaihtovirtamoottori	230 V, 50 Hz
Teho	1200 Watt
Joutokäyntikierrosluku n0	5000 min-1
Kovametallisahanterä	Ø 210 X Ø 30 X 2,8 mm
Sahausleveys 90°x 90°	120 x 50 mm
Sahausleveys 45°x 90°	85 x 50 mm
Sahausleveys 90°x 45°	120 x 22 mm
Sahausleveys 45°x 45° (kaksoiskiirileikkaus)	85 x 22 mm
Paino	7,5 kg

6. ENNEN KÄYTTÖÖNOTTOA

- Kone on asennettava tukevasti, ts. ruuvattava kiinni työpöytään, yleisalustaan tms.
- Ennen käyttöönottoa on kaikki suojukset ja turvalaitteet asennettava asianmukaisesti.
- Sahanterän täytyy voida pyöriä esteettä.
- Varo jo työstetyissä kappaleissa mahdollisesti olevia nauloja yms. vieraita esineitä.
- Tarkista, että sahanterä on asennettu oikein ja liikkuvat osat kulkevat kevyesti, ennen kuin käynnistät koneen.
- Tarkista ennen koneen liittämistä verkkoon, että tyyppikilven tiedot ovat samat verkon arvojen kanssa.

7. KOKOAMINEN JA KÄYTTÖ

A.) Sahan asennus 2 4

- Painamalla kevyesti koneen päätä (4) alaspäin ja samalla vetämällä varmistuspultti (16) pois moottorinpidikkeestä avataan sahan lukitus alemmassa työasennossa.
- Käännä koneen päätä ylöspäin, kunnes varmistuskoukku napsahtaa paikalleen.
- Koneen päätä (4) voi taivuttaa vasemmalle kork. 45° löysentämällä kiristysruuvia (13).
- Tarkista, että verkkojännite pitää yhtä tyyppikilven tietojen kanssa ja liitä laite verkkoon.

Vasteen hienosäätö katkaisuleikkaukseen 90° 2 4 8 9

- Koneen pää (4) lasketaan alas ja lukitaan varmuuspultilla (16).
- Kiristysruuvi (13) löysätään.
- Säädä vastekulma sahanterän (5) ja vastekisko (7) välille.
- Säädä tarkkuutusruuvi (23), kunnes sahanterän (5) ja vastekisko (7) välinen kulma on 90°.

FI

Vasteen hienosäätö jiirileikkaukseen 45° 2 4 10 11

- Koneen pää (4) lasketaan alas ja lukitaan varmuuspultilla (16).
- Kääntöpöytä (8) lukitaan asentoon 90°.
- Avaa kiristysruuvi (13) ja kallista koneen päätä (4) kahvalla (2) vasemmalle, kunnes 45° kulma on saavutettu.
- Säädä 45°-asteen vastekulma sahanterän (5) ja kääntöpöydän (8) välille.
- Säädä tarkkuutusruuvia (21), kunnes sahanterän (5) ja kääntöpöydän (8) välinen kulma on tasan 45°.
- Kiristä jälleen vastamutteri tämän asennon lukitsemiseksi.

B.) Katkaisuleikkaus 90° ja kääntöpöytä 90° 1

- Saha käynnistetään painamalla pääkytkintä (3).
- Huomio! Paina sahattavaa tavaraa lujasti koneen työtasoa vastaan, jotta se ei liiku sahauksen aikana.
- Odota sahan käynnistyksen jälkeen, kunnes sahanterä (5) on saavuttanut suu+rimman kierroslukunsa.
- Paina vapautusnappia (1) ja liikuta koneen päätä kahvalla (2) tasaisesti kevyesti alaspäin painaen työkappaleen läpi leikkauksen tekemiseksi.
- Sahausliikkeen päätyttyä tuo sahanpää takaisin ylempään lepoasentoonsa ja päästä päälle-poiskytkin (3) irti.
  Huomio! Palautusjousi lyö koneen au tomaattisesti ylöspäin, älä siis päästä kahvaa (2) leikkauksen jälkeen irti, vaan vie koneen pää vastaan painaen hitaasti ylöspäin.

C.) 90° katkaisuleikkaus ja kääntöpöytä 90°- 45° 3

Katkaisu- ja halkaisusaha-koneella on mahdollista tehdä vinoleikkauksia oikealle ja vasemmalle 90°- 45° kulmassa vastakiskoa vastaan

- Irroita kääntöpöytä (8) löysäämällä molempia vastekiskossa olevia kiinnitysruuveja (10).
- Säädä kääntöpöytä (8) kahvan (2) avulla haluttuun kulmaan, ts. kääntöpöydän (8) merkinnän tulee olla kiinteässä pohjalevyssä (9) olevan kulmamitan halutun arvon kohdalla.
- Kiristä molemmat kiinnitysruuvit (10) kääntöpöydän (8) aseman säilyttämiseksi.
- Tee leikkaus kuten kohdassa B.) on selitetty.

D.) Kiirileikkaus 90°- 45° ja kääntöpöytä 90° 2 12

Katkaisu- ja halkaisusaha-koneella voidaan tehdä kiirileikkauksia vasemmalle 90°- 45° kulmassa työpintaan nähden.

- Vie koneen pää (4) yläasentoon.
- Kiinnitä kääntöpöytä (8) asentoon 90°.
- Löysennä kiinnitysruuvia (13) kuusikantaavaimen (12) avullaja käännä koneen päätä (4) kahvan (2) avulla vasemmalle, kunnes koneen päässä (4) oleva merkki on halutun kulmamitan kohdalla.
- Kiristä kiinnitysruuvi (13) uudelleen ja suorita leikkaus kuten kohdassa B.) kuvattu.

E.) Kiirileikkaus 90°- 45° ja kääntöpöytä 90° - 45° 2 3 13

Katkaisu- ja halkaisusaha-koneella voidaan tehdä kiirileikkauksia vasemmalle 90°- 45° kulmassa työpintaan nähden ja samanaikaisesti 90°- 45°kulmassa vastekiskoon
nähden (kaksoiskiirileikkaus).

- Vie koneen pää (4) yläasentoon.
- Irroita kääntöpöytä (8) löysäämällä molempia vastekiskossa olevia kiinnitysruuveja (10).
- Säädä kääntöpöytä (8) kahvalla (2) haluttuun kulmaan (kts. myös kohtaa C).
- Kiristä molemmat kiinnitysruuvit (10) kääntöpöydän kiinnittämiseksi tähän asentoon.
- Irroita kiinnitysruuvi (13) ja kallista koneen päätä (4) kahvalla (2) vasemmalle haluttuun kulmaan (kts. myös kohtaa D).
- Kiristä kiinnitysruuvi (13).
- Suorita leikkaus kuten kohdassa B on selitetty.

F.) Lastujen imu 7

Saha on varustettu lastujenimuputkilla (18). Täten se voidaan helposti liittää kaikkiin lastunimulaitteisiin.

G.) Sahanterän vaihto 5 6

- Irroita verkkoliitäntä.
- Käännä koneen pää (4) ylös.
- Kierrä (17) irti ja ota vasen sahanteränsuojus (15) pois.
- Lukitse ulkolaippa mukana toimitetulla otsareikäavaimella ja käännä kuusio kantaruuvi koloavaimella myötäpäivään irti (huomio: vasen kierre!).
- Ota sahanterä (5) sisälaipasta ja vedä se ylöspäin pois.
- Pane uusi sahanterä paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä ja kiinnitä se.
  Huomio! Hampaiden hammastusviiston, ts. sahanterän kiertosuunnan tulee olla sama kuin rungossa olevan nuolen suunta.
- Ennen sahanterän asennusta on sahanterän laipat puhdistettava huolellisesti.
- Ennen kuin jatkat työskentelyä sahalla, tarkista, että turvalaitteet ovat toimintakunnossa.

8. HUOLTO

- Pidä koneen tuuletusraot aina avoinna ja puhtaina.
- Pöly ja lika on poistettava koneesta säännöllisin väliajoin. Puhdistuksen teet parhaiten paineilmalla tai rievulla.
- Kaikki liikkuvat osat on voideltava säännöllisin väliajoin.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.

EE Eesti

OTSAMISSAAG
Kasutusjuhend

Lugupeetud ostja!
Otsamissaag – keeruline elektriline tööriist. Enne sae kasutamist tutvuge tähelepanelikult käesoleva juhendiga.

OTSTARVE
Otsamisaag on ette nähtud suuremamõõtmeliste puit- ja plastmasstoorikute risti ja nurga all lõikamiseks. Saag ei ole ette nähtud küttepuude , metalli jm. lõikamiseks.

TEHNILINE ISELOOMUSTUS

Pinge:	230 V
Tarbitav võimsus:	1200 W
Tühikäigukiirus:	5000 p/min
Saeketta mõõdud:	210x30x2,8 mm
Maksimaalsed tooriku mõõdud	lõikenurk 90°, kallak 90° – 120x50 mm
	lõikenurk 45°, kallak 90° – 85x50 mm
	lõikenurk 90°, kallak 45° – 120x22 mm
	lõikenurk 45°, kallak 45° – 85x22 mm
Kaal:	7,5 kg

EHITUS
1. Nupp- fiksaator
2. Käepide
3. Lüliti
4. Sae korpus
5. Saeketas
6. Liikuv kaitse
7. Tugi
8. Reguleeritav töölaud
9. Raam
10. Toe fiksaator
11. Võti
12. Võti
13. Saeketta kalde fiksaator
14. Saeketta polt
15. Kaitse
16. Kinnitus
17. Vint
18. Saepuru juhtimise toru

OHUTUSTEHNIKA
- Kasutage saage ainult ettenähtud juhtudel. Ärge kasutage saage küttepuude, metalli jm. lõikamiseks.
- Sae konstruktsiooni muutmine on keelatud.
- Enne sae kasutamist tutvuge tähelepanelikult juhendiga. Kui saage kasutab keegi teine, siis tutvustage ka teda käesoleva juhendiga.
- Sae vale ekspluatatsiooni ja selle tõttu sündinud kahju eest vastutab, sae kasutaja, aga mitte seadme tootja.
- Isegi sae kasutamisel ettenähtud otstarbel ja täites kõiki käesolevas juhendis olevaid õpetusi ei ole võimalik vältida kõiki õnnetusi.
  Ekspluatasiooni käigus võite sattuda järgmiste riskide alla:

- saeketta lõiketerade vastu puutumise trauma;
- pöörleva saeketta puudutamisel tekkinud trauma;
- ebaõigelt kinnitatud detaili küljest äralennanud tükkide kahjustus löögi mõjul;
- äralennanud puidukildude kahjustused;
- saeketta lagunemisel eemaldunud metallitükkide poolt tekitatud trauma;
- kõvasulam terade eemaldumisel tekkinud trauma;
- kõrvklappide mittekasutamisel tekkinud kuulmiskahjustused;
- puidu tolmu poolt tekitatud alergia (eriti pöök ja tamm). Selle vältimiseks tuleb kasutada tolmukogujat seadme küljes).

- Juhendis ettenähtud saeketta mõõdud peavad vastama tegelikkusele. On keelatud kasutada igasuguseid vahepukse saeketta paigaldamiseks.
- On keelatud kasutada ketaslõikuritele ettenähtud abrasiivseid lõikekettaid, kettaid kõrglegeeritud terasest (HSS).
- Saekettal märgitud pöörlemiskiirus peab olema suurem või vähemalt võrdne seadme võlli max pöörlemiskiirusega.
- Jälgige, et saekettale joonistatud pöörlemissuuna juhised oleksid samad saevõlli pöörlemissuunaga.
- Jälgige, et saeketas liiguks vabalt. Ei puutuks kokku saeraami ega kaitsekorpusega. Selle vältimiseks ühendage saag lahti vooluvõrgust ja kallutage saage kõikvõimalikes suundades.
- On keelatud kasutada nüridaid ja lagunenud lõikehammastega saekettaid. Saeketta vigastuse avastamisel tuleb viimane eemaldada koheselt.
- Tehnilise hoolde teostamisel eemaldage saag vooluvõrgust. Tehke seda kindlasti!
- Saeketta pidurdamiseks on keelatud kasutada käsi või muid vahendeid.
- Liiga pika ja ebaõige ristlõikega pikendusjuhtme kasutamine võib põhjustada saevõimsuse languse.
- Trumliga pikendusjuhtmete korral tuleb juhe täielikult lahti kerida.
- Ärge tirige saage juhtmest.
- Pidevalt kontrollige toitekaabli terviklikkust.
- Ohutu on ühendada saag vooluvõrku, pingega 230 V ja varustatud kaitsmega – min 10 A.
- Keelatud on kasutada saage vihmaga või liiga niiskes keskkonnas.
- Jälgige töökoha puhtust.
- Kindlustage töökohale hea ventilatsioon.
- Ärge töötage kergesti süttivate kemikaalide läheduses.
- Tööriided ei tohi olla lotendavad. Töötamise ajaks tuleb eemaldada kõik rippuvad ehted. Pikad juuksed tuleb siduda patsi või katta mütsiga.
- Saag tuleb kindlalt kinnitada töölauale poltide abil. Põrandale asetatud saega töötamine on väga ohtlik.
- Saega on keelatud on töötada isikutel alla 18 aastat.
- Ärge lubage kõrvalistel isikutel, eriti lastel, läheneda töötavale saele.
- Saega töötamise ajal ei ole soovitatav suhelda teiste isikutaga. Kaotate valvsuse, mis võib põhjustada õnnetuse.
- Peale sae tehnilist hooldamist tuleb paigaldada kõik kaitse elemendid, mis hoiavad ära õnnetusjuhtumid.
- Kaitseelementide purunemisel tuleb need koheselt eemaldada ja asendada uutega.
- Jälgige, et liikuvad kaitseelemendid liiguksid vabalt (kinni kiiluvad elemendid tuleks puhastada mustusest)

EE

- Liikuvaid kaitseelemente ei tohi fikseerida avatud asendisse.
- Regulaarselt jälgige kas sae osad on ikka terved, vastasel juhul vahetage need uute vastu.
- Regulaarselt pingutage sae ühenduselemente (mutrid ja poldid).
- Töödeldav toorik kinnitage kindlalt spetsiaalsete abivahendite abil.
- Pikkade detailide saagimisel kasutage tugipindasid.
- Keelatud on saagida:
  - väikseid detaile, mida eiole võimalik kinni hoida käega;
  - detaile, milles on naelad, kruvid ja muud mettallist esemed;
  - mitut detaili üheaegselt.
- Jälgige pidevalt käte asendit!
- Ärge kasutage ülemäärast jõudu saega töötamisel.
- Ärge ülekoormake seadet.
- Jälgige, et saepuru ei segaks saagimist. See võib põhjustada traumasid
- Saepuru eemaldamiseks on vaja saag seisata ja eemaldada toitevõrgust. Kasutage saepuru eemaldamiseks suruõhku.
- Kõik ettevalmistustööd tuleb sooritada seisva saekettaga – mõõtmised, detailide vahetus ja eemaldamine.
- Enne sae käivitamist veenduge, et töötasapinnale pole jäetud võtmeid, joonlauda ja muid esemeid.
- Saeketta kinnikiilumisel seisake saag ja alles siis eemaldage saeketas detailist.
- Ärge hoidke kinni sae matallkorpusest, sest juhtme läbilõikamisel võib korpus sattuda pinge alla.
- Tööprotsessi käigus ärge seiske otse saeketta taga, vaid veidi kõrval. Sellega väldite lendavate detailidega keha vigastamist.
- Töötage kõrvaklappides, kaitseprillidega ja tolmumaskiga.
- Ärge suunake laserkiirt inimestele või loomadele. Vältige kiire sattumist silma, see on ohtlik silma võrkkestale.
- Ärge kriimustage laseri läätse. Puhastage seda pehme lapiga.
- Peale töö lõpetamist eemaldage saag toitevõrgust.

Valmistumine tööks 2 4

- Asetage saag kindlalt töölauale ja kinnitage see poltide abil. Töötamine põrandal on ebamugav ja ohtlik
- Asetage saele kõik kaitseelemendid.
- Veenduge, et kõik sae osad ja eriti saeketas liiguks vabalt.
- Sae lahtiblokeerimiseks suruge õrnalt sae peale (4) ja eemaldage kinnitus (16).
- Tõstke sae pea ülemisse asendisse.

Saeketta vahetus 5 6

- Eemaldage saag toiteallikast.
- Tõstke sae pea (4) üles.
- Vabastage vindid (17) ja eemaldage kaitsekest (15).
- Tõstke liikuv kaitsekest (6) ülemisse asendisse.
- Komplekti kuuluva võtme abil fikseerige saeketta surveseib. Toruvõtme abil eemaldage polt. (TÄHELEPANU! Polt on vasakkeermega).
- Eemaldage saeketas (5).
- Puhastage võll ja seib saetolmust.
- Asetage uus saeketas vastupidises järjekorras.

Tähelepanu! Saeketta pöörlemissuund peab ühtima suunaga sae korpusel. Saeketta hambad peavad olema suunatud sae ette.

Saeketta reguleerimine 2-4 8-11

- Laske sae pea alla ja fikseerige see haagiga (16).
- Vabastades fiksaatorid (10), asetage töölaud asendisse 90° ja fikseerige see.
- Asetage täisnurk toe (7) ja saeketta vastu (joonis 8). Kui saeketas ja tugi ei ole risti tuleb sae pea (4) ümber häälestada. Selleks vabastage vindid (23, joonis 9) ja muutes sae pea asendit nii, et saeketas oleks toega risti. Fikseerige uus asend vintidega (23).
- Nüüd veenduge, et saeketta kallak külgsuundades oleks vastav raamil oleva märkega 90° (joonis 11). Asetage täisnurk vastavalt joonisele 10, et mõõta nurka saeketta ja töötasapinna vahel. Kui nurgik näitab, et saeketas ei ole töölauaga risti, tuleb seda häälestada vintide 21 abil (joonis 11).

Ristisaagimine täisnurga all töölaua nurgaga 90° 1 14 15

- Vabastades fiksaatorid (10), asetage töölaud asendisse 90° ja fikseerige see, pöörates mõlemat fiksaatorit (10). Halvasti fikseeritud töölaud või põhjustada tooriku riknemist ja tõsiseid kehavigastusi.
- Suruge detail vastu tuge (7) ja kinnitage see kindlalt. Kui lõigatav toorik on veidi kõver, siis asetage see kumera kohaga vastu tugiseina ja nõgusaga väljapoole, nii väldite saeketta kinnikiilumist. (joonis 14-15).
- Sae käivitamiseks lülitage lülitit (3).
- Peale sae käivitumist oodake kuni saeketas (5) saavutab täispöörded.
- Vajutage fiksaatornuppu (1), hoides käega käepidemest (2) õrnalt alla surudes teostage lõige.
- Peale lõike sooritamist tõstke sae pea esialgsesse asendisse. Vabastage lüliti. Saeketas lõpetab pöörlemise.

Saagimine sirge nurga all töölaua pöördega 90-45° 3

- Vabastades fiksaatorid (10), pöörake töölaud soovitava nurgani ja fikseerige see fiksaatorite (10) abil. Halvasti fikseeritud fiksaatorid võivad töö käigus põhjustada traumasid.
- Edasi toimige eelmise punkti juhiste järgi.

Saagimine kaldenurga all 90-45° ja töölaua pöördega 90° 2 12

- Vabastades fiksaatorid (10), asetage töölaud asendisse 90°ja fikseerige see pöörates mõlemat fiksaatorit (10).
- Vabastage saeketta kaldenurga fiksaator (13), võtke käega kinni käepidemest ja keerake saeketas vajaliku kaldenurga alla. Fikseerige fiksaator (13).
- Edasi toimige juhiste järgi «Ristlõikus sirge nurga all, töölaua kaldenurgaga 90°».
- Kasutage enne lõike sooritamist proovilõiget mittevajalikul detailil.

Saagimine kaldenurgaga 90-45° ja töölaua pööramisega 90-45° 13

- Vabastades fiksaatorid (10), keerake töölauda vajaliku nurgani ja fikseerige see, keerates mõlemat fiksaatorid (10) kinni. Halvasti fikseeritud töölaud võib töö käigus põhjustada tõsiseid traumasid.
- Vabastage saeketta kalde fikseerimise fiksaator (13), võtke kätega kinni sae käepidemest ja kallutage seda vajaliku kaldenurgani fikseerides asendi kindlalt (13).
- Edaspidi toimige juhise järgi punktis «Ristlõikus sirge nurga all laua pöördega 90°».
- Alguses on soovitatav teha proovilõige mittevajalikul toorikul. Saeketta kalde muutmine võib muuta enne seda paika seatud töölaua pöörde nurka ja vastupidi. Seepärast tuleb õige kalde ja pöördenurga saavutamiseks teostada kontrolllõikeid ja olla täpne seadistamisel.

Saepuru eemaldamise süsteem 7

Saag on varustatud tolmu ja saepuru eemaldamise süsteemiga, mille külge on võimalik kinnitada tolmu kogumise kott või tolmuimeja.Osade puiduliikide tolm on kahjulik inimese tervisele.

TEHNILINE TEENINDAMINE JA HOOLDUS

Enne tehnilist hooldamist eemaldage tööriist elektrivõrgust.

- Alati, kui lõpetate töö seadmega on soovituslik sae korpus ja ventilatsiooniavad puhastada pehme lapiga või salvrätikuga. Püsivamad mustusekohad tuleks puhastada seebiveelahusega. Keelatud on kasutada puhastamiseks lahusteid, bensiini, ammoniaaklahusteid jne. Kemikaalide kasutamine võib põhjustada korpuse vigastused.
- Tööriist ei vaja täiendavat määrimist.
- Tehnilise rikke korral pöörduge SBM Group teeninduspunkti.

EE

LV

LV Latviešu

GALDA ZĀĢIS
Ekspluatācijas instrukcija

Cienījamais pircēj!
Galda zāģis – ir sarežģīts elektriskais izstrādājums. Pirms darba uzsākšanas uzmanīgi un pilnībā iepazīsties ar šo ekspluatācijas instrukciju.

IZMANTOŠANA
Galda zāģi izmanto šķērsgriezumā un zem noteikta leņķa liela izmēra koka un plastmasas sagatavju sazāģēšanai. Zāģis nav paredzēts malkas zāģēšanai, metāla griešanai u.t.t.

TEHNISKAIS RAKSTUROJUMS

Spriegums:	230 V
Patērējamā jauda:	1200 Vt
Brīvgaitas ātrums:	5000 apgriezieni/min.
Zāģēšanas diska izmēri:	210x30x2,8 mm
Maksimālais sagataves šķērsgriezums	pagrieziena leņķis 90°, slīpuma leņķis 90° – 120x50 mm
	pagrieziena leņķis 45°, slīpuma leņķis 90° – 85x50 mm
	pagrieziena leņķis 90°, slīpuma leņķis 45° – 120x22 mm
	pagrieziena leņķis 45°, slīpuma leņķis 45° – 85x22 mm
Svars:	7,5 kg

UZBŪVE
1. Poga-fiksators
2. Rokturis
3. Slēdzis
4. Zāģa galviņa
5. Zāģēšanas disks
6. Pārvietojams aizsargapvalks
7. Atbalsts
8. Regulējams darbgalds
9. Statne
10. Atbalsta fiksators
11. Atslēga
12. Atslēga
13. Diska slīpuma leņķa fiksators
14. Zāģēšanas diska skrūve
15. Aizsargapvalks
16. Aizbīdnis
17. Skrūve
18. Īscaurule putekļu novadīšanai

DROŠĪBAS TEHNIKA
- Izmantojiet zāģi stingri tam, kam tas paredzēts. Neizmantojiet doto zāģi malkas zāģēšanai, metāla griešanai u.t.t.
- Neizdariet izmaiņas zāģa konstrukcijā.
- Pirms darba uzsākšanas uzmanīgi iepazīstieties ar visiem šīs instrukcijas norādījumiem, vai arī iedodiet to iepazīties tam, kas izmantos zāģi.
- Atbildību par jebkuriem bojājumiem vai zaudējumiem, kas radušies nepareizas zāģa ekspluatācijas rezultātā, nes zāģa operators, nevis izgatavotājs.
- Pat izmantojot zāģi tā kā tas paredzēts un atbilstoši šīs instrukcijas norādījumiem, nav iespējams pilnībā izvairīties no iespējamā riska, kas saistīts ar šī instrumenta izmantošanu.
  Ekspluatācijas procesā jūs varat tikt pakļauti sekojošam riskam:
  - trauma pieskaroties zāģa diska griešanas šķautnēm;
  - trauma pieskaroties rotējošam zāģa diskam;
  - trieciens no atlēkušas sagataves, gadījumā ja tā pavirši nostiprināta;
  - savainojums no atlēkušas skaidas;
  - savainojums no zāģa diska šķembām, tā lūšanas gadījumā;
  - savainojums no atlēkušiem zāģa diska cieto sakausējumu uzgaļiem;
  - dzirdes pasliktināšanās, ja nav aizsargaustiņu;
  - alerģija no koksnes putekļiem (īpaši kaitīgi ir dižskābarža un ozola koksnes putekļi, tādēļ apstrādājot sagataves no šo koku sugu koksnes obligāti izmantojiet putekļu novadīšanas funkciju).
- Diska uzstādīšanas izmēriem jāatbilst dotā instrumenta parametriem, aizliegts izmantot disku uzstādīšanā paplāksnes. Aizliegts uzstādīt abrazīvos griešanas diskus, kas paredzēti leņķa slīpējamām mašīnām, diskus no augsti leģēta un ātri griezošā tērauda (HSS).
- Maksimāli pieļaujamam griešanās ātrumam, kas norādīts uz zāģēšanas diska, jābūt lielākam vai vienādam ar instrumenta darba vārpstas maksimālo griešanās ātrumu.
- Sekojiet tam, lai rādītāja bultiņa, kas norāda griešanās virzienu uz zāģa diska un uz apvalka, sakristu.
- Pārliecinieties, ka zāģēšanas disks virzās brīvi, bez aizķeršanās un nesaskaras ar regulējamo darba galdu. Šim nolūkam atslēdziet zāģi no barošanas tīkla un nolieciet zāģa disku zem dažādiem leņķiem.
- Aizliegts izmantot trulus, bojātus, saplaisājušus zāģēšanas diskus. Atklājot diska bojājumus vai deformāciju, tas nekavējoši jānomaina.
- Tehniskās apkopes, regulēšanas, diska uzlikšanas procesā, instrumentam jābūt atslēgtam no elektrotīkla.
- Pēc atslēgšanas aizliegts apturēt rotējošo disku ar rokām vai ar kādiem priekšmetiem, t.sk. sānu piespiešanas ceļā.
- Pārāk garš kabeļa pagarinātājs ar nepietiekošu vada šķērsgriezuma laukumu var novest pie zāģa jaudas zuduma.
- Izmantojot kabeļa spoles pagarinātāju, tam jābūt pilnība atritinātam.
- Nepārvietojiet instrumentu velkot aiz elektrokabeļa.
- Periodiski pārbaudiet kabeli vai tam nav bojājumu.

- Zāģi jāpieslēdz pie barošanas slēdža rozetes ar spriegumu 230 V, kas aprīkota ar drošinātāju, kā minimums 10 A. Strādājot ārpus telpām, pieslēdziet instrumentu ar aizsargājošās atslēgšanas ierīces starpniecību (maksimālā noplūdes strāva – 30 mA).
- Aizliegts strādāt lietus vai sniega krišanas laikā, paaugstināta mitruma apstākļos.
- Sekojiet darba vietas tīrībai.
- Nodrošiniet labu darba vietas apgaismojumu.
- Nestrādājiet viegli uzliesmojošu vielu un priekšmetu tuvumā.
- Strādājiet cieši piegulošā apģērbā. Noņemiet nokarenas rotas lietas un bižutēriju, garus matus sakārtojiet zem galvassegas.
- Stabili nostipriniet zāģi uz darbgalda un piestipriniet to ar skrūvju palīdzību. Strādāt ar zāģi, kas nostiprināts uz grīdas, ir bīstami.
- Personām, jaunākām par 18 gadiem aizliegts strādāt ar zāģi.
- Neļaujiet bērniem tuvoties ieslēgtam zāģim.
- Esiet uzmanīgi un piesardzīgi! Ja pie jums kāds vēršas darba laikā, vispirms apturiet zāģi un tikai pēc tam atbildiet.
- Pēc zāģa salikšanas vai tehniskās apkopes obligāti uzstādiet aizsargapvalkus, kas nodrošina darba drošību.
- Aizsargapvalka bojājuma gadījumā, nepieciešams nekavējoties tos nomainīt pret jauniem.
- Pārliecinieties, ka mobilais aizsargapvalks atveras un aizveras brīvi, bez aiztures un aizķeršanās (apgrūtināta mobilā aizsargapvalka kustība rodas tā bojājuma gadījumā vai sakrājoties netīrumiem un zāģskaidām).
- Nedrīkst fiksēt mobilo aizsargapvalku atvērtā stāvoklī.
- Regulāri pārbaudiet zāģa detaļas, kas atrodas pie zāģēšanas diska, vai tās nav bojātas un vai ir droši stiprinājumi. Darbgalda ieliktņu nodiluma vai bojājuma gadījumā tie jānomaina.
- Periodiski pievelciet zāģa savienojumu stiprinājumus.
- Stingri nostipriniet sagatavi uz darba galda ar speciālu palīgierīču palīdzību
- Strādājot ar garām sagatavēm, obligāti izmantojiet speciālos balstus statnes malās, stabili nostipriniet zāģi uz darbgalda.
- Aizliegts zāģēt:
  - mazas sagataves, kuras nav iespējams stingri noturēt ar roku;
  - sagataves, kurās ir metāla priekšmeti, piemēram, naglas vai skrūves;
  - vairākas sagataves vienlaicīgi.
- Sekojiet roku stāvoklim!
- Nepielietojiet pārāk lielu fizisko spēku instrumentam.
- Nepieļaujiet instrumenta pārslodzi.
- Darba gaitā veidojas zāģskaidas, atgriezumi u.t.t. Tos nepieciešams aizvākt no darba galda un statnes. Pretējā gadījumā tie var nokļūt uz rotējošā zāģēšanas diska un Jūs traumēt.
- Pirms skaidu un zāģskaidu novākšanas no darbgalda, obligāti atslēdziet zāģi no barošanas tīkla.
- Jebkuri darbi, kas saistīti ar sagatavošanos zāģēšanai: sagataves iezīmēšana, stiprināšana ar skrūvspīļu palīdzību un tamlīdzīgi – jāveic tikai pie atslēgta no barošanas tīkla zāģa.
- Pirms ieslēgt zāģi pārliecinieties, ka jūs neatstājat uz zāģa atslēgas, ko izmantojāt diska uzstādīšanai vai zāģa regulēšanai.
- Gadījumā ja disks ieķīlējas sagatavē, vispirms izslēdziet zāģi un tikai pēc tam novērsiet ieķīlējumu.
- Darba laikā turiet zāģi aiz tā izolētajām daļām. Nejauša elektriskā vada sagriešanas gadījumā zāģa metāliskās daļas atradīsies zem sprieguma. Šajā gadījumā nekavējoši atslēdziet zāģi no barošanas tīkla.
- Darba procesā stāviet sānis no zāģēšanas diska. Ieņemiet ērtu pozīciju. Sekojiet ķermeņa līdzsvaram.
- Strādājiet aizsargaustiņās.
- Uzlieciet krāsotāja (marles) masku vai respiratoru, lai izsargātos no kaitīgajiem putekļiem.
- Strādājiet aizsargbrillēs.
- Lāzera rādītāja staru nevirziet uz cilvēkiem vai dzīvniekiem. Īpaši nepieļaujami virzīt staru acīs.
- Stars, atstarojoties no virsmas ar lielu atstarošanas pakāpi, arī ir bīstams.
- Sargājiet lāzera radītāja lēcu no saskrāpēšanas. Slaukiet to ar tīru, sausu lupatiņu.
- Atslēdziet zāģi no barošanas tīkla darbu beidzot.

Sagatavošana darbam 2 4

- Stingri uzstādiet zāģi uz darbgalda un nostipriniet to ar skrūvju palīdzību. Strādāt ar zāģi, kas nostiprināts uz grīdas, ir bīstami.
- Uzstādiet aizsargapvalkus.
- Pārliecinieties, ka zāģēšanas disks un visi zāģa kustīgie mezgli kustas brīvi, bez aizķeršanās.
- Zāģa atbloķēšanai viegli uzspiediet uz tā galviņas (4) un izbīdiet aizbīdni (16).
- Paceliet zāģa galviņu augšējā stāvoklī.

Zāģēšanas diska nomaiņa 5 6

- Atslēdziet zāģi no barošanas tīkla.
- Paceliet zāģa galviņu (4) uz augšu.
- Atskrūvējiet skrūves (17) un noņemiet aizsargapvalku (15).
- Paceliet pārvietojamo aizsargapvalku (6) augšējā stāvoklī.
- Ar speciālas, komplektā ietilpstošas, atslēgas palīdzību nofiksējiet diska piespiedošo paplāksni. Ar cauruļveida atslēgu atskrūvējiet skrūvi. (Uzmanību! Skrūvei ir kreisā vītne: atskrūvējiet pulksteņa rādītāja virzienā!)
- Noņemiet zāģēšanas disku (5).
- Attīriet darba vārpstu un skrūves no netīrumiem un putekļiem.
- Uzstādiet jaunu zāģēšanas disku apgrieztā secībā.

Uzmanību! Griešanās virzienam, kāds noradīts uz zāģēšanas diska, jāsakrīt ar virzienu, kāds norādīts uz zāģa aizsargapvalka. Zāģēšanas diska zobiem jānorāda uz apakšu, uz priekšējo zāģa daļu.

Zāģēšanas diska stāvokļa regulēšana 2-4 8-11

- Nolaidiet zāģa galviņu uz leju un nofiksējiet to ar aizbīdni (16) zemākajā stāvoklī.
- Atslābinot fiksatorus (10), uzstādiet darba galdu 90° stāvoklī un nofiksējiet to.
- Pielieciet stūreni pie atbalsta (7) virsmas un zāģēšanas diska (zīm. 8). Ja disks un atbalsts nav perpendikulāri, nepieciešams noregulēt zāģēšanas galviņas stāvokli, panāciet , lai atbalsts (7) un disks ir perpendikulāri. Nostipriniet šo stāvokli ar skrūvēm (23).
- Tagad pārliecinieties, ka diska sānu slīpuma leņķis, kas uzstādīts uz leņķa slīpuma skalas (Zīm.11), vienāds 90°.

LV

- Uzstādiet stūreni, ka parādīts zīmējumā 10, lai izmērītu leņķi starp disku un darba galda virsmu. Ja stūrenis parāda, ka disks nav perpendikulārs darba galda virsmai, noregulējiet diska sānu slīpuma leņķi ar skrūves (21, zīm. 11) palīdzību.

Šķērsā zāģēšana zem taisna leņķa ar darba galda pagriešanu par 90° 1 14 15

- Atslābinot fiksatorus (10), uzstādiet darba galdu 90° stāvoklī un nofiksējiet to pagriežot abus fiksatorus (10). Slikti nofiksēts galds var novest pie nopietnām traumām darba procesā.
- Piespiediet sagatavi pie atbalsta (7) un stingri nostipriniet to. Ja sagatave ir izliekta, tad, lai izvairītos no zāģēšanas diska iekļīlēšanās, tai jābūt pavērstai ar izliekto pusi uz atbalstu, bet ar ielikto – uz āru (zīm. 14 – 15).
- Uzspiediet uz slēdža (3) lai ieslēgtu zāģi.
- Pēc ieslēgšanas sagaidiet, kad zāģēšanas disks (5) sasniegs maksimālo griešanās ātrumu.
- Nospiediet pogu-fiksatoru (1), satveriet ar roku rokturi (2) un , viegli nospiežot to, vienmērīgi nolaidiet rotējošo zāģēšanas disku uz sagatavi.
- Zāģēšanu pabeidzot vienmērīgi paceliet zāģa galviņu sākuma stāvoklī (nenoņemiet roku no roktura uzreiz pēc zāģēšanas pabeigšanas, kad zāģa galviņa atrodas apakšējā stāvoklī). Atlaidiet zāģa slēdzi.

LV

Zāģēšana zem taisna leņķa ar darba galda pagriešanu par 90-45° 3

- Atslābinot fiksatorus (10), pagrieziet darba galdu vajadzīgā leņķī un nofiksējiet to. Slikti nofiksēts galds var novest pie nopietnām traumām darba procesā.
- Tālāk sekojiet iepriekšējā punkta instrukcijām.

Zāģēšana ar pagrieziena leņķi 90-45° un darba galda pagriezienu par 90° 2 12

- Atslābinot fiksatorus (10), uzstādiet darba galdu 90° stāvoklī un nofiksējiet to pagriežot abus fiksatorus (10). Slikti nofiksēts galds var novest pie nopietnām traumām darba procesā.
- Atslābiniet diska slīpuma leņķa fiksatoru (13), satveriet ar roku zāģa rokturi, nolieciet zāģa galviņu zem nepieciešama leņķa. Aizskrūvējiet diska slīpuma leņķa fiksatoru (13).
- Tālāk sekojiet zāģēšanas instrukcijai kā punktā „Šķērsā zāģēšana zem taisna leņķa ar darba galda pagriešanu par 90°”
- Sākumā ieteicams veikt mēģinājuma zāģēšanu nevajadzīgai sagatavei.

Zāģēšana ar pagrieziena leņķi 90-45° un darba galda pagriezienu par 0 - 45° (Zīm. 13)

- Atslābinot fiksatorus (10), pagrieziet darba galdu vajadzīgā leņķī un nofiksējiet to pagriežot abus fiksatorus (10). Slikti nofiksēts galds var novest pie nopietnām traumām darba procesā.
- Atslābiniet diska slīpuma leņķa fiksatoru (13), satveriet ar roku zāģa rokturi, nolieciet zāģa galviņu zem nepieciešama leņķa. Aizskrūvējiet diska slīpuma leņķa fiksatoru (13).
- Tālāk sekojiet zāģēšanas instrukcijai kā punktā „Šķērsā zāģēšana zem taisna leņķa ar darba galda pagriešanu par 90°”
- Sākumā ieteicams veikt mēģinājuma zāģēšanu nevajadzīgai sagatavei. Diska slīpuma leņķa izmaiņas var ietekmēt pirms tam noregulēto darba galda pagrieziena leņķi, un otrādi. Tādēļ lielākas precizitātes rezultātu var sasniegt pie pakāpeniskas regulēšanas vairākos posmos un mēģinājuma zāģēšanas veikšanas.

Putekļu un zāģskaidu novadīšanas sistēma. 7

Zāģis aprīkots ar īscauruli putekļu un zāģskaidu novadīšanai, kurai nepieciešams pievienot putekļus savācošu maisu vai pieslēgt putekļu sūcēju. Dažu koku sugu putekļi ir kaitīgi veselībai.

TEHNISKĀ APKALPOŠANA UN APKOPE

Pirms tehniskās apkopes atslēdziet instrumentu no barošanas tīkla.

- Katru reizi pabeidzot darbu ieteicams attīrīt instrumenta korpusu un ventilācijas atveres no netīrumiem un putekļiem ar mīkstu audumu vai salveti. Noturīgus netīrumus ieteicams notīrīt ar mīksta auduma palīdzību, kas samitrināts ziepju ūdenī. Nav pieļaujams izmantot netīrumu tīrīšanai šķīdinātājus: benzīnu, spirtu, amonjaka šķīdumus un tamlīdzīgus. Šķīdinātāju izmantošana var novest pie instrumenta korpusa bojājuma.
- Instrumentam nav nepieciešama papildus eļļošana.
- Bojājumu gadījumā vērsieties SBM Group servisa dienestā.

LT Lietuvių

SKERSAVIMO-SULEIDIMO PJŪKLAS

Eksploatavimo instrukcija

Gerbiamas pirkėjau!
Skersavimo-suleidimo pjūklas – sudėtingas elektrinis gaminys. Prieš pradėdami dirbti įdėmiai ir pilnai perskaitykite kartu tiekiamą eksploatavimo instrukciją.

PASKIRTIS

Skersavimo-suleidimo pjūklas skirtas skersiniam, kampiniam medinių ir plastmasinių ruošinių pjovimui.
Pjūklu negalima pjauti malkas, metalą ir t.t.

TECHNINIAI DUOMENYS

Įtampa:	230 V
Naudojama galia:	1200 W
Tuščiosios eigos greitis:	5000 sūk/min
Pjovimo disko matmenys:	210x30x2,8 mm
Maksimalus ruošinio pjovimas	pasukimo kampas 90°, pasvirimo 90° – 120x50 mm
	pasukimo kampas 45°, pasvirimo 90° – 85x50 mm
	pasukimo kampas 90°, pasvirimo 45° – 120x22 mm
	pasukimo kampas 45°, pasvirimo 45° – 85x22 mm
Masė:	7,5 kg

ĮRANKIS

1. Mygtukas-fiksatorius
2. Rankena
3. Jungiklis
4. Pjūklo galvutė
5. Pjovimo diskas
6. Slenkamasis apsauginis gaubtas
7. Atrama
8. Reguliuojamas darbinis stalas
9. Stovas
10. Atramos fiksatorius
11. Raktas
12. Raktas
13. Disko pasvirimo kampo fiksatorius
14. Pjovimo disko tvirtinimo varžtas
15. Apsauginis gaubtas
16. Skląstis
17. Važtas
18. Antvamzdis dulkių nuvedimui

DARBO SAUGA

- Naudokite pjūklą tik pagal paskirtį. Nenaudokite šio pjūklo malkoms, metalui pjauti ir pan.
- Nekeiskite pjūklo konstrukcijos.
- Prieš pradėdami dirbti atidžiai susipažinkite su šios instrukcijos nurodymais arba perduokite instrukciją asmeniui susipažinti, kuris dirs su šiuo pjūklu.
- Visa atsakomybė dėl visų susižeidimų ir nuostolių tenka dirbančiajam, o ne gamintojui, jei netinkamai, ne pagal instrukciją naudojate šį pjūklą.
- Jei ir tinkamai pagal pridėtą instrukciją naudojate pjūklą, negalima išvengti rizikos atsirandančios eksploatuojant pjūklą.
  Eksploatacijos metu gali kilti šie rizikos faktoriai:
  - trauma dėl prisilietimo prie pjovimo disko;
  - trauma dėl prisilietimo prie besisukančio pjovimo disko;
  - smūgis jei ruošinio išlėkimo , jei jis netinkamai pritvirtintas;
  - sužeidimas dėl nutrūkusios atplaišos;
  - sužeidimas dėl sulūžusio pjovimo disko skeveldrų;
  - sužeidimas dėl pjovimo disko kietlydinio dantų išlėkimo;
  - klausos pablogėjimas dėl apsauginių ausinių nenaudojimo;
  - alergija susidarančiom dulkėm (ypatingai kenksmingos buko ir ąžuolo, todėl dirbat su šiomis medžio rūšimis prijunkite dulkių nuvedimo sistemą).
- Uždedamo disko parametrai turi atitikti pjūklo parametrus, draudžiama naudoti adapterius diskui uždėti. Draudžiama uždėti abrazyvinius pjovimo diskus, skirtus kampinėms pjovimo mašinoms, diskus pagamintus iš aukštos kokybės legiruoto greitojo pjovimo plieno (HSS).
- Maksimalus sūkių skaičius nurodytas ant pjovimo disko turi būti didesnis arba lygus pjūklo sūklio sukimosi greičiui.
- Įsitikinkite, kad sukimosi kryptys, nurodytos ant pjovimo disko ir apsaugos sutampa.
- Įsitikinkite, kad pjovimo diskas sukasi lengvai, be užsikirtimų ir neliečia darbinio stalo. Tam įsitikinti, atjunkite pjūklą nuo maitinimo tinklo ir nuleiskite pjovimo diską esant įvairiam posvyrio kampui.
- Draudžiama naudoti atbukusius, sulaužytus, įskilusius pjovimo diskus. Pastebėjus disko pažeidimus ar deformacijas, būtina nedelsiant jį pakeisti.
- Techninės priežiūros, reguliavimo, disko keitimo metu įrankis turi būti atjungtas nuo maitinimo tinklo.
- Draudžiama išjungus pjūklą besisukantį pjovimo diską stabdyti rankomis ar kokiu nors daiktu, taip pat įskaitant ir šoninį stabdymą.
- Labai ilgas ilginamasis laidas su netinkamu laido skerspjūviu gali sumažinti pjūklo galią.
- Jei naudosite ant būgno susuktą ilginamąjį laidą, visiškai jį išvyniokite.
- Neperkelkite įrankio už maitinimo laido.
- Periodiškai tikrinkite maitinimo laidą ar nėra pažeidimų.
- Naudodami pjūklą lauke būtinai jį prijunkite prie nuotėkio srovės apsauginio jungiklio (maksimali nuotėkio srovė – 30 mA); taip pat būtinai naudokite nuo drėgmės apsaugotą ilginamąjį laidą, skirtą naudoti lauke.

- Draudžiama dirbti lyjant ar sningant, padidinto drėgnumo sąlygomis.
- Sutvarkykite darbo vietą.
- Įrenkite tinkamą darbo vietos apšvietimą.
- Negalima dirbti šalia lengvai uždegančių medžiagų ir daiktų.
- Dirbkite su prigludusiais drabužiais, be papuošalų, ilgus plaukus paslėpkite po galvos apdangalu.
- Tvirtai pastatykite pjūklą prie varstoto ir pritvirtinkite jį varžtais. Dirbti su pjūklu, pastatytu ant žemės pavojinga.
- Asmenims iki 18 metų su staklėmis savarankiškai dirbti draudžiama.
- Būkite dėmesingi ir atidūs! Jeigu kas kreipiasi į jus darbo metu, pirmiau sustabdykite pjūklą, o po to atsakykite.
- Po surinkimo ar techninės priežiūros darbų būtina uždėti apsauginius gaubtus, kurie apsaugo jus darbo metu.
- Būtina tuoj pat pakeisti sulūžusius gaubtus naujais.
- Įsitikinkite ar, slankiojantis apsauginis gaubtas atsidaro ir užsidaro laisvai, neužstrigdamas ir neužsikirsdamas (slankiojantis gaubtas stringa, kai jis yra pažeistas arba kai yra susikaupusių nešvarumų ar dulkių);.
- Negalima užfiksuoti slenkamojo gaubto pjūklą atidarius.
- Reguliariai tikrinkite pjūklo detales, pjovimo diską ar jis nepažeistas, tvirtinimo patikimumą. Sudilus ar pažeidus darbinio stalo intarpą jį pakeiskite.
- Periodiškai užveržkite pjūklo sujungimo varžtus.
- Tvirtai pritvirtinkite ruošinį ant darbinio stalo specialiais tvirtinimo įtaisais.
- Pjaunant ilgus ruošinius būtinai panaudokite specialias atramas ruošiniui paremti, patikimai pritvirtinkite pjūklą ant varstoto.
- Draudžiama pjauti:
  - mažus ruošinius, kuriuos sunku tvirtai išlaikyti ranka;
  - ruošinius su metaliniais daiktais, pavyzdžiui vinimis ar sraigtais;
  - ruošinių kartu.
- Sekite savo rankas!
- Nenaudokite pernelyg daug fizinės jėgos.
- Neperkraukite įrankio.
- Darbo metu susidaro pjuvenos, nuopjovos ir pan. Juos reikia pašalinti nuo darbinio stalo. Nes jie gali patekti ant besisukančio pjovimo disko ir traumuoti Jus.
- Prieš pašalinant pjuvenas ir nuopjovas nuo darbinio stalo, būtinai atjunkite pjūklą nuo maitinimo tinklo.
- Visi paruošiamieji darbai: ruošinio matavimas, tvirtinimas įtaisais ir t.t. – atliekami, tik atjungus pjūklą nuo maitinimo tinklo.
- Prieš įjungdami įsitikinkite, kad nuo pjūklo nuimti rankiniai įrankiai, naudojami diskui keisti, ir kitokie pašaliniai daiktai.
- Jeigu pjovimo diskas užstrigo, pirma atjunkite pjūklą nuo maitinimo tinklo ir tik tada pašalinkite kliūtį.
- Darbo metu laikykite pjūklą už izoliuotų dalių. Jeigu perpjausite maitinimo laidą, metalinės pjūklo dalys bus po įtampa. Nedelsiant atjunkite pjūklą nuo maitinimo tinklo.
- Darbo metu stovėkite šone pjovimo disko atžvilgiu. Tvirtai stovėkite. Išlaikykite pusiausvyrą.
- Dirbkite su apsauginėmis ausinėmis.
- Naudokite dažytojo kaukę arba respiratorių apsaugai nuo kenksmingų dulkių.
- Dirbkite su apsauginiais akiniais.
- Nekreipkite lazerio spindulio į žmones ir gyvūnus. Ypatingai saugokite, kad lazerio spindulys nepatektų į akis.
- Spindulys, atsispindėjęs nuo paviršiaus, taip pat pavojingas.
- Saugokite lazerio linzę nuo įbrėžimų. Valykite ją sausa šluoste.
- Baigus darbą, atjunkite pjūklą nuo maitinimo tinklo.

Pasiruošimas darbui 2 4

- Tirtai pastatykite pjūklą ant varstoto ir pritvirtinkite jį varžtais. Dirbti su pjūklu, esančiu ant žemės , pavojinga.
- Nustatykite apsauginius gaubtus.
- Įsitikinkite, kad pjovimo diskas ir visos judančios dalys juda laisvai, be kliūčių.
- Kad atlaisvinti pjūklą, lengvai paspauskite pjūklo galvutę (4) ir ištraukite skląstį (16).
- Pakelkite pjūklo galvutę į viršutinę padėtį.

Pjovimo disko pakeitimas 5 6

- Atjunkite pjūklą nuo maitinimo tinklo.
- Pakelkite pjovimo galvutę (4) į viršų.
- Atsukite varžtus (17) ir nuimkite apsauginį gaubtą (15).
- Pakelkite slenkamąjį apsauginį gaubtą (6) į viršutinę padėtį.
- Specialu raktu, kuris teikiamas kartu su pjūklu, užfiksuokite prispaudžiamąją veržlę. Vamzdiniu raktu atsukite varžtą. (Dėmesio ! Varžtas yra kairinio sriegio: atsukite pagal laikrodžio rodyklę!)
- Nuimkite pjovimo diską (5).
- Nuvalykite suklio ir veržlių dulkes ir nešvarumus.
- Įstatykite naują pjovimo diską atbuline tvarka.

Dėmesio! Sukimosi kryptis, nurodyta ant pjovimo disko, turi sutapti su kryptimi nurodyta ant apsauginio pjovimo disko gaubto. Pjovimo disko dantys turi būti nukreipti į apačią, į priekinę pjūklo dalį.

Pjovimo disko padėties reguliavima 2-4 8-11

- Nuleiskite pjovimo galvutę į apačią ir užfiksuokite ją žemiausioje padėtyje skląstimi (16).
- Atlaisvinkite fiksatorius (10), nustatykite darbinį stalą į padėtį 90° ir užfiksuokite jį.
- Pridėkite kampainį prie atramos (7) ir pjovimo disko (pav. 8). Jeigu diskas ir atrama ne statmeni vienas kitam, reikia sureguliuoti pjovimo galvutės (4) padėtį. Atlaisvinkite varžtus (23, pav. 9) ir keisdami pjovimo galvutės padėtį, nustatykite, kad pjovimo diskas ir atrama (7) būtų statmeni vienas kito atžvilgiu. Užfiksuokite naują padėtį varžtais (23).

- Dabar įsitikinkite, ar šoninio pasvirimo kampas nurodytas ant pasvirimo skalės (pav. 11), lygus 90°. Pridėkite kampainį kaip parodyta pav. 10, kad pamatuotumėte kampą tarp pjovimo disko ir darbinio stalo. Jeigu pjovimo diskas nėra statmenas darbinio stalo atžvilgiu, nustatykite pjovimo disko šoninį pasvirimą varžtu (21, pav. 11).

Skersinis pjovimas stačiu kampu, kai darbinis stalas pasuktas 90° 1 14 15

- Atlaisvinkite fiksatorius (10), nustatykite darbinį stalą ties padėtimi 90° ir užfiksuokite jį, pasukdami abu fiksatorius (10). Blogai įtvirtinę stalą galite sunkiai susižeisti darbo metu.
- Prispauskite ruošinį prie atramos (7) ir tvirtai įtvirtinkite jį. Jeigu ruošinys lenktas, tai ruošinio išlenkta pusė turi būti nukreipta į atrama, o sulenkta į išorę. Tokiu būdu išvengsite pjovimo disko užstrigimo tikimybės. (pav. 14-15).
- Nuspauskite jungiklį (3), kad pjūklas pradėtų veikti.
- Po įjungimo, palaukite kol pjovimo diskas (5) pasieks maksimalius sūkius.
- Nuspauskite mygtuką-fiksatorių (1), paimkite ranka už rankenos (2) ir lengvai spausdami nuleiskite pjovimo diską prie ruošinio.
- Baigus pjovimą, tolygiai pakelkite pjovimo galvutę į pradinę padėtį (neatitraukite rankos nuo rankenos iškart baigus pjūvį, kai pjovimo galvutė yra apatinėje padėtyje). Atleiskite pjūklo jungiklį.

Skersinis pjovimas stačiu kampu, kai darbinis stalas pasuktas 90-45° (pav. 3)

- Atlaisvinkite fiksatorius (10), pasukite darbinį stalą reikiamu kampu ir užfiksuokite jį, pasukdami abu fiksatorius (10). Blogai įtvirtinę stalą galite sunkiai susižeisti darbo metu.
- Toliau vadovaukitės prieš tai nurodytais instrukcijos nurodymais.

Pjovimas, kai pasvirimo kampas 90-45° ir darbinis stalas pasuktas 90° 2 12

- Atlaisvinkite fiksatorius (10), nustatykite darbinį stalą ties padėtimi 90° ir užfiksuokite jį, pasukdami abu fiksatorius (10). Blogai įtvirtinę stalą galite sunkiai susižeisti darbo metu.
- Atlaisvinkite pjovimo disko pasvirimo kampo fiksatorius (13), paimkite ranka už pjūklo rankenos, paverskite pjovimo galvutę reikiamu kampu į. Užsukite pjovimo disko pasvirimo kampo fiksatorius (13).
- Toliau vadovaukitės nurodymais, nuodytais skyriuje „Skersinis pjovimas stačiu kampu, kai darbinis stalas pasuktas 90°".
- Rekomenduojame atlikti bandomąjį pjūvį su nereikalingu ruošiniu.

Pjovimas, kai pasvirimo kampas 90-45° ir darbinis stalas pasuktas 90-45° 13

- Atlaisvinkite fiksatorius (10), pasukite darbinį stalą reikiamu kampu ir užfiksuokite jį, pasukdami abu fiksatorius (10). Blogai įtvirtinę stalą galite sunkiai susižeisti darbo metu.
- Atlaisvinkite pjovimo disko pasvirimo kampo fiksatorius (13), paimkite ranka už pjūklo rankenos, paverskite pjovimo galvutę reikiamu kampu į. Užsukite pjovimo disko pasvirimo kampo fiksatorius (13).
- Toliau vadovaukitės nurodymais, nuodytais skyriuje „Skersinis pjovimas stačiu kampu, kai darbinis stalas pasuktas 90°".
- Rekomenduojame atlikti bandomąjį pjūvį su nereikalingu ruošiniu. Pjovimo disko pasvirimo kampo keitimas gali turėti įtakos prieš tai nustatytam darbinio stalo posūkio kampui ir atvirkščiai. Todėl geriausių pjovimo rezultatų galima pasiekti tik nustatyta tvarka reguliuojant disko padėtį ir atliekant bandomuosius pjūvius.

Dulkių ir pjovimo drožlių nuvedimo sistema 7

Pjūkle yra antvamzdis, kuriuo galima nuvesti dulkes arba drožles. Prie jo pajungti dulkių surinkimo maišą arba siurblį. Kai kurių medžio rūšių dulkės kenksmingos sveikatai.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Prieš pradėdami techninę priežiūrą atjunkite įrankį nuo maitinimo tinklo.

- Kiekvieną kartą baigus darbą nuo prietaiso korpuso ir ventiliacinių angų minkštu skudurėliu ar servetėle rekomenduojama nuvalyti nešvarumus. Pridžiūvusius nešvarumus rekomenduojama valyti muiliname vandenyje sudrėkintu minkštu skudurėliu. Nešvarumams pašalinti draudžiama naudoti tirpiklius: benziną, spiritą, amoniako tirpalus ir pan. Tirpikliai gali pažeisti prietaiso korpusą.
- Prietaiso papildomai tepti nereikia.
- Prietaisui sugedus, kreipkitės į SBM Group Aptarnavimo tarnybą

RU **Русский**

ПИЛА ТОРЦОВОЧНАЯ НАСТОЛЬНАЯ

Инструкция по эксплуатации

Уважаемый покупатель!
Торцовочная пила – сложное электрическое изделие. Перед работой внимательно и полностью изучите данную инструкцию по эксплуатации.

Назначение
Пила торцовочная настольная применяется для поперечно-углового распиливания крупногабаритных деревянных и пластмассовых заготовок.
Пила не предназначена для пилки дров, резки металла и т.д.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение:	230 В
Потребляемая мощность:	1200 Вт
Скорость холостого хода:	5000 об/мин
Размеры пильного диска:	210x30x2,8 мм
Максимальное сечение заготовки	угол поворота 90°, наклона 90° – 120x50 мм
	угол поворота 45°, наклона 90° – 85x50 мм
	угол поворота 90°, наклона 45° – 120x22 мм
	угол поворота 45°, наклона 45° – 85x22 мм
Масса:	7,5 кг

КОМПЛЕКТАЦИЯ

- Правая и левая рабочие опоры
- Пылесборный мешок
- Ключ для замены диска
- Тиски
- Дополнительный комплект щеток

УСТРОЙСТВО

1. Кнопка-фиксатор
2. Рукоятка
3. Выключатель
4. Головка пилы
5. Пильный диск
6. Подвижный защитный кожух
7. Упор
8. Регулируемый рабочий стол
9. Станина
10. Фиксатор упора
11. Ключ
12. Ключ
13. Фиксатор угла наклона диска
14. Болт пильного диска
15. Защитный кожух
16. Задвижка
17. Винт
18. Патрубок для отвода стружки

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Используйте пилу строго по назначению. Не пользуйтесь данной пилой для распилки дров, резки металла и т.д.
- Не вносите изменения в конструкцию пилы.
- Перед работой внимательно ознакомьтесь со всеми указаниями данной инструкции либо предоставьте ее для ознакомления тому, кто будет пользоваться пилой.
- Ответственность за любые повреждения или ущерб, возникшие в результате неправильной эксплуатации пилы, несет оператор пилы, но не производитель.
- Даже при использовании пилы по назначению и в соответствии с указаниями настоящей инструкции невозможно полностью избежать всех рисков, связанных с использованием данного инструмента.
  В процессе эксплуатации вы можете подвергнуться следующим рискам:
  - травма из-за касания режущих граней пильного диска;
  - травма из-за касания вращающегося пильного диска;
  - удар отлетевшей заготовкой в случае ее небрежного закрепления;
  - поражение отлетевшими щепками;
  - поражение осколками пильного диска в случае его разлома;
  - поражение отлетевшими твердосплавными наконечниками пильного диска;
  - ухудшение слуха в отсутствие защитных наушников;
  - аллергия на образующуюся древесную пыль (особенно вредна пыль бука и дуба, поэтому при обработке заготовок из этих пород дерева обязательно используйте функцию пылеотвода).
- Установочные размеры диска должны соответствовать параметрам данного инструмента, недопустимо использование переходников для установки диска. Запрещается устанавливать абразивные отрезные диски, предназначенные для угловых шлифовальных машин, диски из высоколегированной быстрорежущей стали (HSS).
- Максимально допустимая скорость вращения, указанная на пильном диске, должна быть больше или равна максимальной скорости вращения шпинделя инструмента.
- Следите за тем, чтобы стрелки, указывающие направление вращения на пильном диске и на кожухе, совпадали.
- Убедитесь, что пильный диск движется свободно, без заедания, и не соприкасается с регулируемым рабочим столом. Для этого отключите пилу от сети питания и наклоните пильный диск под разными углами.
- Запрещается использовать затупившиеся, поломанные, потрескавшиеся пильные диски. При обнаружении повреждения или деформации диска его следует немедленно заменить.
- В процессе технического обслуживания, регулировки, установки диска инструмент должен быть отключен от сети питания.
- После выключения запрещается останавливать вращающийся диск руками или какими-либо предметами, в т.ч. путем бокового давления.
- Слишком длинный удлинитель кабеля с недостаточной площадью сечения проводов может привести к потере мощности пилы.

- При использовании катушечного удлинителя кабеля он должен быть полностью размотан.
- Не перемещайте инструмент за кабель питания.
- Периодически проверяйте кабель на отсутствие повреждений.
- Пилу следует подключать к розетке сети питания напряжением 230 В, оснащенной предохранителем как минимум на 10 А. При работе вне помещения подключайте инструмент через устройство защитного отключения (макс. ток утечки – 30 мА).
- Запрещается работать под дождем или снегом, в условиях повышенной влажности.
- Следите за чистотой рабочего места.
- Обеспечьте хорошее освещение в месте работы.
- Не работайте возле легковоспламеняющихся веществ и предметов.
- Работайте в плотно прилегающей одежде. Снимите свисающие украшения и бижутерию, длинные волосы уберите под головной убор.
- Прочно установите пилу на верстаке и закрепите её при помощи болтов. Работать пилой, установленной на полу, опасно.
- Лицам моложе 18 лет запрещается работать с пилой.
- Не разрешайте детям подходить к включенной пиле.
- Будьте внимательны и бдительны! Если к вам кто-то обращается во время работы, вначале остановите пилу и только потом ответьте.
- По окончании сборки или технического обслуживания обязательно установите защитные кожухи, обеспечивающие безопасность работы.
- В случае поломки защитных кожухов необходимо немедленно заменить их новыми.
- Убедитесь, что подвижный защитный кожух открывается и закрывается свободно, без задержки или заедания (затрудненный ход подвижного кожуха возникает при его повреждении или скоплении грязи и опилок).
- Нельзя фиксировать подвижный кожух в открытом положении.
- Регулярно проверяйте детали пилы, расположенные у пильного диска, на предмет отсутствия поломок, надежности крепления. При износе или повреждении вставки рабочего стола замените ее.
- Периодически подтягивайте крепежные соединения пилы.
- Прочно закрепляйте заготовку на рабочем столе при помощи специальных приспособлений.
- При работе с длинными заготовками обязательно используйте специальные опоры по бокам станины, надежно закрепите пилу на верстаке.
  Запрещается распиливать:
  - маленькие заготовки, которые невозможно прочно удерживать рукой;
  - заготовки с включением металлических предметов, например, гвоздей или саморезов;
  - несколько заготовок одновременно.
- Следите за положением рук!
- Не прилагайте чрезмерного физического усилия к инструменту.
- Не допускайте перегрузки инструмента.
- В процессе работы образуются опилки, обрезки и т.п. Их необходимо удалять с рабочего стола и станины. Иначе они могут попасть на вращающийся пильный диск и травмировать Вас.
- Перед удалением стружки и опилок с рабочего стола обязательно отключите пилу от сети питания.
- Любые работы, связанные с подготовкой к распиливанию: разметка заготовки, крепление при помощи струбцин и т. д. – должны проводиться только при отключенной от сети питания пиле.
- Перед включением убедитесь, что вы не оставили на пиле ключи, используемые для установки диска или регулировки пилы.
- В случае заклинивания диска в заготовке вначале выключите пилу и только затем устраняйте заклинивание.
- Во время работы держите пилу за ее изолированные части. При случайном разрезании электропровода металлические части пилы будут под напряжением. В этом случае немедленно отключите пилу от сети питания.
- В процессе работы стойте сбоку от пильного диска. Займите удобную позицию. Следите за равновесием тела.
- Работайте в защитных наушниках.
- Наденьте малярную маску или респиратор для защиты от вредной пыли.
- Работайте в защитных очках.
- Не направляйте луч лазерного указателя на людей и животных. Особенно недопустимо направлять луч в глаза.
- Луч, отраженный от поверхностей с высокой степенью отражения, также опасен.
- Оберегайте линзу лазерного указателя от царапин. Протирайте ее чистой сухой тканью.
- Отключите пилу от сети питания по окончании работы.

Подготовка к работе 2 4

- Прочно установите пилу на верстаке и закрепите её при помощи болтов. Работать пилой, установленной на полу, опасно.
- Установите защитные кожухи.
- Убедитесь, что пильный диск и все подвижные узлы пилы движутся свободно, без заеданий.
- Для разблокирования пилы слегка нажмите на её головку (4) и выдвиньте задвижку (16).
- Поднимите головку пилы в верхнее положение.

Замена пильного диска 5 6

- Отключите пилу от источника питания.
- Поднимите головку пилы (4) вверх.
- Отвинтите винты (17) и снимите защитный кожух (15).
- Поднимите подвижный защитный кожух (6) в верхнее положение.
- При помощи входящего в комплект специального ключа зафиксируйте прижимную шайбу диска. Трубчатым ключом отвинтите болт. (Внимание! Болт имеет левостороннюю резьбу: отвинчивайте по часовой стрелке!)
- Снимите пильный диск (5).
- Очистите шпиндель и шайбы от грязи и пыли.
- Установите новый пильный диск в обратном порядке.

Внимание! Направление вращения, указанное на пильном диске, должно совпадать с направлением, указанным на защитном кожухе пилы. Зубцы пильного диска должны указывать вниз, на переднюю часть пилы.

Регулировка положения пильного диска 2-4 8-11
- Опустите головку пилы вниз и зафиксируйте ее в нижнем положении задвижкой (16).
- Ослабив фиксаторы (10), установите рабочий стол в положение 90° и зафиксируйте его.
- Приложите угольник к поверхности упора (7) и пильного диска (рис. 8). Если диск и упор не перпендикулярны, необходимо отрегулировать положение пильной головки (4). Для этого отпустите винты (23, рис. 9) и, изменяя положение пильной головки, добейтесь перпендикулярности упора (7) и диска. Зафиксируйте новое положение винтами (23).
- Теперь убедитесь, что угол бокового наклона диска, выставленный на шкале угла наклона (рис. 11), равен 90°. Установите угольник, как показано на рис. 10, чтобы замерить угол между диском и поверхностью рабочего стола. Если угольник показывает, что диск не перпендикулярен поверхности рабочего стола, отрегулируйте боковой наклон диска при помощи винта (21, рис. 11).

Поперечное пиление под прямым углом с поворотом рабочего стола на 90° 1 14 15
- Ослабив фиксаторы (10), установите рабочий стол в положение 90° и зафиксируйте его, повернув оба фиксатора (10). Плохо зафиксированный стол может привести к серьезным травмам в процессе работы.
- Прижмите заготовку к упору (7) и прочно закрепите ее. Если заготовка изогнутая, то во избежание заклинивания пильного диска она должна быть повернута выпуклой стороной к упору, а вогнутой – наружу (рис. 14-15).
- Нажмите на выключатель (3) для включения пилы.
- После включения дождитесь, когда пильный диск (5) пилы достигнет максимальной скорости вращения.
- Нажмите на кнопку-фиксатор (1), возьмитесь рукой за рукоятку (2) и, слегка нажимая на неё, плавно опустите вращающийся пильный диск к заготовке.
- По завершении пропила плавно поднимите головку пилы в исходное положение (не убирайте руку с рукоятки сразу по завершении пропила, когда головка пилы находится в нижнем положении). Отпустите выключатель пилы.

Пиление под прямым углом с поворотом рабочего стола на 0 - 45° 3
- Ослабив фиксаторы (10), поверните рабочий стол под нужным углом и зафиксируйте его, повернув оба фиксатора (10). Плохо зафиксированный стол может привести к серьезным травмам в процессе работы.
- Далее следуйте инструкциям предыдущего пункта.

Пиление с углом наклона 90° - 45° и поворотом рабочего стола на 90° 2 12
- Ослабив фиксаторы (10), установите рабочий стол в положение 90° и зафиксируйте его, повернув оба фиксатора (10). Плохо зафиксированный стол может привести к серьезным травмам в процессе работы.
- Ослабьте фиксатор угла наклона диска (13), возьмитесь рукой за рукоятку пилы, наклоните головку пилы на необходимый угол. Завинтите фиксатор угла наклона диска (13).
- Далее следуйте инструкциям по пилению из пункта «Поперечное пиление под прямым углом с поворотом рабочего стола на 90°».
- Вначале рекомендуется выполнить пробный распил на ненужной заготовке.

Пиление с углом наклона 90° - 45° и поворотом рабочего стола на 90° - 45° 13
- Ослабив фиксаторы (10), поверните рабочий стол под нужным углом и зафиксируйте его, повернув оба фиксатора (10). Плохо зафиксированный стол может привести к серьезным травмам в процессе работы.
- Ослабьте фиксатор угла наклона диска (13), возьмитесь рукой за рукоятку пилы, наклоните головку пилы на необходимый угол. Завинтите фиксатор угла наклона диска (13).
- Далее следуйте инструкциям по пилению из пункта «Поперечное пиление под прямым углом с поворотом рабочего стола на 90°».
- Вначале рекомендуется выполнить пробный распил на ненужной заготовке. Изменение угла наклона диска может сказаться на выставленном до этого угле поворота рабочего стола, и наоборот. Поэтому наиболее точного результата можно достичь при последовательной регулировке в несколько этапов и выполнении пробных распилов.

Система отвода пыли и стружек 7

Пила оснащена патрубком для отвода пыли и стружек, к которому необходимо присоединить пылесборный мешок или подключить пылесос. Пыль некоторых пород дерева вредна для здоровья.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Перед техническим обслуживанием отключайте инструмент от сети питания.

- Каждый раз по окончании работы рекомендуется очищать корпус инструмента и вентиляционные отверстия от грязи и пыли мягкой тканью или салфеткой. Устойчивые загрязнения рекомендуется устранять при помощи мягкой ткани, смоченной в мыльной воде. Недопустимо использовать для устранения загрязнений растворители: бензин, спирт, аммиачные растворы и т.п. Применение растворителей может привести к повреждению корпуса инструмента.
- Инструмент не требует дополнительной смазки.
- В случае неисправностей обратитесь в Службу сервиса SBM Group.

ПРИЛОЖЕНИЕ. Выдержка из ГОСТ 12.2.013.0-91

«Машины ручные электрические: Общие требования безопасности и методы испытаний»

1. **Машина класса I** – машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают как основной изоляцией, так и дополнительными мерами безопасности, при которых доступные токопроводящие части соединены с защитным (заземляющим) проводом сети таким образом, что не могут оказаться под напряжением в случае повреждения основной изоляции.

   Примечания:

   1. Для машин, предназначенных для использования с гибким кабелем или шнуром, должен быть предусмотрен защитный провод, являющийся частью гибкого кабеля или шнура.

   2. Машины класса I могут иметь части с двойной или усиленной изоляцией либо части, работающие при безопасном сверхнизком напряжении.

2. **Машина класса II** – машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают как основной изоляцией, так и дополнительными мерами безопасности, такими как двойная и усиленная изоляция, и которая не имеет защитного провода или защитного контакта заземления.

   Машина класса II может быть отнесена к одному из следующих типов:

   1. машина, имеющая прочный, практически сплошной кожух из изоляционного материала, который покрывает все металлические части, за исключением небольших деталей, таких как щитки, винты и заклепки, которые изолированы от частей под напряжением изоляцией, эквивалентной по крайней мере усиленной изоляции; такую машину называют машиной класса II с изоляционным кожухом;

   2. машина, имеющая практически сплошной металлический кожух, в которой повсюду применена двойная изоляция, за исключением деталей, где применена усиленная изоляция, так как применение двойной изоляции практически невыполнимо; такую машину называют машиной класса II с металлическим кожухом;

   3. машина, представляющая комбинацию типов 1 и 2.

3. **Машина класса III** – машина, в которой защиту от поражения электрическим током обеспечивают путем ее питания безопасным сверхнизким напряжением и в которой не возникают напряжения больше, чем безопасное сверхнизкое напряжение.

   Примечание:

   Машины, предназначенные для работы при безопасном сверхнизком напряжении и имеющие внутренние цепи, работающие при напряжении, которое не является безопасным сверхнизким напряжением, не включены в настоящую классификацию и являются предметом дополнительных требований.

4. При работе машиной класса I следует применять индивидуальные средства защиты (диэлектрические перчатки, галоши, коврики и т.п.), за исключением случаев, указанных ниже. Допускается производить работы машиной класса I, не применяя индивидуальных средств защиты, в следующих случаях, если: машина, и притом только одна, получает питание от разделительного трансформатора; машина получает питание от автономной двигатель-генераторной установки или от преобразователя частоты с раздельными обмотками; машина получает питание через защитно-отключающее устройство.

5. Машинами классов II и III разрешается производить работы без применения индивидуальных средств защиты.

6. Запрещается эксплуатировать машины, не защищенные от воздействия капель или брызг, не имеющие отличительных знаков (капля в треугольнике или две капли), в условиях воздействия капель и брызг, а также на открытых площадках во время снегопада или дождя.

7. При каждой выдаче машины следует проводить: проверку комплектности и надежности крепления деталей; внешний осмотр: исправность кабеля (шнура); его защитной трубки и штепсельной вилки; целостность изоляционных деталей корпуса, рукоятки и крышек щеткодержателей, наличие защитных кожухов и их исправность; проверку четкости работы выключателя; проверку работы на холостом ходу. У машин класса I, кроме того, должна быть проверена исправность цепи заземления (между корпусом машины и заземляющим контактом штепсельной вилки).

8. **Запрещается:**

   Заземлять машины классов II и III; подключать машины класса III к электрической сети общего пользования через автотрансформатор, сопротивление или потенциометр; вносить внутрь котлов, резервуаров трансформаторы и преобразователи частоты.

9. При эксплуатации машин необходимо соблюдать все требования инструкции по их эксплуатации, бережно обращаться с ними, не подвергать их ударам, перегрузкам, воздействию грязи, нефтепродуктов. Машины, незащищенные от воздействия влаги, не должны подвергаться воздействию капель и брызг воды или другой жидкости.

10. Кабель (шнур) машины должен быть защищен от случайного повреждения (например, кабель следует подвешивать). Непосредственное соприкосновение кабеля (шнура) с горячими и масляными поверхностями не допускается.

11. Машина должна быть отключена выключателем при внезапной остановке (вследствие исчезновения напряжения в сети заклинивания движущихся деталей и т.п.).

12. Машина должна быть отключена от сети штепсельной вилкой: при смене рабочего инструмента, установке насадок и регулировке; при переносе машины с одного рабочего места на другое; при перерыве в работе; по окончании работы или смены.

13. Сверлить отверстия и пробивать борозды в стенах, панелях и перекрытиях, в которых может быть расположена скрытая электропроводка, а также производить другие работы, при выполнении которых может быть повреждена изоляция электрических проводов и установок, следует после отключения этих проводов и установок от источников питания. При этом должны быть приняты меры по предупреждению ошибочного появления на них напряжения.

14. Запрещается: оставлять без надзора машину, присоединенную к питающей сети; передавать машину лицам, не имеющим права пользоваться ею; работать машинами с приставных лестниц; натягивать и перекручивать кабель (шнуры), подвергать их нагрузкам (например, ставить на них груз); превышать предельно допустимую продолжительность работы, указанную в паспорте машины; снимать с машины при эксплуатации средства виброзащиты и управления рабочим инструментом.

15. Запрещается эксплуатировать машину при возникновении во время работы хотя бы одной из следующих неисправностей: повреждения штепсельного соединения, кабеля (шнура) или его защитной трубки; повреждения крышки щеткодержателя; нечеткой работы выключателя; искрения щеток на коллекторе, сопровождающегося появлением кругового огня на его поверхности; вытекания смазки из редуктора или вентиляционных каналов; появления дыма или запаха, характерного для горящей изоляции; появления стука; поломки или появления трещин в корпусной детали, рукоятке, защитном ограждении; повреждения рабочего инструмента.

(KZ) Қазақша

ШӨРКЕЛІ АРА

Пайдалану жөніндегі нұсқау

Құрметті сатыпалушы!

Шөркелі ара – күрделі электрлі бұйым. Пайдаланар алдында берілген пайдалану жөніндегі нұсқауды мұқият оқып шығыңыз.

Көрсетілім

Шөркелі ара ірігабаритті ағаш және пластмассалы өнімдердің көлденең бұрышын аралауға арналған.
Ара отын аралауға, металл кесуге т.с.с. бұйымдарды аралауға арналмаған.

Техникалық сипаттамасы

Кернеуі:	230 В
Пайдалану қуаты:	1200 Вт
Жеке жылдамдығы:	5000 айн/мин
Аралау дискісінің өлшемі:	210x30x2,8 мм
Дайын өнімнің жоғары деңгейдегі қимасы	иін бұрышы 90°, көлбеу 90° – 120x50 мм
	иін бұрышы 45°, көлбеу 90° – 85x50 мм
	иін бұрышы 90°, көлбеу 45° – 120x22 мм
	иін бұрышы 45°, көлбеу 45° – 85x22 мм
Салмағы:	7,5 кг

KZ

ҚҰРЫЛЫМ

1. Фиксатор-түйме
2. Қолсап
3. Ажыратыш
4. Араның басы
5. Ара дискісі
6. Жылжымалы қорғаныс қаптамасы
7. Тірек
8. Реттегіш жұмыс бабы
9. Тұғыр
10. Тірек фиксаторы
11. Кілт
12. Кілт
13. Диск көлбеуінің бұрыш фиксаторы
14. Ара дискісінің бұрандамасы
15. Қорғаныс қаптамасы
16. Ысырма
17. Винт
18. Шаң шығаратын келтелі құбыр

ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ

- Араны қатаң түрде көрсетілім бойынша пайдаланыңыз. Бұл араны отын аралауға, металл кесуге т.с.с. бұйымдарды аралауға пайдаланбаңыз.
- Араның құрылымына өзгерістер енгізбеңіз.
- Жұмысты бастамас бұрын берілген барлық нұсқаулармен мұқият танысыңыз немесе араны пайдаланатын адамға танысу үшін беріңіз.
- Араны дұрыс пайдаланбағандықтан болған кез-келген сынған немесе нұқсан үшін өндіруші емес араны пайдаланушы жауапты.
- Тіпті көрсетілімдегі нұсқаулар бойынша арамен жұмыс жасағанның өзінде кейбір қатерлер болуы мүмкін.
  Жұмыс жасау барысында Сіз келесі қатерлерге ұшырауыңыз мүмкін:
  - ара дискісінің кесетін ұштарына тигізігеннен болған жарақат;
  - айналып тұрған ара дискісіне тигізігеннен болған жарақат;
  - дайындаманың жақсы бекітілмеген жағдайынан болған соққы;
  - ұшқан жаңқадан болған зақым;
  - ара дискісінің сынған жағдайында сынықтан болған зақым;
  - ара дискісі ұштарының ұшқындарынан болған зақым;
  - қорғаныс құлаққабын тақпағандықтан есту мүшесінің нашарлауы;
  - ағаш шаңынан болған аллергия (әсіресе шамшат пен емен ағаштарының шаңдары зиянды, сол үшін осы ағаштардың дайындамасын өңдеу кезінде міндетті түрде шаңсіңіргіш функциясын пайдаланыңыз).
- Диск қондырылатын өлшемі берілген құралға сәйкес болуы тиіс, дискіні қою үшін ауыстырғыш салуға болмайды. Бұрыштық тегістегіш машиналарға арналған абразивті кесінді дискілерді, жоғары қоспалы тез кесетін болаттан жасалған (HSS) дискілерді орнатуға болмайды.
- Ара дискісінде көрсетілген жоғары айналым жылдамдығы құралдың шпиндель айналымының ең жоғарғы жылдамдығынан жоғары немесе тура болуы тиіс.
- Ара дискісіндегі және қаптамадағы айналым бағытын көрсететін нұсқар сәйкес келуін қадағалаңыз.
- Ара дискісі еш кедергісіз, тұтылмай, жылжымалы жұмыс үстеліне тимей, еркін жұмыс істеуіне көз жеткізіңіз. Бұл үшін араны тоқ беру жүйесінен ажыратып, ара дискісін әр түрлі бұрышымен еңкейтіңіз.
- Өтпейтін, сынған, шытынаған ара дискілерін пайдалануға болмайды. Ара дискісінің қисайған немесе бүлінген жерін байқасаңыз тез арада ауыстырыңыз.
- Техникалық қызмет көрсету барысында, туралау, дискіні қондыру кезінде құрал тоқ беру жүйесінен ажыратулы болуы тиіс.
- Сөндіргеннен кейін айналып тұрған дискіні қолмен немесе қандайда бір затпен тоқтатауға болмайды, соның ішінде оның өзін алып тоқтатуға болмайды.
- Жылжымалы өте ұзын кабель ара дискісінің қуатының азаюына әкеліп соғады. Орамадағы жылжымалы кабельді пайдаланғанда толығымен тарқатылуы тиіс.
- Құралды кабельдің қуат көзіне ауыстырмаңыз.
- Уақыт өткен сайын кабельді бұзылмауынан тексеріңіз.

- Араны 230 В кернеуіндегі тоқ беру розеткасына, 10 А – дан кем емес сақтандырғышы бар тоқ беру кернеуіндегі розеткаға қосу керек. Сыртта жұмыс істегенде құралды сақтандырып өшіретін құрылға арқылы қосыңыз (ең жоғарғы тоқ шығыны – 30 мА).
- Жоғарғы ылғалдылықта, жауында немесе қар астында жұмыс істеуге болмайды.
- Жұмыс орнының таза болуын қадағалаңыз.
- Жұмыс жасайтын орынның жарық болуына жағдай жасаңыз.
- Тез жанатын заттардың жанында жұмыс істемеңіз.
- Тығыз жинақы киімде жұмыс істеңіз. Салбырап тұрған әшекей бұйымдар мен бижутерияларды шешіп тастаңыз, ұзын шаштарды бас киімнің ішіне салыңыз.
- Араны шеберүстелге қаттылап орнатыңыз және оны бұрандамалар арқылы қаттылаңыз. Еденде орнықтырылған арамен жұмыс істеу, қауіпті.
- 18 жастан төмен адамдарға арамен жұмыс істеуге рұқсат берілмейді.
- Балаларға істеп тұрған араға жақындауға рұқсат бермеңіз.
- Абай және сақ болыңыз! Егерде сізбен жұмыс барысында сөйлессе, араны тоқтатып барып сөйлесіңіз.
- Жинақтап болғаннан кейін немесе техникалық қызмет көрсетілгеннен кейін жұмыс қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін, міндетті түрде қорғаныс қаптамасын кигізіңіз.
- Қорғаныс қаптамасы сынған жағдайда жаңасына ауыстыру қажет.
- Қорғаныс қаптамасының ешқандай кедергісіз оңай ашылып, жабылатынына көз жеткізіңіз (қорғаныс қаптамасының қиын ашылып-жабылуы бұзылғаннан немесе лас пен ағаш жоңқасының жиналуынан болады).
- Қорғаныс қаптамасын ашық түрде қарауға болмайды.
- Әр кез сайын ара дискісінде тұрған араның бөлшектерін сынбағанын, жақсы бекітілгенін тексеріңіз. Жұмыс үстеліндегі қондырғылар сынса немесе ескірсе басқасына ауыстырыңыз.
- Уақыт сайын араның қаттылайтын бекінісін тартып қойыңыз.
- Дайындаманы жұмыс үстеліне арнайы тетіктердің көмегімен бекітіңіз.
- Ұзын дайындамалармен жұмыс жасағанда міндетті түрде тұғырдың қырларына арнайы тіректерді пайдаланыңыз, араны шеберүстелге мықтылаңыз.
- Аралауға болмайды:
  - қолға ұстауға келмейтін кішкентай дайындамаларды;
  - темір заттары бар дайындамаларды, мысалы шеге немесе үшкір бұрандалар;
  - бірнеше дайындамаларды бірден.
- Қолдың ыңғайын байқаңыз!
- Құралға шамадан тыс күш көрсетпеңіз.
- Құралдың шамадан тыс жұмыс жасауына жол бермеңіз.
- Жұмыс барысында жоңқалар т.с.с. кесінділер болады. Оларды тұғыр мен жұмыс үстелінен тазалаңыз. Олай болмаған жағдайда олар айналып тұрған араға тиіп сізді жарақаттауы мүмкін.
- Сынықтар мен жоңқаларды жұмыс үстелінен тазаламас бұрын араны тоқ беру жүйесінен ажыратыңыз.
- Аралауға дайындалған кез-келген жұмыс: дайындаманы белгілеу, ұстағыш арқылы бекіту т.с.с. жұмыстар – міндетті түрде араның тоқтан ажыратылған күйінде жасалуы тиіс.
- Араны қосатын кезде, оның үстінде дискіні орнататын кілттің қалып қалмағанына көз жеткізіңіз.
- Диск тірелген жағдайда, алдымен араны өшіріңіз, сосын барып тірелген затты алып тастаңыз.
- Жұмыс барысында араның ашық жерінен ұстаңыз. Кездейсоқ электрсымдар кесіліп кеткен жағдайда оның темір бөліктері тоқ кернеуінде болады. Бұл жағдайда тез арада араны тоқ беру жүйесінен ажыратыңыз.
- Жұмыс барысында ара дискісіне қырымен тұрыңыз. Өзіңізге ыңғайлы жағын қарастырыңыз. Денеңіздің барқалыпты болуын қадағалаңыз.
- Қорғаныс құлаққабымен жұмыс істеңіз.
- Зиянды шаңдардан қорғану үшін сырлаушы маскасын немесе респираторды киіңіз.
- Қорғаныс көзілдірігімен жұмыс істеңіз.
- Лазер көрсеткішінің сәулесін адамдар мен жануарларға бағыттамаңыз. Әсіресе сәулені көзге бағыттауға болмайды.
- Зат бетінен жылтырап көрінген сәуле, бұл да қауіпті.
- Лазер көрсеткішінің линзасын сызылудан сақтаңыз. Оны таза, құрғақ шүберекпен сүртіңіз.
- Жұмыс аяғында араны тоқ беру жүйесінен ажыратыңыз.

Жұмысқа дайындық 2 4

- Араны бұрандамалардың көмегімен шеберүстелге мықтылап орнатыңыз. Еденде орнықтырылған арамен жұмыс істеу, қауіпті.
- Қорғаныс қаптамасын орнатыңыз.
- Ара дискісі және оның барлық жылжымалы тораптары жеңіл, еш кедергісіз қозғалатынына көз жеткізіңіз.
- Араны айналдыру үшін оның басын жеңіл ғана басып (4) сосын жылжыманы ысыру керек (16).
- Араның басын жоғары көтеру керек.

Ара дискісін ауыстыру 5 6

- Араны тоқ беру жүйесінен ажыратыңыз.
- Араның басын (4) жоғары көтеріңіз.
- Винттарын бұраңыз (17) және қорғаныс қаптамасын шешіңіз (15).
- Жылжымалы қорғаныс қаптамасын жоғарғы жағдайында жоғары көтеріңіз(6).
- Жиынтыққа кіретін арнайы кілттің көмегімен дискінің қысатын тығырығын шығарыңыз. Құбырлы кілтпен бұрандаманы шешіңіз. (Назар аударыңыз! Бұрандама сол жақ қиындыны ұстайды: сағат тілімен бұраңыз!)
- Ара дискісін шешіңіз (5).
- Шпиндель мен тығырықты шаң мен ластан тазартыңыз.
- Қайта қою тәртібімен жаңа ара дискісін орнатыңыз.

Назар аударыңыз! Ара дискісінде көрсетілген айналым бағыты, араның қорғаныс қаптамасында көрсетілген бағытымен сәйкес болуы тиіс. Ара дискісінің тістері араның алдыңғы бөлігінде төмен қарап тұруы тиіс.

Ара дискісін орнықтыру жағдайын реттеу 2-4 8-11

- Араның басын төмен түсіріп, оны төменгі жағдайында ысырмамен алыңыз(16).
- Фиксаторларды босатып (10), жұмыс бабын 90° жағдайына қойып, оны шешіп алыңыз.
- Бұрыштықты тірек бетіне (7) қойыңыз және ара дискісін қойыңыз (8 сур.) Егер диск пен тірек перпендикуляр болмаса, онда ара басының орнықтыру жағдайын реттеңіз (4). Бұл үшін винттарды босатыңыз (23, 9 сур.), ара басының жағдайын өзгерте отырып, тірек пен дискінің перпендикулярлығына (7) дейін жеткізіңіз.
- Болғаннан кейін винттармен қаттылаңыз (23).
- Енді диск көлбеуінің бұрышына берілген межедегі көлбеу бұрышы 90°-қа тең (11 сур.) екеніне көз жеткізіңіз. Диск мен жұмыс бабының бетіндегі аралығын өлшеу үшін бұрыштықты 10 сур. көрсетілгендей орнатыңыз. Егер диск жұмыс бабының бетіне перпендикуляр емес екенін бұрыштық көрсетсе, винт арқылы диск көлбеуінің жанын реттеңіз. (21, 11 сур.)

0°-ғы жұмыс үстелінің бұрылысын тік бұрыштап көлденең аралау 1 14 15

- Фиксаторларды босата отырып(10), жұмыс бабын 90° жағдайына қойып, екі фиксаторды да бұрау (10)арқылы алыңыз. Жақсы жасалынбаған жұмыс үстелі жұмыс кезінде қатты зақымдауы мүмкін.
- Дайындаманы тірекке қысыңыз (7) және қатты мықтылаңыз. Егер дайындама иілген болса, ара дискісі тіреліп қалмас үшін дөңес жағын тірек жағына аударып, ал ойыс жағын сыртқа қаратыңыз (14-15 сур.)
- Ажыратқышты (3) ара істеу үшін басыңыз.
- Қосылғаннан кейін араның ара дискісі (5) ең жоғарғы айналымына жеткенше күтіңіз.
- Фиксатор-түймені (1) басыңыз, қолға қолсапты алыңыз (2), сосын оны жай баса тұрып айналып тұрған дискіні дайындамаға қарай қойыңыз.
- Аралау жұмысы біткеннен кейін араның басын жаймен алдыңғы жағдайға қойыңыз (аралап біткеннен кейін араның басы төмен қарап тұрған кезде қолды бірден қолсаптан алмаңыз). Араның ажыратқышын жіберіңіз.

90-45° -ғы жұмыс үстелінің бұрылысын тік бұрыштап аралау 3

- Фиксаторларды босата отырып(10), жұмыс бабын керек бұрышқа қойып, екі фиксаторды да бұрау (10) арқылы алыңыз. Жақсы жасалынбаған жұмыс үстелі жұмыс кезінде қатты зақымдауы мүмкін.
- Ары қарай нұсқаудың алдыңғы пункті бойынша жұмыс жасаңыз.

90-45°-ғы көлбеу бұрышын және жұмыс үстелінің 90°-ғы бұрылысын аралау 12 2

- Фиксаторларды босата отырып (10), жұмыс бабын 90° жағдайына қойып, екі фиксаторды да бұрау (10) арқылы алыңыз. Жақсы жасалынбаған жұмыс үстелі жұмыс кезінде қатты зақымдауы мүмкін.
- Диск көлбеуінің бұрыш фиксаторын (13) босатыңыз, қолға қолсапты алыңыз, араның басын керек бұрышқа қарай еңкейтіңіз. Диск көлбеуінің бұрыш фиксаторын (13) винттеңіз.
- Ары қарай аралау жөніндегі нұсқаудың «0°-ғы жұмыс үстелінің бұрылысын тік бұрыштап көлденең аралау» пункті бойынша жұмыс жасаңыз.
- Ең алдымен керек емес дайындаманы аралап көру керек.

90-45°-ғы көлбеу бұрышы мен жұмыс үстелінің 90-45°-ғы бұрылысын аралау 13

- Фиксаторларды босата отырып(10), жұмыс бабын 90° жағдайына қойып, екі фиксаторды да бұрау (10)арқылы алыңыз. Жақсы жасалынбаған жұмыс үстелі жұмыс кезінде қатты зақымдауы мүмкін.
- Диск көлбеуінің бұрыш фиксаторын (13) босатыңыз, қолға қолсапты алыңыз, араның басын керек бұрышқа қарай еңкейтіңіз. Диск көлбеуінің бұрыш фиксаторын (13) винттеңіз.
- Ары қарай аралау жөніндегі нұсқаудың «0°-ғы жұмыс үстелінің бұрылысын тік бұрыштап көлденең аралау» пункті бойынша жұмыс жасаңыз.
- Алдымен керек емес дайындаманы аралап көру керек. Дискінің көлбеу бұрышының өзгеруі бұған дейінгі жұмыс үстелінің берілген бұрышына әсер етуі мүмкін немесе керісінше. Сондықтан анық нәтижеге жету үшін бірнеше мәрте алдын-ала аралап көру қажет.

Шаң мен жоңқаларды кетіру жүйесі 7

Арада шаң мен жоңқаларды соратын келтелі құбыр орналасқан. Бұған тек шаң жинайтын мүшек немесе шаңсорғышты қосу керек. Кейбір ағаштың шаңдары денсаулыққа зиянды.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ ЖӘНЕ КҮТІМ

Техникалық қызмет көрсетілмес бұрын құралды тоқ беру жүйесінен ажыратыңыз.

- Әрдайым жұмыс аяқталғаннан кейін құралдың корпусы мен желдету саңылауын шаң мен ластан жұмсақ матамен немесе салфеткамен сүрту керек. Қатып қалған кірді сабынды судағы жұмсақ матамен кетіріңіз. Кірді кетіру үшін: бензин, спирт аммиак ерітіндісі т.с.с. ерітінділерді пайдалануға болмайды. Ерітінділерді пайдалану құралдың корпусының құртылуына әкеліп соғады.
- Құрал қосымша майлауды қажет етпейді.
- Бұзылған жағдайда SBM Group Сервис қызметіне хабарласыңыз.

UA Українська

ПИЛА ТОРЦЮВАННЯ НАСТІЛЬНА

Інструкція з експлуатації

Шановний покупець!

Пила торцювання – складний електричний виріб. Перед роботою уважно і повністю вивчите дану інструкцію з експлуатації.

Призначення

Пила торцювання настільна застосовується для поперечно-кутового розпилювання великогабаритних дерев'яних і пластмасових заготовок. Пила не призначена для пила дрів, різання металу і так далі

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напруга:	230 В
Споживана потужність:	1200 Вт
Швидкість холостого ходу:	5000 об/хв
Розміри пильного диска:	210x30x2,8 мм
Максимальний перетин заготівки	кут повороту 90°, нахилу 90° – 120x50 мм
	кут повороту 45°, нахилу 90° – 85x50 мм
	кут повороту 90°, нахилу 45° – 120x22 мм
	кут повороту 45°, нахилу 45° – 85x22 мм
Маса:	7,5 кг

КОМПЛЕКТАЦІЯ

- Правая и левая рабочие опоры
- Пилосбірний мішок
- Ключ для заміни диска
- Лещата
- Додатковий комплект щіток

ПРИСТРІЙ

1. Кнопка-фіксатор
2. Рукоятка
3. Вимикач
4. Головка пили
5. Пильний диск
6. Рухливий захисний кожух
7. Упор
8. Регульований робочий стіл
9. Станина
10. Фіксатор упору
11. Ключ
12. Ключ
13. Фіксатор кута нахилу диска
14. Болт пильного диска
15. Захистний кожух
16. Засувка
17. Гвинт
18. Патрубок для відведення пилу

ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ

- Використовуйте пилу строго за призначенням. Не користуйтеся даною пилою для розпилювання дрів, різання металу і так далі
- Не вносьте зміни в конструкцію пили.
- Перед роботою уважно ознайомтесь зі всіма вказівками даної інструкції або надайте її для ознайомлення тому, хто користуватиметься пилою.
- Відповідальність за будь-які пошкодження або збиток, що виникли в результаті неправильної експлуатації пили, несе оператор пили, але не виробник.
- Навіть при використанні пили за призначенням і відповідно до вказівок справжньої інструкції неможливо повністю уникнути всіх ризиків, зв'язаних з використанням даного інструменту.
  В процесі експлуатації ви можете піддатися наступним ризикам:
  - травма з приводу доторкання ріжучих граней пильного диска;
  - травма з приводу доторкання пильного диска, що обертається;
  - удар заготівкою, що відлетіла, в разі її недбалого закріплення;
  - поразка трісками, що відлетіли;
  - поразка осколками пильного диска в разі його розлому;
  - поразка твердосплавними наконечниками пильного диска, що відлетіли;
  - погіршення слуху у відсутність захисних навушників;
  - алергія на деревний пил, що утворюється (особливо шкідливий пил буку і дуба, тому при обробці заготовок з цих порід дерева обов'язково використовуйте функцію пилевідвода).
- Настановні розміри диска повинні відповідати параметрам даного інструменту, недопустимо використання перехідників для установки диска. Забороняється встановлювати абразивні відрізні диски, призначені для кутових шліфувальних машин, диски з високолегованої швидкорізальної сталі (HSS).
- Максимально допустима швидкість обертання, вказана на пильному диску, має бути більше або дорівнює максимальній швидкості обертання шпинделя інструменту.
- Стежте за тим, щоб стрілки, вказуючи напрямок обертання на пильнім диску і на кожусі, збігалися.
- Переконайтесь, що пильний диск рухається вільно, без заїдання, і не стикається з регульованим робочим столом. Для цього відключіть пилу від мережі живлення і нахиліть пильний диск під різними кутами.
- Забороняється використовувати затуплені, поламані, потріскані пильні диски. При виявленні пошкодження або деформації диска його слід негайно замінити.
- В процесі технічного обслуговування, регулювання, установки диска інструмент має бути відключений від мережі живлення.
- Після виключення забороняється зупиняти диск, що обертається, руками або якими-небудь предметами, в т.ч. шляхом бічного тиску.
- Дуже довгий подовжувач кабелю з недостатньою площею перерізу дротів може привести до втрати потужності пили.

- При використанні котушкового подовжувача кабелю він має бути повністю розмотаний.
- Не переміщуйте інструмент за кабель живлення.
- Періодично перевіряйте кабель на відсутність пошкоджень.
- Пилу слід підключати до розетки мережі живлення напругою 230 В, оснащеною запобіжником як мінімум на 10 А. При роботі поза приміщенням підключайте інструмент через пристрій захисного відключення (макс. струм витоку – 30 мА).
- Забороняється працювати під дощем або снігом, в умовах підвищеної вологості.
- Стежте за чистотою робочого місця.
- Забезпечте достатнє освітлення в місці роботи.
- Не працюйте біля легкозаймистих речовин і предметів.
- Працюйте в щільно прилеглому одязі. Зніміть звисаючі прикраси і біжутерію, довге волосся приберіть під головний убір
- Міцно встановіть пилу на верстаку і закріпить її за допомогою болтів. Працювати пилою, встановленою на підлозі, небезпечно.
- Особам молодше за 18-ть років забороняється працювати з пилою.
- Не дозволяйте дітям підходити до включеної пили.
- Будьте уважні і пильні! Якщо до вас хтось звертається під час роботи, спочатку зупиніть пилу і тільки потім відповідайте.
- Після закінчення збірки або технічного обслуговування обов'язково встановіть захисні кожухи, що забезпечують безпеку роботи.
- В разі поломки захисних кожухів необхідно негайно замінити їх новими.
- Переконайтесь, що рухливий захисний кожух відкривається і закривається вільно, без затримки або заїдання (затруджений хід рухливого кожуха виникає при його пошкодженні або скупченні грязі і тирси).
- Не можна фіксувати рухливий кожух у відкритому положенні.
- Регулярно перевіряйте деталі пили, розташовані в пильного диску, на предмет відсутності поломок, надійності кріплення. При зносі або пошкодженні вставки робочого столу замініть її.
- Періодично підтягуйте кріпильні з'єднання пили.
- Міцно закріплюйте заготовку на робочому столі за допомогою спеціальних пристосувань.
- При роботі з довгими заготовками обов'язково використовуйте спеціальні опори з боків станини, надійно закріпите пилу на верстаку.
  Забороняється розпилювати:
  - маленькі заготовки, які неможливо міцно утримувати рукою;
  - заготовки з включенням металевих предметів, наприклад, цвяхів або саморезів;
  - декілька заготовок одночасно.
- Стежте за положенням рук!
- Не докладайте надмірного фізичного зусилля до інструменту.
- Не допускайте перевантаження інструменту..
- В процесі роботи утворюється тирса, обрізки і тому подібне Їх необхідно видаляти з робочого столу і станини. Інакше вони можуть попасти на пильний диск, що обертається, і травмувати Вас.
- Перед видаленням стружки і тирси з робочого столу обов'язково відключіть пилу від мережі живлення.
- Будь-які роботи, пов'язані з підготовкою до розпилювання: розмітка заготівки, кріплення за допомогою струбцин і так далі – повинні проводитися лише при відключеній від мережі живлення пили
- Перед включенням переконайтесь, що ви не залишили на пилі ключі, використовувані для установки диска або регулювання пили.
- В разі заклинювання диска в заготовці спочатку вимкніть пилу і тільки тоді усувайте заклинювання.
- Під час роботи тримайте пилу за її ізольовані частини. При випадковому розрізанні електропроводу металеві частини пили будуть під напругою. В цьому випадку негайно відключите пилу від мережі живлення.
- В процесі роботи стійте збоку від пильного диска. Займіть зручну позицію. Стежте за рівновагою тіла.
- Працюйте в захисних навушниках.
- Надіньте малярну маску або респіратор для захисту від шкідливого пилу.
- Працюйте в захисних окулярах.
- Не направляйте промінь лазерного покажчика на людей і тварин. Особливо недопустимо направляти промінь в очі. .
- Промінь, відбитий від поверхонь з високою мірою віддзеркалення, також небезпечний.
- Оберігайте лінзу лазерного покажчика від подряпин. Протирайте її чистою сухою тканиною.
- Відключіть пилу від мережі живлення після закінчення роботи.

Підготовка до роботи 2 4
- Міцно встановіть пилу на верстаку і закріпіть її за допомогою болтів. Працювати пилою, встановленою на підлозі, небезпечно.
- Встановіть захисні кожухи.
- Переконайтесь, що пильний диск і всі рухливі вузли пили рухаються вільно, без заїдань.
- Для розблокування пили злегка натисніть на її голівку (4) і висуньте засувку (16).
- Підніміть голівку пили у верхнє положення.

Заміна пильного диска 5 6
- Відключіть пилу від джерела живлення.
- Підніміть голівку пили (4) вгору.
- Відгвинтіть гвинти (17) і зніміть захисний кожух (15).
- Підніміть рухливий захисний кожух (6) у верхнє положення.
- За допомогою вхідного в комплект спеціального ключа зафіксуйте притискну шайбу диска.
- Трубчастим ключем відгвинтіть болт. (Увага! Болт має лівобічну різьбу: відгвинчуйте за годинниковою стрілкою!)
- Зніміть пильний диск (5).
- Очистіть шпиндель і шайби від грязі і пилу.
- Встановіть новий пильний диск в зворотному порядку.

Увага! Напрямок обертання, вказаний на пильному диску, повинен збігатися з напрямком, вказаним на захисному кожусі пили. Зубці пильного диска повинні вказувати вниз, на передню частину пили.

Регулювання положення пильного диска 2-4 8-11

- Опустіть голівку пили вниз і зафіксуйте її в нижньому положенні засувкою (16).
- Ослабивши фіксатори (10), встановіть робочий стіл в положення 90° і зафіксуйте його.
- Прикладіть косинець до поверхні упору (7) і пильного диска (мал. 8). Якщо диск і упор не перпендикулярні, необхідно відрегулювати положення пильної голівки (4). Для цього відпустіть гвинти (23, мал. 9) і, змінюючи положення пильної голівки, добийтеся перпендикулярності упору (7) і диска. Зафіксуйте нове положення гвинтами (23).
- Тепер переконаєтесь, що кут бічного нахилу диска, виставлений на шкалі кута нахилу (мал. 11), рівний 90°. Встановіть косинець, як показано на мал. 10, щоб заміряти кут між диском і поверхнею робочого столу. Якщо косинець показує, що диск не перпендикулярний поверхні робочого столу, відрегулюйте бічний нахил диска за допомогою гвинта (21, мал. 11).

Поперечне пиляння під прямим кутом з поворотом робочого столу на 90° 1 14 15

- Ослабивши фіксатори (10), встановіть робочий стіл в положення 90° і зафіксуйте його, обернувши обидва фіксатори (10). Погано зафіксований стіл може привести до серйозних травм в процесі роботи.
- Притисніть заготівку до упору (7) і міцно закріпіть її. Якщо заготівка зігнута, то щоб уникнути заклинювання пильного диска вона має бути повернена опуклою стороною до упору, а увігнутою – назовні (мал. 14-15).
- Натисніть на вимикач (3) для включення пили.
- Після включення дочекайтесь, коли пильний диск (5) пили досягне максимальної швидкості обертання.
- Натисніть на кнопку-фіксатор (1), візьміться рукою за рукоятку (2) і, злегка натискуючи на неї, плавно опустіть пильний диск, що обертається, до заготівки.
- Після закінчення пропилу плавно підніміть голівку пили у вихідне положення (не прибирайте руку з рукоятки відразу після закінчення пропила, коли голівка пили знаходиться в нижньому положенні). Відпустіть вимикач пили.

Пиляння під прямим кутом з поворотом робочого столу на 90-45° 3

- Ослабивши фіксатори (10), оберніть робочий стіл під потрібним кутом і зафіксуйте його, обернувши обидва фіксатори (10). Погано зафіксований стіл може привести до серйозних травм в процесі роботи.
- Далі слідуйте інструкціям попереднього пункту.

Пиляння з кутом нахилу 90-45° і поворотом робочого столу на 0 ° 2 12

- Ослабивши фіксатори (10), встановіть робочий стіл в положення 90° і зафіксуйте його, обернувши обидва фіксатори (10). Погано зафіксований стіл може привести до серйозних травм в процесі роботи.
- Ослабте фіксатор кута нахилу диска (13), візьміться рукою за рукоятку пили, нахиліть голівку пили на необхідний кут. Загвинтіть фіксатор кута нахилу диска (13).
- Далі слідуйте інструкціям по пилянню з пункту «Поперечне пиляння під прямим кутом з поворотом робочого столу на 90°».
- Спочатку рекомендується виконати пробний розпил на непотрібній заготівці.

Пиляння з кутом нахилу 90-45° і поворотом робочого столу на 90-45° 13

- Ослабивши фіксатори (10), оберніть робочий стіл під потрібним кутом і зафіксуйте його, обернувши обидва фіксатори (10). Погано зафіксований стіл може привести до серйозних травм в процесі роботи.
- Ослабте фіксатор кута нахилу диска (13), візьміться рукою за рукоятку пили, нахиліть голівку пили на необхідний кут. Загвинтіть фіксатор кута нахилу диска (13).
- Далі слідуйте інструкціям по пилянню з пункту «Поперечне пиляння під прямим кутом з поворотом робочого столу на 90°».
- Спочатку рекомендується виконати пробний розпил на непотрібній заготівці. Зміна кута нахилу диска може позначитися на виставленому до цього вутлі повороту робочого столу, і навпаки. Тому найбільш точного результату можна досягти при послідовному регулюванні у декілька етапів і виконанні пробних розпилів.

Система відведення пилу і стружок 7

Пила оснащена патрубком для відведення пилу і стружок, до якого необхідно приєднати пилесбірний мішок або підключити пилосос. Пил деяких порід дерева шкідливий для здоров'я.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД

Перед технічним обслуговуванням відключайте інструмент від мережі живлення.

- Кожного разу після закінчення роботи рекомендується очищати корпус інструменту і вентиляційні отвори від грязі і пилу м'якою тканиною або серветкою. Стійкі забруднення рекомендується усувати за допомогою м'якої тканини, змоченої в мильній воді. Недопустимо використовувати для усунення забруднень розчинники: бензин, спирт, аміачні розчини і тому подібне Використовування розчинників може привести до пошкодження корпусу інструменту.
- Інструмент не вимагає додаткового мастила.
- В разі несправностей зверніться в Службу сервісу SBM Group.

(PL) Polski

1. OPIS URZĄDZENIA

1. Przycisk blokady
2. Uchwyt
3. Włącznik
4. Głowica maszyny
5. Tarcza pilarska
6. Osłona tarczy pilarskiej, ruchoma
7. Szyna oporowa
8. Styna oporowa
9. Płyta podstawowa nieruchoma
10. Śruba ustalająca
11. Klucz otworowy czołowy
12. Klucz sześciokątny
13. Śruba mocująca
14. Mocowanie tarczy pilarskiej
15. Osłona tarczy pilarskiej
16. Sworzeń zabezpieczający
17. Śruba
18. Odsysanie strużyn
20. uchwyt do mocowania przecinanego przedmiotu

2. STOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Ręczna pilarka tarczowa firmy służy do cięcia drewna i tworzyw sztucznych, stosownie do wielkości urządzenia. Pilarka nie nadaje się do cięcia drewna opałowego. Urządzenie wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
Każde inne, wychodzące poza ten zakres zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody i okaleczenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik / obsługujący, a nie producent. Wolno stosować tylko tarcze pilarskie odpowiednie dla tej maszyny. Stosowanie wszelkiego rodzaju ściernic tarczowych do cięcia jest zabronione.
Do zgodnego z przeznaczeniem stosowania pilarki należy również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji montażu i wskazówek eksploatacyjnych w instrukcji obsługi. Osoby, które obsługują i konserwują maszynę, muszą się z nimi zapoznać oraz należy je pouczyć o możliwych niebezpieczeństwach. Poza tym należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom (BHP). Należy stosować się do pozostałych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i techniki bezpieczeństwa. Zmiany dokonane w maszynie całkowicie wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane na skutek tego szkody. Pomimo zgodnego z przeznaczeniem stosowania nie można całkowicie wyeliminować określonych czynników ryzyka resztkowego. Ze względu na konstrukcję i budowę maszyny mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

- Dotknięcie tarczy w nieosłoniętym obszarze pilarki
- Sięgnięcie do pracującej tarczy (rana cięta)
- Odrzucenie przedmiotu obrabianego i jego części
- Pęknięcia tarczy
- Wyrzucenie wadliwych części tarczy, wykonanych ze stopu twardego
- Uszkodzenia słuchu w wypadku niestosowania słuchawek ochronnych
- Szkodliwe dla zdrowia emisje pyłów drzewnych w przypadku wykonywania prac w zamkniętych pomieszczeniach

PL

3. M WAŻNE WSKAZÓWKI

Należy starannie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek. Prosimy zapoznać się na podstawie tej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym używaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- W wypadku wszelkich prac nastawczych i konserwacyjnych wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Przekazać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.
- Nie używać pilarki do cięcia drewna na opał.
- Ostrożnie! Wirująca tarcza pilarska stwarza niebezpieczeństwo okaleczenia rąk i palców.
- Przed uruchomieniem sprawdzić, czy napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia jest zgodne z napięciem sieciowym.
- Jeśli potrzebny jest kabel przedłużający, upewnić się, czy jego przekrój jest wystarczający dla prądu pobieranego przez pilarkę. Min. przekrój 1,5 mm^2
- Bęben kablowy stosować tylko w stanie rozwiniętym.
- Nie nosić pilarki trzymając za kabel zasilający.
- Nie narażać pilarki na działanie deszczu i nie używać w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
- Nie piłować w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
- Nosić odpowiednie ubranie robocze! Wirująca tarcza pilarska może zaczepić za obszerne ubranie lub biżuterię.
- Osoba obsługująca musi mieć ukończone co najmniej 18 lat, uczniowie odbywający przyuczenie do zawodu min. 16 lat, ale tylko pod nadzorem.
- Nie dopuszczać dzieci do podłączonego do sieci urządzenia.
- Sprawdzić przewód zasilający. Nie stosować wadliwych lub uszkodzonych przewodów zasilających.
- W miejscu pracy nie trzymać odpadków drewna i rozrzuconych części.
- Nie wolno odwracać uwagi osób pracujących przy maszynie.
- Zwrócić uwagę na kierunek obrotów silnika i tarczy pilarskiej.
- W żadnym wypadku nie wolno po wyłączeniu napędu hamować tarczy pilarskiej przez naciskanie z boku.
- Zakładać tylko dobrze naostrzone tarcze pilarskie, nie posiadające rysów i deformacji.
- Stosować do maszyny tylko narzędzia, które odpowiadają wymogom normy prEN 847-1; 1996.
- Natychmiast wymieniać wadliwe tarcze pilarskie.
- Nie stosować tarcz pilarskich, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji obsługi.
- Zapewnić, by strzałka na tarczy zgadzała się ze strzałką umieszczoną na urządzeniu.
- Upewnić się, czy tarcza w żadnym położeniu nie dotyka stołu obrotowego, obracając ją ręcznie w położeniu 45° i 90°, po uprzednim wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.
- Zapewnić, by wszystkie urządzenia zabezpieczające i osłony tarczy pracowały prawidłowo.
- Ruchomego kołpaka ochronnego nie wolno zaciskać w stanie otwartym.
- Nie wolno demontować lub uszkadzać urządzeń zabezpieczających i osłon maszyny.
- Niezwłocznie wymieniać uszkodzone lub wadliwe urządzenia zabezpieczające i osłony.
- Nie wolno ciąć przedmiotów, które są za małe, by można je było bezpiecznie trzymać w ręce.
- Unikać niezręcznych pozycji rąk, przy których wskutek nagłego obsunięcia jedna lub dwie ręce dotknęłyby tarczy pilarskiej.

- W wypadku długich przedmiotów wymagana jest dodatkowa podpora (stół, kozły itp.), aby uniknąć przechylenia maszyny.
- Okrągłe przedmioty, jak pręty na kołki itp., należy zawsze mocować w odpowiednim uchwycie.
- W piłowanej części przedmiotu nie mogą znajdować się gwoździe lub inne ciała obce.
- Pozycja robocza: stać zawsze bokiem do tarczy pilarskiej.
- Nie obciążać maszyny w takim stopniu, że spowoduje to jej zatrzymanie.
- Mocno dociskać przedmiot do płyty roboczej i szyny oporowej, aby uniknąć chwiania się lub przekręcenia przedmiotu.
- Upewnić się, czy odcięte kawałki mogą być samoczynnie usuwane w bok od tarczy pilarskiej. W przeciwnym razie możliwe jest, że zostaną pochwycone i wyrzucone przez tarczę pilarską.
- Nigdy nie ciąć kilku przedmiotów jednocześnie.
- Przy wirującej tarczy pilarskiej nigdy nie usuwać luźnych drzazg, strużyn lub zakleszczonych kawałków drewna.
- W celu usunięcia zakłóceń lub wyjęcia zakleszczonych kawałków drewna wyłączyć maszynę, wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Przezbrojenie oraz prace nastawcze, pomiarowe i związane z czyszczeniem przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku. Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Sprawdzić przed włączeniem, czy usunięto klucze i narzędzia do nastawiania.
- Opuszczając stanowisko pracy, wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Instalację elektryczną, naprawy i prace konserwacyjne mogą wykonywać tylko fachowcy.
- Wszystkie urządzenia zabezpieczające i osłony natychmiast ponownie zamontować po zakończonej naprawie lub konserwacji.
- Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa pracy i konserwacji oraz zachować wymiary podane w rozdziale Dane techniczne.
- Przestrzegać odnośnych przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom, powszechnie uznanych reguł techniki bezpieczeństwa.
- Stosować się do instrukcji stowarzyszenia zawodowego ubezpieczenia od wypadków (RFN, VBG 7j).
- Przy każdej czynności podłączyć urządzenie do odsysania pyłu.
- Praca w zamkniętych pomieszczeniach jest dopuszczalna tylko z odpowiednim odsysaniem pyłu i strużyn.
- Pilarkę należy podłączyć do gniazda wtykowego z wtykiem ochronnym 230 V, z bezpiecznikiem min. 10 A.
- Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy.
- Nie używać kabla do celów, do których nie jest on przeznaczony.
- Dbać o pewną postawę ciała i cały czas utrzymywać równowagę.
- Sprawdzić, czy narzędzie nie ma ewentualnych uszkodzeń!
- Przed dalszym stosowaniem narzędzia starannie sprawdzić urządzenia zabezpieczające, osłony lub lekko uszkodzone części, czy prawidłowo funkcjonują zgodnie ze swoim przeznaczeniem.
- Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują prawidłowo i nie zakleszczają się, lub czy nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania, aby zapewnić prawidłową pracę narzędzia.
- Uszkodzone urządzenia zabezpieczające, osłony i części muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione w autoryzowanym warsztacie serwisowym, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
- Wymianę uszkodzonych włączników należy powierzyć warsztatowi serwisowemu producenta.
- Urządzenie to odpowiada stosownym przepisom bezpieczeństwa, naprawy może przeprowadzać tylko fachowiec elektryk, używając oryginalnych części zamiennych; w przeciwnym razie użytkownicy zagrożeni są wypadkiem.
- Podczas wykonywania prac pionowych zachować ostrożność.
- Uwaga, szczególna ostrożność wskazana jest przy podwójnych cięciach ukośnych.
- Nie przeciążać narzędzia!
- Nosić okulary ochronne.
- Nosić słuchawki ochronne
- Przy pracach wytwarzających dużo pyłu używać maski przeciwpyłowej.
- Sprawdzić, czy kabel urządzenia / kabel przedłużający nie mają uszkodzeń.

5. DANE TECHNICZNE

Silnik prądu przemiennego	230 V 50 Hz
Moc	1200 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego n_0	5000 min^{-1}
Tarcza pilarska ze stopu twardego	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Szerokość piły przy 90°x0°	120 x 50 mm
Szerokość piły przy 45°x0°	85 x 50 mm
Szerokość piły przy 90°x45°	120 x 22 mm
Szerokość piły przy 45°x45° (podwójne cięcie ukośne)	85 x 22 mm
Ciężar	7,5 kg

6. PRZED URUCHOMIENIEM

- Ustawić maszynę stabilnie, tzn. przykręcić śrubami do stołu warsztatowego, stojaka uniwersalnego itp.
- Przed uruchomieniem muszą być prawidłowo zamontowane osłony i urządzenia zabezpieczające.
- Tarcza pilarska musi się swobodnie obracać.
- W wypadku już obrabianego drewna uważać na ciała obce, np. gwoździe, śruby itd.
- Przed użyciem włącznika / wyłącznika upewnić się, czy tarcza pilarska jest właściwie zamontowana i czy lekko poruszają się części ruchome.
- Sprawdzić przed podłączeniem maszyny, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z wartością napięcia w sieci zasilającej.

7. BUDOWA I OBSŁUGA

A.) Nastawić pilarkę. (Rys. 2, 4)

- Pilarkę odblokowuje się w dolnym położeniu, lekko naciskając w dół głowicę maszyny (4) i jednocześnie wyciągając sworzeń zabezpieczający (16) z zawieszenia silnika.
- Odchylić do góry głowicę maszyny (4), aż zatrzaśnie się hak zabezpieczający.
- Głowicę maszyny (4) można odchylić w lewo do maks. 45°, luzując śrubę mocującą (13).

- Sprawdzić zgodność napięcia sieciowego z tabliczką znamionową i podłączyć maszynę.

Dokładne ustawienie prowadnicy do cięcia poprzecznego pod kątem 90° (rys. 2, 4, 8, 9)
- Opuścić głowicę pilarki na dył (4) i unieruchomić za pomocą sworznia zabezpieczającego (16).
- Odkręcić śrubę mocującą (13).
- Założyć prowadnicę kątową pomiędzy tarczę pilarską (5) i prowadnicę (7).
- Przestawić śrubę regulacyjną (23) na tyle, żeby kąt pomiędzy tarczą pilarską (5) i prowadnicę (7) wyniysł dokładnie 90°.

Dokładne ustawienie prowadnicy do cięcia uciosowego pod kątem 45° 2 4 10 11
- Opuścić głowicę pilarki na dył (4) i unieruchomić za pomocą sworznia zabezpieczającego (16).
- Ustawić podstawę obrotową (8) w położeniu pod kątem 90° i unieruchomić.
- Poluzować śrubę mocującą (13) i przy pomocy rączki (2) przechylić głowicę pilarki (4) w lewo, na ustawienie pod kątem 45°.
- Założyć prowadnicę kątową 45° pomiędzy tarczę pilarską (5) i podstawę obrotową (8).
- Przestawić śrubę regulacyjną (21) na tyle, żeby kąt pomiędzy tarczą pilarską (5) i podstawą obrotową (8) wyniysł dokładnie 45°.
- Aby unieruchomić pilarkę w tym ustawieniu, należy dokręcić z powrotem przeciwnakrętkę.

B.) Cięcie poprzeczne 90° i ustawienie stołu obrotowego 90° 1
- Pilarkę włącza się, naciskając wyłącznik główny (3).
- Uwaga! Materiał przeznaczony do piłowania ułożyć na podstawie maszyny, tak aby nie przesuwał się podczas cięcia.
- Po włączeniu pilarki odczekać, aż tarcza (5) osiągnie maksymalną prędkość obrotową.
- Nacisnąć przycisk odblokowujący (1) i trzymając za uchwyt (2) równomiernie i z lekkim naciskiem w dół prowadzić głowicę maszyny po obrabianym przedmiocie.
- Po zakończeniu piłowania ponownie sprowadzić głowicę do górnego położenia spoczynkowego i zwolnić włącznik/wyłącznik (3).
  Uwaga! Pod wpływem działania sprężyny powrotnej głowica automatycznie podnosi się do góry, tzn. po zakończeniu cięcia nie puszczać uchwytu (2), lecz powoli odwodzić głowicę do góry, lekko naciskając w przeciwnym kierunku.

C.) Cięcie poprzeczne 90° i ustawienie stołu obrotowego 90°- 45° 3
Pilarką Piła ukośnica można wykonywać cięcia ukośne pod kątem 90°- 45° po lewej i prawej stronie szyny oporowej.
- Zwolnić stół obrotowy (8), poluzowując obie śruby ustalające (10) na szynie oporowej.
- Trzymając za uchwyt (2) ustawić stół obrotowy (8) pod pożądanym kątem, tzn. znak na stole obrotowym musi zgadzać się z żądaną wielkością kąta na nieruchomej płycie podstawowej (9).
- Ponownie dociągnąć obie śruby ustalające (10), aby zablokować stół obrotowy (8).
- Wykonać cięcie, jak opisano w punkcie B.).

D.) Cięcie ukośne 90°- 45° i ustawienie stołu obrotowego 90° 2 12
Pilarką Piła ukośnica można wykonywać cięcia ukośne pod kątem 90°- 45° po lewej stronie powierzchni roboczej.
- Ustawić głowicę maszyny (4) w górnym położeniu.
- Stół obrotowy (8) ustalić w położeniu 90°.
- Poluzować śrubę mocującą (13) i trzymając za uchwyt (2) odchylać głowicę maszyny (4) w lewo, aż znak na głowicy (4) będzie wskazywał pożądany wymiar kąta.
- Ponownie dociągnąć śrubę mocującą (13) i wykonać cięcie, jak opisano w punkcie B.).

E.) Cięcie ukośne 90°- 45° i ustawienie stołu obrotowego 90°- 45° 2 3 13
Pilarką Piła ukośnica można wykonywać cięcia ukośne pod kątem 90°- 45° po lewej stronie powierzchni roboczej i jednocześnie pod kątem 90°- 45° do szyny oporowej (podwójne cięcie ukośne).
- Ustawić głowicę maszyny (4) w górnym położeniu.
- Zwolnić stół obrotowy (8) przez poluzowanie obu śrub ustalających (10) na listwie oporowej.
- Trzymając za uchwyt (2) ustawić stół obrotowy (8) pod pożądanym kątem (zob. także punkt C).
- Ponownie dociągnąć obie śruby ustalające (10), aby zablokować stół obrotowy.
- Poluzować śrubę mocującą (13) i uchwytem (2) odchylać głowicę maszyny (4) w lewo na pożądany wymiar kąta (zob. także punkt D).
- Ponownie dociągnąć śrubę mocującą (13).
- Wykonać cięcie, jak opisano w punkcie B).

F. Odsysanie strużyn 7
Pilarka jest wyposażona w króciec do odsysania strużyn (18).

G. Wymiana tarczy pilarskiej 5 6
- Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Odchylić do góry głowicę maszyny (4).
- Wykręcić śruby (17) i zdjąć lewą osłonę tarczy pilarskiej (15).
- Zablokować kołnierz zewnętrzny załączonym kluczem otworowym czołowym i kluczem nasadowym wykręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (Uwaga! Gwint lewoskrętny) śrubę z łbem sześciokątnym.
- Zdjąć z kołnierza wewnętrznego tarczę pilarską (5) i wyciągnąć w kierunku do góry.
- Założyć nową tarczę wykonując czynności w odwrotnej kolejności i dociągnąć śruby. Uwaga! Skos tnący zębów, tzn. kierunek obrotów tarczy musi zgadzać się z kierunkiem strzałki na kadłubie pilarki.
- Przed zamontowaniem tarczy starannie oczyścić kołnierze mocujące.
- Przed dalszą pracą za pomocą pilarki sprawdzić funkcjonowanie urządzeń zabezpieczających.

8. KONSERWACJA
- Stale utrzymywać czystość i drożność szczelin wentylacyjnych.
- Regularnie usuwać z maszyny pył i zanieczyszczenia. Czyszczenie najlepiej przeprowadzać sprężonym powietrzem lub szmatą.
- Wszystkie ruchome części smarować w regularnych odstępach czasu.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.

CZ Česky

1. POPIS PŘÍSTROJE

1 Odjišťovací knoflík
2 Držadlo
3 Za-/vypínač
4 Hlava stroje
5 Pilový list
6 Ochrana pilového listu pohyblivá
7 Dorazová lišta
8 Otočný stůl
9 Spodní deska pevně stojící
10 Zajišťovací šroub
11 Klíč s čelním otvorem
12 Klíč s šestihranem
13 Upínací šroub
14 Upevnění pilového listu
15 Kryt pilového listu
16 Jisticí čep
17 Šroub
18 Odsávání třísek

2. POUŽITÍ PODLE ÚČELU URČENÍ

SBM kapovací a pokosová pila je určena ke kapování dřeva a umělé hmoty, odpovídajíc velikosti stroje.
Pila není vhodná pro řezání palivového dříví. Stroj smí být použit pouze podle svého určení.
Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce. Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové listy. Použití dělících kotoučů všech druhů je zakázáno.
Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.
Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.
Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazů.
Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovnělékařských a bezpečnostně technických oblastech.
Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.
I přes použití podle určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující body:

- Dotyk pilového listu v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového listu (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových listů.
- Vymrštění chybných částí ze slinutých karbidů z pilového listu.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevných prachů při použití v uzavřených prostorech.

3. DŮLEŽITÉ POKYNY

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se obeznamte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

Bezpečnostní pokyny

- Při všech nastavovacích a údržbářských pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
- S bezpečnostními pokyny seznamte všechny osoby, které na stroji pracují.
- Pilu nepoužívejte k řezání topného dřeva.
- Pozor! Rotující pilový list představuje nebezpečí pro ruce a prsty.
- Před uvedením do provozu překontrolujte, jestli napětí na typovém štítku přístroje souhlasí se síťovým napětím.
- Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, jestli jeho průřez dostačuje pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1,5 mm^2.
- Kabelový buben používat pouze ve vyrolovaném stavu.
- Pilu nenosit za síťový kabel.
- Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokrém prostředí.
- Postarejte se o dobré osvětlení.
- Neřežte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů.
- Noste vhodné pracovní oblečení! Široké oblečení nebo šperky může být zachyceno rotujícím pilovým listem.
- Obsluhující osoba musí být stará minimálně 18 let, učni min. 16 let a musí se strojem pracovat za dohledu dospělých.
- Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
- Překontrolujte síťový přívod. Nepoužívejte chybná nebo poškozená napájecí vedení.
- Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
- Na stroji pracující osoby nesmí být rozptylovány.
- Dbejte na směr otáčení motoru a pilového listu.
- Pilový list nesmí být v žádném případě po vypnutí pohonu zbržďován postranním protitlakem.
- Používejte pouze naostřené, trhlin prosté a nezdeformované pilové listy.
- Na stroji smí být používány pouze nástroje, které odpovídají prEN 847-1:1996.
- Chybné pilové listy musí být okamžitě vyměněny.
- Nesmí být používány pilové listy, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
- Je třeba zajistit, aby šipka na pilovém listu souhlasila se šipkou na přístroji.
- Ujistěte se, zda se pilový list v žádné poloze nedotýká otočného stolu a to tak, že při vytažené síťové zástrčce pilový list rukou otáčíte v poloze 45° a 90°.
- Je třeba zajistit, aby všechna zařízení zakrývající pilový kotouč bezvadně pracovala.
- Pohyblivý ochranný kryt nesmí být v otevřeném stavu sevřen.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být demontována nebo být vyřazena z provozu.
- Poškozená nebo chybná ochranná zařízení je nutno neprodleně vyměnit.
- Neřežte obrobky, které jsou moc malé na to, abyste je mohli bezpečně držet v ruce.

- Vyhýbejte se nešikovným pozicím rukou, při kterých by se náhlým uklouznutím mohla jedna nebo obě ruce dotknout pilového listu.
- U dlouhých obrobků je potřebná přídavná podkládací plocha (stůl, kozy, atd.), aby bylo zabráněno klopení stroje.
- Kulaté obrobky, jako kolíkové tyče atd., musí být vždy upnuty vhodným zařízením.
- V řezaném obrobku se nesmí nacházet hřebíky nebo jiná cizí tělesa.
- Pracovní poloha vždy stranou pilového listu.
- Stroj nezatěžovat tak dalece, aby se zastavil.
- Tlačte obrobek vždy pevně proti pracovní desce a dorazové liště, aby se zabránilo viklání popř. přetáčení obrobku.
- Zajistěte, aby se odřezané části nechaly odstranit bočně od pilového listu. Jinak by mohly být pilovým listem zachyceny a vymrštěny.
- Neřežte nikdy více obrobků současně.
- Neodstraňujte nikdy volně ležící třísky, piliny nebo zaklíněné části dřeva při běžícím pilovém kotouči.
- K odstranění poruch nebo zaklíněných kusů dřeva stroj vypnout. - Vytáhnout síťovou zástrčku
- Přezbrojení, jako též nastavovací, měřicí a čisticí práce provádět pouze při vypnutém motoru. Vytáhnout síťovou zástrčku
- Před zapnutím překontrolujte, jestli jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
- Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Elektroinstalace, opravy a údržbářské práce smí být prováděny pouze odborníky.
- Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončené opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
- Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7j).
- Při každé činnosti připojte zařízení na odsávání prachu.
- Provoz v uzavřených prostorách je přípustný pouze s vhodným odsávacím zařízením.
- Kapovací pila musí být připojena na 230 V zásuvku s ochranným kolíkem, s minimálním jištěním 10 A.
- Nepoužívejte stroje se slabým výkonem pro těžké práce.
- Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen.
- Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- Překontrolujte nástroj jestli nevykazuje eventuální poškození!
- Před dalším použitím nástroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené části pečlivě překontrolovány, jestli bezvadně a podle způsobu určení fungují.
- Překontrolujte, jestli pohyblivé části bezvadně fungují a neváznou nebo jestli nejsou některé části poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nástroje.
- Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny uznanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití nic jiného uvedeno.
- Poškozené vypínače nechte vyměnit servisní dílnou.
- Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektroodborník za použití originálních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.
- Při svislých pracích dávat pozor.
- Pozor, při dvojitém pokosovém řezu je třeba obzvláštní pozornosti.
- Nepřetěžujte nástroj!
- Noste ochranné brýle.
- Nosit ochranu sluchu
- Při prašných pracích noste ochrannou masku.
- Kontrolujte kabel nářadí / prodlužovací kabel jestli není poškozen.

5. TECHNICKÁ DATA

Motor na střídavý proud	230 V 50 Hz
Výkon	1200 Watt
Počet otáček naprázdno n_0	5000 min-1
Pilový list osazený ostřími	230 V - 50 Hz
ze slinutých karbidů	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Šířka řezu při 90°x0°	120 x 50 mm
Šířka řezu při 45°x0°	85 x 50 mm
Šířka řezu při 90°x45°	120 x 22 mm
Šířka řezu při 45°x45° (dvojitý pokosový řez)	85 x 22 mm
Hmotnost	7,5 kg

6. PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo na pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, jestli je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, jestli údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

7. MONTÁŽ A OBSLUHA

A.) Pilu nastavit 2 4

- Lehkým tlakem hlavy stroje (4) směrem dolů a současným vytažením jisticího čepu (16) ze zavěšení motoru je pila ve spodní pracovní poloze odblokována.
- Hlavu stroje (4) vykývnout nahoru, až zapadne jisticí hák.
- Hlava stroje (4) může být povolením upínacího šroubu (13) nakloněna doleva na max. 45°.
- Překontrolovat, jestli souhlasí síťové napětí s údajem na datovém štítku a přístroj zapojit.

CZ

Jemné justování dorazu pro kapovací řez 90° 2 4 8 9

- Hlavu stroje (4) sklopit dolů a fixovat jisticím čepem (16).
- Upínací šroub (13) povolit.
- Příložný úhelník vložit mezi pilový kotouč (5) a dorazová lišta (7).
- Nastavovací šroub (23) přestavit tak dalece, až úhel mezi pilovým kotoučem (5) a dorazová lišta (7) činí 90°.

Jemné justování dorazu pro pokosový řez 45° 2 4 10 11

- Hlavu stroje (4) sklopit dolů a fixovat jisticímčepem (16).
- Otočný stůl (8) fixovat v poloze 90°.
- Upínací šroub (13) povolit a rukojetí (2) hlavu stroje (4) sklopit doleva na 45°.
- 45° příložný úhelník (b) přiložit mezi pilový kotouč (5) a otočný stůl (8).
- Nastavovací šroub (21) přestavit tak dalece, až úhel mezi pilovým kotoučem (5) a otočným stolem (8) činí přesně 45°.
- K fixování této polohy protimatici opět utáhnout.

B.) Kapovací řez 90° a otočný stůl 90° 1

- Pila je stisknutím hlavního vypínače (3) zapnuta.
- Pozor! Materiál určený k řezání pevně položit na opěrnou plochu stroje, aby se materiál během řezání neposouval.
- Po zapnutí pily vyčkat, až pilový list (5) dosáhne maximálního počtu otáček.
- Stisknout odjišťovací knoflík (1) a hlavu stroje držadlem (2) rovnoměrně a lehkým tlakem pohybovat dolů skrz obrobek.
- Po ukončení řezání přivést hlavu stroje opět do horní klidové polohy a za-/vypínač (3) pustit.
  Pozor! Díky vratné pružině se stroj vrací automaticky nahoru, tzn. držadlo (2) po ukončení řezu nepouštět, ale hlavu stroje pomalu a za mírného protitlaku pohybovat nahoru.

C.) Kapovací řez 90° a otočný stůl 90°- 45° 3

S Kapovací a pokosová pila mohou být prováděny šikmé řezy doleva a doprava mezi 90°- 45° k dorazové liště.

- Otočný stůl (8) povolením obou zajišťovacích šroubů (10), na dorazové liště, uvolnit.
- Držadlem (2) nastavit otočný stůl (8) na požadovaný úhel, tzn. že značení na otočném stole musí souhlasit s požadovaným úhlovým rozměrem na pevně stojící spodní desce (9).
- Oba zajišťovací šrouby (10) opět pevně utáhnout, aby byl fixován otočný stůl (8).
- Řez provést jak je uvedeno v bodě B.

D.) Řez pod úhlem 90°- 45°a otočný stůl 90° 2 12

S Kapovací a pokosová pila mohou být prováděny řezy pod úhlem doleva mezi 90°- 45° k pracovní ploše.

- Hlavu stroje (4) uvést do horní polohy.
- Otočný stůl (8) fixovat v poloze 90°.
- Upínací šroub (13) uvolnit a držadlem (2) hlavu stroje (4) naklonit doleva, až značení na hlavě stroje (4) ukazuje na požadovaný úhlový rozměr.
- Upínací šroub (13) opět pevně utáhnout a řez provést jak je uvedeno v bodě B.

E.) Řez pod úhlem 90°- 45°a otočný stůl 90°- 45° 2 3 13

S Kapovací a pokosová pila mohou být prováděny řezy pod úhlem doleva mezi 90°- 45° k pracovní ploše a současně 90°45° k dorazové liště (dvojitý pokosový řez).

- Hlavu stroje (4) uvést do horní polohy.
- Otočný stůl (8) povolením obou zajišťovacích šroubů (10), na dorazové liště, uvolnit.
- Držadlem (2) nastavit otočný stůl (8) na požadovaný úhel (viz také bod C).
- Oba zajišťovací šrouby (10) opět pevně utáhnout, aby byl fixován otočný stůl.
- Upínací šroub (13) povolit a držadlem (2) hlavu stroje (4) naklonit doleva, na požadovaný úhlový rozměr (viz také bod D).
- Upínací šroub (13) opět pevně utáhnout.
- Řez provést jak je uvedeno v bodě B.

F.) Odsávání třísek 7

Pila je vybavena odsávacím nástavcem (18) na třísky.

G.) Výměna pilového listu 5 6

- Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Hlavu stroje (4) vykývnout nahoru.
- Šrouby (17) vyšroubovat a odejmout levý kryt pilového listu (15).
- Vnější přírubu přiloženým klíčem s čelním otvorem zablokovat a šroub se šestihrannou hlavou nástrčným klíčem ve směru hodinových ručiček (Pozor! Levý závit!) vyšroubovat.
- Pilový list (5) stáhnout z vnitřní příruby a směrem nahoru vytáhnout.
- Nový pilový list nasadit v opačném pořadí. Pozor! Zkosení zubů tzn. směr otáčení pilového listu, musí souhlasit se směrem šipky na krytu.
- Před montáží pilového listu musí být příruby pilového listu pečlivě očištěny.
- Než budete s pilou opět pracovat, je třeba překontrolovat funkčnost ochranných zařízení.

8. ÚDRŽBA

- Udržujte větrací otvory stroje vždy volné a čisté.
- Prach a nečistoty je třeba pravidelně ze stroje odstraňovat. Čištění nejlépe provádět stlačeným vzduchem nebo hadrem.
- Všechny pohyblivé části je třeba v pravidelných odstupech mazat.
- K čištění umělé hmoty nepoužívejte žíravé prostředky.

CS **Srpski**

STONA NAGIBNA TESTERA

Uputstvo za upotrebu

Poštovani korisniče!

Stona nagibna testera je složeni tehnički proizvod. Pre rada temeljito i u potpunosti proučite ovo uputstvo za eksploataciju.

Namena

Stona nagiba testera se primenjuje za poprečno-ugaono rezanje drvenih ili plastičnih poluproizvoda većih razmera.

Testera nije namenjena za pilenje drveta, rezanje metala i sl.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon:	230 V
Utrošena snaga:	1200 W
Brzina praznog hoda:	5000 o/min
Dimenzije reznog lista:	210x30x2,8 mm
Maksimalno rezanje uređaja	ugao zakreta 90°, nagiba 90° - 120 x 50 mm
	ugao zakreta 45° nagiba 90° - 85 x 50 mm
	ugao zakreta 90°, nagiba 45° - 120 x 22 mm
	ugao zakreta 45 nagiba 45° - 85 x 22 mm
Masa:	7,5 kg

UREĐAJ

1. Dugme-fiksator
2. Rukohvat
3. Sklopka
4. Glava testere
5. Rezni list
6. Pomični štitnik
7. Oslonac
8. Radni sto sa regulacijom
9. Stalak
10. Fiksator oslonca
11. Ključ
12. Ključ
13. Fiksator ugla nagiba lista
14. Zavrtanj reznog lista
15. Štitnik
16. Zasun
17. Zavrtanj
18. Cev za odvod piljevine

SIGURNOSNA TEHNIKA

- Koristite proizvod strogo u namenske svrhe. Testera nije namenjena za pilenje drveta, rezanje metala i sl.
- Ne dozvoljavajte unošenje izmena u konstrukciju testere!
- Pre rada se temeljito upoznajte sa svim navodima u ovom uputstvu ili ga dajte na proučavanje čoveku koji će raditi sa testerom.
- Odgovornost za bilo kakve povrede ili štete, koje su nastale zbog nepravilnog korišćenja testere, leži na rukovaocu testere, a ne na proizvođaču.
- Čak i kod namenskog korišćenja testere i odgovarajuće navodima u ovom uputstvu, nije moguće u potpunosti izbeći sve opasnosti koje su povezane sa korišćenjem danog alata.
  U procesu eksploatacije vi možete biti podvrgnuti sledećim opasnostima:
  - traume zbog kontakta sa reznim površinama lista testere:
  - traume zbog kontakta sa listom testere u obrtanju:
  - udarac odletelog obratka, u slučaju nemarnog učvršćivanja;
  - ozlede od odletelog iverja;
  - povrede od komadića lista testere, u slučaju njegovog loma;
  - povrede od odletelih zubaca lista testere od tvrde legure;
  - pogoršanje sluha zbog nekorišćenja štitnika za uši:
  - alergija na drvenu piljevinu koja se stvara (posebno je štetna piljevina bukve i hrasta, zbog čega obavezno koristite funkciju odvoda piljevine kada radite sa tim vrstama drveta).
- Montažne mere reznog lista moraju odgovarati parametrima dane testere; nije dozvoljeno korišćenje prelaznih elemenata za montažu reznog lista.
- Zabranjena je montaža abrazivnih reznih diskova, namenjenih za ugaone brusilice, kao i diskova od visoko legiranog brzoreznog čelika (HSS).
- Maksimalna dozvoljena brzina obrtanja, navedena na reznom listu, mora biti veća ili jednaka maksimalnoj brzini obrtanja osovine testere.
- Pazite na to da se podudaraju strelice koje pokazuju smer obrtanja na reznom listu i na kućištu testere.
- Uverite se da se rezni list slobodno obrće, bez zapinjanja, kao i da se ne dodiruje sa podesivim radnim stolom. U tu svrhu, iskopčajte testeru iz el. mreže i postavljajte rezni list pod raznim uglovima.
- Zabranjeno je korišćenje zatupljenih, polomljenih ili udarenih reznih listova. Kada se nađe oštećenje ili deformacija reznog lista, taj list treba odmah zameniti.
- U procesu tehničkog opsluživanja, regulacije i montaže lista, alat mora da bude iskopčan iz električne mreže.
- Posle iskopčavanja, zabranjeno je zaustavljati list koji se obrće rukama ili bilo kakvim predmetima, uključujući i bočni pritisak.
- Predugačak produžni kabel sa nedovoljnom površinom preseka vodova može da dovede do gubitka snage testere.
- Pri korišćenju produžnog kabela namotanog na kalemu, on mora biti potpuno razmotan.
- Ne premeštajte alat noseći ga za priključni kabel.
- S vremena na vreme proveravajte da li je kabel oštećen.

- Testeru treba priključivati u mrežnu utičnicu sa naponom od 230 V, opremljenu sa osiguračem od najmanje 10 A. Pri radu na otvorenom priključite alat preko uređaja zaštitnog isključivanja (maks. struja rasipanja – 30 mA).
- Zabranjeno je raditi na kiši ili snegu, u uslovima povećane vlage.
- Pazite na urednost radnog mesta.
- Obezbedite da je mesto rada dobro osvetljeno.
- Nemojte raditi u blizini lako zapaljivih tečnosti i gasova.
- Radite u odeći koja je tesno pripijena uz telo. Skinite obešene ukrase i bižuteriju, dugu kosu sakupite pod maramu ili kapu.
- Testeru postavite čvrsto na radnom stolu i učvrstite je pomoću zavrtanja. Rad sa testerom postavljenom na pod je opasan.
- Licima mlađim od 18 godina je zabranjen rad sa testerom.
- Ne dozvoljavajte deci da dolaze u blizinu uključene testere.
- Budite pažljivi i oprezni. Ako vam se neko obraća za vreme rada, najpre zaustavite testeru i tek posle toga odgovorite na pitanje.
- Po završetku sastavljanja ili tehničkog opsluživanja obavezno postavite štitnike na njihova mesta, da osigurate bezbednost rada.
- U slučaju lomova štitnika neophodno je da se oni odmah zamene novim.
- Uverite se da se podizni štitnik otvara i zatvara slobodno, bez zadrške ili zapinjanja (do otežanog pomeranja podiznog štitnika dolazi ako je on oštećen ili su se u njemu nakupile prljavština i piljevina).
- Podizni štitnik se ne sme fiksirati u otvorenom položaju.
- Redovno proveravajte delove testere smeštene uz rezni list, da proverite da nema lomova i da su dobro učvršćeni. Ako je umetak radnog stola istrošen ili oštećen, zamenite ga.
- S vremena na vreme proveravajte učvrsne spojeve testere.
- Čvrsto zategnite obradak na radnom stolu pomoću specijalnih uređaja.
- Pri radu sa dugim obracima obavezno koristite specijalne podupirače na bokovima stalka, sigurno učvrstite testeru na radnom stolu.
- Zabranjeno je rezanje:
  - malih obradaka koji se ne mogu čvrsto držati rukom;
  - obradaka u kojima ima metalnih predmeta, na primer eksera ili zavrtanja;
  - nekoliko obradaka odjednom.
- Pazite na položaj ruku!
- Ne primenjujte preveliku fizičku silu na alat.
- Ne dozvoljavajte preopterećenje alata.
- U radnom procesu nastaju opiljci, odresci itd. Njih treba uklanjati sa radnog stola i stalka. Inače oni mogu dospeti na rezni list koji se obrće i naneti vam povrede.
- Pre uklanjanja strugotine i opiljaka sa radnog stola obavezno iskopčajte testeru iz električne mreže.
- Svi radovi koji su povezani sa pripremom za rezanje: merenje obradaka, učvršćivanje pomoću stega itd. – moraju se obavljati samo kada je testera iskopčana iz električne mreže.
- Pre uključivanja testere uverite se da niste na njoj ostavili ključeve koje ste koristili za montažu lista ili za regulaciju testere.
- U slučaju zaglavljivanja reznog lista u obratku, najpre isključite testeru, a tek zatim odstranjujte zaglavljenje.
- Za vreme rada držite testeru za njene izolovane delove. Kod slučajnog presecanja električnog voda metalni delovi testere će biti pod naponom. U takvom slučaju smesta iskopčajte testeru iz električne mreže.
- Za vreme rada stojte sa strane reznog lista. Zauzmite udoban položaj. Pazite na ravnotežu tela.
- Radite sa štitnicima za uši.
- Koristite molersku masku ili respirator za zaštitu od štetne piljevine.
- Radite sa zaštitnim naočarima.
- Ne usmeravajte svetlo laserskog pokazivača na ljude i životinje. Osobito je nedopustivo usmeravati to svetlo prema očima.
- Svetlo koje se odbija od površine sa visokim stepenom odražavanja takođe je opasno.
- Sočivo laserskog pokazivača čuvajte od ogrebotina. Brišite ga samo čistom suvom tkaninom.
- Posle završetka rada iskopčajte testeru iz električne mreže.

Priprema za rad 2 4

- Testeru postavite čvrsto na radnom stolu i učvrstite ju pomoću zavrtanja. Rad sa testerom postavljenom na pod je opasan.
- Postavite štitnike.
- Uverite se da se rezni list i svi pomični spojevi pomeraju slobodno, bez zapinjanja.
- Za deblokiranje testere lagano pritisnite na njenu glavu (4) i izvucite zasun (16).
- Podignite glavu testere u gornji položaj.

Zamena reznog lista 5 6

Iskopčajte testeru iz izvora napajanja.
Podignite glavu testere (4) prema gore.
Odvrnite zavrtnje (17) i skinite štitnik (15).
Podignite pomični štitnik (6) u gornji položaj.
Pomoću specijalnog ključa koji se nalazi u kompletu, učvrstite steznu maticu lista. Cevastim ključem odvrnite zavrtanj. (Pažnja! Zavrtanj ima levi navoj: odvrćite ga u smeru kazaljke na satu!)
Skinite rezni list (5).
Očistite osovinu i matice od prljavštine i piljevine.
Umetnite novi rezni list obrnutim redosledom.
Pažnja! Smer obrtanja prikazan na reznom listu mora odgovarati smeru koji je prikazan na štitniku testere. Zupci reznog lista moraju biti okrenuti nadole, prema prednjem delu testere.

Regulacija položaja reznog lista 2-4 8-11

Otpustite glavu testere i fiksirajte ju u donjem položaju zasunom (16).
Olabavivši fiksatore (10), postavite radni sto u položaj 90° i fiksirajte ga.
Postavite ugaonik na površinu potpore (7) i reznog lista (sl. 8). Ako disk i potpora nisu pod pravim uglom, neophodno je regulisati položaj glave testere (4). U tu svrhu otpustite zavrtnje (23, sl. 9) i menjajući položaj glave testere dovedite potporu (7) i list pod pravi ugao. Fiksirajte novi položaj zavrtnjima (23).

Sada se uverite da je ugao bočnog nagiba lista, postavljen na skali ugla nagiba (sl. 11), jednak 90°. Postavite ugaonik kako je pokazano na sl. 10, da biste izmerili ugao između diska i radnog stola. Ako ugaonik pokazuje da disk nije pod pravim uglom na površinu radnog stola, regulišite bočni nagib diska pomoću zavrtnja (21, sl. 11).

Poprečno rezanje pod pravim uglom sa postavljanjem radnog stola na 90° 1 14 15

- Olabavivši fiksatore (10), postavite radni sto u položaj 90° i fiksirajte ga, zakretanjem oba fiksatora. Slabo fiksiran sto može da dovede do ozbiljnih trauma za vreme rada.
- Pritisnite obradak prema potpori (7) i dobro ga učvrstite. Ako je obradak svijen, tada radi izbegavanja zaglavljivanja reznog lista on mora biti okrenut ispupčenom stranom prema potpori, a ugnutom – prema van (sl. 14-15).
- Pritisnite na sklopku (3) da uključite testeru.
- Posle uključivanja sačekajte da rezni list (5) dostigne maksimalnu brzinu obrtanja.
- Pritisnite na dugme-fiksator (1), uhvatite rukom za rukohvat (2) i polagano pritiskajući na njega jednoliko spuštajte rezni list prema obratku.
- Posle završetka rezanja jednoliko podignite glavu testere u početni položaj (ne skidajte ruku sa rukohvata odmah posle završetka rezanja, dok se glava testere još nalazi u donjem položaju). Otpustite sklopku testere.

Rezanje pod pravim uglom sa postavljanjem radnog stola na 90-45° 3

- Olabavivši fiksatore (10), postavite radni sto pod potrebnim uglom i fiksirajte ga, zakretanjem oba fiksatora (10). Slabo fiksiran sto može da dovede do ozbiljnih trauma za vreme rada.
- Dalje sledite uputstva iz prethodne tačke.

Rezanje sa uglom nagiba 90-45° i postavljanjem radnog stola na 90° 2 12

- Olabavivši fiksatore (10), postavite radni sto u položaj 90° i fiksirajte ga, zakretanjem oba fiksatora (10). Slabo fiksiran sto može da dovede do ozbiljnih trauma za vreme rada.
- Olabavite fiksator ugla nagiba lista (13), uhvatite rukom za rukohvat testere, nagnite glavu testere na željeni ugao. Zavrnite fiksator ugla nagiba lista (13).
- Dalje sledite uputstva za rezanje iz tačke "Poprečno rezanje pod pravim uglom sa postavljanjem radnog stola na 90°".
- Za početak se preporučuje izvršiti probno rezanje na nekom otpadnom obratku.

Rezanje sa uglom nagiba 90-45° i postavljanjem radnog stola na 90-45° 13

- Olabavivši fiksatore (10), postavite radni sto u pod potrebnim uglom i fiksirajte ga, zakretanjem oba fiksatora (10). Slabo fiksiran sto može da dovede do ozbiljnih trauma za vreme rada.
- Olabavite fiksator ugla nagiba lista (13), uhvatite rukom za rukohvat testere, nagnite glavu testere na željeni ugao. Zavrnite fiksator ugla nagiba lista (13).
- Dalje sledite uputstva za rezanje iz tačke "Poprečno rezanje pod pravim uglom sa postavljanjem radnog stola na 90°".
- Za početak se preporučuje izvršiti probno rezanje na nekom otpadnom obratku. Izmena ugla nagiba lista se može izraziti na prethodno postavljenom uglu zakreta radnog stola i obrnuto. Zbog toga se najtačniji rezultati postižu postepenom regulacijom u nekoliko etapa i probnim rezanjima.

Sistem odvoda piljevine i strugotine 7

Testera je opremljena sa cevi za odvod piljevine i strugotine, na koju se treba postaviti kesicu za sakupljanje piljevine ili priključiti usisivač za prašinu. Piljevina nekih vrsta drveta je štetna za zdravlje.

TEHNIČKO ODRŽAVANJE I BRIGA

Pre početka tehničkog održavanja isključite uređaj iz električne mreže!

- Preporučuje se da svaki put, posle završetka rada, mekom krpom ili salvetom očistite kućište alata i ventilacione otvore od prljavštine i prašine. Preporučuje se da tvrdokorne mrlje uklanjate pomoću meke krpe namočene u sapunjavoj vodi. Za odstranjivanje prljavštine, nije dozvoljeno korišćenje rastvarača: benzin, špiritus, rastvori amonijaka itd. Primena rastvarača može da dovede do oštećenja kućišta alata.
- Uređaj ne zahteva dodatno podmazivanje.
- U slučaju neispravnosti obratite se Servisnoj službi SBM Group.

HU Magyar

1. A GÉP LEÍRÁSA
1 Kireteszelő gomg
2 Kézfoggantyú
3 Ki - bekapcsoló
4 Gépfej
5 Fűrészlap
6 Mozgatható fűrészlap védő
7 Ütközősín
8 Forgatható asztal
9 Rögzített alaplemez
10 Rögzítőcsavar
11 Körmöskulcs
12 Hatszögletű kulcs
13 Feszítőcsavar
14 Fűrészlaprögzítő
15 Fűrészlap burkolat
16 Biztosító csapszeg
17 Csavar
18 Forgácselszívó
20. Rögzítőfogantyú

2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT
A fejező és sarkaló fűrész, a gép nagyságának megfelelő fa és műanyag fejezésére szolgál. A fűrész tüzelőfa vágására nem alkalmas. A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni. Ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelő szavatol és nem a gyártó. Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat szabad használni. Minden fajta szétválasztó tárcsának a használata tilos. A rendeltetésszerűi alkalmazás része a biztonsági utalások figyelembe vétele is, valamint az öszszeszerelési utasítások és a használati utasításban levő üzemeltetési utalások. A gépet kezelő és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a fennáló veszéljekkel kapcsolatban kioktatottnak kell lenniük. Ezen kívül pontossan be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.
Figyelembe kell venni a munkaegészségügyi és biztonsági technika terén fennáló egyébbi általános szabályokat. A gépen való változtatások a gyártó szavatosságát és az ebből adódó károk megtérítését teljessen kizárják. Bizonyos fennmaradt rizikótényezõket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstruktiója és felépítése álltal a következő esetek következhetnek be:
- a fűrészlap megérintése a nem lefedett fűrészkörben.
- forgó fűrészlapba való nyúllás (vágási sérülés).
- a munkadarab és munkadarabrészek visszacsapódása.
- fűrészlaptörések.
- a fűrészlap hibás keményfémrészeinek a kivetése
- a szükséges zajcsökkentő füllvédő használatának mellőzésekor a hallás károdása.
- zárt termekben levő használtkor az egészségre káros faporok kibocsajtása.

3. FONTOS UTALÁSOK
Kérjük olvasa a használati utalásításokat figyelmessen át és vegye figyelembe azok utalásait. Ismerkedjen meg a használati utasítások alapján a géppel, a helyes használtával valamint a biztonsági utalásokkal.

Biztonsági utasítások

- Minden féle beállítási és karbantartási munkálatnál húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Adja tovább a gépen dolgozó személyeknek a biztonsági utasításokat.
- Ne használja fel a fűrészt tüzifa fűrészelésére.
- Vigyázat! A forgó fűrészlap által fennáll az ujjak és kezek megsértésének a veszélje.
- A használtba vétel előtt ellenőrizze le, hogy a gép tipustábláján levő feszültség a hálózati feszültséggel megegyezik e.
- Ha hosszebító zsinórra lenne szüksége, akkor bizonyosodjon meg arról, hogy annak az átmérője a fűrész áramfelvételének elegendő. Kábelátmérő legalább 1,5 mm^2.
- Zsinórhordót csak letekert állapotban használjon.
- Ne hordja a fűrészt a hálózati zsinórnál fogva.
- Ne tegye ki a fűrészt esõnek, és ne használja a gépet nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon jó megvilágításról.
- Ne fűrészeljen gyulékony fojadékok és gázok közelében.
- Viseljen megfelelő munkaruhát! A forgó fűrészlap bekaphatja a bő ruhát vagy az ékszert.
- A kezelő személynek legalább 18 évesnek kell lennie. A kiképzésben levőknek legalább 16 évesnek, de csak felügyelet alatt.
- Tartsa a hálózatra kapcsolt géptől a gyerekeket távol.
- Vizsgálja meg a hálózati csatlakozás vezetékét.
- Ne használjon hibás vagy károsult csatlaokozóvezetéket.
- A munkahelyen ne legyenek fahulladékok és szanaszét heverő szerszámok.
- A gépen dolgozó személyek figyelmét nem szabad elterelni.
- Vegye a gép és a fűrészlap forgási irányát figyelembe.
- A fűrészlapot semmi esetre sem azabad a meghajtás kikapcsolása után oldali ellennyomás által lefékezni.
- Csakis jól élesített, repedés mentes és nem deformált frészlapokat szereljen fel:
- A gépen csak a prEDn 847-1:1996 –nak megfelelő szerszámokat szabad használni.
- Hibás fűrészlapokat azonnal ki kell cserélni.
- Ne használjon ebben a használati utasításban megadott jellemző adatoknak nem megfelelő fűrészlapokat.
- Biztosítani kell, hogy a fűrészlapon levő nyíl a gépen levő nyílnak megfeleljen.
- Azáltal, hogy a kihúzott hálózati dugónál a fűrészlapot kézzel a 45° -os és 90° -os helyzetbe fordítja, bizonyosodjon meg arról, hogy a forgóasztalt a fűrészlap semilyen helyzetben sem érinti.
- Biztosítani kell, hogy, a fűrészlapot fedő biztonsági berendezések kifogástalanul működjenek.
- A védőkupakot nem szabad nyitott állapotban beszorítani.
- A gépen levő biztonsági berendezéseket nem szabad leszerelni vagy hasznavehetettlenné tenni.
- Károsult vagy hibás védőberendezéseket azonnal ki kell cserélni.
- Ne vágjon olyan munkadarabokat, amleyek a kézzeli biztos fogáshoz túl kicsik.
- Kerülje el az ügyetlen kézállásokat, amelyeknél egy hirteleni elcsúszás által a kéz vagy mindkét kéz a fűrészlapot megérinthetné.

HU

- Hosszabb munkadarboknál a gép billenésének az elkerülése miatt egy további alátétre (asztal, bakokra, stb.) van szükség.
- Gömbölyü munkadarabokat mint facsaprudakat, stb. mindig egy megfelelő berendezés által szorossan be kell szorítani.
- A munkadarb fűrészelésre előre látott részén sem szögeknek sem másmilyen idegen anyagoknak nem szabad lenniük.
- A munkaállás mindig a fűrészlaptól oldalra legyen.
- Ne terhelje a gépet annyira, hogy az leálljon.
- A munkadarbot mindig erősen a munkaasztal lapja és az ütközősín ellen kell nyomni, a munkadarab mozgásának és elfordulásának a megakadályozása végett.
- Biztosítsa a levágott daraboknak a fűrészlaptól oldalra való eltávolításának a lehetőségét, mert másképpen lehetséges, hogy a fűrészlap elkapja és eldobja őket.
- Sohasem fűrészeljen több munkadarabot egyszerre.
- A laza töredékeket, forgácsot vagy a beszorult farészeket sohasem szabad a forgó fűrészlapnál eltávolítani.
- Üzemzavaroknál vagy a beszorult fadarabok eltávolításánál kapcsolja ki a gépet. - A hálózati dugót kihúzni. –
- Az átszereléseket vagy beállításokat, méréseket és tisztítási munkáltokat csak kikapcsolt motornál végezze. - A hálózati dugót kihúzni. –
- Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak e távolítva.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati dugót.
- A villamos szereléseket, javításokat és karbantartási munkálatokat csak szakemberek végezhetik el.
- A befejezett javítási vagy karbantartási munka után minden védő és biztonsági berendezést rögtön újra fel kell szerelni.
- A gyártó biztonsági, munka és karbantartási utalásait, valamint a műszaki adatokban megadott méreteket be kell tartani.
- Figyelembe kell venni a megfelelő balesetvédelmi előírásokat, az általánosan elismert technikai biztonsági szabályokat.
- A szakmai egyesület jegyzőfüzeteit figyelembe venni (VBG 7j).
- Minden tevékenységnél kapcsolja rá a porelszívó berendezést.
- A zárt termekben való használat csakis egy megfelelő elszívóberendezéssel engedéljezett.
- A fejező fűrészt egy 230 V-os, legkevesebb 10 A-os biztosítékkal ellátott, védőérintkezős dugaszoló aljzatra kell rákopcsolni.
- Ne használjon nehéz munkákra gyenge teljesítményű gépeket.
- Ne használja fel a zsinórt olyan célokra amelyekre nincs meghatározva!
- Gondoskodjon egy biztos állásról, és tartsa minden időben az egyensúlyt.
- Vizsgálja meg a szerszámot esetleges sérülésekre!
- A szerszám további használata előtt a védőberendezéseket vagy az enyhén sérült részeket gondossan meg kell vizsgálni kifogástalan és a meghatározottnak megfelelő működéseik végett.
- Vizsgálja meg, hogy a mozgatható részek kifogástalanul működnek e és nem e szorulnak, vagy esetleg sérültek e a részei. Minden résznek rendesen fell kell hogy legyen szerelve és a szerszám kifogástalan üzemeltetésének a biztosítsához minden feltételt teljesíteniük kell.
- A károsult védőberendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell szakszerűen megjavítattni vagy kicseréltetni, ha a használti utasításban nincs más megadva.
- A károsult kapcsolókat egy vevőszolgálati műhelyben kell kicseréltetni.
- Ez a szerszám megfelel a rá vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javításokat csak egy villamos szakember végezhet el, originális pótalkatrészek felhasználásával: különben balesetek balesetek érhetik a felhasználót.
- Legyen elôvigyázatos a függôleges munkálatoknál.
- Figyelem, a dupla sarkalati vágásoknál különlegessen óvatosnak kell lenni.
- Ne terhelje túl a szerszámát!
- Viseljen egy védôszemüveget.
- Zajcsökkentő fülvédőt hordani.
- Viseljen porokozó munkáknál egy porvédôálrcot.
- Vizsgálja meg a szerszámkábelt / hosszabítókábelt sérülésekre.

5. TECHNIKAI ADATOK

Váltakozóáramú motor	230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény	1200 Watt
Üresjáratú fordulatszám n_0	5000 /perc
Keményfémfűrészlap	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Fűrésszélesség 90°x0° -nál	120 x 50 mm
Fűrésszélesség 45°x0° -nál	85 x 50 mm
Fűrésszélesség 90°x45° -nál	120 x 22 mm
Fűrésszélesség 45x45° -nál (Duplasarkaló vágás)	85 x 22 mm
Tömeg	7,5 kg

6. ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent, hogy egy munkapadra, egy univerzális – álványra vagy hasonlóra rá kell csavarozni.
- A használatba vétel előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A fűrészlapnak szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb..
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járatuak.
- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép tipustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek e.

7. FELÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT

A.) A fûrészt beállítani. 2 4

- A fûrész kireteszelése a lennti állásban, a gépfej (4) gyengén lefelé való nyomása és a géptartóból a biztosító csapszegnek (16) az egyidejüleges kihuzása által történik.
- A gépfejet (4)felbillenteni, amig a biztosítóhorog bekattan.
- A gépfejet (4) segítsével a feszítôcsavar (13) meglazítása által max. 45° i,g balra lehet dönteni.

HU

- Leellenôrizni, hogy a hálózati feszültség azonos e az adattáblán megadott feszültséggel és a gépet a hálózatra kapcsolni.

Az ütköző finombeigazítása a fejezővágáshoz 90° 2 4 8 9
- Leengedni a gépfejet (4) és a biztonsági csapszeggel (16) rögzíteni.
- Meglazítani a rögzítőcsavart (13).
- Beállítani a fűrészlap (5) és a ütközősín (7) közötti ütközőszögletet.
- Annyira elállítani a beigazítócsavart (23), ameddig a fűrészlap (5) és a ütközősín (7) közötti szöglet 90° nem lesz.

Az ütköző finombeigazítása a sarkalovágáshoz 45° 2 4 10 11
- Leereszteni a gépfejet (4) és a biztosító csapszeggel (16) rögzíteni.
- A forgóasztalt (8) a 90°-ú állásban rögzíteni.
- Megereszteni a rögzítőenyát (13) és a fogantyúval (2) a gépfejet (4) balra, 45°-ra dönteni.
- Beilleszteni a fűrészlap (5) és a forgóasztal (8) között a 45°-ú ütközési szögletet.
- Annyira elállítani a beigazítócsavart (21), ameddig a fűrészlap (5) és a forgóasztal (8) közötti szöglet pontosan 45° nem lesz.
- Az ellenanyát ismét feszesre húzni, azért hogy rögzítse a beállítást.

B.) Fejező vágas 90° és a forgóasztal 90° 1
- A fűrészt a fő kapcsoló nyomása (3) által lehet bekapcsolni.
- Figyelem! A fűrészelni való anyagot szorosan a gépfelületre felfektetni, azért hogy az anyag a vágás közben nehogy eltolódjon.
- A fűrész bekapcsolása után várja meg, mig a fűrészlap (5) a maximális fordulatszámát elérte.
- A kireteszelő gombot (1) nyomni és a gépfejet a foggantyúval (2) egyenletessen egy gyenge nyomással lefelé a munkadarabon átvezetni.
- A fűrészelés befejezése után vigye a gépfejet újra a fenti nyugalmi állapotba és engedje el a be- , kikapcsolót (3).

Figyelem! A visszahozó rugó által a gép autómatikussan felcsapódik., ez annyit jelent, hogy a vágás végénél ne engedje el a foggantyút (2), hanem vezesse a gépfejet lassan és egy gyenge ellennyomás mellett felfelé.

C.) Fejező vágas 90° és a forgóasztal 90°-45° -ig 3
A Bütülő és gérvágó fűrész az ütközősinhez jobbra és balra 90°-45° -ig levő szög alatti metszeteket lehet elvégezni.
- A forgóasztalt (8) az ütközőlécen levő két rögzítőcsvar (10) megeresztése által meglazítani.
- A forgóasztalt (8) a kézi foggantyú (2) által a kívánt szögre beállítani, azaz a forgóasztal jelölésnek egyeznie kell a rögzített alaplemezen (9) levő kívánt szögmértékkel.
- A forgóasztal (8) rögzítéséhez mindkét rögzítőcsavart (10) újra szorosra húzni.
- A vágást B.) pont alatti leírás szerint véghezvinni.

D.) Sarkaló vágas 90°-45° -ig és a forgóasztal 90° 2 12
A Bütülő és gérvágó fűrész a munkafelülethez balra 90°-45° -ig levô szög alatti sarkoló vágásokat lehet elvégezni.
- A gépfejet (4) a fenti állásba helyezni.
- A forgóasztalt (8) a 90° -ú állásban rögzíteni
- A feszítôcsavart (13) meglazítani és a kézfoggantyú (2) segítségével a gépfejet (4) balra dönteni, addig amig a gépfejen (4) levô jelzés a kívánt szögmértékre nem mutat.
- A feszitôcsavart (13) újra szorosra húzni és a vágást B.) pont alatti leírás szerint véghezvinni.

E.) Sarkaló vágas 90°-45° -ig és a forgóasztal 90° 45° -ig 2 3 13
A Bütülő és gérvágó fűrész a munkafelülethez balra 90°-45° -ig és egyidejüleg az ütközsínhez 90°-45° -ig levő szög alatti sarkoló vágásokat lehet elvégezni. (Duplasarkaló vágás)
- A gépfejet (4) a fenti állásba helyezni.
- A forgóasztalt (8) az ütközőlécen levő két rögzítőcsavar (10) megeresztése által meglazítani.
- A forgóasztalt (8) a kézi foggantyú (2) által a kívánt szögre beállítani (ehhez lásd a C pontot).
- A forgóasztal rögzítéséhez mindkét rögzítőcsavart (10) újra szorosra húzni.
- A feszítőcsavart (13) meglazítani és a kézfoggantyú (2) segítségével a gépfejet (4) balra a kívánt szögmértékre dönteni (ehhez lásd a D pontot)..
- A feszitőcsavart (13) újra szorosra húzni.
- A vágást B.) pont alatti leírás szerint véghezvinni.

F.) Forgácselszívás 7
A fûrész egy forgács elszívó csatlakozócsonkkal (18) van ellátva.

G) A fűrészlap kicserélése 5 6
- Húzza ki a hálózati dugót.
- A gépfejet (4) felbillenteni.
- A csavarokat (17) kicsavarni, és a bal fűrészlapburkolatot (15) levenni.
- A külső karimát a mellékelt körmöskulccsal lezárni, és a hatszögletű csavart a dugókulccsal az óramutató forgási irányba (Figyelem! Balmenet!) kicsavarni.
- A fűrészlapot a belső karimáról levenni és felfelé kihúzni.
- Az új fűrészlapot ellenkező sorrendben újra berakni és szorosra húzni. Figyelem! A fogak hajlása, azaz a fűrészlap forgási iránya nak a gépházon levő nyil irányával eggyeznie kell.
- A fűrészlap felszerelése előtt a fűrészlapkarimákat gondosan meg kell tisztítani.
- Mielőtt a fűrésszel tovább dolgozna vizsgálja meg a védőberendezések müködését.

8. KARBANTARTÁS
- A levegőztetési nyillásokat a gépen mindig szabadon és tisztán kell tartani.
- A port és a szennyeződéseket a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban sűrített levegővel vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- Periódikus időszakaszokban minden mozgatható részt utána kell kenni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.

RO Română

1. DESCRIEREA MAŞINII

1. Buton de deblocare
2. Mâner
3. Buton de pornire
4. Cap de lucru
5. Pânză circulară de ferăstrău
6. Apărătoare mobilă
7. Limitator
8. Masă rotativă
9. Placă fixă
10. Şurub de fixare
11. Cheie stea
12. Cheie hexagonală
13. Dispozitiv de fixare a pânzei
14. Şurub de întindere
15. Apărătoare de protecţie fixă
16. Bolţ de siguranţă
17. Şurub
18. Aspirator de aşchii
20. Mâner de strângere

2. DESTINAŢIA MAŞINII

Ferăstrăul circular de retezat şi tăiat oblic se utilizează la retezarea materialelor lemnoase şi plastice la dimensiuni adecvate parametrilor maşinii. Ferăstrăul nu este destinat pentru tăierea lemnului de foc. Maşina nu se va folosi decât pentru destinaţia prevăzută în prezentul manual de utilizare. Utilizarea maşinii pentru alte destinaţii decât cele prevăzute în instrucţiunile de faţă se consideră ca fiind necorespunzătoare. Utilizatorul maşinii este responsabil exclusiv faţă de orice daune sau accidente survenite în urma folosirii necorespunzătoare a maşinii. Se vor folosi numai pânze de ferăstrău adecvate acestei maşini. Se interzice folosirea discurilor de retezat de orice tip. Utilizarea corespunzătoare a maşinii presupune de asemenea respectarea întocmai a instrucţiunilor de tehnica securităţii muncii şi a celor de asamblare şi exploatare a maşinii prevăzute în prezentul manual. Persoanele care folosesc şi întreţin această maşină trebuie instruite asupra oricăror eventuale pericole. De asemenea, se vor respecta întocmai şi normele de prevenire a accidentelor.

Se vor respecta regulile generale de medicina şi securitatea muncii. Orice modificare adusă maşinii atrage după sine degrevarea de orice răspundere a producătorului faţă de daunele rezultate. Őn ciuda utilizării corespunzătoare a maşinii nu pot fi excluse în totalitate toate riscurile. Őn funcţie de varianta constructivă şi de componentele maşinii pot interveni următoarele situaţii:

- atingerea pânzei de ferăstrău în zona neprotejată
- atingerea pânzei aflate în mişcare (tăieturi)
- reculul piesei prelucrate sau a unor bucăţi din aceasta
- ruperea pânzei
- desprinderea de pe pânză a unor plăcuţe defecte de carburi metalice
- înrăutăţirea auzului în cazul nefolosirii căştilor de protecţie
- degajarea din masa lemnoasă a unor substanţe nocive (prafuri lemnoase) în timpul folosirii maşinii în încăperi închise

3. RECOMANDĂRI IMPORTANTE

Rugăm citiţi cu atenţie şi respectaţi prezentele instrucţiuni de folosire. Őnvăţaţi bine modul corect de folosire al maşinii folosind prezentele instrucţiuni şi respectând regulile de tehnica securităţii muncii.

Instrucţiuni de tehnica securităţii muncii

- scoateţi maşina din priză înainte de a începe orice lucrare de întreţinere şi reglaj
- comunicaţi aceste instrucţiuni tuturor persoanelor care lucrează cu această maşină
- nu folosiţi această maşină la tăiatul lemnelor de foc
- Atenţie! Pânza rotativă prezintă pericol de accidentare la mâini şi degete!
- înainte de punerea în funcţionare a maşinii, verificaţi dacă tensiunea de alimentare indicată pe plăcuţa de fabricaţie corespunde cu tensiunea de alimentare de la reţea
- dacă este necesar un prelungitor, verificaţi dacă secţiunea cablului este suficientă şi corespunde puterii consumate de ferăstrău. Cablul prelungitor trebuie să aibă o secţiune minimă de 1,5 mm^2
- în cazul folosirii unui tambur cu cablu, acesta se va desfăşura complet
- nu atârnaţi şi nu trageţi ferăstrăul de cablul de alimentare
- nu lăsaţi ferăstrăul în ploaie şi nu utilizaţi maşina în zone cu umiditate sporită
- asiguraţi buna iluminare a zonei de luc
- nu tăiaţi în apropierea unor lichide sau gaze inflamabile
- purtaţi echipamentul de protecţie adecvat! Obiectele de îmbrăcăminte largi sau bijuteriile purtate pot fi acroşate de pânza rotativă
- persoanele autorizate să folosească maşina vor avea vârsta minimă de 18 ani. Tinerii aflaţi în curs de calificare vor avea minim 16 ani şi vor lucra numai sub supraveghere
- nu se va permite accesul copiilor la maşina pusă în priză
- verificaţi cablul de alimentare. Nu folosiţi cabluri de alimentare defecte.
- debarasaţi locul de muncă de resturi de material şi obiecte inutile
- nu sustrageţi atenţia persoanelor care lucrează cu maşina
- respectaţi sensul de rotaţie a motorului şi a pânzei
- după oprirea motorului se interzice cu desăvârşire frânarea pânzei prin apăsare laterală
- nu folosiţi decât pânze bine ceaprăzuite, neştirbite şi nedeformate
- folosiţi pe maşină numai scule corespunzătoare normelor EN 847-1:1996
- înlocuiţi imediat pânzele de ferăstrău defecte
- nu folosiţi pânze de ferăstrău care nu corespund parametrilor nominali specificaţi în aceste instrucţiuni
- verificaţi dacă săgeata de sens indicată pe pânza de ferăstrău corespunde cu săgeata aplicată pe maşină
- asiguraţivă că pânza de ferăstrău nu va atinge masa rotativă în nici una dintre poziţiile de lucru; pentru aceasta scoateţi ştecherul din priză şi aduceţi pânza rotativă cu mâna în poziţia 45° şi 90°
- verificaţi dacă toate dispozitivele care protejează pânza de ferăstrău funcţionează corect
- apărătoarea mobilă a pânzei de ferăstrău trebuie să se poată mişca liber în poziţie deschisă
- se interzice demontarea sau dezactivarea dispozitivelor de siguranţă ale maşinii
- dispozitivele de siguranţă defecte sau distruse se vor înlocui imediat
- nu tăiaţi piese prea mici, pe care nu le mai puteţi fixa sigur cu mâna
- evitaţi poziţiile de lucru stângace, în care printro bruscă alunecare mâna poate să atingă pânza de ferăstrău
- în cazul tăierii unor materiale mai lungi, se vor ua măsuri de sprijinire a acestora (pe o masă sau o capră) pentru a evita răsturnarea maşinii

- materialul rotund (dibluri sau cepuri de lemn) trebuie fixat întotdeauna întrun dispozitiv adecvat
- din materialul de tăiat se vor îndepărta cuiele sau alte corpuri străine
- se va lucra întotdeauna dintro poziție laterală față de pânza de ferăstrău
- se va evita solicitarea intensă maşinii până la înțepenirea pânzei de ferăstrău
- apăsați materialul cât se poate de bine de masa de lucru şi de limitator pentru a evita astfel trepidațiile sau învârtirea materialului
- verificați dacă materialul tăiat se poate înlătura lateral față de pânza de ferăstrău, altfel fiind posibil ca acesta să fie prins de pânza de ferăstrău şi aruncat în aer
- nu prelucrați niciodată mai multe piese concomitent
- în timpul funcționării ferăstrăului nu încercați niciodată să îndepărtați aşchii, şpan sau bucăți de lemn înțepenite în maşină
- în vederea remedierii unei defecțiuni sau a îndepărtării unor bucăți de material înțepenite în maşină, aceasta se va opri, scoțând apoi şi ştecherul din priză
- reechiparea, reglarea, măsurarea şi curățarea maşinii se vor executa numai după oprirea acesteia şi scoaterea ştecherului din priză
- înainte de pornirea din nou a maşinii verificați dacă au fost îndepărtate toate sculele şi cheile folosite
- înainte de a părăsi locul de muncă, opriți motorul şi scoateți ştecherul din priză
- instalațiile electrice, reparațiile şi lucrărilede întreținere se vor executa exclusiv de către un personal calificat
- la încheierea lucrărilor de reparații sau întreținere se vor monta la loc toate dispozitivele de siguranță şi protecție cu care este echipată maşina
- se vor respecta întocmai instrucțiunile de tehnica securității muncii, de folosire şi de întreținere, precum şi dimensiunile specificate în datele tehnice ale maşinii
- se vor respecta întocmai normele de prevedere a accidentelor din domeniu şi celelalte reguli generale de siguranță tehnică
- se vor respecta caietele de instrucțiuni elaborate de Cooperația Profesională (VBG 7j)
- folosiți aspiratorul în timpul oricărei lucrări executate
- utilizarea maşinii în spații închise este permisă numai cu condiția existenței unei instalații speciale de aspirație
- ferăstrăul de retezat se va lega la o priză cu protecție de 230 V şi siguranță de 10A
- nu folosiți maşini de putere mică pentru lucrări grele
- nu folosiți cablul de alimentare pentru alte scopuri decât cele prevăzute!
- asigurațivă o poziție de lucru stabilă şi un echilibru permanent
- verificați întotdeauna dacă sculele folosite sau defectat eventual!
- înainte de folosirea oricărei scule, verificați funcționarea corespunzătoare a dispozitivelor de protecție sau a pieselor uşor uzate
- verificați dacă piesele în mişcare nu sau înțepenit sau sau defectat. Toate piesele vor trebui montate corect, astfel încât să fie îndeplinite toate condițiile pentru o funcționare corespunzătoare a sculei
- dispozitivele de protecție şi piesele defecte vor trebui reparate sau eventual înlocuite de un atelier specializat, cu excepția cazului în care în prezentele instrucțiuni sa menționat altceva
- apelați la un atelier de service dacă este necesară înlocuirea unor întrerupătoare defecte
- această sculă corespunde normelor de siguranță din domeniu. Lucrările de reparații se vor executa exclusiv de către un electrician, folosind pentru aceasta numai piese originale; în caz contrar pot surveni accidente periculoase pentru utilizatorul maşinii.
- Acționați cu atenție în cazul lucrărilor verticale.
- Atenție! Se impune o atenție deosebită în cazul tăierilor duble oblice.
- Nu suprasolicitați unealta dumneavoastră!
- Purtați ochelari de protecție.
- Purtați căştile de protecție
- Folosiți o mască de protecție a respirație în cazul lucrărilor care produc praf.
- Controlați cablul uneltei / cablul prelungitor de deteriorări.

5. DATE TEHNICE

Motor de curent alternativ	230 V 50 Hz
Putere	1200 Watt
Turație de mers în gol n_0	5000 rot/min
Pânză de ferăstrău armată cu	230 V - 50 Hz
plăcuțe de carburi metalice	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Lățime de tăiere la 90°x0°	120 x 50 mm
Lățime de tăiere la 45°x0°	85 x 50 mm
Lățime de tăiere la 90°x45°	120 x 22 mm
Lățime de tăiere la 45°x 45° (gherung dublu)	85 x 22 mm
Greutatea	7,5 kg

6. ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A MAŞINII

- maşina trebuie amplasată întro poziție stabilă, fixându în şuruburi de ex. pe bancul de lucru sau pe un suport de batiu universal
- înainte de punerea în funcțiune trebuie montate regulamentar toate dispozitivele de siguranță şi apărătoarele de protecție
- pânza de ferăstrău trebuie să se poată roti liber
- controlați dacă în materialul deja prelucrat se află cuie, şuruburi sau alte corpuri străine
- înainte de a acționa butonul de pornire asigurațivă că pânza de ferăstrău a fost montată corect şi că piesele mobile se pot mişca uşor
- înainte de punerea sub tensiune a maşinii, verificați dacă datele indicate pe plăcuța de fabricație corespund cu parametrii rețelei de alimentare

RO

7. MONTARE ŞI DESERVIRE

A.) Reglați ferăstrăul. 2 4

- Prin apăsarea uşoară a capului maşinii (4) în jos şi scoaterea afară în acelaşi timp a bolțului de siguranță (16) din dispozitivul de fixare al motorului, se deblochează ferăstrăul în poziția de jos.
- Rotiți în sus capul maşinii (4) până ce cârligul de siguranță se blochează.
- Capul maşinii (4) poate fi înclinat la stânga la max. 45° prin slăbirea şurubului de strângere (13).
- Verificați dacă tensiunea rețelei coincide cu datele tensiunii de pe plăcuța cu date şi conectați aparatul.

Ajustarea fină a opritorului pentru tăietura de retezare 90° 2 4 8 9

- Capul maşinii (4) se coboară in jos şi se fixează cu bolțul de siguranță (16).
- Slăbiți şurubul de strangere (13).
- Colțarul opritor se aşează intre panza de ferăstrău (5) şi şină opritoare (7).
- Şurubul de ajustare (23) se reglează pană cand unghiul dintre panza de ferăstrău (5) şi şină opritoare (7) este de 90°.

Ajustarea fină a opritorului pentru tăietura de imbinare la colț 45° 2 4 10 11

- Capul maşinii (4) se coboară in jos şi se fixează cu bolțul de siguranță (16).
- Masa rotativă (8) se fixează pe poziția 90°.
- Se desface şurubul de strangere (13) iar capul maşinii (4) se inclină spre stanga cu ajutorul manerului (2) pană la 45°.
- Se aşează colțarul opritor de 45° intre panza de ferăstrău (5) şi masa rotativă (8).
- Şurubul de ajustare (21) se reglează pană cand unghiul dintre panza de ferăstrău (5) şi masa rotativă (8) este exact de 45°.
- Se strange din nou contrapiulița pentru a fixa aceast reglaj.

B) Retezarea la 90° cu masa rotativă la 90° 1

- ferăstrăul se porneşte de la întrerupătorul principal (3)
- Atenție! Fixați bine materialul de tăiat pe suprafața de sprijini a maşinii astfel încât acesta să nu poată aluneca în timpul prelucrării
- după pornirea ferăstrăului, aşteptați până când pânza de ferăstrău (5) atinge turația sa maximă
- acționați butonul de deblocare (1) şi - folosind mânerul (2) - apăsați maşina uşor şi uniform în jos, astfel încât pânza să treacă prin întregul material
- după tăiere, capul de lucru al maşinii se va aduce din nou în poziția superioară de repaos, eliberând apoi butonul de pornire/oprire (3).

Atenție! Arcul maşinii face ca aceasta să revină automat în sus; de aceea, după ce ați terminat de tăiat, nu dați drumul mânerului (2) ci ridicați uşor în sus capul de lucru al maşinii, împingându-l în acelaşi timp uşor, în celălalt sens.

C) Retezarea la 90° cu masa rotativă la 90°-45° 3

Cu ajutorul ferăstrăului Ferastrau pentru taieri inclinate pot fi executate gherunguri la stânga şi dreapta, la unghiuri de 90°- 45° față de limitator.

- desfaceți masa rotativă (8), slăbind cele două şuruburi de fixare (10) de pe şina limitatoare
- fixați masa rotativă (8) la unghiul dorit cu ajutorul mânerului (2); gradația de pe masa rotativă trebuie să corespundă cu valoarea unghiului indicată pe postament (9).
- strângeți din nou cele două şuruburi de fixare (10) pentru a imobiliza masa rotativă (8)
- pentru tăiere procedați în continuare ca la punctul B)

D.) Tăiere oblică 90°- 45° şi masa rotativă 90° 2 12

Cu ajutorul aparatului Ferastrau pentru taieri inclinate pot fi executate tăieri oblice la stânga de 90° – 45° față de suprafața de lucru.

- Aduceți capul maşinii (4) în poziția de sus.
- Fixați masa rotativă (8) pe poziția 90°.
- Slăbiți şurubul de strângere (13) şi înclinați capul maşinii (4) la stânga cu mânerul (2), până ce marcajul de la capul maşinii (4) indică măsura dorită a unghiului.
- Strângeți fix din nou şurubul de strângere (13) şi executați tăierea potrivit descrierii de la punctul B.).

E) Tăierea oblică la 90°-45° cu masa rotativă la 0°-45° 2 3 13

Cu ferăstrăul Ferastrau pentru taieri inclinate pot fi executate gherunguri la stânga, la unghiuri de 90°-45v față de suprafața de lucru şi în acelaşi timp la 90°-45° față de limitator (gherunguri duble)

- aduceți capul de lucru (4) în poziția superioară
- desfaceți masa rotativă (8), slăbind cele două şuruburi de fixare (10) de pe limitator
- fixați masa rotativă (8) cu ajutorul mânerului (2) la unghiul dorit (vezi şi descrierea de la punctul C)
- strângeți din nou cele două şuruburi de fixare (10) pentru a imobiliza masa rotativă
- desfaceți şurubul de întindere (13) şi înclinați capul de lucru (4) spre stânga, până ajungeți la unghiul dorit (vezi şi descrierea de la punctul D)
- strângeți la loc şurubul de întindere (13)
- executați tăierea materialului ca la punctul B

F.) Aspirarea aşchiilor 7

Ferăstrăul este dotat cu un ştuț de aspirație (18) pentru aşchii.

G) Înlocuirea pânzei de ferăstrău 5 6

- scoateți ştecherul maşinii din priză
- rabatați în sus capul de lucru (4)
- deşurubați cele şuruburi (17) cu filet dublu şi detaşați apărătoarea din stânga (15) a pânzei de ferăstrău
- blocați flanşa exterioară cu cheia stea şi desfaceți şurubul hexagonal cu ajutorul cheii tubulare, învârtind în sensul acelor de ceasornic (Atenție! Filet de stânga!)
- desprindeți pânza de ferăstrău (5) de flanşa interioară, trăgândo în sus
- montați şi fixați noua pânză de ferăstrău în ordine inversă. Atenție! Unghiul de tăiere al dinților, sensul de rotație al pânzei trebuie să corespundă cu direcția indicată de săgeata aplicată pe carcasa maşinii
- înainte de montarea unei noi pânze de ferăstrău se vor curăța bine flanşele pânzei
- verificați funcționarea corespunzătoare a dispozitivelor de siguranță înainte de a relua lucrul cu noua pânză

8. ÎNTREȚINEREA MAŞINII

- curățați permanent fantele de ventilare ale maşinii
- îndepărtați de pe maşină orice depunere de praf sau murdărie. Maşina se curăță cel mai bine cu aer comprimat sau cu o cârpă.
- toate piesele aflate în mişcare se vor unge la intervale regulate
- nu folosiți substanțe corosive pentru curățirea componentelor din plastic ale maşinii

SI **Slovenski**

1. OPIS NAPRAVE
1. gumb za deblokado
2. ročaj
3 stikalo za vklop in izklop
4. glava stroja
5. list žage
6. premični ščitnik žaginega lista
7. prislon
8. vrtljiva miza
9. nepremična spodnja plošča
10. naravnalni vijak
11. čelni luknjasti ključ
12. šestkotni ključ
13. napenjalni vijak
14. pritrjevalo za list žage
15. pokrov žaginega lista
16. varnostni zatič
17. vijak
18. naprava za odsesovanje prahu

2. UPORABA V SKLADU Z NAVODILI
Čelilna in zajeralna žaga je glede na velikost stroja namenjena za čeljenje lesa in umetnih snovi. Žaga ni primerna za žaganje lesa za kurjenje. Stroj je dovoljeno uporabljati le v skladu z namenom.
Vsaka drugačna uporaba ni v skladu z namembnostjo/ navodili. Za kakršno koli škodo oz. poškodbe, ki bi zaradi tega nastale, jamči uporabnik oz. upravljalec in ne proizvajalec. Dovoljena je le uporaba listov, ki so za žago primerni. Uporaba rezalnih plošč vseh vrst je prepovedana.
Sestavni del uporabe v skladu z navodili je tudi upoštevanje navodil za varno delo, montažnih navodil in navodil za obratovanje, ki so vsa navedena v navodilu za uporabo.
Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo biti seznanjene z njim in poučene o možnih nevarnostih. Razen tega je potrebno najstrožje upoštevati veljavne predpise o preprečevanju nesreč.
Potrebno je upoštevati tudi druge splošne predpise glede zaščite zdravja pri delu ter delovno-tehnične predpise. Zaradi sprememb na stroju popolnoma preneha jamstvo proizvajalca in iz tega izhajajoče škode.
Kljub pravilni uporabi v skladu s predpisi določenih rizičnih faktorjev ni mogoče v popolnosti izključiti. Zaradi konstrukcije in zgradbe stroja se lahko pojavijo naslednje točke:
- dotik žaginega lista v nepokritem področju za žaganje;
- sunek k obratujočemu žaginemu listu (urez poškodba);
- obdelovane dele in kose vrže proti uporabniku;
- lomi žaginega lista;
- odtrganje in metanje pomanjkljuvih delov trdine lista;
- poškodbe sluha zaradi neuporabe potrebnih glušnikov;
- zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri uporabi v zaprtih prostorih.

3. POMEMBNA NAVODILA
Prosimo, da navodila za uporabo pazljivo preberete in napotke, ki so v njem navedeni, upoštevate. Na podlagi pričujočih navodil za uporabo se seznanite z napravo, njeno pravilno uporabo in navodili za varno delo. Navodila za uporabo shranite skupaj z rezkalnikom.

Navodila za varno delo

- pred vsemi nastavljalnimi in vzdrževalnimi deli na stroju najprej izvlecite električni vtič iz vtičnice.
- navodila za varno delo predajte vsem osebam, ki bodo delale s strojem.
- žage ne uporabljajte za žaganje drv za kurjenje
- previdno! Zaradi obračanja lista žage si lahko poškodujete roke in prste.
- pred pričetkom dela preverite, ali se napetost električnega omrežja ujema s podatki na tipski tablici.
- če potrebujete podaljševalni kabel, se prepričajte, da je njegov prerez primeren za porabo toka žage. Minimalni prerez mora biti 1,5 mm^2.
- če uporabljate kabelski boben, mora biti kabel popolnoma odvit z njega.
- žage ne nosite na električnem kablu.
- žage ne puščajte na dežju ter je ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- poskrbite za dobro razsvetljavo.
- ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- nosite primerna delovna oblačila! Široka oblačila in nakit lahko zgrabi rotirajoč žagin list.
- upravljalec mora biti star nahmanj 18 let, vajenci/praktikanti najmanj 16 let, vendar le pod nadzorstvom.
- otroci se ne smejo približevati napravi, ko je priključena v el. omrežje.
- preverite kabel za priklop v el. omrežje. Poškodovanih kablov ali kablov z napakami ne uporabljajte.
- na delovnem mestu ne imejte razmetanih lesenih odpadkov in drugih delov.
- oseb, ki delajo s strojem, ni dovoljeno motiti.
- upoštevajte smer vrtenja motorja in žaginega lista.
- po izklopu pogona lista žage v nobenem primeru ni dovoljeno ustavljati s pritiskom na stranski del lista.
- uporabljajte le dobro nabrušene liste za žago brez razpok in deformacij.
- na strojuje dovoljeno uporabljati le orodja, ki so v skladu s standardom prEN 847-1: 1996.
- žagine liste z napakami takoj zamenjajte.
- ne uporabljajte nobenih žaginih listov, ki ne ustrezajo karakteristikam, navedenim v teh navodilih za uporabo.
- zagotoviti je potrebno, da se puščica na žaginem listu ujema s smerjo puščice na stroju.
- prepričajte se, da se list žage v nobenem delu ne dotika vrtljive mize, tako da, ko je el. vtič izklopljen iz vtičnice, list žage obračate v položaju pri 45° in 90°.
- prepričajte se, da vse naprave, ki pokrivajo list žage, delujejo brezhibno.
- premični ščitnik se v odprtem stanju ne sme zatikati.
- varnostnih naprav na stroju ni dovoljeno demontirati ali jih narediti neuporabne.
- poškodovane ali pomanjkljive varnostne naprave je potrebno nemudoma zamenjati.
- nikoli ne žagajte obdelovancev, ki so premajhni, da bi jih varno držali v roki.

SI

- drža roke naj ne bo prisiljena, tako da bi zaradi nenadnega zdrsa lahko ena ali obe roki zašli v nevarno področje žaginega lista.
- pri daljših obdelovancih je potrebno uporabiti dodatno podlago (mizo, kozo z ažaganje, itd.), da se prepreči prevrnitev stroja.
- okrogli obdelovanci, kot so mozniške palice itd., je potrebno vedno trdno vpeti s primerno napravo.
- v delu obdelovanca, kjer boste žagali, ne sme biti nobenih žebljev ali drugih tujkov.
- delovni položaj na bo vedno na eni strani žaginega lista.
- stroja ne obremenjujte tako, da bi se zaradi preobremenitve ustavil.
- obdelovanec vedno trdno pritisnite ob delovno ploščo in prislon, da preprečite nagibanje oz. obračanje obdelovanca.
- zagotovite, da boste lahko odrezke na strani odstranili od žaginega lista, sicer jih lahko ta zgrabi in vrže stran.
- nikoli ne žagajte več obdelovancev naenkrat.
- nikoli ne odstranjujte iveri, žagovine ali vkleščenih delov lesa, ko se list vrti.
- ko hočete odpraviti okvaro ali odstraniti vkleščene dele lesa, stroj izklopite. - Izvlecite el. vtič iz vtičnice.
- spremembe, kot so nastavljanje, merjenje in čiščenje, izvajajte le, ko je motor izklopljen. - Izvlecite el. vtič iz vtičnice.
- pred vklopom se prepričajte, da so s stroja odstranjeni ključi in orodja za nastavljanje.
- preden zapustite delovno meso, izklopite motor in izvlecite el. vtič iz vtičnice.
- električne instalacije, popravila in vzdrževalna dela lahko izvajajo le strokovnjaki.
- po zaključenih popravilih ali vzdrževanju je potrebno ponovno namestiti vse zaščitne in varnostne naprave.
- potrebno je upoštevati navodila proizvajalca glede varnosti, vzdrževanja in navodila za opravljanje dela, prav tako pa tudi dimenzije, navedene v tehničnih podatkih.
- potrebno je upoštevati ustrezne predpise o preprečevanju nesreč ter druge splošno priznane varnostnotehnične predpise in pravila.
- upoštevajte navodila poklicnih združenj (VBG 7j).
- pri vsakem delu vklopite odsesovalnik prahu.
- delo v zaprtih prostorih je dovoljeno le s primerno napravo za odsesovanje prahu.
- čelilno žago je potrebno priklopiti v 230 V varnostno (šuko) vtičnico z min. varovanjem 10 A.
- za zahtevna dela ne uporabljajte šibkih strojev.
- kabla ne uporabljajte za namene, za katere ni določen.
- poskrbite za dobro stojišče ter vedno ohranjajte ravnotežje.
- preverite, če orodje morebiti ni poškodovano!
- pred nadaljnjo uporabo orodja je potrebno pregledati varnostne naprave ali delno poškodovane dele, če delujejo brezhibno in v skladu s svojo funkcijo, za katero so namenjeni.
- preverite, če premični deli funkcionirajo brezhibno in se ne zatikajo ter če je kaj poškodovano. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse zahteve za pravilno delovanje, da zagotavljajo brezhibno delovanje orodja.
- poškodovane varnostne naprave in dele mora strokovno popraviti ali jih zamenjati priznan servis, v kolikor v navodilu za uporabo ni navedeno drugače.
- poškodovano stikalo naj zamenja servisna služba.
- to orodje ustreza ustreznim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja le električar, tako da uporabi originalne rezervne dele, sicer se lahko uporabnik poškoduje.
- posebej previdni bodite pri navpičnem delu.
- pozor! pri dvojnih čelilnih rezih je potrebna posebna previdnost.
- orodja ne preobremenjujte.
- nadenite si zaščitna očala.
- Nadenite si glušnike!
- pri prašnih delih uporabljajte dihalno masko.
- kontrolirajte kabel orodja / podaljševalni kabel, če nista poškodovana.

5. TEHNIČNI PODATKI

Motor na izmenični tok	230 V 50 Hz
Zmogljivost	1200 vatov
Št. vrtljajev v prostem teku n0	5000 min-1
List žage iz trde kovine	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Širina žaganja pri 90°x0°	120 x 50 mm
Širina žaganja pri 45°x0°	85 x 50 mm
Širina žaganja pri 90°x45°	120 x 22 mm
Širina žaganja pri 45°x45° (dvojni zajeralni rez)	85 x 22 mm
Teža	7,5 kg

6. PRED ZAČETKOM DELA

- stroj mora biti nameščen tako, da se ne more prevrniti, to pomeni trdno privit na delovno mizo, univerzalno podnožje ali podobno.
- pred začetkom dela morajo biti pravilno montirani vsi pokrovi in varnostne naprave.
- list žage se mora prosto premikati.
- pri lesu, ki ga nameravate žagati, pazite na tujke, kot npr. žeblje ali vijake ipd.
- pred pritiskom na stikalo za vklop in izklop se prepričajte, da je list žage pravilno montiran in da se premični deli dajo prosto premikati.
- pred priklopom stroja se prepričajte, ali se podatki na tipski tablici ujemajo s karakteristikami Vašega električnega omrežja.

7. SESTAVA IN UPRAVLJANJE NAPRAVE

A.) Nastavljanje žage 2 4

- žago v spodnjem položaju deblokirate z rahlim pritiskom glave stroja (4) navzdol ter tako, da obenem izvlečete varnostni zatič (16) iz držala motorja.
- glavo stroja (4) potisnite navzgor, dokler ne zaskoči varnostni klin.
- glavo stroja (4) je mogoče nagniti v levo za max. 45°, tako da odvijete napenjalni vijak (13).
- preverite, ali se napetost vašega el. omrežja ujema s podatki na tipski tablici, nato pa napravo priklopite.

SI

Fina nastavitev prislona za čelilne reze 90° **2** **4** **8** **9**

- Pomaknite glavo stroja (4) navzdol in jo fiksirajte z varovalnim sornikom (16).
- Odvijte vpenjalni vijak (13).
- Postavite prislonski kotnik med list žage (5) in prislonsko vodilo (7).
- Prestavite nastavljivi vijak (23) tako daleč, da bo kot med listom žage (5) in prislonsko vodilo (7) znašal 90°.

Fina nastavitev prislona za zajeralni rez 45° (Slika 2, 4, 10, 11)

- Spustite glavo stroja (4) navzdol in jo fiksirajtez varovalnim sornikom (16).
- Fiksirajte vrtljivo mizo (8) v kotni položaj 90°.
- Odvijte vpenjalni vijak (13) in z ročajem (2) nagnite glavo stroja (4) v levo v kotni položaj 45°.
- Prislonski kotnik 45° postavite med list žage (5) in vrtljivo mizo (8).
- Prestavite nastavni vijak (21) tako daleč, da bo kot med listom žage (5) in vrtljivo mizo (8) znašal točno 45°.
- Ponovno zategnite protimatico in fiksirajte to nastavitev.

B.) Čelilni rez pri 90° in vrtljiva miza na 90° (slika 1)

- žago vklopite s pritiskom na glavno stikalo (3).
- pozor! Material, ki ga nameravate žagati, trdno pritisnite na površino stroja, da se med žaganjem ne bo premikal.
- po vklopu žage počakajte, dokler list žage (5) ne doseže max. vrtljajev.
- pritisnite na deblokirni gumb (1) in glavo stroja s pomočjo ročaja (2) enakomerno in z rahlim pritiskom vodite navzdol skozi obdelovanec.
- po končanem žaganju glavo stroja ponovno premaknte v zgornji položaj za mirovanje ter spustite stikalo za vklop in izklop (3).

Pozor! Stroj zaradi povratne vzmeti avtomatsko udari navzgor, kar pomeni, da ročaja (2) po zaključenem žaganju ne smete izpustiti, ampak glavo stroja počasi in z rahlim protipritiskom premaknite navzgor.

C.) Čelilni rez pri 90° in vrtljiva miza na 90°- 45° (slika 3)

Z žago Namizna žaga za obrezovanje lahko žagate poševno v levo ali desno od 90° do 45° do prislona.

- vrtjivo mizo (8) zrahljajte, tako da delno odvijete oba naravnalna vijaka (10) na prislonski letvi.
- z ročajem (2) vrtjivo mizo (8) nastavite na določen kot, pri tem se oznaka na vrtljivi mizi mora ujemati z želenim kotom na nepremični spodnji plošči (9).
- ponovno pritegnite oba naravnalna vijaka (10) in vrtljivo mizo (8) fiksirajte.
- rez (žaganje) izvedite, kot je opisano pod točko B.)

D.) Zajeralni rez pri 90°- 45° in vrtljiva miza na 90° (sliki 2, 12)

Z žago Namizna žaga za obrezovanje je mogoče izvajati zajeralne reze v levo od 90°- 45° glede na delovno površino.

- glavo stroja (4) premaknite v zgornji položaj.
- vrtljivo mizo (8) fiksirajte pod kotom 90°.
- odvijte naravnalni vijak (13) in z ročajem (2) glavo stroja (4) nagnite v levo, dokler oznaka na glavi (4) ne kaže na kot, ki ga želite nastaviti.
- pritegnite napenjalni vijak (13) in rez izvedite, kot je opisano pod točko B.).

E.) Zajeralni rez pri 90°- 45° in vrtljiva miza na 90°- 45° (slika 2, 3, 13)

Z žago Namizna žaga za obrezovanje je mogoče izvajati zajeralne reze v levo od 90°- 45° glede na delovno površino ter hkrati 90°- 45° glede na prislon (dvojni zajeralni rez).

- glavo stroja (4) premaknite v zgornji položaj.
- vrtjivo mizo (8) zrahljajte, tako da delno odvijete oba naravnalna vijaka (10) na prislonski letvi.
- z ročajem (2) vrtljivo mizo (8) nastavite želen kot (več o tem glejte pod točko C).
- ponovno pritegnite oba naravnalna vijaka (10) in vrtljivo mizo fiksirajte.
- odvijte naravnalni vijak (13) in z ročajem (2) glavo stroja (4) nagnite v levo na oznako želenega kota (več o tem glejte pod točko D).
- ponovno privijte napenjalni vijak (13).
- rez izvedite, kot je opisano pod točko B.).

F.) Odsesovanje žagovine **7**

Žaga ima vgrajen priključek (18) za odsesovanje žagovine.

G.) Zamenjava žaginega lista **5** **6**

- izklopite el. vtič iz vtičnice.
- glavo stroja (4) potisnite navzgor.
- izvijte vijake (17) in snamite lev pokrov žaginega lista (15).
- s priloženim čelnim luknjastim ključem zaprite zunanjo prirobnico in z nasadnim ključem izvijte šestrobni vijak v smeri vrtenja urinih kazalcev (pozor! levi navoj!).
- list žage (5) snamite z notranje prirobnice in izvlecite navzgor.
- nov list žage vstavite v obratnem zaporedju opravil ter ga privijte. Pozor! Nagib zobcev za žaganje, to je smer vrtenja lista, se morata ujemati s smerjo puščice na ohišju.
- Pred montažo žaginega lista je potrebno prirobnice lista skrbno očistiti.
- pred ponovnim pričetkom dela z žago preverite delovanje zaščitnih naprav.

8. VZDRŽEVANJE

- prezračevalne odprtine na ohišju motorja morajo biti vedno proste/prehodne in čiste.
- s stroja je potrebno redno odstranjevati prah in umazanijo, najbolje s stisnjenim zrakom ali krpo.
- vse premične dele je potrebno mazati v rednih časovnih presledkih.
- pri čiščenju plastike ne uporabljajte jedkih snovi.

HR BOS Hrvatski

1. OPIS UREDJAJA

1. Poluga za deblokadu
2. Ručka
3. Sklopka za uključivanje/isključivanje
4. Glava stroja
5. List pile
6. Gibljiva zaštita lista pile
7. Granična vodilica
8. Okretni stol
9. Fiksna donja ploča
10. Pričvrsni vijak
11. Ključ
12. Ključ
13. Pritezni vijak
14. Vijak prirubnice
15. Zaštita lista pile
16. Sigurnosni svornjak
17. Vijak
18. Otvor za prašinu
20. Stezna naprava

2. NAMJENSKA UPOTREBA

Laserska pila za prorezivanje služi za prorezivanje drva i plastike, ovisno o veličini stroja.
Pila nije prikladna za rezanje ogrjevnog drva. Stroj se smije koristiti samo shodno namjeni. Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvodjač.
Smiju se koristiti samo listovi pile koji su prikladni za stroj. Uporaba bilo kojih reznih ploča je zabranjena.
Sastavni dio namjenske upotrebe je takodjer poštivanje sigurnosnih uputa, te naputak za montažu i upute za rad u naputku za upotrebu.
Osobe koje rade na stroju i koje ga održavaju moraju biti upoznati s njim i poučeni o mogućim opasnostima.
Osim toga, važeći propisi za sprečavanje nesreća se najstrože moraju uvažiti.
Treba poštivati ostala pravila iz radne medicine i sigurnosne tehnike.
Izmjene na stroju u cijelosti isključuju odgovornost proizvodjača, i za štete koje nastaju usljed toga. I u slučaju namjenske upotrebe se ne mogu u potpunosti ukloniti odredjeni rizici. Uvjetovano konstrukcijom i sastavom stroja se mogu pojaviti slijedeći rizici:

- diranje lista pile u nepokrivenom predijelu pile
- diranje lista pile dok se okreće (posjekotine)
- povratni udarac izratka i dijelova izratka
- lom lista pile
- izbacivanje neispravnih komada tvrdog metala lista pile
- oštećenje sluha kada se ne koristi potrebni zaštitnik za uši
- oslobadjanje drvene prašine, opasno po zdravlje, pri upotrebi u zatvorenim prostorijama

3. VAŽNE UPUTE

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu naputka za upotrebu upoznajte se s uredjajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama.

⚠ Sigurnosne upute

- Prilikom svih radova podešavanja i održavanja izvadite utikač iz utičnice.
- Predajte sigurnosne upute svim osobama koje rade na stroju.
- Ne koristite pilu za rezanje ogrjevnog drva.
- Pažnja! Rotirajući list pile predstavlja opasnost od ozljeda za ruke i prste.
- Uvjerite se prije puštanja stroja u funkciju da napon na označnoj pločici odgovara mrežnom naponu.
- Ukoliko je potreban produžni kabel, uvjerite se da je presjek kabla dovoljan za primljenu struju pile. Najmanji presjek 1,5 mm^2.
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja.
- Ne nosite pilu na kablu.
- Čuvajte pilu od kiše, ne upotrebljavajte stroj u vlažnoj ili mokroj sredini.
- Osigurajte dobro osvjetljenje.
- Ne koristite pilu u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- Nosite prikladnu radnu odjeću! Rotirajući list pile može uhvatiti široku odjeću ili nakit.
- Radnici na stroju moraju imati najmanje 18 godina. Učenici najmanje 16 godina, a samo pod nadzorom.
- Ne dajte da djeca prilaze priključenom uredjaju.
- Provjerite priključni kabel. Ne koristite neispravne ili oštećene priključne kablove.
- Ostranite otpad od drva i nepotrebne dijelove sa radnog mjesta.
- Ne smije se skretati pažnja osoba koje rade na stroju.
- Pazite na smjer vrtnje motora i lista pile.
- Ni u kojem slučaju list pile nakon isklapanja
- pogona ne smijete zaustavljati pritiskajući ga sa strane.
- Ugradite samo dobro naoštrene listove pila bez pukotina i deformacija.
- Na stroju se smije koristiti samo alat koji odgovara EN 847-1.
- Neispravni listovi pile se odmah moraju zamijeniti.
- Ne koristite listove pile koji ne odgovaraju podacima navedenim u ovom naputku za upotrebu.
- Osigurajte da je strelica na listu pile u skladu s strelicom na uredjaju.
- Uvjerite se da list pile ni u kojem položaju ne dira okretni stol. Zato izvadite utikač iz utičnice i ručno okrenite list pile u položaju 45° i u položaju 90°.
- Mora se osigurati da sve naprave koje pokrivaju list pile rade besprijekorno.
- Pokretni zaštitni poklopac se ne smije blokirati u otvorenom položaju.
- Sigurnosne naprave na stroju se ne smiju demontirati ili staviti van funkcije.
- Oštećene ili neispravne zaštitne naprave se odmah moraju zamijeniti.
- Ne režite dijelove koji su premali da bi se sigurno držali u ruci.
- Izbjegavajte nezgodne položaje ruku gdje bi usljed iznenadnog oklizanja jedna ili obje ruke mogle dirati list pile.
- Za dugačke izratke je potreban dodatni naslon (stol, kozlići itd.) da se stroj ne bi nagnuo.
- Okrugli izraci, kao što su tiplovske šipke, uvijek se moraju pričvrstiti pomoću prikladne stezne naprave.
- Ne smiju se nalaziti čavli ili druga strana tijela u dijelu izratka koji želite obraditi.

- Uvijek stojite sa strane lista pile.
- Ne smije se stroj opteretiti toliko da bi se zaustavio.
- Izradak uvijek čvrsto pritisnite na radnu ploču i graničnik tako da se ne može klimati ili uvijati.
- Osigurajte da odrezani komadi mogu ispasti sa strane lista pile. Inače je moguće da ih zahvati list pile i da ih izbacuje.
- Nikada ne režite više komada istodobno.
- Nikada ne uklanjajte trijeske, iverje ili zaglavljene dijelove drva dok pila radi.
- Za uklanjanje poremećaja i za vadjenje zaglavljenih dijelova isključite stroj. Izvadite utikač iz utičnice.
- Zamjene, te radovi podešavanja, mjerenja i čišćenja se smiju obavljati samo dok je motor isključen. Izvadite utikač iz utičnice.
- Prije uključivanja stroja uvjerite se da su ključevi i alat za podešavanje sklonjeni.
- Kada odlazite od mjesta rada, isključite motor i izvadite utikač iz utičnice.
- Električne instalacije, popravke i radove održavanja smiju izvoditi samo stručnjaci.
- Sve sigurnosne i zaštitne naprave se nakon završenog popravka ili održavanja odmah moraju montirati.
- Obvezno se držite sigurnosnih uputa i uputa za rad i održavanje koje daje proizvodjač, te dimenzija, navedenih u tehničkim podacima.
- Moraju se poštivati važeći propisi za sprečavanje nesreća i ostala, opće priznata pravila sigurnosne tehnike.
- Uvažite pismene informacije strukovnog udruženja (VBG 7j).
- Pri svakoj upotrebi priključite napravu za usisavanje prašine.
- Rad u zatvorenim prostorijama je dopušten samo uz prikladne naprave za usisavanje.
- Pila se mora priključiti na utičnicu od 230 V s zaštitnim kontaktom, s osiguranjem od najmanje 10 A.
- Ne koristite strojeve male snage za teške poslove.
- Ne koristite kabel u neke svrhe za koje nije predvidjen!
- Osigurajte da čvrsto stojite i uvijek držite ravnotežu!
- Kontrolirajte alat obzirom na morebitna oštećenja.
- Prije daljnje upotrebe alata treba brižljivo ispitati da li zaštitne naprave ili malo oštećeni dijelovi rade besprijekorno i shodno svojoj namjeni.
- Provjerite da li pokretni dijelovi rade ispravno i nisu zaglavili, ili su neki dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispuniti sve uvjete da bi alat radio besprijekorno.
- Oštećene zaštitne naprave i dijelove stručno mora popraviti ili zamijeniti ovlaštena stručna radionica, ukoliko nije drukčije navedeno u naputku za upotrebu.
- Oštećene sklopke dajte da zamijeni servisna radionica.
- Ovaj alat odgovara dotičnim sigurnosnim propisima. Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku, a moraju se koristiti originalni rezervni dijelovi, inače postoji opasnost od nesreća za korisnika.
- Budite oprezni pri okomitim radovima.
- Pažnja! Pri rezanju pod složenim kutovima je potreban poseban oprez.
- Ne preopterećujte svoj alat!
- Nosite zaštitne naočale.
- Prilikom radova pri kojima nastaje prašina nosite masku za disanje.
- Kontrolirajte kabel alata/produžni kabel s obzirom na moguća oštećenja.
- Budite pažljivi kod vertikalnih radova
- Pažnja, kod dvostrukih kosih rezova potreban je naročit oprez.
- Ne opterećujte alat!
- Kod radova kod kojih se stvara prašina nosite zaštitnu masku za nos i usta.
- Kontrolirajte oštećenja kablova za alat / produžnog kabela.



Pažnja: Lasersko zračenje Ne gledajte u zraku Laser klase 2

Prikladnim mjerama opreza čuvajte sebe i svoju okolicu od nesreća.

- Ne gledajte izravno nezaštićenim očima u lasersku zraku.
- Nikada ne gledajte izravno u put zraka.
- Nikada ne upirajte lasersku zraku u reflektirajuće površine ili u osobe ili životinje. I laserska zraka male snage može oštetiti oko.
- Upozorenje - kada se izvode drugi postupci rada od ovih koji su ovdje navedeni, isto može dovesti do opasne izloženosti zračenju.
- Nosite zaštitnik za uši.
- Nikad ne otvarajte laserski modul.
- Ako se uredjaj ne koristi dulje vrijeme, morate izvaditi baterije.

5. TEHNIČKI PODACI

Izmjenični motor	230 V ~ 50 Hz
Potrošna snaga	1200 vati
Broj okretaja u praznom hodu	5000 min-1
List pile od tvrdog metala	Ø210 x Ø30 x 2,8 mm
Širina pile kod 90°x0°	120 x 50 mm
Širina pile kod 45°x0°	85 x 50 mm
Širina pile kod 90°x45°	120 x 22 mm
Širina pile kod 45°x45° (dvostruki kosi rez)	85 x 22 mm
Težina	7,5 kg

6. PRIJE PUŠTANJA U FUNKCIJU

- Stroj se mora postaviti tako da stoji čvrsto, t.j.
- na radnom stolu, univerzalnom postolju ili si.
- Prije puštanja u funkciji svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti uredno montirani.
- List pile se mora slobodno moći okretati.
- Kada želite obraditi prethodno već obradjeno drvo pazite na strana tijela kao što su čavli ili vijci itd.
- Prije nego što uklopite stroj, uvjerite se da je list pile ispravno montiran i da se pokretni dijelovi neometano kreću.
- Prije priključivanja stroja uvjerite se da su podaci na označnoj pločici u skladu s podacima prisutne mreže.

7. IZVEDBA I UPRAVLJANJE

7.1 Sastavljanje pile (sl. 2, 4)

- Za korekciju okretnog tanjura (8) olabavite pričvrsni vijak (10) kako biste deblokirali okretni tanjur (8).
- Okretni tanjur (8) okrenite na željenu kutnu mjeru na skali i fiksirajte ga pričvrsnim vijkom (10).

- Laganim pritiskanjem glave stroja (4) nadolje i istovremenim izvlačenjem sigurnosnog svornjaka (16) iz držača motora pila se deblokira iz donjeg radnog položaja.
- Glavu stroja (4) zakrenite prema gore tako da sigurnosna kuka dosjedne.
- Stezna naprava i ležište radnog komada mogu se pričvrstiti i lijevo i desno na donjoj ploči.
- Otpuštanjem priteznog vijka (13) glava stoja (4) može se nagnuti ulijevo do maks. 45°.

7.2 Prorez 90° i okretni stol 90° 1
- Drvo za rezanje položite na graničnu vodilicu (7) i na okretni tanjur (8).
- Pritisnite polugu za deblokadu (1) kako biste oslobodili glavu stroja (4).
- Da biste uključili motor, pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (3). Pomoću ručke (2) ravnomjerno pokrećite radni komad laganim pritiskom prema dolje.
- Nakon završetka rezanja glavu stroja ponovno dovedite u gornji položaj mirovanja i pustite sklopku za uključivanje/isključivanje (3).
- Pažnja! Zbog povratne opruge stroj se automatski vraća prema gore, što znači da ručku (2) nakon završetka rezanja ne smijete pustiti, nego glavu stroja polako i laganim protupritiskom pokrećite prema gore.

7.3 Fino justiranje graničnika za prorezivanje 90° 2 4 8 9
- Spustite glavu stroja (4) i fiksirajte je pomoću sigurnosnog svornjaka (16).
- Olabavite pritezni vijak (13).
- Graničnik kuta položite izmedju lista pile (5) i graničnoj vodilici (7).
- Vijak za justiranje (23) podešavajte tako dugo dok kut izmedju lista pile (5) i graničnoj vodilici (7) ne bude 90°.

7.4 Prorez 90° i okretni stol 90°- 45° 3
Pomoću pile mogu se izvoditi kosi rezovi ulijevo i udesno pod kutem od 90°-45° na graničnu vodilicu.
- Podesite okretni stol (8) na željeni kut tj. kazaljka na okretnom stolu mora odgovarati željenoj kutnoj mjeri na fiksnoj donjoj ploči (9).
- Da biste fiksirali okretni stol (8), ponovno pritegnite pričvrsni vijak (10).
- Rezanje izvedite kao što je opisano pod točkom 7.2.

7.5 Kosi rez 90° - 45° i okretni stol 90° 2 12
Pomoću pile mogu se izvoditi kosi rezovi ulijevo pod kutem od 90°-45° na radnu površinu.
- Glavu stroja (4) dovedite u gornji položaj.
- Okretni stol (8) fiksirajte na položaj 90°.
- Otpustite pritezni vijak (13) i ručkom (2) naginjite glavu stroja (4) ulijevo tako da kazaljka pokaže željenu kutnu mjeru.
- Ponovno pritegnite pritezni vijak (13) i režite kao što je opisano pod točkom 7.2.

HR
BOS

7.6 Fino justiranje graničnika za kosi rez 45° 2 4 10 11
- Spustite glavu stroja (4) i fiksirajte je pomoću sigurnosnog svornjaka (16).
- Okretni stol (8) fiksirajte na položaj 90°.
- Olabavite pritezni vijak (13) i ručkom (2) nagnite glavu stroja (4) ulijevo tako da bude pod kutem od 45°.
- Položite graničnik kuta od 45° izmedju lista pile (5) i okretnog tola (8).
- Vijak za justiranje (21) podešavajte tako dugo dok kut izmedju lista pile (5) i okretnog stola (8) • Da biste ovu podešenost fiksirali, ponovno pritegnite kontramaticu.

7.7 Kosi rez 90°- 45° i okretni stol 90° - 45° 2 3 13
Pomoću pile mogu se izvoditi kosi rezovi ulijevo pod kutem od 90°- 45°na radnu površinu i istovremeno od 90°- 45° na graničnu vodilicu (dvostruki kosi rez).

- Glavu stroja (4) dovedite u gornji položaj.
- Okretni stol (8) otpustite tako da olabavite pričvrsni vijak (10).
- Pomoću ručke (2) podesite okretni stol (8) na željenu kutnu mjeru (vidi točku 7.4).
- Da biste fiksirali okretni stol, ponovno pritegnite pričvrsni vijak (10).
- Otpustite pritezni vijak (13) i ručkom (2) nagnite glavu stroja (4) ulijevo, na željenu kutnu mjeru (vidi točku 7.5).
- Ponovno pritegnite pritezni vijak (13).
- Rezanje izvodite kao što je opisano pod točkom 7.2.

7.8 Usisavanje strugotine 7
Pila je opremljena vrećom za skupljanje (24) strugotine.

7.9 Zamjena lista pile 5 6
- Izvucite mrežni utikač.
- Glavu stroja (4) zakrenite prema gore.
- Otpustite vijke (17), a gibljivu zaštitu lista pile (6) preklopite prema gore.
- Polako okrečite vijak prirubnice (14) u smjeru kazaljke na satu.
- Izvucite cijeli vijak prirubnice (14).
- Odvojite list pile (5) od unutarnje prirubnice i izvadite ga.
- Novi list pile ponovno umetnite obrnutim redoslijedom i pričvrstite ga.

Pažnja! Kosina rezanja zubaca tj. smjer okretanja lista pile mora se podudarati sa smjerom strelice na kućištu.
- Prije montaže pažljivo očistite prirubnicu lista pile.
- Gibljivu zaštitu lista pile (6) ponovno montirajte obrnutim redoslijedom.
- Prije nego nastavite raditi s pilom provjerite funkcionalnost zaštitnih naprava.

Pažnja: Nakon svake zamjene lista pile provjerite prolazi li list pile slobodno u okomitom položaju kao i pod kutem od 45° kroz prorez okretnog stola.

8. ODRŽAVANJE
- Ventilacijski otvori stroja uvijek moraju biti nepokriveni i čisti.
- Prašina i onečišćenja se redovno moraju odstraniti. Najbolje se za čišćenje koristi komprimirani zrak ili krpa.
- Svi pokretni dijelovi se u redovitim intervalima moraju ponovo podmazivati.
- Za čišćenje plastike ne koristite nagrizajuća sredstva.

GR Ελληνικά

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Κουμπί ξεμπλοκαρίσματος
2. Χειρολαβή
3. Διακόπτης για άναμμα και σβήσιμο
4. Κεφαλή μηχανής
5. Φύλλο πριονιού
6. Κινητή προστασία φύλλου πριονιού
7. Τέρμα
8. Περιστρεφόμενος πάγκος
9. Σταθερή βάση
10. Βίδα στερέωσης
11. Κλειδί με μετωπική οπή
12. Εξάγωνο κλειδί
13. Βίδα σύσφιξης
14. Στερέωση φύλλου πριονιού
15. Κάλυμμα φύλλου πριονιού
16. Ασφαλιστικός γόμφος
17. Βίδα
18. Αναρρόφηση γραιζιού

2. ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΣΚΟΠΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΟΠΟΙΟ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Το πριόνι κοίματος και γωνιάσματος της, μοντέλλο, προορίζεται για κόψιμο ξύλου και πλαστικών υλικών, ανάλογα με το μέγεθος της συσκευής. Το πριόνι δεν είναι κατάλληλο για το κόψιμο ξύλου για σόμπες ή τζάκια.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Κάθε διαφορετική χρήση δεν ανταποκρίνεται στον σκοπό για τον οποίο προορίζεται η συσκευή. Για ενδεχόμενες ζημιές που προέρχονται από μη σωστή χρήση ή για παντός είδους τραυματισμούς ευθύνεται ο χρήστης και όχι ο κατασκευαστής.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο φύλλα πριονιού που είναι κατάλληλα για την συσκευή.

Απoαγορεύεται η χρήση οποιωνδήποτε διαχωριστικών δίσκων.

Οι τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας καθώς και η οδηγία συναρμολόγησης και οι υποδείξεις λειτουργίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του κειμένου για τη χρήση για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται η μηχανή.

Τα πρόσωπα που χρησιμοποιούν και συντηρούν τη μηχανή πρέπει να εξοικειωθούν μαζί της και να είναι εν γνώσει ενδεχόμενων κινδύνων.

Εκτός αυτού πρέπει να τηρούνται με ακρίβεια οι ισχύουσες διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων. Να τηρούνται και οι υπόλοιποι κανόνες των κλάδων εργατικού δικαίου και τεχνικής ασφαλείας.

Ενδεχόμενες τροποποιήσεις στη συσκευή αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για ζημιές που προέρχονται από τις τροποποιήσεις αυτές. Παρ' όλη την σωστή χρήση δεν αποκλείονται τελείως ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Εξαιτίας του τρόπου κατασκευής και της δομής της μηχανής μπορεί να συμβούν τα εξής:

- Επαφή του φύλλου πριονιού με το μη καλυμμένο τμήμα.
- Πιάσιμο κατά τον χρόνο λειτουργίας του φύλλου του πριονιού.
- Ανάκρουση κατεργαζόμενων αντικειμένων ή τμημάτων τους.
- Σπάσιμο του φύλλου πριονιού.
- Ξετίναγμα ελαττωματικών σκληρών μετάλλων του φύλλου του πριονιού.
- Βλάβες της ακοής σε περίπτωση μη χρήσης απαραίτητων ωτοασπίδων.
- Εκπομπές σκόνης ξύλου που βλάπτουν την υγεία όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κλειστούς χώρους.

4. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Διαβάστε προσεκτικά την οδηγία χρήσης και προσέξτε τις υποδείξεις της. Εξοικειωθείτε βάσει της οδηγίας χρήσης με τη συσκευή, τη σωστή της χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή συντήρησης τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Δώστε τις υποδείξεις ασφαλείας σε όλα τα πρόσωπα που θέλουν αν εργαστούν με τη μηχανή.
- Μη χρησιμοποιείτε το πριόνι για να κόψετε ξύλα για τη σόμπα ή το τζάκι.
- Προσοχή ! Εξαιτίας του περιστρεφόμενου φύλλου πριονιού υφίσταται κίνδυνος για χέρια και δάκτυλα.
- Πριν την λειτουργία σιγουρευθείτε πως η τάση που αναγράφεται στην ετικέττα της συσκευής συμφωνεί με την τάση του ρεύματος του δικτύου.
- Εάν χρειαστεί καλώδιο επιμήκυνσης, σιγουρευθείτε ότι η διατομή του αρκεί για την απορρόφηση ρεύματος για το πριόνι. Το ελάχιστο όριο διατομής είναι 1,5 χιλ.^{2}.
- Να χρησιμοποιείτε την μπαλαντέζα μόνο με ξετυλιγμένο καλώδιο.
- Μη κρατάτε το πριόνι από το φις ή το καλώδιο.
- Μην εκτίθετε το πριόνι σε βροχή και μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε υγρό περιβάλλον.
- Να φροντίσετε να έχετε πάντα καλό φωτισμό.
- Μη πριονίζετε ποτέ κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
- Να φοράτε πάντα κατάλληλο ρουχισμό ! Φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα μπορεί να πιαστούν από το περιστρεφόμενο φύλλο πριονιού.
- Ο χειριστής πρέπει να είναι τουλάχιστον 18 ετών. Οι μαθητευόμενοι πρέπει να είναι τουλάχιστον 16 ετών, όμως πάντα υπό επίβλεψη.
- Τα παιδιά να βρίσκονται πάντα μακριά από την συσκευή που βρίσκεται στη πρίζα.
- Ελέγξτε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ελαττωματικά καλώδια.
- Η θέση εργασίας σας να είναι ελεύθερη και καθαρή από υπολείμματα ξύλων και άλλα τεμάχια.
- Να μην τραβάτε την προσοχή των χειριστών.
- Να προσέχετε την κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα κα ιτου φύλλου του πριονιού.
- Ποτέ μη σταματάτε το φύλλο του πριονιού όταν σβήσετε τη μηχανή πιέζοντας το στο πλάι.
- Να τοποθετείτε μόνο καλά ακονισμένα φύλλα πριονιού που βρίσκονται σε άψογη κατάσταση.
- Στη μηχανή να χρησιμοποιούνται μόνο εργαλεία που ανταποκρίνονται στο πρότυπο prEN 647-1:1996.
- Τα ελαττωματικά φύλλα πριονιού πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.
- Μη χρησιμοποιείτε φύλλα πριονιού που δεν ανταποκρίνονται στα στοιχεία που αναφέρονται σε αυτή την οδηγία χρήσης.

GR

- Να σιγουρευθείτε το βέλος στο φύλλο πριονιού να αντιστοιχεί στο βέλος που βρίσκεται στη συσκευή.
- Σιγουρευθείτε πως το φύλλο του πριονιού δεν έρχεται σε καμμία περίπτωση σε επαφή με τον περιστρεφόμενο πάγκο, περιστρέφοντας (αφού βγάλετε το φις από την πρίζα) το φύλλο πριονιού με το χέρι στην θέση των 45 και 90°.
- Να σιγουρευθείτε πως λειτουργούν σωστά όλα τα συστήματα που καλύπτουν το φύλλο του πριονιού.
- Το κινητό προστατευτικό κάλυμμα δεν επιτρέπεται να στερεωθεί όταν είναι ανοικτό.
- Δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογηθούν ή να καταστούν άχρηστα τα συστήματα ασφαλείας της μηχανής.
- Ελαττωματικά προστατευτικά συστήματα πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.
- Μη κόβετε αντικείμενα που είναι πολύ μικρά, για να μπορείτε να τα κρατάτε με ασφάλεια στο χέρι σας.
- Να αποφεύγετε να στηρίζετε τα χέρια σας έτσι, ώστε γλιστρώντας ξαφνικά να έρθουν σε επαφή με το φύλλο του πριονιού.
- Σε περίπτωση μακριών αντικειμένων απαιτείται επιπλέον θέση εναπόθεσης (τραπέζι, πάγκος κλπ.) για να αποφύγετε το πέσιμο της μηχανής.
- Στρογγυλά αντικείμενα όπως ράβδοι με ούπατα κλπ. πρέπει να στερεώνονται πάντα με κατάλληλα μέσα.
- Στο τμήμα του αντικειμένου που επεξεργάζεστε δεν επιτρέπεται να βρίσκονται καρφιά ή άλλα ξένα αντικείμενα.
- Να στέκεστε πάντα πλάι στο φύλλο του πριονιού.
- Μη παραφορτώνετε τη μηχανή τόσο ώστε να σταματήσει να λειτουργεί.
- Να πιέζετε το αντικείμενο που επεξεργάζεστε πάντα γερά πάνω στην πλάκα εργασίας και στο τέρμα, για να εμποδίσετε ενδεχόμενο γύρισμα ή τράνταγμα του αντικειμένου
- Να σιγουρευθείτε πως μπορείτε να απομακρύνετε τα αντικείμενα από το πλάι του φύλλου του πριονιού. Σε αντίθετη περίπτωση είναι δυνατό να πιαστούν από το φύλλο του πριονιού και να πεταχτούν.
- Μη κόβετε ποτέ περισσότερα αντικείμενα συγχρόνως.
- Μην απομακρύνετε μικρά κομμάτια ξύλου, ροκανίδια ή οτιδήποτε άλλο όταν περιστρέφεται το φύλλο του πριονιού.
- Οταν θέλετε να επισκευάσετε κάτι ή να απομακρύνετε μπλοκαρισμένα κομματάκια να σβήνετε τη μηχανή και να βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Τροποποιήσεις, όπως ρυθμίσεις, μετρήσεις και εργασίες καθαρισμού να γίνονται μόνο με σβησμένη μηχανή. Να βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Πριν ανάψετε τη μηχανή να ελέγχετε εάν έχουν αφαιρεθεί κλειδιά και εργαλεία ρύθμισης.
- Οταν απομακρύνεστε από τη θέση εργασίας να σβήνετε τη μηχανή και να βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Ηλεκτρικολογικές εργασίες, επισκευές και εργασίες συντήρησης επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο πρόσωπο.
- Μετά από κάθε επισκευή ή εργασία συντήρησης να επανατοποθετούνται πάλι αμέσως όλα τα συστήματα ασφαλείας.
- Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που προκύπτουν από τα Τεχνικά Στοιχεία.
- Πρέπει να προσέξετε τις ισχύουσες διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων και όλους τους άλλους γενικά αναγνωρισμένους κανονισμούς σε σχέση με την ασφάλεια.
- Να λάβετε υπόψη σας τα ενημερωτικά φυλλάδια του Επαγγελματικού Συνεταιρισμού (VBG 7).
- Να συνδέετε πάντα το σύστημα αναρρόφησης σκόνης.
- Η λειτουργία σε κλειστούς χώρους επιτρέπεται μόνο με κατάλληλη εγκατάσταση αναρρόφησης της σκόνης.
- Το πριόνι να συνδεθεί με πρίζα σούκο 230 V και με ελάχιστη ασφάλεια 10 A.
- Μη χρησιμοποιείτε μηχανές χαμηλής ισχύος για μεγάλες εργασίες.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται!
- Φροντίστε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε πάντα την ισορροπία σας.
- Να ελέγχετε τα εργαλεία για ενδεχόμενες βλάβες.
- Πριν την περαιτέρω χρήση του εργαλείου να εξετάσετε προσεκτικά τα συστήματα προστασίας ή ελαττωματικά τμήματα ως προς την άψογη λειτουργία τους για τον σκοπό για τον οποίο προορίζονται.
- Ελέγξτε εάν λειτουργούν άψογα τα κινητά τμήματα και αν δεν σφηνώνουν ή εάν υπάρχουν ελαττώματα. Όλα τα εξαρτήματα και τμήματα πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένα και να πληρούν όλες τις προϋποθέσεις για τη σωστή λειτουργία του εργαλείου.
- Τα ελαττωματικά συστήματα και εξαρτήματα προστασίας πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται από αναγνωρισμένο και ειδικευμένο συνεργείο, εφόσον δεν αναφέρεται στις οδηγίες κάτι διαφορετικό.
- Να φοράτε ωτοπροστασία
- Οι ελαττωματικοί διακόπτες να αντικαθίστανται από το σέρβις πελατών.
- Αυτό το εργαλείο ανταποκρίνεται στις σχετικές προδιαγραφές. Επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο και να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Σε αντίθετη περίπτωση υφίσταται κίνδυνος για τον χειριστή.

5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Κινητήρας εναλλασσόμενου ρεύματος	230 V 50 Hz
Ισχύς	1200 Watt
Αριθμός στροφών στο κενό	400A max. 5 sec.
Φύλλο πριονιού από σκληρό	5000 min^{-1}
μέταλλο	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Φάρδος πριονίσματος με 90°x0°	120 x 50 mm
Φάρδος πριονίσματος με 45°x0°	85 x 50 mm
Φάρδος πριονίσματος με 90°x45°	120 x 22 mm
Φάρδος πριονίσματος με 45°x45° (διπλό γωνίασμα)	85 x 22 mm
Βάρος	7,5 kg

GR

6. ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Η μηχανή πρέπει να στέκεται σταθερά, δηλ. να βιδωθεί σε πάγκο εργασίας, σε βάση ή σε κάτι παρόμοιο.
- Πριν την λειτουργία πρέπει να έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα καλύμματα και τα συστήματα ασφαλείας.
- Το φύλλο πριονιού πρέπει να μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα.
- Σε ξύλο που έχει ήδη επεξεργαστεί να προσέχετε να μην υπάρχουν π.χ. καρφιά ή βίδες κλπ.
- Πριν ενεργοποιήσετε τον διακόπτη, σιγουρευθείτε πως το φύλλο πριονιού έχει τοποθετηθεί σωστά και πως τα κινούμενα τμήματα μπορούν να κινούνται ελεύθερα.
- Πριν από τη σύνδεση της μηχανής ελέγξτε εάν τα στοιχεία στην ετικέττα συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

7. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

A.) Ρύθμιση του πριονιού 2 4

- Με ελαφριά πίεση της κεφαλής της μηχανής (4) προς τα κάτω και τραβώντας συγχρόνως το μπουλόνι ασφαλείας (16) από το στήριγμα του κινητήρα ξεμπλοκάρετε το πριόνι στην κάτω θέση εργασίας.
- Στρέψτε την κεφαλή της μηχανής προς τα επάνω μέχρι να βρει αντίσταση το άγκιστρο ασφαλείας.
- Η κεφαλή της μηχανής (4) μπορεί να περιστραφεί προς τα δεξιά με κλίση μέγ. 45 μοίρες μετά από χαλάρωμα της βίδας σύσφιξης (13).
- Ελέγξτε την συμφωνία της τάσης του ρεύματος του δικτύου με τα στοιχεία στην ετικέττα και συνδέστε τη συσκευή.

Ρύθμιση ακριβείας του τέρματος για κόψιμο 2 4 8 9

- Χαμηλώστε την κεφαλή ης μηχανής (4) προς τα κάτω και στερεώστε με το μπουλόνι ασφαλείας (16).
- Χαλαρώστε τη βίδα σύσφιξης (13).
- Οποθετήστε το τέρμα-γωνία μεταξύ πριονολάμας (5) και τέρμα (7).
- Αλλάξτε τη βίδα ρύθμισης (23) τόσο, μέχρι η γωνία μεταξύ της πριονολάμας (5) και του τέρμα (7) να είναι 90°.

Ρύθμιση ακριβείας του τέρματος για κοπή γωνιάσματος 45° 2 4 10 11

- Χαμηλώστε την κεφαλή της μηχανής (4) προς τα κάτω και ακινητοποιήστε με το μπουλόνι ασφαλείας (16).
- Ακινητοποιήστε τον περιστρεφόμενο πάγκο (8) σε θέση 90°.
- Χαλαρώστε το παξιμάδι στερέωσης (13) και με τη χειρολαβή (2) φέρτε την κεφαλή της μηχανής (4) προς τα αριστερά σε κλίση 45°.
- Ρυθμίστε γωνία τέρματος 45° μεταξύ πριονολάμας (5) και περιστρεφόμενου πάγκου (8).
- Μετατοπίστε τη βίδα ρύθμισης (21) τόσο, μέχρι η γωνία μεταξύ πριονολάμας (5) και περιστρεφόμενου πάγκου (8) να είναι ακριβώς 45°.
- Ξανασφίξτε το κόντρα παξιμάδι για να ακινητοποιήσετε αυτή τη ρύθμιση.

B.) Κόψιμο 90° και περιστρεφόμενος πάγκος εργασίας 90° 1

- Το πριόνι ανάβεται πιέζοντας τον γενικό διακόπτη (3)
- Προσοχή ! Τοποθετήστε το υλικό που θέλετε να κόψετε καλά επάνω στην επιφάνεια της μηχανής ώστε να μην μετατοπισθεί κατά την διάρκεια του κοψίματος.
- Μετά το άναμμα του πριονιού περιμέντε μέχρι να φθάσει το πριόνι (5) το μάξιμουμ αριθμό στροφών.
- Πιέστε το κουμπί ξεμπλοκαρίσματος (1) και κινήστε την κεφαλή της μηχανής με την λαβή (2) και με ελαφριά ομοιόμορφη πίεση προς τα κάτω δια μέσου του υλικού που επεξεργάζεστε.
- Μετά το τέλος του πριονίσματος φέρτε την κεφαλή της μηχανής στην επάνω θέση ακινητοποίησης και αφήστε ελεύθερο τον διακόπτη (3).

Προσοχή! Με το ελατήριο η μηχανή κτυπά αυτόματα προς τα εάνω δηλ. μην αφήσετε την λαβή (2) μετά το τέλος του κοψίματος, αλλά κινήστε την κεφαλή της μηχανής με την λαβή (2) και με ελαφριά ομοιόμορφη πίεση προς τα επάνω.

C.) Κόψιμο 90° και περιστρεφόμενος πάγκος 90°-45° 3

Με τη συσκευή Δισκοπρίονο πάγκου ράντιαλ μπορούν να γίνουν και λοξές τομές από αριστερά προς δεξιά από 90°-45° προς τον οδηγό-τέρμα.

- Χαλαρώνετε τις δύο βίδες στερέωσης (10) και ξεβιδώνετε τον περιστρεφόμενο πάγκο (8) από τον οδηγό-τέρμα.
- Ρυθμίζετε με την χειρολαβή (2) την επιθυμούμενη γωνία του περιστρεφόμενου πάγκου (8) δηλ. το σημάδι (1) στον περιστρφόμενο πάγκο πρέπει να συμφωνεί με την επιθυμούμενη γωνία στη βάση (9).
- Ξανασφίγγετε τις δύο βίδες στερέωσης (10) για να φιξάρετε τον περιστρεφόμενο πάγκο (8).
- Κάνετε την τομή που θέλετε όπως περιγράφεται στο εδάφιο B.).

D.) Γωνίασμα 90°-45° και περιστρεφόμενος πάγκος 90° 2 12

Με τη συσκευή Δισκοπρίονο πάγκου ράντιαλ μπορούν να γίνουν γωνιάσματα προς αριστερά από 90°- 45° προς την επιφάνεια εργασίας.

- Φέρτε την κεφαλή της μηχανής (4) στην επάνω θέση.
- Στερεώστε το περιστρεφόμενο τραπέζι (8) στης θέση 0 μοιρών.
- Χαλαρώστε τη βίδα σύσφιξης (13) με τη βοήθεια του εξάγωνου κλειδιού (12) και με τη λαβή (2) φέρτε την κεφαλή της μηχανής (4) σε κλίση μέχρι να δείχνει το σημάδι στη κεφαλή της μηχανής (4) την επιθυμούμενη γωνία.
- Ξανασφίξτε τη βίδα σύσφιξης (13) και κόβετε όπως περιγράφεται στο εδάφιο B).

E.) Γωνίασμα 90°- 45° και περιστρεφόμενος πάγκος 90°- 45° 2 3 13

Με τη συσκευή Δισκοπρίονο πάγκου ράντιαλ μπορούν να γίνουν γωνιάσματα προς αριστερά από 90°- 45° προς την επιφάνεια εργασίας και συγχρόνως 90°- 45° προς τον οδηγό-τέρμα (διπλό γωνίασμα).

- Φέρτε την κεφαλή της μηχανής (4) προς την επάνω θέση.
- Χαλαρώνετε τις δύο βίδες στερέωσης (10) και ξεβιδώνετε τον περιστρεφόμενο πάγκο (8) από τον οδηγότέρμα.
- Ρυθμίζετε με την χειρολαβή (2) την επιθυμούμενη γωνία (βλ. εδάφιο C.).
- Ξανασφίγγετε τις δύο βίδες στερέωσης (10) για να φιξάρετε τον περιστρεφόμενο πάγκο (8).
- Ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης (13) και με τη χειρολαβή (2) κλίνετε την κεφαλή της μηχανής (4) προς τα αριστερά μέχρι την επιθυμούμενη γωνία (βλ. εδάφιο D.).
- Ξανασφίγγετε την βίδα στερέωσης (13).
- Κάνετε την τομή που θέλετε όπως περιγράφεται στο εδάφιο B.).

F.) Αναρρόφηση ροκανιδιών 7

Τριόνι είναι εξοπλισμένο με εξάρτημα για την αναρρόφηση ροκανιδιών (18). Ευκολότατα μπορεί να συνδεθεί σε όλα τα συστήματα αναρρόφησης ροκανιδιών.

G.) Αντικατάσταση φύλλου πριονιού 5 6

- Βγάλτε το φις από τη πρίζα.
- Στρέψτε την κεφαλή της μηχανής (4) προς τα επάνω.
- Ξεβιδώστε βίδες (17) και αφαιρέστε το αριστερό κάλυμμα του φύλλου του πριονιού (15).
- Μπλοκάρετε την εξωτερικά φλάντζα με το επισυναπτόμενο κλειδί και ξεβιδώνετε την εξάγωνη βίδα με το σωληνωτό κλειδί στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού (προσοχή αριστερό σπείρωμα !).
- Αφαιρέστε το φύλλο του πριονιού (5) από την εσωτερική φλάντζα και τράβηξε το προς τα επάνω.
- Τοποθετήστε το ναο φύλλο πριονιού στην αντίθετη σειρά και στερεώστε το. Προσοχή! Η λοξότητα τομής των οδόντων δηλ. η κατεύθυνση περιστροφής του φύλλου του πριονιού πρέπει να συμφωνεί με την κατεύθυνση του βέλους στο περίβλημα.
- Πριν το μοντάζ του φύλλου του πριονιού πρέπει να καθαριστούν προσεκτικά οι φλάντζες του φύλλου του πριονιού.
- Πριν συνεχίσετε να εργάζεστε με το πριόνι να λέγξετε την καλή λειτουργία των συστημάτων ασφαλείας του.

8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Οι σχισμές αερισμού της μηχανής να είναι πάντα καθαρές και ελεύθερες.
- Να απομακρύνετε τακτικά σκόνη και ακαθαρσίες από τη μηχανή. Ο καθαρισμός να γίνεται καλύτερα με πεπιεσμένο αέρα ή με ένα πανί.
- Να λιπαίνονται σε τακτικά χρονικά διαστήματα όλα τα κινητά τμήματα.
- Για τον καθαρισμό του πλαστικού, μη χρησιμοποιείτε καυστικά μέσα.

(TR) Türkçe

1. CİHAZ AÇIKLAMASI

1. Kilitleme düzenini açma düğmesi
2. Sap
3. Açık, Kapalı şalteri
4. Makine kafası
5. Testere bıçağı
6. Oynar testere bıçağı koruması
7. Dayanak kızağı
8. Döner tezgah
9. Sabit zemin plakası
10. Sabitleme düğmesi
11. Alın anahtarı
12. Anahtar
13. Sıkma civatası
14. Testere bıçağı bağlantısı
15. Testere bıçağı koruması
16. Emniyet pimi
17. Civata
18. Talaş emme
20. Sıkma elemanı

2. KULLANIM AMACINA UYGUN KULLANIM

SBM düz ve gönyeli kesim testeresi, makine boyutuna uyan ağaç ve plastik malzemelerin kesilmesinde kullanılır. Testere, yakacak odun kesimi için uygun değildir.
Makine, yalnızca kullanım amacına uygun olarak kullanılacaktır.
Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz. Her türlü taşlama taşlarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir. Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmelerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir. Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.
Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibariyle aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme
- Dönmekte olan testere bıçağına müdahale (dokunma) etme (kesilme yaralanması)
- Talimatlara aykırı yapılan çalışmalarda iş parçasının geri tepmesi
- Testere bıçağının kırılması
- Testere bıçağı dişlerine entegre edilen sert metal parçalarının dışarı fırlaması
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması
- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.

3. ÖNEMLİ BİLGİLER

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinen,n kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

Güvenlik uyarıları

- Her türlü ayar ve bakım çalışmasından önce, fişi prizden çıkarın.
- Kullanımdan önce aleti, bağlantı kablosunu ve fişi kontrol edin. Yalnızca mükemmel ve hasarlı olmayan aletler ile çalışın. Hasarlı parçalar derhal kalifiye elektrikçi personel tarafından değiştirilmelidir.
- Makine ile çalışan herkesin güvenlik uyarılarından bilgi edinmesini sağlayın.
- Dikkat! Dönmekte olan testere bıçağı nedeniyle el ve parmakları yaralama tehlikesi bulunmaktadır.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Uzatma kablosunun kullanılması gerektiğinde kablo kesitinin asgari 1,5 mm^2 olmasına dikkat edin.
- Kablo makarası kullanırken kabloları tamamen açın.
- Testereyi kablosundan tutarak taşımayın.
- Testereyi yağmurda bırakmayın. Testereyi nemli ve ıslak yerlerde kullanmayın.
- İyi bir havalandırmayı sağlayın.
- Yanıcı sıvı veya gazların yakınında kesim yapmayın.
- Uygun iş elbisesi giyin! Bol elbise veya takılar testere bıçağına takılabilir.
- Makineyi kullanan kişi en az 18 yaşında olmalıdır, meslek eğitimi görenler en az 16 yaşında ve yalnızca gözetim altında çalışmalıdır.
- Çocukları fişi prize takılmış olan makineden uzak tutun.
- Elektrik kablosunu kontrol edin. Hatalı veya hasarlı elektrik kablolarını kullanmayın.
- Çalışma alanındaki ağaç artıkları ve diğer parçaları temizleyin.
- Makine ile çalışan kişinin dikkatini başka yere çekmeyin.
- Motor ve testere bıçağı dönme yönüne dikkat edin.
- Makine durdurulduktan sonra testere bıçağı kesinlikle yana bastırılarak frenlenmemelidir.
- Yalnızca iyi bilenmiş, çatlağı bulunmayan ve deforme olmamış testere bıçaklarını takın.
- Makineye yalnızca prEN 847-1,:1996 normuna uyan takımlar takılacaktır.
- Hatalı testere bıçakları derhal değiştirilecektir.
- Bu kullanma talimatında belirtilen teknik özelliklere sahip olmayan testere bıçaklarını kullanmayın.
- Testere bıçağı üzerindeki ok işareti ile makine üzerindeki ok işareti aynı yönde olmalıdır.
- Makinenin fişini prizden çıkarın, 45° ve 90° pozisyonlarında testere bıçağını elden döndürerek bıçağın hiçbir yere temas etmemesini kontrol edin.
- Testere bıçağını koruyan tüm donanımların mükemmel durumda olduğunu kontrol edin.
- Oynar koruma kapağı açık durumdayken sıkışmamalıdır.
- Makine üzerindeki emniyet donanımları sökülmemeli veya kullanılamaz duruma getirilmemelidir.
- Hasarlı veya hatalı emniyet donanımları derhal değiştirilecektir.

- Güvenli bir şekilde elde tutulamayacak kadar küçük olan malzemeleri kesmeyin.
- İş parçasını yanlış tutma pozisyonunda tutmayın, aksi takdirde elin aniden kayması durumunda her iki elinizle testere bıçağına girersiniz.
- Uzun iş parçalarının kesilmesinde makinenin devrilmesini önlemek için ilave bir tabla (masa, sehpa, vs.) kullanın.
- Dübel gibi yuvarlak malzemeler daima uygun bir donanım ile sıkılarak kesilecektir.
- Kesilecek iş parçasında çivi veha diğer yabancı madde bulunmamalıdır.
- Kesim yaparken daima testere bıçağının yanında durun.
- Makineye duruncaya kadar yüklenmeyin.
- İş parçasının kaymasını veya dönmesini önlemek için iş parçasını daima kuvvetlice çalışma plakasına ve dayanak kızağına bastırın.
- Kesilen parçaların testere bıçağının yanından alınabilmesini sağlayın. Aksi takdirde bu parçalar testere bıçağına kapılarak dışarı fırlatılabilir
- Kesinlikle birden fazla iş parçasını bir defada kesmeyin.
- Testere bıçağı dönerken kesinlikle kıymık, talaş veya sıkışmış ağaç parçalarını çıkarmaya çalışmayın.
- Arızaları tamir etmek veya sıkışmış ağaç parçalarını çıkarmak için daima makineyi kapatın, fişi prizden çıkarın.
- Ayar, ölçüm ve temizleme çalışmaları yalnızca motor durduğunda yapılacaktır. Fişi prizden çıkarın.
- Makineyi çalıştırmadan önce anahtar ve ayar takımlarının çıkarılıp çıkarılmadığını kontrol edin.
- İş yerini terk etmeden önce motoru kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- Elektrik tesisatları, tamir ve bakım çalışmaları yalnızca kalifiye personel tarafından yapılacaktır.
- Tamir ve bakım çalışmaları tamamlandıktan sonra tüm koruma ve güvenlik donanımları tekrar yerlerine monte edilecektir.
- Üretici firmanın güvenlik, iş ve bakım uyarılarına riayet edilecek ve teknik özellikler bölümünde belirtilen boyutlara uyulacaktır.
- Geçerli kazaları önleme yönetmelikleri ve diğer genel iş güvenliği yönetmeliklerine riayet edilecektir.
- Meslek odalarının ilgili broşürlerine dikkat edin (VBG 7j).
- Her çalışmaya başladığınızda toz emme donanımını bağlayın.
- Makinenin kapalı mekanlarda çalıştırılması yalnızca uygun bir aspiratör donanımı ile yapılacaktır.
- Testere, elektrik gerilimi 230 V olan korumalı ve en az 10 A ile sigortalanmış prize takılacaktır.
- Düşük güçlü makineleri ağır işlerde kullanmayın.
- Kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayın.
- Ayakta sağlam ve dengeli durun.
- Aletin muhtemel hasarları olup olmadığını kontrol edin!
- Aleti kullanmaya devam etmeden önce koruma donanımları ve hafif hasarlı parçaların fonksiyonları yerine getirip getirmediklerini kontrol edin.
- Hareket eden parçaların mükemmel çalışıp çalışmadığını, sıkışmadığını veya parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Aletin düzenli çalışmasını sağlamak amacıyla tüm parçalar doğru şekilde monte edilecektir.
- Hasarlı koruma donanımları ve parçalar, kullanma kılavuzunda farklı bir şekilde açıklanmamışsa, talimatlara uygun şekilde yetkili servisler tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir.
- Hasarlı şalterlerin yetkili servisler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Bu alet geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Tamirler yalnızca uzman elektrik personeli tarafından yapılacak; tamirlerde orijinal parçalar kullanılacaktır, aksi takdirde kullanıcının çalışırken kaza yapma tehlikesi vardır.
- Dikey konumda çalışırken dikkatli olun.
- Çift gönyeli kesimlerde çok dikkatli çalışın.
- Alete aşırı yüklenmeyin!
- Koruma gözlüğü takın.
- Kulaklık takın
- Toz oluşan çalışmalarda toz maskesi takın.
- Alet kablosunun / uzatma kablposunun hasarlı olup olmadığını kontrol edin.

5. TEKNİK ÖZELLİKLER

Alternatif akım motoru	230 V - 50 Hz
Güç	1200 W
Rölanti devri n_0	5000 dev/dak
Sert metal dişli testere bıçağı	Ø210 x Ø30 x 2,8 mm
Testere genişliği 90°x0°'de	120 x 50 mm
Testere genişliği 45°x0°'de	85 x 50 mm
Testere genişliği 90°x45°'de	120 x 22 mm
Testere genişliği 45°x45°'de (Çift gönyeli kesim)	85 x 22 mm
Ağırlık	7,5 kg

6. ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE

- Makine sağlam şekilde kurulmalıdır. Bunun için makineyi çalışma tezgahı, universal alt çerçeve vs. gibi elemanların üzerine bağlayın.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.

7. YAPI VE KULLANIM

A.) Testerenin ayarlanması. 2 4

- Makine kafasını (4) hafifçe aşağıya bastırarak ve aynı zamanda motor tutma elemanındaki emniyet pimini (16) çekerek, testerenin alt pozisyondaki kilidini açın.
- Emniyet kancası yerine geçinceye kadar makine kafasını (4) yukarıya kaldırın.
- Makine kafasını (4), sıkma civatasını (13) ile sol yöne, max. 45∞ dereceye eğdirebilirsiniz.

TR

- Aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin ve cihazın fişini prize takın.

Duz kesim 90° dayanağının hassas ayarlanması 2 4 8 9

- Makine kafasını (4) aşağıya indirin ve emniyet pimi (16) ile sabitleyin.
- Sıkma civatasını (13) gevşetin.
- Dayanak gonyesini testere bıcağı (5) ve dayanak kızağı (7) arasına dayayın.
- Ayar civatasını (23), testere bıcağı (5) ve dayanak kızağı (7) arasındaki acı 90° oluncaya kadar ayarlayın.

Gonyeli kesim 45° dayanağının hassas ayarlanması 2 4 10 11

- Makine kafasını (4) aşağıya indirin ve emniyet pimi (16) ile sabitleyin.
- Doner tezgahı (8) 90° pozisyonuna sabitleyin.
- Sıkma civatasını (13) gevşetin ve sap (2) ile makine kafasını (4) sola 45° pozisyonuna eğin.
- 45°-Dayanak gonyesini testere bıcağı (5) ve doner tezgah (8) arasına dayayın.
- Ayar civatasını (21), testere bıcağı (5) ve doner tezgah (8) arasındaki acı 45° oluncaya kadar ayarlayın.
- Bu ayarı sabitlemek icin karşı somunu tekrar sıkın.

B.) Düz kesim 90° ve döner tabla 90° 1

- Testere ana şalter (3) açılarak çalıştırılır
- Dikkat! Kesim işlemi esnasında kesilecek malzemenin kaymaması için, iş parçası sağlam şekilde makine yüzeyinde durmalıdır.
- Testere çalıştırıldıktan sonra testere bıçağının (5) azami devrine erişmesini bekleyin.
- Kilitleme düzenini açma düğmesine (1) basın ve makine kafasını sap (2) ile düzenli şekilde hafifçe aşağı bastırarak iş parçasını kesin.
- Kesim işlemi sona erdikten sonra makine kafasını tekrar üst durma pozisyonuna getirin ve Açık -Kapalı şalterini (3) bırakın.

Dikkat! Geri çekme yayı nedeniyle makine otomatik olarak üste vurur, bu demektir ki kesim işleminden sonra sapı (2) hemen bırakmayın, makineyi yavaşça ve hafifçe yukarı kaldırarak üst pozisyonda durdurun.

C.) Düz kesim 90° ve döner tabla 90°- 45° 3

Masa üstü düzleme testeresi aleti ile, sol ve sağ yöne olmak üzere dayanak kızağına 90°- 45° açı ile eğik kesimler yapılabilir.

- Döner tablayı (8), her iki sabitleme civatasını (10) gevşeterek dayanak çıtasından çözün.
- Sap (2) ile döner tablayı (8) istenilen açı değerine ayarlayın, bu demektir ki döner tabla üzerindeki işaret ile sabit zemin plakası (9) üzerindeki açı rakamı aynı hizada olacaktır.
- Döner tablayı (8), sabitlemek için her iki sabitleme civatasını (10) tekrar sıkın.
- Kesim işlemini B.) noktasında açıklandığı şekilde gerçekleştirin.

D.) Gönyeli kesim 90°- 45° ve döner tabla 90° 2 12

Masa üstü düzleme testeresi aleti ile, sol yöne çalışma yüzeyine 90°- 45° açı ile gönyeli kesimler yapılabilir.

- Makine kafasını (4) üst pozisyona getirin.
- Döner tablayı (8) 90°∞ pozisyonuna sabitleyin.
- Sıkma civatasını (13) açın ve sap (2) ile, makine kafasındaki (4) işaret ile istenilen açı ölçüsü rakamı aynı hizada oluncaya kadar makine kafasını (4) sola yatırın.
- Sıkma civatasını (13) tekrar sıkın ve kesim işlemini B.) noktasında açıklandığı şekilde gerçekleştirin.

E.) Gönyeli kesim 90°- 45° ve döner tabla 90°- 45° 2 3 13

Masa üstü düzleme testeresi aleti ile, sol yöne çalışma yüzeyine 90°- 45° ve aynı zamanda dayanak kızağına 90°- 45° açı ile gönyeli kesimler yapılabilir (çift gönyeli kesim).

- Makine kafasını (4) üst pozisyona getirin.
- Döner tablayı (8), her iki sabitleme civatasını (10) gevşeterek dayanak çıtasından çözün.
- Sap (2) ile döner tablayı (8) istenilen açı ölçüsüne ayarlayın (bkz. C noktası).
- Döner tablayı sabitlemek için her iki sabitleme civatasını (10) tekrar sıkın.
- Sıkma civatasını (13) açın ve sap (2) ile, makine kafasını (4) sol yöne istenilen açı ölçüsüne eğin (bkz. D noktası).
- Sıkma civatasını (13) tekrar sıkın.
- Kesim işlemini B.) noktasında açıklandığı şekilde gerçekleştirin.

F.) Toz emme 7

Testere aleti, talaşların emilmesi için toz emme bağlantısı (18) ile donatılmıştır.

G.) Testere bıçağının değiştirilmesi 5 6

- Fişi prizden çıkarın.
- Makine kafasını (4) yukarı kaldırın.
- Civataları (17) sökün, sol testere bıçağı koruma kapağını (15) çıkarın.
- Dış flanşı alın deliği anahtarı ile bloke edin ve civatayı, anahtarı saat yelkovan yönünde (Dikkat! sol vida dişi!) sağa döndürerek sökün.
- Testere bıçağını (5) iç flanşdan yukarı doğru çıkarın.
- Yeni testere bıçağını sökme işleminin tersi yönünde monte edin ve sıkın.

Dikkat! Testere dişlerinin eğikliği yani bıçağın dönme yönü, makine gövdesi üzerindeki ok işareti ile aynı yönde olmalıdır.

- Testere bıçağını monte etmeden önce flanşlar iyice temizlenecektir.
- Makine ile çalışmaya başlamadan önce koruma donanımlarının fonksiyonlarını kontrol edin

8. BAKIM

- Makinenin havalandırma deliklerini daima temiz tutun.
- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme çalışmaları en etkili olarak basınçlı hava veya bez ile yapılacaktır.
- Tüm hareket eden parçalar periyodik zamanlarda yağlanacaktır.
- Plastik malzemenin temizlenmesinde tahriş adici malzeme kullanmayın.

- قبل ازاحة الرايش والمخلفات من مكان العمل يجب فصل المنشار من مصدر التغذية.
- أي أعمال تحضيرية من ترسيم الأجزاء أو احكامها لابد أن تتم بعد فصل المنشار من مصدر التغذية.
- قبل التشغيل تأكد من عدم ترك أي عدة تستخدم لتركيب القرص أو معايرة المنشار.
- في حالة تعثر القرص في الجزء المقطوع ، قم بداية باقفال المنشار ومن ثم أزل التعثر.
- أثناء العمل ، امسك المنشار من أجزائه المعزولة. في حالة الانقطاع المفاجئ للسلك الكهربائي ستكون الأجزاء المعدنية للمنشار مكهربة. في هذه الحالة قم بفصل المنشار من مصدر التغذية فورا.
- أثناء العمل قف جانبا بالنسبة لقرص المنشار. احتل موضعا مريحا وحافظ على اتزان الجسم.
- استخدم السماعات الواقية.
- استخدم النظارات الواقية.
- استخدم قناع التنفس للوقاية من الأتربة الضارة.
- لا توجه شعاع الليزر على الأفراد والحيوانات ، وخاصة على العيون.
- الأشعة التي تنعكس على الأسطح البراقة تحتوي على خطورة مماثلة.
- حافظ على عدسة الليزر من الاحتكاك وقم بمسحها بقماش نظيف وجاف.
- قم بفصل المنشار من مصدر التغذية بعد انتهاء العمل.

التحضير لبدء العمل (صورة رقم 2 و 4)

- قم بتركيب المنشار على القاعدة وثبته بمحاور التثبيت. تشغيل المنشار على الأرض يعد خطرا.
- قم بتركيب الدروع الواقية.
- تأكد من حرية حركة وعدم تعثر قرص المنشار وكل الأجزاء المتحركة فيه.
- لتفعيل المنشار ، اضغط برفق على رأسه (4) واسحب الصمام (16).
- ارفع رأس المنشار إلى أعلى.

تغيير قرص المنشار (صورة رقم 5 و 6)

- افصل المنشار من مصدر التغذية.
- ارفع رأس المنشار إلى أعلى (4).
- فك المسامير الحلزونية (17) واخلع الدرع الواقي (15).
- ارفع الدرع الواقي المتحرك (6) إلى أعلى.
- قم بتثبيت المحمل الضاغط على القرص بواسطة المفتاح الخاص الملحق بالطقم. قم بفك المحور الحلزوني باستخدام المفتاح الأنبوبي. (ملحوظة: المحور الحلزوني ذو اتجاه إلى اليسار ، لذا فقم بفكه في اتجاه عقارب الساعة).
- قم بنزع قرص المنشار (5).
- نظف الدوار والمحمل الضاغط من الأتربة والأوساخ.
- قم بتركيب قرص منشار جديد بترتيب عكسي.

ملحوظة: يجب أن يتطابق اتجاه دوران القرص مع الاتجاه الموضح على الدرع الواقي للمنشار. أسنان قرص المنشار يجب أن تكون موجهة للأسفل في الجانب الأمامي للمنشار.

تعديل موضع قرص المنشار (صورة رقم 2-4 و 8-11)

- اخفض رأس المنشار إلى أسفل وثبته في الوضع السفلي بواسطة الصمام (16).
- ارخ المثبتات (10) وضع مسطح العمل بزاوية 0 درجة وقم بتثبيته.
- ضع مقياس زاوية على سطح المسند (7) وقرص المنشار (صورة رقم 8). فاذا كان القرص والمسند غير متعامدين ، فلابد من تعديل وضع رأس المنشار (4). لذلك فك المثبتات (23 ، صورة رقم 9) وقم بتغيير وضع رأس المنشار حتي يتحقق تعامد القرص على المسند (7). ثبت الوضع الجديد بالمثبتات (23).
- الآن تأكد أن زاوية الميل الجانبي للقرص الموضحة على مقياس زاوية الميل (صورة رقم 11) تساوي 0. قم بتركيب الزاوية كما هو موضح في الصورة رقم 10 لقياس الزاوية بين القرص ومسطح العمل. اذا كان القرص ليس عموديا على مسطح العمل ، قم بتعديل الميل الجانبي للقرص بواسطة الحلزون (21 ، صورة رقم 11).
- ضع المثلث على سطح المسند (7) وقرص المنشار (صورة رقم 8). اذا كانا المسند والقرص غير متعامدين يجب تعديل موضع رأس المنشار (4). لذلك فك محاور التثبيت (23 ، صورة رقم 9) قليلا وعدل وضع رأس المنشار ليكون القرص عموديا على المسند (7). قم باحكام الموضع الجديد بربط محاور التثبيت (23).

القطع العرضي بزاوية قائمة مع دوران مسطح العمل بزاوية 0 (صورة رقم 1 و 14 و 15)

- عند فك المثبت (10) قم بوضع مسطح العمل بزاوية 0 درجة ، ومن ثم ثبته بواسطة تدوير كلا المثبتين (10). ضعف تثبيت المسطح قد يؤدي إلى اصابات خطيرة أثناء العمل.
- احكم الجزء المراد قطعه تجاه الجدار (7) وقم بتثبيته جيدا. في حالة انحناء الجزء المراد قطعه ، يجب أن توضع على المسند من الجانب المحدب ليكون الجانب المقعر للخارج ، وذلك لتجنب تعثر القرص (صورة رقم 14-15).
- اضغط على المفتاح (3) لتشغيل المنشار.
- بعد التشغيل، انتظر حتي يبدأ القرص (5) بالدوران بأقصى سرعته.
- اضغط على زر التثبيت (1) وامسك الذراع بيدك (2) وبالضغط الخفيف عليه اخفض القرص الدائر تدريجيا على الجزء المراد قطعه.
- بعد الانتهاء من القطع ، ارفع رأس المنشار إلى وضعه الأصلي (لا ترفع يدك عن الذراع فجأة بعد الانتهاء من القطع اذا كانت حينها في الوضع السفلي). اغلق مفتاح المنشار.

القطع بزاوية قائمة مع دوران مسطح العمل بزاوية 0 - 45 (صورة رقم 3)

- فك المثبتات (10) وأدر مسطح العمل في الزاوية المناسبة ثم احكم ربطه مرة أخرى بكلا المثبتات (10). الربط غير المحكم لمسطح العمل قد يؤدي إلى اصابات خطيرة أثناء العمل.
- من ثم اتبع التعليمات في البند السابق.

القطع بزاوية ميل 0 – 45 ودوران مسطح العمل بزاوية 0 (صورة رقم 2 ، 12)

- فك المثبتات (10) واضبط مسطح العمل في وضع زاوية 0 ، واحكم ربطه مرة أخرى بكلا المثبتات (10). الربط غير المحكم لمسطح العمل قد يؤدي إلى اصابات خطيرة أثناء العمل.
- فك مثبت زاوية الميل لقرص المنشار (13) ، وامسك بيدك ذراع المنشار وميل رأسه إلى الزاوية المرغوبة. اربط مثبت زاوية ميل القرص (13).
- فيما يلي اتبع التعليمات من **"القطع العرضي بزاوية قائمة مع دوران مسطح العمل بزاوية 0".**
- ينصح بداية بالقيام بقطع تجريبي باستخدام قطعة غير مرغوب فيها.

القطع بزاوية ميل 0 – 45 ودوران مسطح العمل بزاوية 0 - 45 (صورة رقم 13)

- عند فك المثبت (10) قم بوضع مسطح العمل بزاوية 0 درجة ، ومن ثم ثبته بواسطة تدوير كلا المثبتين (10). ضعف تثبيت المسطح قد يؤدي إلى اصابات خطيرة أثناء العمل.
- فك مثبت زاوية الميل لقرص المنشار (13) ، وامسك بيدك ذراع المنشار وميل رأسه إلى الزاوية المرغوبة. اربط مثبت زاوية ميل القرص (13).
- فيما يلي اتبع التعليمات من **"القطع العرضي بزاوية قائمة مع دوران مسطح العمل بزاوية 0".**
- ينصح بداية بالقيام بقطع تجريبي باستخدام قطعة غير مرغوب فيها. تغيير زاوية ميل القرص يمكن أن يؤثر على زاوية دوران مسطح العمل الموضوعة من قبل ، والعكس. ولذلك يمكن تحقيق نتائج أكثر دقة في حالة الضبط المتكرر بمراحل متعددة ومحاولة قطع أجزاء تجريبية.

نظام التخلص من الأتربة والمخلفات (صورة رقم 7)

المنشار مزود بأنبوب للتخلص من الأتربة والمخلفات ، والذي يجب توصيله بكيس لتجميع المخلفات أو توصيل مكنسة كهربية. أتربة بعض أنواع الخشب مضرة بالصحة.

الصيانة والحفاظ على الأداء

قبل القيام بأعمال الصيانة قم بفصل المنشار من مصدر التغذية!

- ينصح بعد كل مرة يستعمل فيها المنشار بتنظيف هيكله وفتحات التهوية الخاصة به من الأتربة والأوساخ بواسطة قطعة قماش رقيقة أو منديل ورقي. كما ينصح ازالة الأوساخ الثابتة باستخدام قطعة رقيقة من القماش المبلل في الصابون. يمنع استخدام المذيبات في ازالة الأوساخ مثل البنزين والكحول ومحاليل النشادر وغيرها. استخدام المذيبات قد يؤدي إلى الحاق أضرار بهيكل المنشار.
- المنشار لا يحتاج لمزيد من التشحيم الاضافي.
- في حالة ظهور أعطال ، نرجو الاتصال بمركز خدمة SBM Group.

AE اللغة العربية

منشار الحواف المثبت على الطاولة
ارشادات الاستخدام

عميلنا العزيز ...
منشار الحواف – منتج كهربائي معقد. نرجو الاطلاع على ارشادات الاستخدام المذكورة كاملة وباهتمام ، قبل بدء التشغيل.

دواعي الاستخدام

يستخدم هذا المنشار للقطع العرضي والمائل (بزاوية) للأجزاء الخشبية والبلاستيكية ذات المقاسات الكبيرة.
لا يستخدم هذا المنشار لقطع جذوع الخشب والمعادن وغيرها.

المواصفات الفنية

فرق الجهد	230 فولت
الطاقة المستهلكة	1200واط
سرعة الدوران الحر	5000 دورة/دقيقة
مقاسات قرص المنشار	210 * 30 * 2,8 مم
السمك الأقصى للأجزاء المقطوعة	زاوية الدوران 0 ، وزاوية الميل 0 – 120 * 50 مم
	زاوية الدوران 45 ، وزاوية الميل 0 – 85 * 50 مم
	زاوية الدوران 0 ، وزاوية الميل 45 – 120 * 22 مم
	زاوية الدوران 45 ، وزاوية الميل 45 – 85 * 22 مم
الكتلة	7,5 كجم

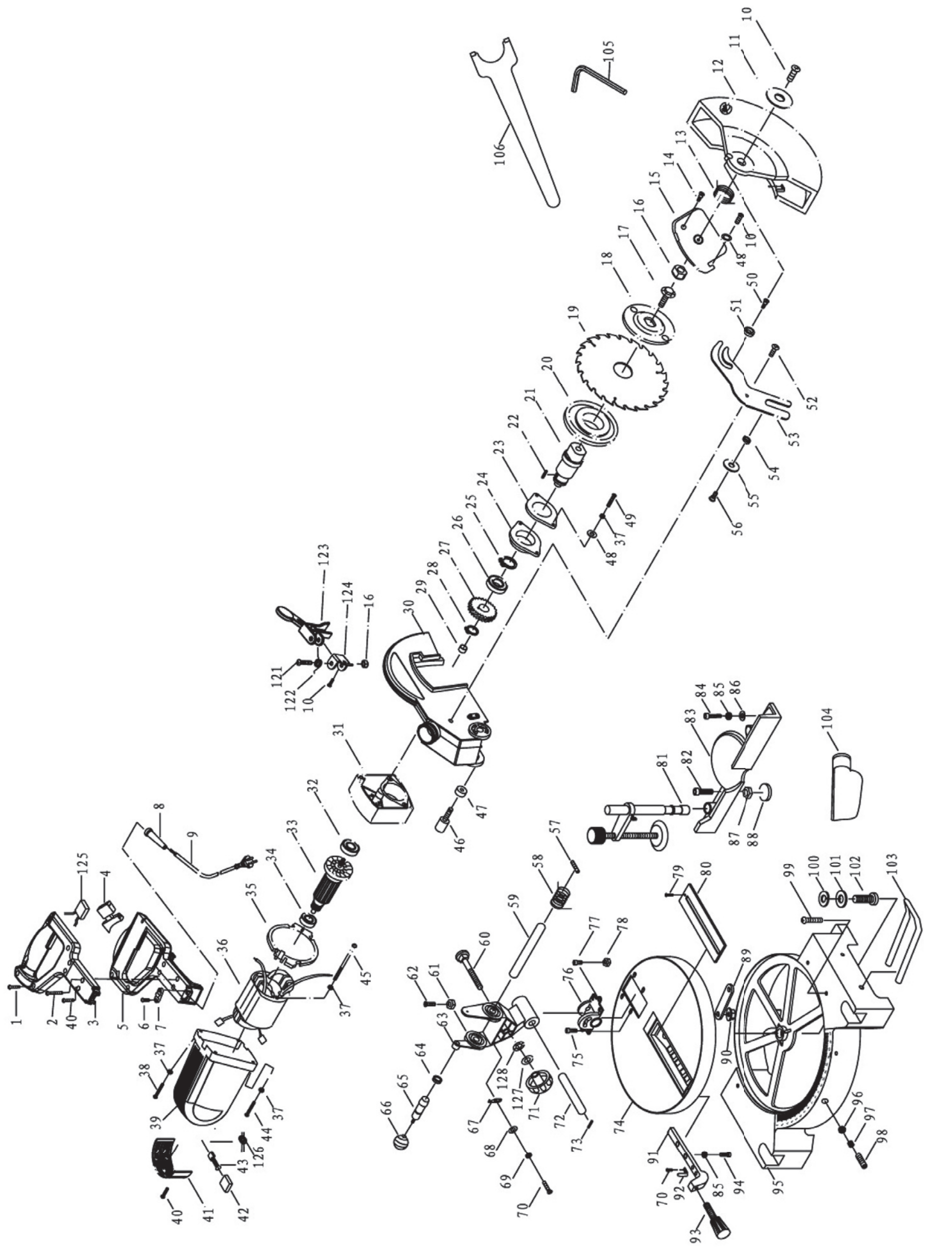
التصميم

1. زر التثبيت
2. ذراع
3. مفتاح التشغيل
4. رأس المنشار
5. قرص المنشار
6. درع واقي متحرك
7. جدار
8. مسطح عمل قابل للتحكم
9. قاعدة
10. مثبت الجدار
11. مفتاح
12. مفتاح
13. مثبت زاوية ميل القرص
14. محور تثبيت قرص المنشار
15. درع واقي
16. صمام
17. حلزون
18. أنابيب للتخلص من الأتربة

اجراءات السلامة والأمان

- يجب استخدام المنشار للأغراض المخصص لها حصرا. لا تستخدم هذا المنشار لقطع الجذوع الخشبية والمعادن وغيرها.
- لا تدخل أية تعديلات في تصميم المنشار.
- اطلع بعناية على كل الارشادات الموضحة أو زودوا بها من سيقوم بتشغيل المنشار فعليا ، قبل بدء تشغيله.
- يتحمل مشغل المنشار – لا المصنع – مسئولية أي أضرار أو تلفيات ناتجة عن الاستخدام الخاطئ له.
- على الرغم من امكانية الاستخدام الصحيح للمنشار طبقا للارشادات الموضحة ، لا يمكن تأمين كل مخاطر استخدامه.
  من المحتمل أن تتعرضوا للمخاطر التالية أثناء تشغيل المنشار:
  - الجروح الناجمة عن لمس الحواف القاطعة لقرص المنشار.
  - الجروح الناجمة عن لمس قرص المنشار أثناء الدوران.
  - الصدمات الناجمة عن تطاير الأجزاء المقطوعة في حالة عدم احكام تركيبها.
  - الصدمات الناجمة عن تطاير الرايش.
  - الصدمات الناجمة عن تطاير أجزاء قرص المنشار في حالة تحطمه.
  - الصدمات الناجمة عن تطاير أطراف الصلب الصلد لقرص المنشار.
  - اضعاف السمع في حالة عدم وجود السماعات الواقية.
  - الحساسية تجاه أتربة الخشب (خاصة أتربة الخشب الأحمر والأرو ، لذا يجب استخدام خاصية التخلص من الأتربة عند التعامل مع هذه الأنواع من الأخشاب).
- يجب أن تتوافق مقاسات القرص المستخدم مع مواصفات المنشار المذكور. لا يسمح باستخدام الوصلات لتركيب القرص. يمنع منعا باتا تركيب أقراص المنشار المخصصة لآلات الاحتكاك المائلة والأقراص المصنوعة من الصلب عالي الصلابة سريع القطع (HSS).
- سرعة الدوران القصوي المسموح بها موضحة على قرص المنشار ، ويجب أن تتساوى أو تكون أكبر من السرعة القصوى لدوران محور المنشار.
- يجب أن تراعي تطابق اتجاهات الأسهم التي توضح اتجاه الدوران على كل من قرص المنشار ودرع الوقاية.
- تأكد من أن قرص المنشار يتحرك بحرية بدون تعثر أو احتكاك بمسطح العمل. لهذا يجب فصل المنشار عن مصدر التغذية وامالة قرص المنشار بزوايا متعددة.
- يمنع استخدام أقراص المنشار غير الحادة أو المكسورة أو المشروخة. في حالة ظهور أي تلفيات أو أضرار بالقرص ، يجب تغييره فورا.
- يجب فصل المنشار من مصدر التغذية عند القيام بالصيانة أو المعايرة أو تركيب القرص.
- يمنع ايقاف القرص الدوار بعد اطفاء المنشار ، سواء بواسطة الأيدي أو أي أداة أخرى بما في ذلك بواسطة الضغط من الجوانب.
- قد تهدر طاقة المنشار في حالة طول الكابل الكهربائي ونقص مساحة مقطع أسلاكه.
- عند استخدام وصلات كابلية ملفوفة ، يجب فكها بالكامل.
- لا تحرك المنشار تجاه كابل التغذية.
- قم بالفحص الدوري للكابل ضد التلف.
- يجب توصيل المنشار في مصدر التغذية ذو فرق جهد 230 فولت ، مزود بدائرة حماية لا تقل عن 10 أمبير. في حالة التشغيل في الأماكن المفتوحة ، قم بتشغيل المنشار بواسطة جهاز الاغلاق الوقائي (التيار المتسرب لا يزيد عن 30 م.أمبير).
- يمنع التشغيل تحت المطر أو الجليد أو في الرطوبة العالية.
- احرص على نظافة مكان التشغيل.
- قم بتوفير اضاءة جيدة في مكان العمل.
- لا تعمل بجوار المواد سريعة الاشتعال.
- استخدم ملابس محكمة. اخلع أدوات الزينة المعلقة والعقود وقم بتجميع شعرك الطويل في قبعة للرأس.
- قم بتركيب المنشار باحكام على القاعدة وثبته بواسطة محاور التثبيت. تشغيل المنشار المثبت على الأرض فيه خطورة.
- يمنع تشغيل المنشار من قبل أشخاص تقل أعمارهم عن 18 سنة.
- لا تسمح للأطفال بالاقتراب من المنشار أثناء عمله.
- كن حذرا ومنتبها! في حالة مخاطبتك من قبل أحد الأشخاص أثناء العمل ، قم بوقف عمل المنشار أولا ومن ثم الرد.
- في نهاية التركيب أو الصيانة يتحتم عليك تركيب الدروع الواقية التي توفر الحماية أثناء العمل.
- في حالة تحطم الدروع الواقية ، يجب تبديلهم فورا بأخرى جديدة.
- تأكد أن الدرع الواقي المتحرك يفتح ويغلق بحرية بلا تأخير أو تعثر (تنتج الحركة المتعثرة للدرع المتحرك عن تلفه أو تراكم الأوساخ والأتربة فيه).
- يمنع تثبيت الدرع المتحرك في وضعه مفتوحا.
- قم بالفحص الدوري لأجزاء المنشار الموجودة بجوار القرص لاكتشاف التلفيات ومعرفة مدى كفاءة التثبيت. في حالة تآكل أو تلف قاعدة مسطح العمل ، قم بتغييرها.
- قم دوريا بربط وصلات التثبيت للمنشار.
- قم باحكام وضع الأجزاء المراد قطعها على مسطح العمل بواسطة أدوات خاصة.
- عند تشغيل الأجزاء الكبيرة نسبيا ، يجب استخدام مساند على جوانب القاعدة واحكام ربط المنشار على محور الدوران.
- يمنع قطع الأجزاء الصغيرة التي لا يمكن امساكها يدويا باحكام أو التي تحتوي على مكونات معدنية مثل المسامير أو عدة أجزاء في نفس الوقت.
- كن يقظا لموضع اليد.
- لا تعرض المنشار لجهد بدني مفرط.
- لا تسمح بالزيادة المفرطة للحمولة على المنشار.
- يظهر بعض الرايش والمخلفات أثناء العمل. يجب ازالتها من مكان العمل والقاعدة ، وإلا فقد تصل إلى قرص المنشار أثناء دورانه مما يؤدي إلى اصابتكم.

Exploded view DMS-1200



Spare parts list DMS-1200

No.	Part Name
4	Switch
21	Spindle
27	Gear
29	Bearing slip
31	Intermediate flange with impact block
33	Rotor
36	Stator
42	Brush holder
43	Set of brushes

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EGC.
GERÄUSCH/VIBRATION Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes <96,3 dB(A) und der Schalleistungspegel <109,3 dB(A) (Standard- abweichung: 3 dB), und die Vibration <2,33 m/s^2 (Hand-Arm Methode).

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.
NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN 60745 the sound pressure level of this tool is <96,3 dB(A) and the sound power level is <109,3 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration is <2,33 m/s^2 (hand-arm method).

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.
BRUIT/VIBRATION Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est <96,3 dB(A) et le niveau de la puissance sonore <109,3 dB(A) (déviation standard: 3 dB), et la vibration <2,33 m/s^2 (méthode main-bras).

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.
RUIDOS/VIBRACIONES Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a <96,3 dB(A) y el nivel de la potencia acústica <109,3 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a <2,33 m/s^2 (método brazo-mano).

PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 conforme as disposições das directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.
RUIDO/VIBR AÇÕES Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é <96,3 dB(A) e o nível de potência acústica <109,3 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração <2,33 m/s^2 (método braço-mão).

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiaramo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.
RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è <96,3 dB(A) ed il livello di potenza acustica è <109,3 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione è <2,33 m/s^2 (metodo mano-braccio).

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EEG, 2006/95/EEG, 2004/108/EEG.
GELUID/VIBRATIE Gemeten volgens EN 60 745 bedraagt het geluidsdrukniveau van deze machine <96,3 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau <109,3 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie <2,33 m/s^2 (hand-arm methode).

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

DK KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.
STØJ/VIBRATION Måles efter EN 60 745 er lydtrykniveau af dette værktøj <96,3 dB(A) og lydeffektniveau <109,3 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet <2,33 m/s^2 (hånd-arm metoden).

SE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.
LJUD/VIBRATION Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin <96,3 dB(A) och ljudeffektnivån är <109,3 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration är <2,33 m/s^2 (hand-arm metod).

NO SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard- dokumenter: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 i samsvar med reguleringer 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.
STØY/VIBRASJON Målt ifølge EN 60 745 er lydtrykknivået av dette verktøyet <96,3 dB(A) og lydstyrkenivået <109,3 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået <2,33 m/s^2 (hånd-arm metode).

FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote en allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/42/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY.
MELU/TÄRINÄ Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on <96,3 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on <109,3 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja tärinän voimakkuus <2,33 m/s^2 (käsi-käsivarsi metodi).

EE VASTAVUSDEKLARATSIOON

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järmistele standarditele või normdokumentidele: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 vastavalt direktiivide 2006/42/EÜ, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ.
MÜRA/VIBRATSIOON Vastavalt kooskõlas normiga EN 60 745 läbi viidud mõõtmistele on antud seadme helirõhk <96,3 dB(A) ja helitugevus <109,3 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon <2,33 m/s^2 (käe-randme-meetod).

LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 un ir saskaņā ar direktīvām 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.
TROKŠNIS/VIBRĀCIJA Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir <96,3 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir <109,3 dB (A) (pie tipiskās izkliedes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir <2,33 m/s^2 (strādājot rokas režīmā).

LT KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 pagal EEB reglamentų 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG. nuostatas.
TRIUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia <96,3 dB(A) ir akustinio galingumo lygis <109,3 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip <2,33 m/s^2

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 - согласно правилам: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.
ШУМ И ВИБРАЦИЯ По результатам измерений в соответствии с EN60745 уровень звукового давления данного устройства составляет <96,3 дБ(A), уровень шума составляет <109,3 дБ(A), вибрация равна <2,33 $м/с^2$.

KZ СӘЙКЕСТІЛІК ЖӨНІНДЕ ӨТІНІШ

Осы бұйым келесі стандарттар мен нормативті құжаттарға сәйкестігі жөнінде толық жауапкершілікпен мәлімдейміз: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 - ережелеріне сәйкес 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.
ШУ МЕН ДІРІЛ EN60745 өлшеулер нәтижесіне сәйкес осы құрылғының дыбыс қысымының деңгейі <96,3 дБ(A) құрайды, шу деңгейі <109,3 дБ(A) құрайды, діріл <2,33 $м/с^2$ тең.

UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 - згідно із правилами: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.
ШУМ І ВІБРАЦІЯ За результатами вимірів відповідно до EN60745 рівень звукового тиску даного пристрою становить <96,3 дБ(A), рівень шуму становить <109,3 дБ(A), вібрація рівна <2,33 $м/с^2$.

PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.
STØJ/VIBRATION Måles efter EN 60 745 er lydtrykniveau af dette værktøj <96,3 dB(A) og lydeffektniveau <109,3 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet <2,33 m/s^2 (hånd-arm metoden).

CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 podle ustanovení směrnic 73/23/EWG, 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.
HLUČNOSTI/VIBRACÍ Měřeno podle EN 60 745 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje <96,3 dB(A) a dávka hlučnosti <109,3 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací <2,33 m/s^2 (metoda ruka-paže).

CS IZJAVA O USKLAĐENOSTI

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 u skladu sa odredbama smernica 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.
BUKA/VIBRACIJE Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi <96,3 dB(A), a jačina zvuka <109,3 dB(A) |normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija <2,33 m/s^2 (mereno metodom na šaci-ruci).

HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 a 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG. előírásoknak megfelelően.
ZAJ/REZGÉS Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje <96,3 dB(A) a hangteljesltmény szintje <109,3 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a kézre ható rezgésszám <2,33 m/s^2.

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Declarăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 în conformitate cu regulile 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.
ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de <96,3 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului <109,3 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor <2,33 m/s^2 (metoda mină - braț).

GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ CE

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, 2004/108/ΕΟΚ.
ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε <96,3 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε <109,3 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε <2,33 m/s^2 (μεθοδος χειρός/βραχίονα).

SI IZJAVA O USTREZNOSTI CE

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 v skladu s predpisi navodil 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.
HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje <96,3 dB(A) in jakosti zvoka <109,3 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija <2,33 m/s^2(metoda «dlan-roka»).

TR STANDARDIASYON BEYANI CE

Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.
GÜRÜLTÜ/TİTREŞIM Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi <96,3 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü <109,3 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim <2,33 m/s^2 (el-kol metodu).

HR BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI CE

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005 prema odredbama smjernica 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.
BUCI/VIBRACIJAMA Mjereno prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi <96,3 dB(A) a jakost zvuka <109,3 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija <2,33 m/s^2 (postupkom na šaci-ruci).

AE إعلان بشأن شهادات التطابق CE

إننا نصرح و بكل مسؤولية بأن هذه الأداة تطابق المعايير و المواصفات التالية:
EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005
و ذلك وفقا للقواعد التالية:
2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC
الأهتزاز و مستوى الضجيج على ضوء نتائج القياسات التي قد تم القيام
بها وفقا لمعيار EN61029 يقدر مستوى الضغط الصوتي لهذه الأداة ب
96,3 dB(A) ديسيبل ، و مستوى الضجيج يساوي 109,3 dB(A)
ديسيبل و تقدر نسبة الأهتزاز ب 2.33 m/s^2 متر/ ثانية

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany



DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!
Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte(si existants).

ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

PT INDICAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval!
Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

DK ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

SE ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållssoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning

NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg

FI YMPÄRISTÖNSUOJELU

Älä hävitä sähkötyökalua, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen

EE KESKONNAKAITSE

Ärge visake kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega (üksnes EL liikmesriikidele). Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusse võtta

LV APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos (tikai ES valstīm). Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreiznjai pārstrādei videi draudzīgā veidā

LT APLINKOS APSAUGA

Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų konteinerius (galioja tik ES valstybėms). Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu

RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

KZ ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ

Сізге керек емес бұйымды, керек-жарақтарды және (немесе) қорапты қайталама қайта өңдеумен айналысатын ұйымға өткізу қажет.

UA ВКАЗІВКИ ПО ЗАХИСТУ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

PL INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

CZ POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu!
Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech .

CS UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE

Stari električni uređaji sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

HU A KÖRNYEZETVÉDELEMMEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómű minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

RO INDICAȚII PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoiul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți şi să participați la protejarea resurselor naturale şi a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

SI NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjske odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odvzemnih mestih.

HR/BOS UPUTE O ZAŠTITI OKOLIŠAI

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.

GR ΥΠΟΔΕΊΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΊΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΆΛΛΟΝΤΟΣ

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.

TR ÇEVRE KORUMA BILGILERI

Eski elektrikli cihazlar dönüştürülebilir malzeme olup ev çöpüne atılmamalı! Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasına etkin biçimde katkıda bulunmak üzere cihazı lütfen toplama merkezlerine (varsa) iade edin.

AE حماية البيئة

الأجزاء الغير ضرورية لكم ، أو أجزاء
التغليف ، يرجى تسليمها للجهات التي
تقوم بأستخدامها مرة ثانية .

Bort®

DE Änderungen vorbehalten

GB Subject to change

FR Sous réserve de modifications

ES Reservado el derecho de modificaciones téchnicas

PT Reservado o direito a modificações

IT Con riserva di modifiche

NL Wijzigingen voorbehouden

DK Ret til ændringer forbeholdes

SE Ändringar förbehålles

NO Rett till endringer forbeholdes

FI Pidätämme oikeuden muutoksiin

EE Säilib õigus muudatustele

LV Ar tiesībām veikt izmaiņas

LT Galimi pakeitimai

RU Возможны изменения

KZ Өзгертуге құқымен

UA Можливі зміни

PL Zastrzega się prawo dokonywania zmian

CZ Změny vyhrazeny

BG Подлежи на промяна

SK Sa pravom na izmene

HU Változtatás jogát fenntartjuk

RO Cu dreptul la modificări

SI Pridržujemo si pravico do sprememb

HR BOS S pravom na izmjene

GR ηρουμε το δικαιωμα αλλαγων

TR Değişik yapmak hakkı saklıdır

AE مع التمتع مجق تعديل البيانات

RoHS compliant

AB 55

KZ.O.02.0361

SBM group
Storm Brand-Management

SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

www.sbm-group.com